叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《世界辽阔的日子里》(in The Days When The World Was Wide) 000001

2. 《世界辽阔的日子里》(in The Days When The World Was Wide) 000002

3. 《世界辽阔的日子里》(in The Days When The World Was Wide) 000003

4. 《世界辽阔的日子里》(in The Days When The World Was Wide) 000004

5. 《世界辽阔的日子里》(in The Days When The World Was Wide) 000005

6. 《世界辽阔的日子里》(in The Days When The World Was Wide) 000006

7. 《世界辽阔的日子里》(in The Days When The World Was Wide) 000007

8. 《世界辽阔的日子里》(in The Days When The World Was Wide) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《世界辽阔的日子里》(In the Days When the World Was Wide)

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] [baɪ] ['henri] ['lɔːsn]

In	the	Days	When	the	World	Was	Wide	and	Other	Verses	by	Henry	Lawson
在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	宽的	和	其他	诗句	经过	亨利	劳森

《在世界广阔的年代及其他诗歌》亨利·劳森

[[noʊt] [ɑːn] ['kɑːntent] :

[	Note	on	content	:
[	笔记	在	内容	:

【内容说明:】

['bændʒoʊ] ['pætərsən] [ænd; ənd] ['henri] ['lɔːsn] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪdni] `Bulletin - [ɪn]

Banjo	Paterson	and	Henry	Lawson	were	writing	for	the	Sydney	`Bulletin	'	in
班卓琴	帕特森	和	亨利	劳森	是	写作	为了	这	悉尼	`Bulletin	-	在

- [wen] ['lɔːsn] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] `duel - [ʌv; əv] ['poʊətri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

1892	when	Lawson	suggested	a	`duel	'	of	poetry	to	increase	the	number	of
-	什么时候	劳森	建议	一个	`duel	-	的	诗	到	增加	这	数字	的

['poʊəmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] .

poems	they	could	sell	to	the	paper	.
诗歌	他们	可以	卖	到	这	纸	.

1892 年，班卓·帕特森和亨利·劳森为悉尼《公报》撰稿时，劳森提议进行一场诗歌“决斗”，以增加他们可以卖给报纸的诗歌数量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['entərd] ['ɪntuː] [ɪn] [ɔːl] [fʌn] ,

It	was	apparently	entered	into	in	all	fun	,
它	曾是	显然	进入	进入	在	全部	乐趣	,

显然，这件事最初只是为了好玩而发生的。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] .

though	there	are	reports	that	Lawson	was	bitter	about	it	later	.
尽管	那里	是	报告	那	劳森	曾是	苦的	关于	它	之后	.

不过有报道称，劳森后来对此感到耿耿于怀。

`Up [ðə; ði] ['kʌntri] - [ænd; ənd] `The ['sɪti] ['bʊʃmən] - ,

`Up	the	Country	'	and	`The	City	Bushman	'	,
`Up	这	国家	-	和	`The	城市	布须曼人	-	,

《深入乡村》和《城市丛林人》

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

included	in	this	selection	,
包括	在	这	选择	,

其中包括:

[wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] ['lɔsənz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

were	two	of	Lawson's	contributions	to	the	debate	.
是	二	的	劳森	贡献	到	这	辩论	.

这是劳森对这场辩论的两项贡献。

[pliːz] [noʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

Please	note	that	this	is	the	revised	edition	of	1900	.
请	笔记	那	这	是	这	修改	版	的	-	.

请注意，这是 1900 年的修订版。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
even **though** **this** **book** **was** **originally** **published** **in** **1896** **,**
甚至 尽管 这 书 曾是 起初 已发布 在 - ,

尽管这本书最初出版于1896年，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [tu:] ['poʊəmz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - (`The [ænd; ənd][ðə; ði][spɜ:r] -
it **includes** **two** **poems** **not** **published** **until** **1899** **(** **`The** **Sliprails** **and** **the** **Spur** **'**
它 包括 二 诗歌 不是 已发布 直到 - (`The 滑轨 和 这 刺 -
[ænd; ənd] `Past ['kærɪn] - -) .]
and **`Past** **Carin** **'** **'** **)** **.** **]**
和 `Past 卡琳 - -) .]

其中包括两首直到1899年才发表的诗（《栏杆与马刺》和《越过卡林》）。

['prefəs]
Preface
前言

前言

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪdni]
Most **of** **the** **verses** **contained** **in** **this** **volume** **were** **first** **published** **in** **the** **Sydney**
最多 的 这 诗句 包含 在 这 体积 是 第一的 已发布 在 这 悉尼
`Bulletin - ;
`Bulletin **'** **;**
`Bulletin - ;

本卷收录的大部分诗歌最初发表于《悉尼公报》;

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪzbən] `Boomerang - ,
others **in** **the** **Brisbane** **`Boomerang** **'** **,**
其他的 在 这 布里斯班 `Boomerang - ,

布里斯班"回旋镖"号上的其他人，

['sɪdni] - ['dʒɜ:rn(ə)l] - ,
Sydney **`Freeman's** **Journal** **'** **,**
悉尼 - 杂志 - ,

悉尼《弗里曼杂志》

`Town [ænd; ənd] ['kʌntri] ['dʒɜ:rn(ə)l] - ,
`Town **and** **Country** **Journal** **'** **,**
`Town 和 国家 杂志 - ,

《城乡杂志》

`Worker - ,
`Worker **'** **,**
`Worker - ,

工人

[ænd; ənd] `New ['zi:lənd] [meɪl] - ,
and **`New** **Zealand** **Mail** **'** **,**
和 `New 新西兰 邮件 - ,

以及《新西兰邮报》

[hu:z] ['editəz] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][pæst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
whose **editors** **and** **proprietors** **I** **desire** **to** **thank** **for** **past** **kindnesses** **and**
谁 编辑 和 业主 我 欲望 到 感谢 为了 过去的 善意 和
[fɔ:r; fər]['prez(ə)nt] ['kɜ:rtəsi] [ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .
for **present** **courtesy** **in** **granting** **me** **the** **right** **of** **reproduction** **in** **book** **form** **.**
为了 展示 礼貌 在 授予 我 这 正确的 的 生殖 在 书 形式 .

我谨向本书的编辑和所有者表示感谢，感谢他们过去的恩情，以及现在授予我以书籍形式复制的权利。

`In [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪd] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['majrilænd, 'mɑː-][ænd; ənd]

`In	the	Days	When	the	World	was	Wide	'	was	written	in	Maoriland	and
`In	这	天	什么时候	这	世界	曾是	宽的	-	曾是	书面	在	毛利兰	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [vəːsiz] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] ,

some	of	the	other	verses	in	Victoria	,
一些	的	这	其他	诗句	在	维多利亚	,

《在世界广阔的年代》写于毛利兰，而其他一些诗句则写于维多利亚。

['kwinzlənd] [ænd; ənd] ['westərn] [ɔː'streɪliə] .

Queensland	and	Western	Australia	.
昆士兰州	和	西	澳大利亚	.

昆士兰州和西澳大利亚州。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

The	dates	of	original	publication	are	given	in	the	Table	of	Contents	.
这	日期	的	原来的	发布	是	给定	在	这	桌子	的	内容	.

原始出版日期见目录。

[ðoʊz] [ˌʌn'deɪtɪd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Those	undated	are	now	printed	for	the	first	time	.
那些	未注明日期	是	现在	打印	为了	这	第一的	时间	.

那些未注明日期的资料现在是首次印刷出版。

['henri] ['lɔːsn] .

HENRY	LAWSON	.
亨利	劳森	.

亨利·劳森。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ef] . ['ɑːrtʃɪbɔːld]

To	J	.	F	.	Archibald
到	J	.	F	.	阿奇博尔德

致 JF Archibald

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [meɪt]

To	an	Old	Mate
到	一个	老的	伴侣

致一位老朋友

[oʊld] [meɪt] !

Old	Mate	!
老的	伴侣	!

老伙计！

[ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] [oʊld] ['weðər] ,

In	the	gusty	old	weather	,
在	这	阵风	老的	天气	,

在狂风呼啸的旧天气里，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [nuː] ,

When	our	hopes	and	our	troubles	were	new	,
什么时候	我们的	希望	和	我们的	麻烦	是	新的	,

当我们初怀抱希望，也初遇困境时，

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [spent] [ɪn] ['werɪŋ] [aʊt] ['leðər] ,

In	the	years	spent	in	wearing	out	leather	,
在	这	年	花费	在	穿着	出去	皮革	,

在多年穿旧皮衣的过程中，

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [truː] - - [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðiːz] [vəːsiz] [tə'geðər] [fɔːr; fər]

I	found	you	unselfish	and	true	-	-	I	have	gathered	these	verses	together	For
我	成立	你	无私	和	真的	-	-	我	有	聚集	这些	诗句	一起	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

the	sake	of	our	friendship	and	you	.
这	清酒	的	我们的	友谊	和	你	.

我发现你无私真诚——我收集这些诗句，为了我们的友谊和你。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

You	may	think	for	awhile	,
你	可能	思考	为了	一会儿	,

你可能会思考一会儿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,

and	with	reason	,
和	和	原因	,

而且有理由

[ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [rɪ'gret] ,

Though	still	with	a	kindly	regret	,
尽管	仍然	和	一个	亲切地	后悔	,

虽然仍怀着一丝惋惜之情，

[ðæt] [aɪv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [jet] ;

That	I've	left	it	full	late	in	the	season	To	prove	I	remember	you	yet	;
那	我已经	左边	它	满的	晚的	在	这	季节	到	证明	我	记住	你	然而	;

我把它留在赛季末，是为了证明我依然记得你；

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][baɪ][ðer; ðər] ['triːz(ə)n] [huː] ['prɑːfɪt][baɪ] [frendz] - - [ænd; ənd] [fər'get] .

But	you'll	never	judge	me	by	their	treason	Who	profit	by	friends	-	-	and	forget	.
但	你会	绝不	法官	我	经过	他们的	叛国罪	WHO	利润	经过	朋友们	-	-	和	忘记	.

但你永远不会因为他们的背叛而评判我，那些靠朋友获利却忘记的人。

[aɪ] [rɪ'membər] ,

I	remember	,
我	记住	,

我记得，

[oʊld][mæn] ,

Old	Man	,
老的	男人	,

老人，

[aɪ] [rɪ'membər] - - [ðə; ði] [træks] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ɑːr; ər] [klɪr] - - [ðə; ði]['dʒoʊviəl] [læst] [naɪts] [ʌv; əv]

I	remember	-	-	The	tracks	that	we	followed	are	clear	-	-	The	jovial	last	nights	of
我	记住	-	-	这	轨道	那	我们	随后	是	清除	-	-	这	欢乐的	最后的	夜晚	的

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

我记得——我们走过的路清晰可见——十二月最后几个欢乐的夜晚，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	solemn	first	days	of	the	year	,
这	庄严	第一的	天	的	这	年	,

庄严肃穆的新年伊始，

[lɔːŋ] [træmps] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] ['tɪmbər] ,

Long	tramps	through	the	clearings	and	timber	,
长的	流浪汉	通过	这	空地	和	木材	,

长途跋涉穿过林间空地和林地，

[ʃɔːrt] ['pɑːtɪŋz] [ɑːn]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [pɪr] .
Short partings on platform and pier .
短的 离别 在 平台 和 码头 .

站台和码头上短暂的间隔。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [fiːl] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [bɔːr] [ˌjuː 'es] ,
I can still feel the spirit that bore us ,
我 能 仍然 感觉 这 精神 那 钻孔 我们 ,

我依然能感受到孕育我们的那股精神，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ][oʊld][stɑːrz] [wɪl] [ʃaɪn] - - [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][læst] [spriː] [ɪn] ['kɔːrəs]
And often the old stars will shine - - I remember the last spree in chorus
和 经常 这 老的 明星 将要 闪耀 - - 我 记住 这 最后的 狂欢 在 合唱

老明星们常常会再次闪耀——我记得他们最后一次齐声合唱。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [læŋ] [saɪn] ,
For the sake of that other Lang Syne ,
为了 这 清酒 的 那 其他 朗 同步 ,

为了另一个《友谊地久天长》，

[wen] [ðə; ðɪ] [træks] [leɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
When the tracks lay divided before us ,
什么时候 这 轨道 躺 分割 前 我们 ,

当铁轨在我们面前分岔时，

[jʊr; jər] [pæθ] [θruː] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [maɪn] .
Your path through the future and mine .
你的 小路 通过 这 未来 和 矿 .

你的未来之路，也是我的未来之路。

[θruː] [ðə; ðɪ][frɔːst] - [wɪnd] [ðæt] [kʌt] [laɪk] [wɪp] - ['læʃɪz] ,
Through the frost - wind that cut like whip - lashes ,
通过 这 霜 - 风 那 切 喜欢 鞭 - 睫毛 ,

凛冽的寒风像鞭子一样抽打着我们，

[θruː] [ðə; ðɪ]['evər] - [blaɪnd] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [draʊt] - - [ænd; ənd][ɪn]['fænsi][æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ðɪ]
Through the ever - blind haze of the drought - - And in fancy at times by the
通过 这 曾经 - 瞎的 阴霾 的 这 干旱 - - 和 在 想要 在 时代 经过 这
['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [daʊt] - - [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [tent] [poʊlz]
flashes Of light in the darkness of doubt - - I have followed the tent poles
闪光灯 的 光 在 这 黑暗 的 怀疑 - - 我 有 随后 这 帐篷 杆子
[ænd; ənd] ['æʃɪz] [ʌv; əv][kæmps] [ðæt] [wiː; wi] [muːvd] ['fɜːrðər] [aʊt] .
and ashes Of camps that we moved further out .
和 灰烬 的 营地 那 我们 已搬 更远 出去 .

穿过干旱带来的永无止境的盲目迷雾——有时在幻想中，在怀疑的黑暗中闪现的光芒——我追随着帐篷的支柱和营地的灰烬，一路向更远的地方迁徙。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
You will find in these pages a trace of That side of our past which was
你 将要 寻找 在 这些 页面 一个 痕迹 的 那 边 的 我们的 过去的 哪个 曾是
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

你会在这些篇章中找到我们过去那段光明岁月的痕迹。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
And recognise sometimes the face of A friend who has dropped out of sight
和 认出 有时 这 脸 的 一个 朋友 WHO 有 掉落 出去 的 视线
- - [aɪ][send][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letərz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] .
- - I send them along in the place of The letters I promised to write .
- - 我 发送 他们 沿着 在 这 地方 的 这 信件 我 承诺 到 写 .

有时我会认出那些已经失联的朋友的脸——我会把他们的照片寄出去，代替我答应要写的信。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [meit] [oʊld] [meit] !
To an Old Mate Old Mate !
到 一个 老的 伴侣 老的 伴侣 !

致老朋友，老朋友!

[ɪn][ðə; ði] ['gʌsti] [oʊld] ['weðər] ,
In the gusty old weather ,
在 这 阵风 老的 天气 ,

在狂风呼啸的旧天气里，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [weɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt]
In the Days When the World was Wide The world is narrow and ways are short
在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 宽的 这 世界 是 狭窄的 和 方式 是 短的
,
,
,

在世界广阔的年代，世界变得狭窄，道路变得短暂。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
and our lives are dull and slow ,
和 我们的 生活 是 乏味的 和 慢的 ,

我们的生活枯燥乏味，节奏缓慢。

[['dɛk] . - - -]
[Dec . - - 1894]
[12月 . - - -]

[1894年12月]

['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [laɪ] ,
Faces in the Street They lie ,
面孔 在 这 街道 他们 说谎 ,

街头的面孔，他们说谎，

[ðə; ði] [men] [huː] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'saɪsɪv] [toʊn] [[dʒʊ'laɪ] - - -]
the men who tell us in a loud decisive tone [July - - 1888]
这 男人 WHO 告诉 我们 在 一个 大声 决定性 语气 [七月 - - -]

那些用响亮而果断的语气告诉我们的人 [1888 年 7 月]

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [naɪt] [tuː] ['kwɪkli] ['paːsiz] [['dɛk] . - - -]
The Roaring Days The night too quickly passes [Dec . - - 1889]
这 咆哮 天 这 夜晚 也 迅速地 通过 [12月 . - - -]

咆哮的日子 夜色过得太快 [1889年12月]

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌfi] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['sekənd] - ['klæsərz] [sliːp] ,
`For'ard ' It is stuffy in the steerage where the second - classers sleep ,
- - 它 是 闷 在 这 统舱 在哪里 这 第二 - 分类者 睡觉 ,

“前面” 二等舱乘客睡觉的统舱里很闷热。

[['dɛk] . - - -]
[Dec . - - 1893]
[12月 . - - -]

[1893年12月]

[ðə; ði] ['droʊvərz] ['swiːthɑːrt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [[dʒuːn] - - -]
The Drover's Sweetheart An hour before the sun goes down [June - - 1891]
这 赶车人的 亲爱的 一个 小时 前 这 太阳 去 向下 [六月 - - -]

牧羊人的情人 日落前一小时 [1891年6月]

[aʊt] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [went] ,
Out Back The old year went ,
出去 后退 这 老的 年 去 ,

后院里，旧年已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [rɪˈtɜːrnd] ,
and the new returned ,
和 这 新的 返回 ,

新事物回归了，

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [draʊt] ,
in the withering weeks of drought ,
在 这 枯萎 周 的 干旱 ,

在持续干旱的几周里，

[[sept] . - - -]
[Sept . - - 1893]
[九月 . - - -]

[1893年9月]

[ðə; ði] [friː] - [sɪˈlɛktərz] [ˈdɔːtər] [aɪ][met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlæklən] [saɪd] - -
The Free - Selector's Daughter I met her on the Lachlan Side - -
这 自由的 - 选择器的 女儿 我 遇见 她 在 这 拉克兰 边 - -

我在拉赫兰那边遇见了自由选择者的女儿——

[[meɪ] - - -]
[May - - 1891]
[可能 - - -]

[1891年5月]

`Sez [juː; jʊ] - [wen] [ðə; ði] [ˈhevi] [sænd][ɪz] [ˈjiːldɪŋ] [ˈbækwərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈblɪstərd] [fiːt] ,
`Sez You ' When the heavy sand is yielding backward from your blistered feet ,
`Sez 你 - 什么时候 这 重的 沙 是 屈服 落后 从 你的 起泡的 脚 ,

“你说” 当沉重的沙子从你布满水泡的脚底滑落时，

[[mɑːr] . - - -]
[Mar . - - 1894]
[三月 . - - -]

[1894年3月]

[ˈændiːz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [ˈændiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [naʊ] [[ˈɔkt] . - - -]
Andy's Gone With Cattle Our Andy's gone to battle now [Oct . - - 1888]
安迪的 已消失 和 牛 我们的 安迪的 已消失 到 战斗 现在 [十月 . - - -]

安迪带着牛群去了 我们的安迪现在去打仗了 [1888 年 10 月]

[dʒæk] [ˈdʌn] [ʌv; əv] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wiːd] [gɑːt][ðə; ði] [ˈʃɪrɪŋ] [dʌn] ,
Jack Dunn of Nevertire It chanced upon the very day we'd got the shearing done ,
杰克 邓恩 的 - 它 偶然 之上 这 非常 天 我们会 得到 这 剪切 完毕 ,

来自 Nevertire 的 Jack Dunn 说，碰巧那天我们正好完成了剪羊毛的工作。

[[ɔːg] . - - -]
[Aug . - - 1892]
[八月 . - - -]

[1892年8月]

[ˈtruːpər] [ˈkæmbl] [wʌn] [deɪ] [oʊld] [ˈtruːpər] [ˈkæmbl] [[ˌeɪ piː ˈɑːr] . - - -]
Trooper Campbell One day old Trooper Campbell [Apr . - - 1891]
骑警 坎贝尔 一 天 老的 骑警 坎贝尔 [四月 . - - -]

坎贝尔骑兵 出生仅一天的坎贝尔骑兵 [1891年4月]

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][spɜːr][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [[dʒʊˈlaɪ] - - -]
The Sliprails and the Spur The colours of the setting sun [July - - 1899]
这 滑轨 和 这 刺 这 颜色 的 这 环境 太阳 [七月 - - -]

滑轨和支线 落日的色彩 [1899 年 7 月]

[pæst]['kærɪn] - [naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['saɪdɪŋ] [braʊn] [[ɔːg] . - - -]
Past Carin ' Now up and down the siding brown [Aug . - - 1899]
过去的 卡琳 - 现在 向上 和 向下 这 壁板 棕色的 [八月 . - - -]

卡林已过，现在沿着棕色的侧线上下移动 [1899 年 8 月]

[ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [θriː] ['bʊʃmən] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,
The Glass on the Bar Three bushmen one morning rode up to an inn ,
这 玻璃 在 这 酒吧 三 布须曼人 一 早晨 骑 向上 到 一个 客栈 ,

酒吧里的玻璃杯 一天早晨，三个丛林人骑马来到一家客栈，

[[ˌeɪ piː 'ɑːr] . - - -]
[Apr . - - 1890]
[四月 . - - -]

[1890年4月]

[ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] [wen] [ðə; ði]['kærəvænz][ʌv; əv] [wʊl] - [tiːmz] [klaɪmd] [ðə; ði]['reɪndʒɪz]
The Shanty on the Rise When the caravans of wool - teams climbed the ranges
这 棚屋 在 这 上升 什么时候 这 旅行拖车 的 羊毛 - 团队 攀登 这 范围
[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
from the West ,
从 这 西方 ,

棚屋兴起之时，当运送羊毛的商队从西部翻越山脉时，

[['dɛk] . - - -]
[Dec . - - 1891]
[12月 . - - -]

[1891年12月]

[ðə; ði]['vægəbɑːnd] [waɪt] ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːrt] [blæk] [pɪr] [[ɔːg] . - -
The Vagabond White handkerchiefs wave from the short black pier [Aug . - -
这 流浪汉 白色的 手帕 海浪 从 这 短的 黑色的 码头 [八月 . - -
-]
1895]
-]

流浪者白手帕在黑色短码头上飘扬 [1895 年 8 月]

['swiːni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [sep'tembər] ,
Sweeney It was somewhere in September ,
斯威尼 它 曾是 某处 在 九月 ,

斯威尼：那是在九月份的某个时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,
and the sun was going down ,
和 这 太阳 曾是 去 向下 ,

太阳正在落山，

[['dɛk] . - - -]
[Dec . - - 1893]
[12月 . - - -]

[1893年12月]

['mɪdlˌtənz] ['rauzə.baut] [tɔːl] [ænd; ənd] ['frekld] [ænd; ənd]['sændi] ,
Middleton's Rouseabout Tall and freckled and sandy ,
米德尔顿的 起床工 高的 和 雀斑 和 沙 ,

米德尔顿的流浪汉，高大、满脸雀斑、皮肤呈沙色。

[[mɑːr] . - - -]
[Mar . - - 1890]
[三月 . - - -]

[1890年3月]

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['stoʊni] ['rɪdʒɪz] ,

The	Ballad	of	the	Drover	Across	the	stony	ridges	,
这	民谣	的	这	司机	穿过	这	石质的	山脊	,

赶牛人的歌谣 穿过乱石嶙峋的山脊，

[[mɑːr] . - - -]

[	Mar	.	-	-	1889	]
[	三月	.	-	-	-	]

[1889年3月]

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] ;

Taking	His	Chance	They	stood	by	the	door	of	the	Inn	on	the	Rise	;
采取	他的	机会	他们	站立	经过	这	门	的	这	客栈	在	这	上升	;

他们抓住机会，站在高处客栈的门口；

[[dʒuːn] - - -]

[	June	-	-	1892	]
[	六月	-	-	-	]

[1892年6月]

[wen] [ðə; ði] `Army - [preɪz] [fɔːr; fər] ['wɑːti] [wen] [ðə; ði]['kaɪndli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

When	the	`Army	'	Prays	for	Watty	When	the	kindly	hours	of	darkness	,
什么时候	这	`Army	-	祈祷	为了	瓦蒂	什么时候	这	亲切地	小时	的	黑暗	,

当“军队”为沃蒂祈祷时，当黑暗的温柔时刻来临，

[seɪv] [fɔːr; fər] [laɪt] [ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] ,

save	for	light	of	moon	and	star	,
节省	为了	光	的	月亮	和	星星	,

除了月光和星光之外，

[[meɪ] - - -]

[	May	-	-	1893	]
[	可能	-	-	-	]

[1893年5月]

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] `Derry ['kæs(ə)l] - [deɪ] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [fɔːr; fər] [biˈginɪŋz] !

The	Wreck	of	the	`Derry	Castle	'	Day	of	ending	for	beginnings	!
这	破坏	的	这	`Derry	城堡	-	天	的	结束	为了	开端	!

“德里城堡”号沉没之日：终结之日，亦是开始之日！

[['dɛk] . - - -]

[	Dec	.	-	-	1887	]
[	12月	.	-	-	-	]

[1887年12月]

[ben] ['dʌgən] [dʒæk] ['denvər] [daɪd][ɑːn] - [wen] ['krɪsməs] [iːv] [bɪ'gæn] ,

Ben	Duggan	Jack	Denver	died	on	Talbragar	when	Christmas	Eve	began	,
本	杜根	杰克	丹佛	死亡	在	-	什么时候	圣诞节	前夕	开始	,

本·杜根·杰克·丹佛在圣诞夜开始时死于塔尔布拉加岛。

[['dɛk] . - - -]

[	Dec	.	-	-	1891	]
[	12月	.	-	-	-	]

[1891年12月]

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˌɔːstrə'leɪʒə] [wiː; wi] [boʊst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['blʌdləs] [flæg] ,

The	Star	of	Australasia	We	boast	no	more	of	our	bloodless	flag	,
这	星星	的	澳大拉西亚	我们	夸	不	更多的	的	我们的	无血	旗帜	,

澳大拉西亚之星 我们不再骄傲于那面毫无血迹的旗帜，

[ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [slaɪm] ;

that	rose	from	a	nation's	slime	;
那	玫瑰	从	一个	国家的	粘液	;

它从国家的污泥中崛起；

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn] [aʊt] [west] ,
The Great Grey Plain Out West ,
这 伟大的 灰色的 清楚的 出去 西方 ,

西部的大灰色平原

[wer] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['braɪtəst] ,
where the stars are brightest ,
在哪里 这 明星 是 最亮的 ,

在星星最亮的地方，

[[sept] . - - -]
[Sept . - - 1893]
[九月 . - - -]

[1893年9月]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][oʊld][dʒoʊ] ['swɑːloʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]
The Song of Old Joe Swallow When I was up the country in the rough and
这 歌曲 的 老的 乔 吞 什么时候 我 曾是 向上 这 国家 在 这 粗糙的 和
['ɜːrli] [deɪz] ,
early days ,
早期的 天 ,

老乔·斯瓦洛之歌 当我在乡下度过艰苦的早期岁月时，

[[meɪ] - - -]
[May - - 1890]
[可能 - - -]

[1890年5月]

['kɔːrni] [bɪl] [hɪz; ɪz][oʊld] [kleɪ] [paɪp] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Corny Bill His old clay pipe stuck in his mouth ,
科尔尼 账单 他的 老的 黏土 管道 卡住 在 他的 嘴 ,

科尼·比尔，他那根老旧的陶土烟斗卡在嘴里了。

[[meɪ] - - -]
[May - - 1892]
[可能 - - -]

[1892年5月]

['tʃeri] - [triː] [ɪn] [ðə; ði]['ræftəz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [sʌn] ,
Cherry - Tree Inn The rafters are open to sun ,
樱桃 - 树 客栈 这 椽子 是 打开 到 太阳 ,

樱桃树旅馆的屋顶横梁是敞开的，阳光可以照射到那里。

[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

月亮，

[ænd; ənd][stɑːr] ,
and star ,
和 星星 ,

和明星，

[ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] - - ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [went] - -
Up the Country I am back from up the country - - very sorry that I went - -
向上 这 国家 我 是 后退 从 向上 这 国家 - - 非常 对不起 那 我 去 - -

我从乡下回来了——真后悔去了——

[[dʒʊ'laɪ] - - -]
[July - - 1892]
[七月 - - -]

[1892年7月]

[nɑːkt] [ʌp] [aɪm] ['laɪɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] [ðæts] [beɪkt] [ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ] [draʊt]
Knocked Up I'm lyin ' on the barren ground that's baked and cracked with drought
敲门 向上 我是 躺着 - 在 这 荒芜 地面 那就是 烘焙 和 裂纹 和 干旱
,
,
,

怀孕了，我躺在干旱龟裂的贫瘠土地上，

[[ɔːg] . - - -]
[Aug . - - 1893]
[八月 . - - -]

[1893年8月]

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
The Blue Mountains Above the ashes straight and tall ,
这 蓝色的 山脉 多于 这 灰烬 直的 和 高的 ,

蓝山耸立于灰烬之上，笔直高耸。

[['dɛk] . - - -]
[Dec . - - 1888]
[12月 . - - -]

[1888年12月]

[ðə; ði] ['sɪti] ['bʊʃmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The City Bushman It was pleasant up the country ,
这 城市 布须曼人 它 曾是 令人愉快的 向上 这 国家 ,

城市丛林人：乡下风景宜人。

['sɪti] ['bʊʃmən] ,
City Bushman ,
城市 布须曼人 ,

城市丛林人

[wer] [juː; jʊ] [went] ,
where you went ,
在哪里 你 去 ,

你去了哪里?

[[ɔːg] . - - -]
[Aug . - - 1892]
[八月 . - - -]

[1892年8月]

-
Eurunderee
-

欧洲联合体

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [siːnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wer] ['bjuːti] [ɪz] [nɑːt] ,
There are scenes in the distance where beauty is not ,
那里 是 场景 在 这 距离 在哪里 美丽 是 不是 ,

远处有些景色并不美，

[[ɔːg] . - - -]
[Aug . - - 1891]
[八月 . - - -]

[1891年8月]

[maʊnt] - ['oʊnli] [wʌn] [oʊld] [poʊst] [ɪz] ['stændɪŋ] - -
Mount Bukaroo Only one old post is standing - -
山 - 仅有的 一 老的 邮政 是 常设 - -

布卡鲁山上只剩下一根古老的木桩了——

[['dɛk] . - - -]
[Dec . - - 1889]
[12月 . - - -]

[1889年12月]

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət] ['rɑːsɪz] [fɑːrm][ðə; ði] ['skwɑːtər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] [waɪd]
The Fire at Ross's Farm The squatter saw his pastures wide
这 火 在 罗斯的 农场 这 非法占地者 锯 他的 牧场 宽的

罗斯农场的火灾 擅自占地者看到他的牧场一片开阔

[[ˌeɪ piː 'ɑːr] . - - -]
[Apr . - - 1891]
[四月 . - - -]

[1891年4月]

[ðə; ði] [tiːmz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] ,
The Teams A cloud of dust on the long white road ,
这 团队 一个 云 的 灰尘 在 这 长的 白色的 路 ,

球队 长长的白色道路上扬起一片尘土，

[['dɛk] . - - -]
[Dec . - - 1889]
[12月 . - - -]

[1889年12月]

['kæmɝənz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðer; ðər]['glɔːri] [wen] ['ælistə] ['kæmərən] [keɪm] ,
Cameron's Heart The diggings were just in their glory when Alister Cameron came ,
卡梅伦的 心 这 挖掘 是 只是 在 他们的 荣耀 什么时候 阿利斯特 卡梅伦 来了 ,

卡梅隆之心 当艾利斯特·卡梅隆到来时，矿场正处于鼎盛时期。

[[dʒʊ'laɪ] - - -]
[July - - 1891]
[七月 - - -]

[1891年7月]

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [wen] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][juː; jʊ]
The Shame of Going Back When you've come to make a fortune and you
这 耻辱 的 去 后退 什么时候 你已经 来 到 制作 一个 财富 和 你

['hævnt] [meɪd] [jʊr; jər][sɔːlt] ,
haven't made your salt ,
还没有 制成 你的 盐 ,

当你来到这里想要发财致富，却没能赚到钱的时候，回头的耻辱。

[['ɔkt] . - - -]
[Oct . - - 1891]
[十月 . - - -]

[1891年10月]

[sɪns] [ðen] [aɪ] [met] [dʒæk] ['elɪs] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] - -
Since Then I met Jack Ellis in town to - day - -
自从 然后 我 遇见 杰克 埃利斯 在 镇 到 - 天 - -

今天我在城里遇到了杰克·埃利斯——

[['noʊv] . - - -]
[Nov . - - 1895]
[十一月 . - - -]

[1895年11月]

['piːtər] ['ændərsn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [hiː; hi][hæd; həd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['sɪdni] ,
Peter Anderson and Co . He had offices in Sydney ,
彼得 安德森 和 合作 . 他 有 办公室 在 悉尼 ,

Peter Anderson and Co.公司在悉尼设有办事处。

[nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
not **so** **many** **years** **ago** **,**
不是 所以 许多 年 前 ,

就在几年前，

[[ɔːg] . - - -]
[Aug . - - 1895]
[八月 . - - -]

[1895年8月]

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] [['dɛk] . - -
When **the** **Children** **Come** **Home** **On** **a** **lonely** **selection** **far** **out** **in** **the** **West** **[** **Dec** **.** **-** **-**
什么时候 这 孩子们 来 家 在 一个 孤独 选择 远的 出去 在 这 西方 [12月 . - -
-]
1890]
-]

当孩子们回家时，在遥远西部的一片孤寂之地 [1890 年 12 月]

[dæn] ,
Dan **,**
担 ,

担，

[ðə; ði] [rek] [tɔːl] ,
the **Wreck** **Tall** **,**
这 破坏 高的 ,

残骸高地

[ænd; ənd] [staʊt] ,
and **stout** **,**
和 肥硕 ,

而且结实，

[ænd; ənd]['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] ,
and **solid** **-** **looking** **,**
和 坚硬的 - 寻找 ,

而且看起来很结实，

[ə; eɪ] ['praʊder] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌv; əv] ['betər] [stɑːk]
A **Prouder** **Man** **Than** **You** **If** **you** **fancy** **that** **your** **people** **came** **of** **better** **stock**
一个 更骄傲 男人 比 你 如果 你 想要 那 你的 人们 来了 的 更好的 库存
[ðæn; ðən] [maɪn] ,
than **mine** **,**
比 矿 ,

比你更骄傲的人 如果你认为你的族群比我的族群血统更高贵，

[[dʒuːn] - - -]
[June - - 1892]
[六月 - - -]

[1892年6月]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ðə; ði] [kriːk] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [sɔːŋ] ,
The **Song** **and** **the** **Sigh** **The** **creek** **went** **down** **with** **a** **broken** **song** **,**
这 歌曲 和 这 叹 这 溪 去 向下 和 一个 破碎的 歌曲 ,

歌声与叹息 小溪伴着破碎的歌声沉入谷底。

[[mɑːr] . - - -]
[Mar . - - 1889]
[三月 . - - -]

[1889年3月]

[ðə; ði] - [stɑ:r]
The Cambaroora Star
这 - 星星

坎巴鲁拉之星

[soʊ] [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪpər] ?
So you're writing for a paper ?
所以 你是 写作 为了 一个 纸 ?

所以你是在为论文写稿吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[its] ['nʌθɪŋ] ['veri] [nu:] [['dɛk] . - - -]
it's nothing very new [Dec . - - 1891]
它是 没有什么 非常 新的 [12月 . - - -]

这没什么新鲜的 [1891年12月]

['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] [naɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ]
After All The brooding ghosts of Australian night have gone from the bush
后 全部 这 沉思 鬼魂 的 澳大利亚 夜晚 有 已消失 从 这 衬套
[ænd; ənd] [taʊn] ;
and town ;
和 镇 ;

毕竟，澳大利亚夜晚阴郁的幽灵已经从丛林和城镇消失了；

['mɑ:rʃəlz] [meit] [ju:; jʊ] ['ɔ:lmoʊst] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [beɪk] ,
Marshall's Mate You almost heard the surface bake ,
马歇尔的 伴侣 你 几乎 听到 这 表面 烤 ,

马歇尔的伙伴，你几乎能听到表面烘烤的声音。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [gʌm] - [li:vz] [tɜ:rn] - -
and saw the gum - leaves turn - -
和 锯 这 胶 - 树叶 转动 - -

看见桉树叶变色了——

[[dʒʊ'laɪ] - - -]
[July - - 1895]
[七月 - - -]

[1895年7月]

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [bɑ:dz] [hu:] [wɪʃ] [ðæt]
The Poets of the Tomb The world has had enough of bards who wish that
这 诗人 的 这 墓 这 世界 有 有 足够的 的 吟游诗人 WHO 希望 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] ,
they were dead ,
他们 是 死的 ,

坟墓诗人 世界已经受够了那些求死如归的吟游诗人，

[['ɔkt] . - - -]
[Oct . - - 1892]
[十月 . - - -]

[1892年10月]

[ɔ:'streɪliən] [bɑ:dz] [ænd; ənd] [bʊʃ] [rɪv'ju:əz] [waɪl] [ju:; jʊ] [ju:z] [jʊr; jər] [best] [ɪn'devər] [tu:; tə]
Australian Bards and Bush Reviewers While you use your best endeavour to
澳大利亚 吟游诗人 和 衬套 评论员 尽管 你 使用 你的 最好的 努力 到
[i'mɔ:təlaiz] [ɪn] [vɜ:rs] [['fɛbjəˌwɛri] . - - -]
immortalise in verse [Feb . - - 1894]
永垂不朽 在 诗 [二月 . - - -]

澳大利亚吟游诗人和乡村评论家，当你竭尽全力用诗歌使之永垂不朽[1894 年 2 月]

[ðə; ði] [goʊst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['hjuːmən] [taɪd] ,

The	Ghost	Down	the	street	as	I	was	drifting	with	the	city's	human	tide	,
这	鬼	向下	这	街道	作为	我	曾是	漂流	和	这	城市的	人类	潮	,

当我随波逐流地融入城市的人潮时，街上的幽灵出现了。

[[ɔːg] . - - -]

[	Aug	.	-	-	1889	]
[	八月	.	-	-		]

[1889年8月]

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz]

In	the	Days	When	the	World	was	Wide	and	Other	Verses
在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	宽的	和	其他	诗句

在世界广阔的年代及其他诗歌

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪd]

In	the	Days	When	the	World	was	Wide
在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	宽的

在世界广阔的年代

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [weɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ,

The	world	is	narrow	and	ways	are	short	,
这	世界	是	狭窄的	和	方式	是	短的	,

世界狭小，道路短暂。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

and	our	lives	are	dull	and	slow	,
和	我们的	生活	是	乏味的	和	慢的	,

我们的生活枯燥乏味，节奏缓慢。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɪz] [nuː] [wer] [ðə; ði] [kraʊdz] [rɪ'zɔːrt] ,

For	little	is	new	where	the	crowds	resort	,
为了	小的	是	新的	在哪里	这	人群	采取	,

在人潮涌动的地方，鲜有新鲜事。

[ænd; ənd] [les] [wer] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [goʊ] ;

and	less	where	the	wanderers	go	;
和	较少的	在哪里	这	流浪者	去	;

而且流浪者去的地方也更少；

['greɪtər] ,

Greater	,
更大的	,

更大，

[ɔːr] ['smɔːlər] ,

or	smaller	,
或者	较小的	,

或更小，

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [roʊd] - [saɪd] - - [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]

the	same	old	things	we	see	by	the	dull	road	-	side	-	-	And	tired	of	all	is	the
这	相同的	老的	事物	我们	看	经过	这	乏味的	路	-	边	-	-	和	疲劳的	的	全部	是	这

['spɪrɪt] [ðæt] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][waɪd] .

spirit	that	sings	of	the	days	when	the	world	was	wide	.
精神	那	唱歌	的	这	天	什么时候	这	世界	曾是	宽的	.

我们在乏味的路边看到的还是那些老样子——而歌颂世界广阔时代的灵魂也厌倦了这一切。

[wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [heɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

When	the	North	was	hale	in	the	march	of	Time	,
什么时候	这	北	曾是	哈尔	在	这	行进	的	时间	,

当北方在时代长河中蓬勃发展时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [nuː] ,
and **the** **South** **and** **the** **West** **were** **new** **,**
和 这 南 和 这 西方 是 新的 ,

南方和西部都是新兴地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [iːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] ,
And **the** **gorgeous** **East** **was** **a** **pantomime** **,**
和 这 华丽的 东方 曾是 一个 哑剧 ,

而那美丽的东方，不过是一场哑剧。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɔɪhʊdz] [vjuː] ;
as **it** **seemed** **in** **our** **boyhood's** **view** **;**
作为 它 似乎 在 我们的 童年 看法 ;

在我们童年的眼中；

[wen] [speɪn] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
When **Spain** **was** **first** **on** **the** **waves** **of** **change** **,**
什么时候 西班牙 曾是 第一的 在 这 波浪 的 改变 ,

当西班牙最初经历变革浪潮时，

[ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [praɪd] ,
and **proud** **in** **the** **ranks** **of** **pride** **,**
和 自豪的 在 这 排名 的 自豪 ,

并为身处骄傲的行列而感到自豪，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,
And **all** **was** **wonderful** **,**
和 全部 曾是 精彩的 ,

一切都很美好。

[nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪd] .
new **and** **strange** **in** **the** **days** **when** **the** **world** **was** **wide** **.**
新的 和 奇怪的 在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 宽的 .

在世界辽阔的年代，这既新奇又陌生。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [faɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər][boʊld] ,
Then **a** **man** **could** **fight** **if** **his** **heart** **were** **bold** **,**
然后 一个 男人 可以 斗争 如果 他的 心 是 大胆的 ,

只要胆子够大，一个人就可以战斗。

[ænd; ənd][wɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɜːr; wər] [truː] - - [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] ,
and **win** **if** **his** **faith** **were** **true** **-** **-** **Were** **it** **love** **,**
和 赢 如果 他的 信仰 是 真的 - - 是 它 爱 ,

如果他的信仰是真诚的，他就会获胜——如果那是爱，

[ɔːr] ['ɑːnər] ,
or **honour** **,**
或者 荣誉 ,

或荣誉，

[ɔːr] ['paʊər] ,
or **power** **,**
或者 力量 ,

或电力，

[ɔːr][goʊld] ,
or **gold** **,**
或者 金子 ,

或者黄金，

[ɔːr][ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [pər'suː] ;
or **all** **that** **our** **hearts** **pursue** **;**
或者 全部 那 我们的 心 追求 ;

或者我们内心所追求的一切；

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ,

Could	live	to	the	world	for	the	family	name	,
可以	居住	到	这	世界	为了	这	家庭	姓名	,

为了家族名誉，甘愿为世人而活。

[ɔːr][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] [praɪd] ,

or	die	for	the	family	pride	,
或者	死	为了	这	家庭	自豪	,

或者为家族荣誉而死，

[kʊd; kəd][flaɪ][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ,

Could	fly	from	sorrow	,
可以	飞	从	悲哀	,

可以逃离悲伤，

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

而且是错误的。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][waɪd] .

and	shame	in	the	days	when	the	world	was	wide	.
和	耻辱	在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	宽的	.

在世界辽阔的年代，羞耻感弥足珍贵。

[ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [er] ['saɪəns] [kən'troʊld] [ðə; ði] [meɪn] ,

They	sailed	away	in	the	ships	that	sailed	ere	science	controlled	the	main	,
他们	航行	离开	在	这	船舶	那	航行	埃雷	科学	受控	这	主要的	,

他们乘坐着科学尚未主宰世界的船只扬帆远航。

[wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

When	the	strong	,
什么时候	这	强的	,

当强者，

[breɪv] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [priˈveild] [æz; əz] - [twɪl] ['nevər] [prɪ'veɪl] [ə'gen] ;

brave	heart	of	a	man	prevailed	as	'	twill	never	prevail	again	;
勇敢的	心	的	一个	男人	最终获胜	作为	-	斜纹布	绝不	占上风	再次	;

一个勇敢的人的勇气战胜了邪恶，而这种邪恶的胜利以后将不再发生；

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] ,

They	knew	not	whither	,
他们	知道	不是	往哪里去	,

他们不知何去何从，

[nɔːr] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɛəd] - - [let] [feɪt] [ɔːr][ðə; ði]['waɪndz] [dɪ'saɪd] - - [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

nor	much	they	cared	-	-	let	Fate	or	the	winds	decide	-	-	The	worst	of	the	Great
也不	很多	他们	关心	-	-	让	命运	或者	这	风	决定	-	-	这	最差	的	这	伟大的

[ʌnˈnoʊn] [ðeɪ] [derd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][waɪd] .

Unknown	they	dared	in	the	days	when	the	world	was	wide	.
未知	他们	敢于	在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	宽的	.

他们也不太在意——让命运或风来决定——在世界广阔的年代，他们敢于面对未知的危险。

[ðeɪ] [reɪzd] [nuː] [stɑːrz][ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [siː] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ;

They	raised	new	stars	on	the	silent	sea	that	filled	their	hearts	with	awe	;
他们	提高	新的	明星	在	这	沉默的	海	那	已填	他们的	心	和	敬畏	;

他们在寂静的大海上孕育了新的星辰，这令他们心中充满敬畏；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kʌn'tɹi] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] .

They	came	to	many	a	strange	countree	and	marvellous	sights	they	saw	.
他们	来了	到	许多	一个	奇怪的	乡村	和	奇妙	景点	他们	锯	.

他们到访了许多陌生的国度，看到了许多奇妙的景象。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld] ,

The	villagers	gaped	at	the	tales	they	told	,
这	村民们	张开的	在	这	故事	他们	讲述	,

村民们听了他们讲述的故事，都目瞪口呆。

[ænd; ənd][oʊld] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] - - [wen] ['bɑ:rbərəs] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]

and	old	eyes	glistened	with	pride	-	-	When	barbarous	cities	were	paved	with
和	老的	眼睛	闪闪发光	和	自豪	-	-	什么时候	野蛮	城市	是	铺砌路面	和

[goʊld][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][waɪd] .

gold	in	the	days	when	the	world	was	wide	.
金子	在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	宽的	.

老者眼中闪烁着骄傲的光芒——在世界辽阔的年代，野蛮的城市也铺满了黄金。

- [twʌz] ['ɑ:nɪst] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [wʊd] ,

'	Twas	honest	metal	and	honest	wood	,
-	那是	诚实的	金属	和	诚实的	木头	,

那是诚实的金属和诚实的木头。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [baʊnd] ,

in	the	days	of	the	Outward	Bound	,
在	这	天	的	这	向外	边界	,

在户外拓展训练的年代，

[wen] [men] [wɜ:r; wər] ['gælənt] [ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [gʊd] - - ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [raʊnd] .

When	men	were	gallant	and	ships	were	good	-	-	roaming	the	wide	world	round	.
什么时候	男人	是	英勇	和	船舶	是	好的	-	-	漫游	这	宽的	世界	圆形的	.

那时人们英勇无畏，船只性能优良——航行于广阔的世界。

[ðə; ði][gɔdz][kʊd; kəd] ['envi] [ə; eɪ] ['li:dər] [ðen] [wen] `Follow [ˌem 'i:] ,

The	gods	could	envy	a	leader	then	when	`Follow	me	,
这	神	可以	嫉妒	一个	领导者	然后	什么时候	`Follow	我	,

众神或许会羡慕当时的领袖，因为他曾说过：“跟随我，

[lædz] ! -

lads	!	'
小伙子们	!	-

小伙子们!

[hi:; hi] [kraɪd] - - [ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɔ:t] [laɪk] [men] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld]

he	cried	-	-	They	faced	each	other	and	fought	like	men	in	the	days	when	the	world
他	哭	-	-	他们	面对	每个	其他	和	战斗	喜欢	男人	在	这	天	什么时候	这	世界

[wʌz; wəz] [waɪd] .

was	wide	.
曾是	宽的	.

他喊道——他们面对面站着，像世界还很广阔的年代里的男子汉一样战斗。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['fri:mən] [ʃʊd; ʃəd] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi:ɜ-] [men] [ðæn; ðən][wi:; wi]

They	tried	to	live	as	a	freeman	should	-	-	they	were	happier	men	than	we
他们	尝试	到	居住	作为	一个	弗里曼	应该	-	-	他们	是	更快乐	男人	比	我们

,

,

,

他们努力像自由人一样生活——他们比我们快乐得多。

[ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [blʌd] ,

In	the	glorious	days	of	wine	and	blood	,
在	这	辉煌	天	的	葡萄酒	和	血	,

在美酒与鲜血交织的辉煌岁月里，

[wen] ['lɪbərti] [krɔ:st] [ðə; ði] [si:] ;

when	Liberty	crossed	the	sea	;
什么时候	自由	交叉	这	海	;

当自由女神跨越海洋时；

- [twʌz] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [truː] [ɔːr][ə; eɪ] ['foʊmən] [ðen] ,
' Twas a comrade true or a foeman then ,
- 那是 一个 同志 真的 或者 一个 敌人 然后 ,

那时，是真同志还是敌人?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌsti] [sɔːrd] [wel] [traɪd] - - [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [men] [ɪn]
and a trusty sword well tried - - They faced each other and fought like men in
和 一个 可靠 剑 出色地 尝试 - - 他们 面对 每个 其他 和 战斗 喜欢 男人 在
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪd] .
the days when the world was wide .
这 天 什么时候 这 世界 曾是 宽的 .

还有一把久经考验的可靠宝剑——他们彼此对峙，像世界辽阔时代的男子汉一样战斗。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] [wen] [ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz][,bælə'ræt] ,
The good ship bound for the Southern seas when the beacon was Ballarat ,
这 好的 船 边界 为了 这 南方 海域 什么时候 这 信标 曾是 巴拉瑞特 ,

当灯塔指向巴拉瑞特时，那艘驶往南方海域的良船

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] `Ship [ə'hɔɪ] !
With a `Ship ahoy !
和 一个 `Ship 嘿! !

扬帆起航!

- [ɑːn][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] ,
' on the freshening breeze ,
- 在 这 清新 微风 ,

伴着清爽的微风，

`Where [baʊnd] ? -
`Where bound ? '
`Where 边界 ? -

“目的地是哪里？”

[ænd; ənd] `What ['ʃɪps] [ðæt] ? - - -
and `What ship's that ? ' - -
和 `What 船的 那 ? - - -

“那是什么船？”

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ] - - [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læklən] [saɪd] - - [ɑː] !
The emigrant train to New Mexico - - the rush to the Lachlan Side - - Ah !
这 移民 火车 到 新的 墨西哥 - - 这 匆忙 到 这 拉克兰 边 - - 啊 !

开往新墨西哥州的移民列车——涌向拉克兰河畔——啊!

[feɪnt] [ɪz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['westwərd] [hoʊ] !
faint is the echo of Westward Ho !
头晕的 是 这 回声 的 向西 何 !

微弱的回声是《西行万岁！》

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪd] .
from the days when the world was wide .
从 这 天 什么时候 这 世界 曾是 宽的 .

从世界辽阔的年代起。

[saʊθ] ,
South ,
南 ,

南，

[iːst] ,
East ,
东方 ,

东方，

[ænd; ənd] [west] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [taɪm] - - [ænd; ənd] ,

and	West	in	advance	of	Time	-	-	and	,
和	西方	在	进步	的	时间	-	-	和	,

并且，在时间之前就向西发展——而且，

[eɪ] !

ay	!
哎	!

哎!

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðoʊz] [breɪv] [men] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [sə'blaɪm] - - [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:]

in	advance	of	Thought	Those	brave	men	rose	to	a	height	sublime	-	-	and	is	it
在	进步	的	想法	那些	勇敢的	男人	玫瑰	到	一个	高度	升华	-	-	和	是	它

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [fɔ:t] ?

for	this	they	fought	?
为了	这	他们	战斗	?

在思想之前，那些勇敢的人达到了崇高的高度——难道他们是为了这个而战吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dæmd] [laɪf] [wi:; wi] [preɪz] [ðə; ði] [gɑ:d] - [laɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [daɪd] [æt; ət]

And	is	it	for	this	damned	life	we	praise	the	god	-	like	spirit	that	died	At
和	是	它	为了	这	该死的	生活	我们	称赞	这	上帝	-	喜欢	精神	那	死亡	在

[ju'ri:kə] [stɑ:'keɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [waɪd] ?

Eureka	Stockade	in	the	Roaring	Days	with	the	days	when	the	world	was	wide	?
尤里卡	栅栏	在	这	咆哮	天	和	这	天	什么时候	这	世界	曾是	宽的	?

难道我们赞美那在咆哮年代的尤里卡栅栏战役中牺牲的神一般的精神，是为了这该死的生命，为了那个世界还很广阔的时代吗?

[wi:; wi] [faɪt] [laɪk] ['wɪmɪn] ,

We	fight	like	women	,
我们	斗争	喜欢	女性	,

我们像女人一样战斗，

[ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

and	feel	as	much	;
和	感觉	作为	很多	;

并且感同身受;

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wi:; wi] [gɑ:rd] ;

the	thoughts	of	our	hearts	we	guard	;
这	想法	的	我们的	心	我们	警卫	;

我们要守护心中的思想;

[wer] ['skersli] [ðə; ði] [skɔ:rn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑ:d] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] ,

Where	scarcely	the	scorn	of	a	god	could	touch	,
在哪里	几乎	这	轻蔑	的	一个	上帝	可以	触碰	,

就连神明的蔑视也几乎无法触及的地方，

[ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sni:k] [hɪts] [hɑ:rd] ;

the	sneer	of	a	sneak	hits	hard	;
这	冷笑	的	一个	潜行	点击量	难的	;

卑鄙小人的冷笑令人难以忍受;

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [pen] ,

The	treacherous	tongue	and	cowardly	pen	,
这	奸诈	舌头	和	胆小	笔	,

奸诈的舌头和懦弱的笔，

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [kɜ:rs] ,

the	weapons	of	curs	,
这	武器	的	曲线	,

恶犬的武器，

[dɪ'saɪd] - - [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [men] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld]

decide	**-**	**-**	**They**	**faced**	**each**	**other**	**and**	**fought**	**like**	**men**	**in**	**the**	**days**	**when**	**the**	**world**
决定	-	-	他们	面对	每个	其他	和	战斗	喜欢	男人	在	这	天	什么时候	这	世界

[wʌz; wəz] [waɪd] .

was	**wide**	**.**
曾是	宽的	.

决定——他们彼此对峙，像世界辽阔时代的男子汉一样战斗。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] !

Think	**of**	**it**	**all**	**-**	**-**	**of**	**the**	**life**	**that**	**is**	**!**
思考	的	它	全部	-	-	的	这	生活	那	是	!

想想这一切——想想人生!

['stʌdi] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] !

Study	**your**	**friends**	**and**	**foes**	**!**
学习	你的	朋友们	和	敌人	!

了解你的朋友和敌人!

['stʌdi] [ðə; ði][pæst] !

Study	**the**	**past**	**!**
学习	这	过去的	!

研究历史!

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðɪs] :

And	**answer**	**this**	**:**
和	回答	这	:

请回答以下问题:

`Are [ðiːz] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ? -

`Are	**these**	**times**	**better**	**than**	**those**	**?**	**'**
`Are	这些	时代	更好的	比	那些	?	-

“现在的时代比以前好吗?”

[ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] ['kwɑːrəl] ,

The	**life**	**-**	**long**	**quarrel**	**,**
这	生活	-	长的	争吵	,

持续一生的争吵,

[ðə; ði] ['pɔːltri] [spaɪt] ,

the	**paltry**	**spite**	**,**
这	微不足道	尽管如此	,

那点微不足道的怨恨,

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɔɪznd] [praɪd] !

the	**sting**	**of**	**your**	**poisoned**	**pride**	**!**
这	蜇	的	你的	中毒	自豪	!

你那被毒害的自尊心带来的刺痛!

[noʊ] ['mætər] [huː] [fel] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

No	**matter**	**who**	**fell**	**it**	**were**	**better**	**to**	**fight**	**as**	**they**	**did**	**when**	**the**	**world**	**was**
不	事情	WHO	跌倒	它	是	更好的	到	斗争	作为	他们	做过	什么时候	这	世界	曾是

[waɪd] .

wide	**.**
宽的	.

无论谁阵亡，都比世界辽阔时期那样战斗要好。

[boʊst] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪtʃɪp] [naʊ] - - ['krɪpld] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd][slaɪ] - -

Boast	**as**	**you**	**will**	**of**	**your**	**mateship**	**now**	**-**	**-**	**crippled**	**and**	**mean**	**and**	**sly**	**-**	**-**
夸	作为	你	将要	的	你的	友谊	现在	-	-	残疾的	和	意思是	和	狡猾	-	-

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['frɛndʃɪps] [braʊ] [wɜːr; wər] [treɪst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

The	**lines**	**of**	**suspicion**	**on**	**friendship's**	**brow**	**were**	**traced**	**since**	**the**	**days**	**gone**	**by**	**.**
这	线条	的	怀疑	在	友谊的	眉头	是	追踪	自从	这	天	已消失	经过	.

尽管你们现在可能对你们的友谊感到自豪——尽管你们的友谊残缺、卑鄙、狡猾——但友谊中早已存在猜忌的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
There was room in the long ,
那里 曾是 房间 在 这 长的 ,

长椅上还有空位，

[friː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][saɪd][baɪ][saɪd] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] -
free lines of the van to fight for it side by side - - There was beating -
自由的 线条 的 这 货车 到 斗争 为了 它 边 经过 边 - - 那里 曾是 殴打 -
[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][waɪd] . . . . . .
room for the heart of a man in the days when the world was wide . . . . . .
房间 为了 这 心 的 一个 男人 在 这 天 什么时候 这 世界 曾是 宽的 . . . . . .

货车上空荡荡的车厢，可以并肩作战——在世界广阔的年代，男人的心脏还有跳动的空间……

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌl] ,
With its dull ,
和 它是乏味的 ,

沉闷的，

[braʊn] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ʃɪlɪŋ] - [æn; ən] - ['aʊər][ðə; ði] ['drɪri] [jɪr] [drægz] [raʊnd] :
brown days of a - shilling - an - hour the dreary year drags round :
棕色的 天 的 一个 - 先令 - 一个 - 小时 这 凄凉 年 拖拽 圆形的 :

日子单调乏味，每小时一先令，沉闷的一年就这样漫长地过去：

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndz] ['paʊər] ?
Is this the result of Old England's power ?
是 这 这 结果 的 老的 英格兰的 力量 ?

这是古老英格兰强大力量的体现吗?

- - [ðə; ði] [buən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [baʊnd] ?
- - the bourne of the Outward Bound ?
- - 这 伯恩 的 这 向外 边界 ?

——外展训练的起点?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌv; əv] ['westwərd] [hoʊ] !
Is this the sequel of Westward Ho !
是 这 这 续集 的 向西 何 !

这是《西进记》的续集吗?

- - [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hwɔtˈɛə; ˈhwət-] [bɪˈtaɪd] ?
- - of the days of Whate'er Betide ?
- - 的 这 天 的 什么 贝特迪 ?

——在Whate'er Betide? 的日子里

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] [meɪks] ['ænsər] `No !
The heart of the rebel makes answer `No !
这 心 的 这 反叛 制作 回答 `No !

叛逆者的内心会回答"不！"

[wiːl] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [grəuz] [waɪd] ! -
We'll fight till the world grows wide ! '
出色地 斗争 直到 这 世界 生长 宽的 ! -

我们将战斗到世界辽阔!

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi][ə; eɪ]['waɪdər] [wɜːrld] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['təukənz][ɑːr; ər]['mænɪfest] ;
The world shall yet be a wider world - - for the tokens are manifest ;
这 世界 将 然而 是 一个 更广泛 世界 - - 为了 这 代币 是 显现 ;

世界将会更加广阔——因为种种迹象表明；

[iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [rɔŋz] [biː; bi] [həːld] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .
East and North shall the wrongs be hurled that followed us South and West .
东方 和 北 将 这 错误 是 投掷 那 随后 我们 南 和 西方 .

曾经困扰我们南北的罪恶，如今也将向东北袭来。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [dɑːn] !
The **march** **of** **Freedom** **is** **North** **by** **the** **Dawn** **!**
这 行进 的 自由 是 北 经过 这 黎明 !

自由的征程在黎明时分向北推进!

['fɑːloʊ] ,
Follow **,**
跟随 ,

跟随,

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] !
whate'er **betide** **!**
什么 贝特迪 !

不管发生什么!

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] ,
Sons **of** **the** **Exiles** **,**
儿子们 的 这 流亡者 ,

流亡者之子

[mɑːrtʃ] !
march **!**
行进 !

行进!

[mɑːrtʃ] [ɑːn] !
March **on** **!**
行进 在 !

前进!

[mɑːrtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [grəuz] [waɪd] !
March **till** **the** **world** **grows** **wide** **!**
行进 直到 这 世界 生长 宽的 !

一路前进,直到世界变得广阔!

['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
Faces **in** **the** **Street**
面孔 在 这 街道

街头面孔

[ðeɪ] [laɪ] ,
They **lie** **,**
他们 说谎 ,

他们撒谎,

[ðə; ði] [men] [huː] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'saɪsɪv] [toʊn] [ðæt] [wɑːnt][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
the **men** **who** **tell** **us** **in** **a** **loud** **decisive** **tone** **That** **want** **is** **here** **a** **stranger** **,**
这 男人 WHO 告诉 我们 在 一个 大声 决定性 语气 那 想 是 这里 一个 陌生人 ,

那些用响亮而果断的语气告诉我们"匮乏在这里是个陌生人"的人,

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðæt] ['mɪzəriz] [ˌʌn'noʊn] ;
that **misery's** **unknown** **;**
那 痛苦的 未知 ;

那种痛苦无人知晓;

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər] [miːt] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ɪz] ['lev(ə)l]
For **where** **the** **nearest** **suburb** **and** **the** **city** **proper** **meet** **My** **window** **-** **sill** **is** **level**
为了 在哪里 这 最近的 市郊 和 这 城市 恰当的 见面 我的 窗户 - 窗台 是 等级
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] - - ['drɪftɪŋ] [pæst] ,
with **the** **faces** **in** **the** **street** **-** **-** **Drifting** **past** **,**
和 这 面孔 在 这 街道 - - 漂流 过去的 ,

在最近的郊区和市区交界处，我的窗台与街上人们的脸庞齐平——他们缓缓走过，

['drɪftɪŋ] [pæst] ,
drifting **past** **,**
漂流 过去的 ,

缓缓流过，

[tuː; tə] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['wɪri] [fiːt] - - [waɪl] [aɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [ɪn]
To **the** **beat** **of** **weary** **feet** **-** **-** **While** **I** **sorrow** **for** **the** **owners** **of** **those** **faces** **in**
到 这 打 的 厌倦 脚 - - 尽管 我 悲哀 为了 这 所有者 的 那些 面孔 在
[ðə; ði] [striːt] .
the **street** **.**
这 街道 .

伴着疲惫的脚步声——我为街上那些面孔的主人感到悲伤。

[ænd; ənd] [kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] ,
And **cause** **I** **have** **to** **sorrow** **,**
和 原因 我 有 到 悲哀 ,

因为我感到悲伤，

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
in **a** **land** **so** **young** **and** **fair** **,**
在 一个 土地 所以 年轻的 和 公平的 ,

在这片如此年轻而美丽的土地上，

[tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [stæmpt] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [wɑːnt] [ænd; ənd] [ker] ;
To **see** **upon** **those** **faces** **stamped** **the** **marks** **of** **Want** **and** **Care** **;**
到 看 之上 那些 面孔 盖章 这 标记 的 想 和 关心 ;

看到那些脸上刻着贫困和忧虑的痕迹；

[aɪ] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] ['sæloʊ] ,
I **look** **in** **vain** **for** **traces** **of** **the** **fresh** **and** **fair** **and** **sweet** **In** **sallow** **,**
我 看 在 徒劳 为了 痕迹 的 这 新鲜的 和 公平的 和 甜的 在 黄褐色 ,

我在枯黄的树干中徒劳地寻找着清新、美丽和甜蜜的痕迹。

['sʌŋkən] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] - - ['drɪftɪŋ] [ɑːn] ,
sunken **faces** **that** **are** **drifting** **through** **the** **street** **-** **-** **Drifting** **on** **,**
凹陷 面孔 那 是 漂流 通过 这 街道 - - 漂流 在 ,

一张张面容憔悴的面孔在街头游荡——继续漂泊，

['drɪftɪŋ] [ɑːn] ,
drifting **on** **,**
漂流 在 ,

继续漂流，

[tuː; tə] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] ['restləs] [fiːt] ;
To **the** **scrape** **of** **restless** **feet** **;**
到 这 刮 的 不安 脚 ;

躁动不安的双脚刮擦着地面；

[aɪ] [kæn; kən] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
I **can** **sorrow** **for** **the** **owners** **of** **the** **faces** **in** **the** **street** **.**
我 能 悲哀 为了 这 所有者 的 这 面孔 在 这 街道 .

我可以为街上那些面孔的主人感到难过。

[ɪn] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [dɪmz] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]

In	hours	before	the	dawning	dims	the	starlight	in	the	sky
在	小时	前	这	黎明	暗淡	这	星光	在	这	天空

在黎明到来前的几个小时，天空中的星光逐渐黯淡。

[ðə; ði] [wɑːn] [ænd; ənd] ['wɪri] ['feɪsɪz] [fɜːrst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['trɪkl] [baɪ] ,

The	wan	and	weary	faces	first	begin	to	trickle	by	,
这	万	和	厌倦	面孔	第一的	开始	到	涓涓细流	经过	,

苍白疲惫的面孔开始零星地出现，

[ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊmənts] ['hɜːri] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [fiːt] ,

Increasing	as	the	moments	hurry	on	with	morning	feet	,
增加	作为	这	时刻	匆忙	在	和	早晨	脚	,

随着清晨脚步的加快，时间飞逝，这种感觉也越来越强烈。

[tɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pælɪd] ['rɪvər] [floʊ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] - - ['floʊɪŋ] [ɪn] ,

Till	like	a	pallid	river	flow	the	faces	in	the	street	-	-	Flowing	in	,
直到	喜欢	一个	苍白	河	流动	这	面孔	在	这	街道	-	-	流动	在	,

直到街上的面孔像苍白的河流般流淌——涌入，

['floʊɪŋ] [ɪn] ,

flowing	in	,
流动	在	,

流入，

[tuː; tə] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['hɜːrid] [fiːt] - -

To	the	beat	of	hurried	feet	-	-
到	这	打	的	慌忙	脚	-	-

伴着匆忙的脚步声——

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

I	sorrow	for	the	owners	of	those	faces	in	the	street	.
我	悲哀	为了	这	所有者	的	那些	面孔	在	这	街道	.

我为街上那些面孔的主人感到难过。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['rɪvər] ['dwindlz] [wen] - [tɪz] [pæst] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [eɪt] ,

The	human	river	dwindles	when	'	tis	past	the	hour	of	eight	,
这	人类	河	逐渐减少	什么时候	-	的	过去的	这	小时	的	八	,

过了八点钟，人流就逐渐减少了。

[ɪts] [weɪvz] [goʊ] ['floʊɪŋ] ['fæstər] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] ;

Its	waves	go	flowing	faster	in	the	fear	of	being	late	;
它是	波浪	去	流动	快点	在	这	害怕	的	存在	晚的	;

它因害怕迟到而加快了波浪的流动速度；

[bʌt; bət] ['sloʊli] [dræg] [ðə; ði] ['moʊmənts] ,

But	slowly	drag	the	moments	,
但	缓慢地	拖	这	时刻	,

但要慢慢地延长这些时刻，

[waɪlst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði] ['sɪti] [graindz] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɪn]

whilst	beneath	the	dust	and	heat	The	city	grinds	the	owners	of	the	faces	in
而	下面	这	灰尘	和	热	这	城市	研磨	这	所有者	的	这	面孔	在

[ðə; ði] [striːt] - -

the	street	-	-
这	街道	-	-

在尘土和酷热之下，城市碾碎了街头人们的面孔——

['graɪndɪŋ] ['bɑːdi] ,
Grinding **body** **,**
研磨 身体 ,

研磨身体，

['graɪndɪŋ] [soʊl] ,
grinding **soul** **,**
研磨 灵魂 ,

磨砺灵魂，

['jiːldɪŋ] [skers] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] - -
Yielding **scarce** **enough** **to** **eat** **-** **-**
屈服 稀少 足够的 到 吃 - -

产量稀少到无法食用——

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
I **sorrow** **for** **the** **owners** **of** **the** **faces** **in** **the** **street** **.**
我 悲哀 为了 这 所有者 的 这 面孔 在 这 街道 .

我为街上那些面孔的主人感到难过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli]['feɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['tɔɪlərz]
And **then** **the** **only** **faces** **till** **the** **sun** **is** **sinking** **down** **Are** **those** **of** **outside** **toilers**
和 然后 这 仅有的 面孔 直到 这 太阳 是 下沉 向下 是 那些 的 外部 辛勤劳作者
[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdləz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and **the** **idlers** **of** **the** **town** **,**
和 这 惰轮 的 这 镇 ,

直到太阳西沉，街上唯一能看到的面孔，只有外面辛勤劳作的工人和镇上游手好闲的人。

[seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Save **here** **and** **there** **a** **face** **that** **seems** **a** **stranger** **in** **the** **street** **,**
节省 这里 和 那里 一个 脸 那 似乎 一个 陌生人 在 这 街道 ,

偶尔会遇到一些街上的陌生人，

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪri] [biːt] - - ['drɪftɪŋ] [raʊnd] ,
Tells **of** **the** **city's** **unemployed** **upon** **his** **weary** **beat** **-** **-** **Drifting** **round** **,**
讲述 的 这 城市的 失业 之上 他的 厌倦 打 - - 漂流 圆形的 ,

在他疲惫的巡逻中，他讲述了这座城市失业者的故事——四处漂泊，

['drɪftɪŋ] [raʊnd] ,
drifting **round** **,**
漂流 圆形的 ,

四处漂移，

[tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['lɪstləs] [fiːt] - - [ɑː] !
To **the** **tread** **of** **listless** **feet** **-** **-** **Ah** **!**
到 这 踏 的 蔫 脚 - - 啊 !

漫不经心的脚步声——啊!

[maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
My **heart** **aches** **for** **the** **owner** **of** **that** **sad** **face** **in** **the** **street** **.**
我的 心 疼痛 为了 这 所有者 的 那 伤心 脸 在 这 街道 .

我为街头那张悲伤面孔的主人感到心痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːn] ['lægɪŋ] [fiːt] [hæv; həv] ['sloʊli] ['drægd] [ə'weɪ] ,
And **when** **the** **hours** **on** **lagging** **feet** **have** **slowly** **dragged** **away** **,**
和 什么时候 这 小时 在 滞后 脚 有 缓慢地 拖拽 离开 ,

当疲惫的脚步慢慢流逝，时间也随之悄然流逝。

[ænd; ənd] ['sɪkli] ['jeloʊ] ['gæslaɪt] [raɪz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [deɪ] ,
And **sickly** **yellow** **gaslights** **rise** **to** **mock** **the** **going** **day** **,**
和 病弱的 黄色的 煤气灯 上升 到 嘲笑 这 去 天 ,

昏黄的煤气灯升起，仿佛在嘲弄即将逝去的一天。

[ðen] ['floʊɪŋ] [pæst][maɪ] ['wɪndoʊ] [laɪk][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ɪts] [rɪ'triːt] ,
Then **flowing** **past** **my** **window** **like** **a** **tide** **in** **its** **retreat** **,**
然后 流动 过去的 我的 窗户 喜欢 一个 潮 在 它是 撤退 ,

然后，它像退潮的潮水一样从我的窗前流过，

[ə'gen] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['pælɪd] [striːm] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] - - [ebɪŋ] [aʊt] ,
Again **I** **see** **the** **pallid** **stream** **of** **faces** **in** **the** **street** **-** **-** **Ebbing** **out** **,**
再次 我 看 这 苍白 溪流 的 面孔 在 这 街道 - - 退潮 出去 ,

我又看到街上人潮涌动，面色苍白——渐渐远去，

[ebɪŋ] [aʊt] ,
ebbing **out** **,**
退潮 出去 ,

逐渐消退，

[tuː; tə][ðə; ði][dræg][ʌv; əv]['taɪərd] [fiːt] ,
To **the** **drag** **of** **tired** **feet** **,**
到 这 拖 的 疲劳的 脚 ,

疲惫的脚步声

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] ['dʌmli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
While **my** **heart** **is** **aching** **dumbly** **for** **the** **faces** **in** **the** **street** **.**
尽管 我的 心 是 疼痛 默默地 为了 这 面孔 在 这 街道 .

我的心却在默默地为街头那些面孔感到疼痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [blɜːrd] [ænd; ənd] [smɜːtʃt] [wɪð; wɪθ][vaɪs][ðə; ði] ['deɪz] [sæd]['peɪdʒɪz][end] ,
And **now** **all** **blurred** **and** **smirched** **with** **vice** **the** **day's** **sad** **pages** **end** **,**
和 现在 全部 模糊 和 污秽 和 副 这 天 伤心 页面 结尾 ,

如今，一切都模糊不清，污秽不堪，这一天的悲伤篇章就此结束。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɔːrt] `large ['aʊərz] - [tɔːrd] [ðə; ði][lɔːŋgər] `small ['aʊərz] - [trend] ,
For **while** **the** **short** **`large** **hours** **'** **toward** **the** **longer** **`small** **hours** **'** **trend** **,**
为了 尽管 这 短的 `large 小时 - 朝向 这 更长 `small 小时 - 趋势 ,

虽然短时“大时段”的趋势正在向长时“小时段”的趋势转变，

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] ['werər] ,
With **smiles** **that** **mock** **the** **wearer** **,**
和 微笑 那 嘲笑 这 佩戴者 ,

带着嘲讽佩戴者的笑容，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [hæf] [ɪn'triːt] ,
and **with** **words** **that** **half** **entreat** **,**
和 和 字 那 一半 恳求 ,

用半恳求的语气，

[də'laɪlə] [pliːdz] [fɔːr; fər] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - - ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ,
Delilah **pleads** **for** **custom** **at** **the** **corner** **of** **the** **street** **-** **-** **Sinking** **down** **,**
黛莉拉 恳求 为了 风俗 在 这 角落 的 这 街道 - - 下沉 向下 ,

黛利拉在街角乞求顾客——沉沦下去，

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ,
sinking **down** **,**
下沉 向下 ,

下沉，

['bætərd] [rek] [baɪ] ['tempɪsts] [biːt] - - [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ,
Battered **wreck** **by** **tempests** **beat** **-** **-** **A** **dreadful** **,**
伤痕累累 破坏 经过 暴风雨 打 - - 一个 可怕 ,

饱受风暴摧残的残骸——可怕的，

['θæŋkləs] [treɪd] [ɪz][hɜːrz] ,
thankless trade is hers ,
忘恩负义 贸易 是 她的 ,

她从事的是吃力不讨好的行业。

[ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
that Woman of the Street .
那 女士 的 这 街道 .

那个街头女人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[tuː; tə] ['dredər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [fer] [jʌŋ] ['sɪti] [kʌmz] ,
to dreader things than these our fair young city comes ,
到 恐惧 事物 比 这些 我们的 公平的 年轻的 城市 来 ,

我们这座美丽的年轻城市将面临比这更可怕的事情,

[fɔːr; fər][ɪn][ɪts] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [θɪk] [ðə; ði] ['fɪlθi] [denz] [ænd; ənd] [slʌmz] ,
For in its heart are growing thick the filthy dens and slums ,
为了 在 它是 心 是 生长 厚的 这 污秽 巢穴 和 贫民窟 ,

因为在其中心地带，肮脏的巢穴和贫民窟日益增多。

[wer] ['hjuːmən] [fɔːrmz] [ʃæl; ʃəl] [rɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] [staɪz] [fɔːr; fər] [swaɪn] [.ʌn'miːt] ,
Where human forms shall rot away in sties for swine unmeet ,
在哪里 人类 表格 将 腐烂 离开 在 猪圈 为了 猪 未满足 ,

人类的躯体将在猪圈里腐烂，供不配的猪食用。

[ænd; ənd] ['goʊstli] ['feɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siːn] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [striːt] - - ['rɔtiŋ] [aʊt] ,
And ghostly faces shall be seen unfit for any street - - Rotting out ,
和 幽灵般的 面孔 将 是 已见 不合格 为了 任何 街道 - - 腐烂 出去 ,

而那些不适宜出现在任何街道上的鬼脸——正在腐烂,

['rɔtiŋ] [aʊt] ,
rotting out ,
腐烂 出去 ,

腐烂,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [miːt] - - [ɪn] [denz] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ðæt] [ɑːr; ər]
For the lack of air and meat - - In dens of vice and horror that are
['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
hidden from the street .
隐 从 这 街道 .

因为缺乏空气和肉食——在远离街道的罪恶和恐怖巢穴中。

[aɪ] ['wʌndər] [wʊd] [ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv] ['welθi] [men] [ɪn'dʊr] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ['levə)l]
I wonder would the apathy of wealthy men endure Were all their windows level
我 想知道 会 这 冷漠 的 富裕 男人 忍受 是 全部 他们的 视窗 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ?
with the faces of the Poor ?
和 这 面孔 的 这 贫穷的 ?

我想知道，如果富人们的窗户都与穷人的脸齐平，他们的冷漠是否还会持续下去?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mæmənz] [sleɪvz] ,
Mammon's slaves ,
玛门的 奴隶 ,

玛门的奴隶们

[jʊr; jər] [niːz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːk] ,
your knees shall knock ,
你的 膝盖 将 敲 ,

你的双膝将会颤抖，

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɪn] ['terər] [biːt] ,
your hearts in terror beat ,
你的 心 在 恐怖 打 ,

你们的心因恐惧而狂跳，

[wen] [gɑːd] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
When God demands a reason for the sorrows of the street ,
什么时候 上帝 需求 一个 原因 为了 这 悲伤 的 这 街道 ,

当上帝要求解释街头的苦难时，

[ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bæd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sæd] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wɪ] [miːt] [ɪn]
The wrong things and the bad things And the sad things that we meet In
这 错误的 事物 和 这 坏的 事物 和 这 伤心 事物 那 我们 见面 在
[ðə; ðɪ] ['fɪlθi] [leɪn] [ænd; ənd] ['æli] ,
the filthy lane and alley ,
这 污秽 车道 和 胡同 ,

我们在肮脏的小巷里遇到的那些错误的事情、糟糕的事情和悲伤的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kruːəl] ,
and the cruel ,
和 这 残忍的 ,

以及残酷的，

['hɑːrtləs] [striːt] .
heartless street .
狠心 街道 .

冷酷无情的街道。

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ðɪ] [steps] [ɑːr; ər] ['nevər] [stɪl] ,
I left the dreadful corner where the steps are never still ,
我 左边 这 可怕 角落 在哪里 这 步骤 是 绝不 仍然 ,

我离开了那个可怕的角落，那里的台阶永远停不下来。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪl] ;
And sought another window overlooking gorge and hill ;
和 寻求 其他 窗户 俯瞰 峡谷 和 爬坡道 ;

于是又找了一扇可以俯瞰峡谷和山丘的窗户；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] ['drɪri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] ,
But when the night came dreary with the driving rain and sleet ,
但 什么时候 这 夜晚 来了 凄凉 和 这 驾驶 雨 和 霰 ,

但当夜幕降临，暴雨夹杂着雨夹雪，天气变得阴沉沉的时候，

[ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] - - [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
They haunted me - - the shadows of those faces in the street ,
他们 闹鬼的 我 - - 这 阴影 的 那些 面孔 在 这 街道 ,

那些面孔在街上的影子一直萦绕着我，让我难以忘怀。

['flɪtɪŋ] [baɪ] ,
Flitting by ,
飞掠 经过 ,

掠过，

['flɪtɪŋ] [baɪ] ,
flitting by ,
飞掠 经过 ,

掠过，

['flɪtɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fiːt] ,
Flitting by with noiseless feet ,
飞掠 经过 和 无声 脚 ,

轻盈地掠过，脚步无声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['peɪlər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['riːəl] [wʌnz][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .
And with cheeks but little paler than the real ones in the street .
和 和 脸颊 但 小的 肤色较浅 比 这 真实的 一个 在 这 街道 .

她的脸颊比街上那些真人的脸色略浅一些。

[wʌns] [aɪ] [kraɪd] :
Once I cried :
一次 我 哭 :

我曾经哭过：

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[gɑːd] [ɔːl'maɪti] !
God Almighty !
上帝 全能者 !

全能的上帝！

[ɪf] [ðaɪ] [maɪt] [dʌθ; dəθ] [stɪl] [ɪn'dʊr] ,
if Thy might doth still endure ,
如果 你的 可能 确实 仍然 忍受 ,

倘若你的力量依然长存，

[naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [kjʊr] . -
Now show me in a vision for the wrongs of Earth a cure . '
现在 展示 我 在 一个 想象 为了 这 错误 的 地球 一个 治愈 . -

现在，请用异象向我展示解决地球罪恶的良方。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[loʊ] !
lo !
洛 !

瞧！

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] [ɔːl] ['ʃʌtərd] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɪtiːz] [striːt] ,
with shops all shuttered I beheld a city's street ,
和 商店 全部 百叶窗 我 观看 一个 城市的 街道 ,

商店全部关门，我凝视着这座城市的街道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['dɪstəns] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][træmp][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ,
And in the warning distance heard the tramp of many feet ,
和 在 这 警告 距离 听到 这 流浪汉 的 许多 脚 ,

不远处传来许多人的脚步声，

['kʌmɪŋ] [nɪr] ,
Coming near ,
未来 靠近 ,

靠近了，

['kʌmɪŋ] [nɪr] ,
coming near ,
未来 靠近 ,

临近了，

[tuː; tə][ə; eɪ] [drʌmz] [dʌl] ['dɪstənt] [biːt] ,
To a drum's dull distant beat ,
到 一个 鼓的 乏味的 遥远 打 ,

伴着远处沉闷的鼓点，

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [ðæt] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
And soon I saw the army that was marching down the street .
和 很快 我 锯 这 军队 那 曾是 行军 向下 这 街道 .

很快，我就看到了正在街上行进的军队。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[laɪk] [ə; eɪ] ['swoʊlən] ['rɪvər] [ðæt] [hæz; həz]['broʊkən][bæŋk][ænd; ənd] [wɔːl] ,
like a swollen river that has broken bank and wall ,
喜欢 一个 肿 河 那 有 破碎的 银行 和 墙 ,

就像河水暴涨冲破河岸和堤坝一样，

[ðə; ðɪ]['hjuːmən] [flʌd] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] [flægz]['oʊvər][ɔːl] ,
The human flood came pouring with the red flags over all ,
这 人类 洪水 来了 浇注 和 这 红色的 旗帜 超过 全部 ,

人潮汹涌而来，到处都挂着危险的旗帜。

[ænd; ənd] ['kɪndld] [aɪz] [ɔːl] ['bleɪzɪŋ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [hiːt] ,
And kindled eyes all blazing bright with revolution's heat ,
和 点燃 眼睛 全部 炽烈 明亮的 和 革命的 热 ,

以及那些燃烧着革命热情的双眼，它们都闪耀着明亮的光芒。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [swɔːdz] [rɪ'flektɪŋ] ['rɪdʒɪd]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .
And flashing swords reflecting rigid faces in the street .
和 闪烁 剑 反思 死板的 面孔 在 这 街道 .

街上，刀剑闪烁，映照着人们僵硬的面孔。

['pɔːrɪŋ] [ɑːn] ,
Pouring on ,
浇注 在 ,

倾泻而下，

['pɔːrɪŋ] [ɑːn] ,
pouring on ,
浇注 在 ,

倾盆而下，

[tuː; tə][ə; eɪ] [drʌmz] [laʊd] ['θretnɪŋ] [biːt] ,
To a drum's loud threatening beat ,
到 一个 鼓的 大声 威胁 打 ,

伴随着响亮而充满威胁的鼓点，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːr] - [hɪmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .
And the war - hymns and the cheering of the people in the street .
和 这 战争 - 赞美诗 和 这 欢呼 的 这 人们 在 这 街道 .

还有战歌和街头人们的欢呼声。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] ['roʊlɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [kɔːrs] ,

And	so	it	must	be	while	the	world	goes	rolling	round	its	course	,
和	所以	它	必须	是	尽管	这	世界	去	滚动	圆形的	它是	课程	,

世界照常运转，也必然如此。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [pen][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɪn][veɪn] ,

The	warning	pen	shall	write	in	vain	,
这	警告	笔	将	写	在	徒劳	,

警告之笔终将徒劳无功。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [groʊ] [hɔːrs] ,

the	warning	voice	grow	hoarse	,
这	警告	嗓音	生长	嘶哑	,

警告的声音渐渐变得沙哑。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɪti] [fiːlz] [red] [ˌrɛvə'luːʃənz] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][ɪts][sæd] ['piːp(ə)l] [mɪs] [ə'waɪl] [ðə; ði]

But	not	until	a	city	feels	Red	Revolution's	feet	Shall	its	sad	people	miss	awhile	the
但	不是	直到	一个	城市	感觉	红色的	革命的	脚	将	它是	伤心	人们	错过	一会儿	这

['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - - [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌevər'læstɪŋ] [straɪf] [fɔːr; fər] ['skersli] [kloʊðz] [ænd; ənd]

terrors	of	the	street	-	-	The	dreadful	everlasting	strife	For	scarcely	clothes	and
恐怖	的	这	街道	-	-	这	可怕	永恒	冲突	为了	几乎	衣服	和

[miːt] [ɪn] [ðæt] [pent] [træk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [deθ] - - [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['kruːəl] [striːt] .

meat	In	that	pent	track	of	living	death	-	-	the	city's	cruel	street	.
肉	在	那	五角星	追踪	的	活的	死亡	-	-	这	城市的	残忍的	街道	.

但只有当一座城市感受到红色革命的脚步，它悲惨的人民才会暂时怀念街头的恐怖——为了勉强糊口的衣物和食物，在这条充满活死人的狭窄道路上，在残酷的城市街道上，进行着可怕的、永无休止的斗争。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [deɪz]

The	Roaring	Days
这	咆哮	天

咆哮的年代

[ðə; ði] [naɪt] [tuː] ['kwɪkli] ['paːsiz]

The	night	too	quickly	passes
这	夜晚	也	迅速地	通过

夜色转瞬即逝

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

And	we	are	growing	old	,
和	我们	是	生长	老的	,

我们正在变老，

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [toʊst] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][goʊld] ;

So	let	us	fill	our	glasses	And	toast	the	Days	of	Gold	;
所以	让	我们	充满	我们的	眼镜	和	吐司	这	天	的	金子	;

让我们斟满酒杯，为黄金时代干杯!

[wen] [faindz][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['treʒər] [set] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [ə'bleɪz] ,

When	finds	of	wondrous	treasure	Set	all	the	South	ablaze	,
什么时候	发现	的	奇妙的	宝藏	放	全部	这	南	燃烧	,

当发现奇珍异宝，点燃整个南方时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [meɪts] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [deɪz] !

And	you	and	I	were	faithful	mates	All	through	the	roaring	days	!
和	你	和	我	是	忠实	伙伴们	全部	通过	这	咆哮	天	!

你我曾是忠实的伙伴，一起走过了那些喧嚣的岁月!

[ðen] ['steɪtli] [ʃɪps] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['haːrbərz] [maʊθ] ,

Then	stately	ships	came	sailing	From	every	harbour's	mouth	,
然后	庄严	船舶	来了	帆船	从	每一个	港口的	嘴	,

然后，一艘艘气派的船只从各个港口驶来。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ['bi:k(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

And	sought	the	land	of	promise	That	beaconed	in	the	South	;
和	寻求	这	土地	的	承诺	那	信标	在	这	南	;

于是，他寻找南方那片充满希望的土地；

[ðen] ['saʊθwərd] ['stri:md] [ðer; ðər] ['stri:məz] [ænd; ənd] [sweld] [ðer; ðər]['kænvəs] [fʊl] [tu:; tə] [spi:d]

Then	southward	streamed	their	streamers	And	swelled	their	canvas	full	To	speed
然后	向南	流媒体	他们的	主播	和	肿胀	他们的	帆布	满的	到	速度

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['dri:məz] [ɛə] [bɔ:rn] [ɪn] ['vɛsəlz] [hʌl] .

the	wildest	dreamers	E'er	borne	in	vessel's	hull	.
这	最狂野的	梦想家	曾经	出生	在	船的	船体	.

然后，他们的彩带向南飘扬，帆布鼓胀，带动着船舱里曾经载着的最狂野的梦想家们飞驰。

[ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [eldə'ra:dəu] ,

Their	shining	Eldorado	,
他们的	灼灼	埃尔多拉多	,

他们闪耀的黄金国，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪz] ,

Beneath	the	southern	skies	,
下面	这	南部	天空	,

在南方的天空下，

[wʌz; wəz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['i:gər] [aɪz] .

Was	day	and	night	for	ever	Before	their	eager	eyes	.
曾是	天	和	夜晚	为了	曾经	前	他们的	渴望的	眼睛	.

日夜不停，永恒地映照在他们渴望的眼前。

[ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [bʊʃ] ,

The	brooding	bush	,
这	沉思	衬套	,

那丛阴郁的灌木，

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

醒来，

[wʌz; wəz] [stɜ:rd] [ɪn][waɪld] [ʌn'rest] ,

Was	stirred	in	wild	unrest	,
曾是	搅拌	在	荒野	动荡	,

陷入了极度的动荡之中，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ]['hju:mən] [stri:m] [went] ['pɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

And	all	the	year	a	human	stream	Went	pouring	to	the	West	.
和	全部	这	年	一个	人类	溪流	去	浇注	到	这	西方	.

一年到头，人潮涌向西方。

[ðə; ði] [rʌf] [bʊʃ] [roʊdz] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ðə; ði][bɑ:r] - ['ru:mz] ['nɔɪzi] [dɪn] ,

The	rough	bush	roads	re	-	echoed	The	bar	-	room's	noisy	din	,
这	粗糙的	衬套	道路	关于	-	回声	这	酒吧	-	房间的	嘈杂	din	,

崎岖的林间小路回荡着酒吧里嘈杂的喧闹声。

[wen] [tru:ps] [ʌv; əv] ['stɔ:lwərt] ['hɔ:smən] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

When	troops	of	stalwart	horsemen	Dismounted	at	the	inn	.
什么时候	军队	的	坚定的	骑兵	下马	在	这	客栈	.

当一群身强力壮的骑兵在客栈下马时。

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [klæsp][ʌv; əv][hændz] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]

And	oft	the	hearty	greetings	And	hearty	clasp	of	hands	Would	tell	of	sudden
和	经常	这	爽朗	问候	和	爽朗	搭扣	的	双手	会	告诉	的	突然

['miːtiŋz] [ʌv; əv] [frendz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] ;

meetings	Of	friends	from	other	lands	;
会议	的	朋友们	从	其他	土地	;

常常，热烈的问候和热烈的握手，诉说着来自异国他乡的朋友们的突然相遇；

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

['pʌz(ə)ld] [lɔːŋ] ,

puzzled	long	,
困惑	长的	,

困惑了很久，

[ðə; ði] [nuː] - [tʃʌm] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æt; ət] [læst] ,

the	new	-	chum	Would	recognise	at	last	,
这	新的	-	密友	会	认出	在	最后的	,

新朋友最终会认出他来。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [skɪn] ,

Behind	a	bronzed	and	bearded	skin	,
在后面	一个	古铜色	和	留着胡子的	皮肤	,

在古铜色的皮肤和浓密的胡须下，

[ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

A	comrade	of	the	past	.
一个	同志	的	这	过去的	.

昔日的战友。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪri] [kæmp] - ['faɪər] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] ,

And	when	the	cheery	camp	-	fire	Explored	the	bush	with	gleams	,
和	什么时候	这	欢快的	营	-	火	探索	这	衬套	和	闪光	,

当欢快的篝火闪耀着光芒，照亮了灌木丛时，

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊndz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kærəvænz][ʌv; əv] [tiːmz] ;

The	camping	-	grounds	were	crowded	With	caravans	of	teams	;
这	野营	-	理由	是	挤	和	旅行拖车	的	团队	;

营地里挤满了队伍的车队；

[ðen] [hoʊm] [ðə; ði][dʒests][wɜːr; wər] ['drɪvn] ,

Then	home	the	jests	were	driven	,
然后	家	这	笑话	是	驱动	,

然后，玩笑声就此结束。

[ænd; ənd] [gʊd] [oʊld] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ,

And	good	old	songs	were	sung	,
和	好的	老的	歌曲	是	唱	,

人们唱起了那些耳熟能详的老歌，

[ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋ] .

And	choruses	were	given	The	strength	of	heart	and	lung	.
和	合唱	是	给定	这	力量	的	心	和	肺	.

合唱团被赋予了心脏和肺的力量。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪən] - ['hɑrtɪd] [huː] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [bɜːrθ] !
they were lion - hearted Who gave our country birth !
他们 是 狮子 - 心地 WHO 给予 我们的 国家 出生 !

他们是勇猛无畏的勇士，他们缔造了我们的国家!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] [sʌnz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][lændz][ɑːn] [ɜːrθ] !
they were of the stoutest sons From all the lands on earth !
他们 是 的 这 最粗壮的 儿子们 从 全部 这 土地 在 地球 !

他们是来自世界各地最强壮的儿子!

[ɔːft] [wen] [ðə; ði][kæmps][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] ,
Oft when the camps were dreaming ,
经常 什么时候 这 营地 是 做梦 ,

营地里的人们常常在做梦的时候，

[ænd; ənd][fairz][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] ,
And fires began to pale ,
和 火灾 开始 到 苍白 ,

火焰开始变暗，

[θruː] ['rʌgɪd] ['reɪndʒɪz] ['gliːmɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl] .
Through rugged ranges gleaming Would come the Royal Mail .
通过 崎岖 范围 闪闪发光 会 来 这 皇家 邮件 .

皇家邮政将穿过崎岖的山脉，闪耀着光芒。

[bɪ'haɪnd][sɪks] ['foʊmɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
Behind six foaming horses ,
在后面 六 起泡 马匹 ,

在六匹狂奔的骏马身后，

[ænd; ənd] [lɪt] [baɪ] ['flæʃɪŋ] [læmps] ,
And lit by flashing lamps ,
和 点燃 经过 闪烁 灯 ,

在闪烁的灯光下，

[oʊld] `Cobb [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - [es] - ,
Old `Cobb and Co . ' s ' ,
老的 `Cobb 和 合作 . - s - ,

老“科布公司”，

[ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] ,
in royal state ,
在 皇家 状态 ,

在皇家国度里，

[went] ['dæʃɪŋ] [pæst][ðə; ði][kæmps] .
Went dashing past the camps .
去 帅气 过去的 这 营地 .

飞快地从营地旁经过。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[huː] [wʊd] [peɪnt] [ə; eɪ] ['goʊldfiːld] ,
who would paint a goldfield ,
WHO 会 画 一个 金矿区 ,

谁会去描绘金矿呢?

[ænd; ənd] [lɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [raɪt] ,

And	limn	the	picture	right	,
和	limn	这	图片	正确的	,

把画面画对了，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrli] ['mɔrnɪŋz] [laɪt] ;

As	we	have	often	seen	it	In	early	morning's	light	;
作为	我们	有	经常	已见	它	在	早期的	早晨	光	;

正如我们经常在清晨的阳光下看到的那样；

[ðə; ði] ['jeloʊ] [maʊndz] [ʌv; əv] ['mʌlək] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	yellow	mounds	of	mullock	With	spots	of	red	and	white	,
这	黄色的	土堆	的	穆洛克	和	地点	的	红色的	和	白色的	,

黄色的芒草堆，点缀着红色和白色的斑点，

[ðə; ði] ['skætərd] [kwɔːrts] [ðæt] ['glɪsənd] [laɪk] ['daiəmənds][ɪn] [laɪt] ;

The	scattered	quartz	that	glistened	Like	diamonds	in	light	;
这	疏散	石英	那	闪闪发光	喜欢	钻石	在	光	;

散落的石英在光线下闪闪发光，如同钻石一般；

[ðə; ði] ['æʒər] [laɪn] [ʌv; əv] ['rɪdʒɪz] ,

The	azure	line	of	ridges	,
这	蔚蓝	线	的	山脊	,

那条蔚蓝色的山脊线，

[ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv]['dɑːrkəst] [griːn] ,

The	bush	of	darkest	green	,
这	衬套	的	最黑暗的	绿色的	,

那丛深绿色的灌木

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] .

The	little	homes	of	calico	That	dotted	all	the	scene	.
这	小的	房屋	的	印花布	那	虚线	全部	这	场景	.

那些用印花布做成的小房子点缀着整个景色。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [flæts][ænd; ənd] [felz] ,

I	hear	the	fall	of	timber	From	distant	flats	and	fells	,
我	听到	这	落下	的	木材	从	遥远	公寓	和	费尔斯	,

我听见远处平原和山丘上传来木材倒塌的声音，

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænvɪl] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['belz] ,

The	pealing	of	the	anvils	As	clear	as	little	bells	,
这	剥落	的	这	铁砧	作为	清除	作为	小的	铃铛	,

铁砧敲击的声音，清脆如小铃铛。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

The	rattle	of	the	cradle	,
这	嘎嘎作响	的	这	摇篮	,

摇篮的摇晃声，

[ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv] ['wɪndləs] - ['boʊlz] ,

The	clack	of	windlass	-	boles	,
这	唠叨	的	绞盘	-	树干	,

绞盘的咔嗒声

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][flægz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['goʊldən] [hoʊlz] . . . . . .

The	flutter	of	the	crimson	flags	Above	the	golden	holes	.	.	.	.	.	.
这	扑	的	这	赤红	旗帜	多于	这	金的	孔	.	.	.	.	.	.

金色的孔洞上方，绯红的旗帜飘扬.....

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər]['boʊldər] ,

then	our	hearts	were	bolder	,
然后	我们的	心	是	更大胆	,

那时我们的胆子更大了，

[ænd; ənd] [ɪf] [deɪm] ['fɔ:rtʃən] [fraund] ['aʊər; ɑ:r][swægz] [wi:d] ['laɪtli] ['ʃoʊldər]

And	if	Dame	Fortune	frowned	Our	swags	we'd	lightly	shoulder
和	如果	贵妇人	财富	皱眉	我们的	赠品	我们会	轻轻	肩膀

如果命运女神对我们不悦，我们也会轻轻地扛起我们的行李。

[ænd; ənd][træmp][tu:; tə] ['ʌðər] [graʊnd] .

And	tramp	to	other	ground	.
和	流浪汉	到	其他	地面	.

然后跋涉到另一片土地。

[bʌt; bət]['goʊldən] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['vænɪʃt] ,

But	golden	days	are	vanished	,
但	金的	天	是	消失了	,

但黄金时代已经过去，

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [ɪz][ðə; ði] [si:n] ;

And	altered	is	the	scene	;
和	已修改	是	这	场景	;

景象已然改变；

[ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

The	diggings	are	deserted	,
这	挖掘	是	荒凉的	,

矿场已废弃。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊndz] [ɑ:r; ər] [gri:n] ;

The	camping	-	grounds	are	green	;
这	野营	-	理由	是	绿色的	;

露营地绿树成荫；

[ðə; ði] ['flɔntɪŋ] [flæg][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌn'fə:ld] ,

The	flaunting	flag	of	progress	Is	in	the	West	unfurled	,
这	炫耀	旗帜	的	进步	是	在	这	西方	展开	,

西方高举着进步的旗帜，招摇过市。

[ðə; ði] ['maɪti] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [reɪlz] [ɪz] ['teðəd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .

The	mighty	bush	with	iron	rails	Is	tethered	to	the	world	.
这	强大的	衬套	和	铁	铁轨	是	系绳	到	这	世界	.

那棵枝繁叶茂、架着铁轨的灌木丛，与世界紧紧相连。

-	-
`For'ard	'
-	-

“前进”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['stʌfi] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['sekənd] - ['klæsərz] [sli:p] ,

It	is	stuffy	in	the	steerage	where	the	second	-	classers	sleep	,
它	是	闷	在	这	统舱	在哪里	这	第二	-	分类者	睡觉	,

二等舱乘客睡觉的统舱里很闷热。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

For	there's	near	a	hundred	for'ard	,
为了	有	靠近	一个	百	向前	,

因为前面还有近百个，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stoʊd] [ə'weɪ] [laɪk] [ʃi:p] ,

and	they're	stowed	away	like	sheep	,
和	它们是	已存放	离开	喜欢	羊	,

它们像羊一样被藏了起来。

- - [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [en] - ['ɑːnɪst] [pæθ] ;
- - They are trav'lers for the most part in a straight ' n ' honest path ;
- - 他们 是 - 为了 这 最多 部分 在 一个 直的 - n - 诚实的 小路 ;

——他们大多是走在正直诚实道路上的旅行者；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['lɪnənz] ['ræðər] ['skænti] ,
But their linen's rather scanty ,
但 他们的 亚麻布的 相当 稀少 ,

但是他们的亚麻布却很匮乏。

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bæθ] - - [stoʊd] [ə'weɪ] [laɪk] [juːz] [ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] [ɪz] [ʃɔːr] - [en] -
an ' there isn't any bath - - Stowed away like ewes and wethers that is shore ' n '
一个 - 那里 不是 任何 洗澡 - - 已存放 离开 喜欢 母羊 和 阉羊 那 是 支撑 - n -
[mɑːrkt] - [en] - [dræft] .
marked ' n ' draft .
标记 - n - 草稿 .

而且没有洗澡的地方——像母羊和阉羊一样被藏起来，那是岸边的标记和草稿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪrər] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə]['træv(ə)l][æft] ;
But the shearers of the shearers always seem to travel aft ;
但 这 剪羊毛工 的 这 剪羊毛工 总是 似乎 到 旅行 后部 ;

但剪羊毛工中的剪羊毛工似乎总是向后移动；

[ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['kæbinz] ,
In the cushioned cabins ,
在 这 缓冲 小木屋 ,

在带软垫的舱室里，

[æft] ,
aft ,
后部 ,

后方，

[wɪð; wɪθ] [sə'luːn] - [en] - [smoʊk] - [ruːmz; rʊmz] ,
With saloons ' n ' smoke - rooms ,
和 酒吧 - n - 抽烟 - 房间 ,

设有酒吧和吸烟室，

[æft] - - [ðer; ðər][ɪz] [ʃiːts] - [en] - [best] [ʌv; əv] ['tʌkər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - - ,
aft - - There is sheets ' n ' best of tucker for the first - salooners ,
后部 - - 那里 是 纸张 - n - 最好的 的 塔克 为了 这 第一的 - - ,

船尾——头等舱乘客有床单和最好的食物。

[æft] .
aft .
后部 .

后方。

['aʊər; ɑːr] [biːf] [ɪz][dʒʌst][laɪk] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪd] ,
Our beef is just like scrapin's from the inside of a hide ,
我们的 牛肉 是 只是 喜欢 - 从 这 里面 的 一个 隐藏 ,

我们的牛肉就像是从牛皮里刮下来的碎肉一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spʌdz] [wɜːr; wər] [pʊld] [tuː] ['ɜːrli] ,
And the spuds were pulled too early ,
和 这 土豆 是 拉 也 早期的 ,

土豆拔得太早了。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['moʊstli] [griːn] [ˌɪn'saɪd] ;
for they're mostly green inside ;
为了 它们是 大多 绿色的 里面 ;

因为它们里面大多是绿色的；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bæk] [ə'mɪdʃɪps] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smel] [oʊ] - ['kʊkɪn] - [wɑːft; wæft] ,

But	from	somewhere	back	amidships	there's	a	smell	o	'	cookin	'	waft	,
但	从	某处	后退	船体中部	有	一个	闻	o	-	烹饪	-	飘动	,

但从船体中部后方某个地方飘来一股饭菜的香味。

[æn; ən] - [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['ɜːrθli] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tʌk] - [aʊt] [æft] - -

An	'	I'd	give	my	earthly	prospects	for	a	real	good	tuck	-	out	aft	-	-
一个	-	ID	给	我的	尘世的	前景	为了	一个	真实的	好的	塞进	-	出去	后部	-	-

我愿意用我的一切来换取一次真正美好的后背休息——

[hæm][æn; ən] - [egz] - [en] - ['kɔːfi] ,

Ham	an	'	eggs	'	n	'	coffee	,
火腿	一个	-	鸡蛋	-	n	-	咖啡	,

火腿、鸡蛋和咖啡

[æft] ,

aft	,
后部	,

后方，

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[koʊld] [faʊl] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

cold	fowl	for	luncheon	,
寒冷的	鸡	为了	午餐	,

午餐吃冷禽肉，

[æft] ,

aft	,
后部	,

后方，

['dʒuːsi] [grɪlz] [æn; ən] - [toʊst] - [en] - ['kʌtlits] - - ['tʌkər] [ə; eɪ] - [lɔː] - - ,

Juicy	grills	an	'	toast	'	n	'	cutlets	-	-	tucker	a	-	lor	-	frongsy	,
多汁的	烤架	一个	-	吐司	-	n	-	肉饼	-	-	塔克	一个	-	洛尔	-	-	,

多汁的烤肉、吐司和肉排——tucker a-lor-frongsy，

[æft] .

aft	.
后部	.

后方。

[ðeɪ] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] - ,

They	feed	our	women	sep'rate	,
他们	喂养	我们的	女性	-	,

他们把我们妇女的伙食分开。

[æn; ən] - [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [fʌs] ,

an	'	they	make	a	blessed	fuss	,
一个	-	他们	制作	一个	蒙福	大惊小怪	,

他们为此大惊小怪，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [trʌst] - [ɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] [iːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

Just	as	if	they	couldn't	trust	'	em	for	to	eat	along	with	us	!
只是	作为	如果	他们	不能	相信	-	呃	为了	到	吃	沿着	和	我们	!

就好像他们不信任他们，不敢和我们一起吃饭似的！

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər]['hɔːrni][æn; ən] - ['aʊər; ɑːr]['hɑːrts][ɑːr; ər] [rʌf] [wɪð; wɪθ][græft] -

Just	**because**	**our**	**hands**	**are**	**horny**	**an**	**'**	**our**	**hearts**	**are**	**rough**	**with**	**graft**	**-**
只是	因为	我们的	双手	是	好色	一个	-	我们的	心	是	粗糙的	和	接枝	-

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdiz]['ɔːlweɪz][daɪn] ['tə'geðər] ,

-	**But**	**the**	**gentlemen**	**and**	**ladies**	**always**	**DINE**	**together**	**,**
-	但	这	先生们	和	女士们	总是	用餐	一起	,

即便我们双手粗糙，内心饱经风霜——但绅士淑女们总是会一起用餐。

[æft] - - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɝːnz][æn; ən] - ['mɪrɝz] ,

aft	**-**	**-**	**With**	**their**	**ferns**	**an**	**'**	**mirrors**	**,**
后部	-	-	和	他们的	蕨类植物	一个	-	镜子	,

船尾——带着蕨类植物和镜子，

[æft] ,

aft	**,**
后部	,

后方，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æn; ən] - ['næpkɪnz] ,

With	**their**	**flow'rs**	**an**	**'**	**napkins**	**,**
和	他们的	花朵	一个	-	餐巾纸	,

他们带着鲜花和餐巾纸，

[æft] - - - [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - - - `Kindly [pæs][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] - ,

aft	**-**	**-**	**`I'll**	**assist**	**you**	**to**	**an**	**orange**	**'**	**-**	**-**	**`Kindly**	**pass**	**the**	**sugar**	**'**	**,**
后部	-	-	-	协助	你	到	一个	橙子	-	-	-	`Kindly	经过	这	糖	-	,

之后——“我帮您拿个橙子”——“请递一下糖”。

[æft] .

aft	**.**
后部	.

后方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃæbi] ,

We	**are**	**shabby**	**,**
我们	是	破旧	,

我们很破旧，

[rʌf] ,

rough	**,**
粗糙的	,

粗糙的，

- [en] - ['dɜːrti] ,

'	**n**	**'**	**dirty**	**,**
-	n	-	肮脏的	,

又脏又乱

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪnz] [aʊt][ʌv; əv][tuːn] ,

an	**'**	**our**	**feelin's**	**out**	**of**	**tune**	**,**
一个	-	我们的	感觉	出去	的	调	,

我们的感觉不对劲，

[æn; ən] - [its][hɑːrd][ɑːn] ['fɛlɝz] [ðæt][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə][goʊ][sə'luːn] ;

An	**'**	**it's**	**hard**	**on**	**fellers**	**for'ard**	**that**	**was**	**used**	**to**	**go**	**saloon**	**;**
一个	-	它是	难的	在	伙计们	向前	那	曾是	用过的	到	去	酒吧	;

这对以前常去酒吧的家伙来说很艰难；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['broʊkən][swel] [ə'mʌŋ] [juː 'es] - - [hiː; hi][ɪz] ['bærəkt] ,

There's	**a**	**broken**	**swell**	**among**	**us**	**-**	**-**	**he**	**is**	**barracked**	**,**
有	一个	破碎的	膨胀	之中	我们	-	-	他	是	营房	,

我们中间有一股破碎的浪潮——他被困住了，

[hiː; hi][ɪz][tʃɑːf; tʃæf] ,
he **is** **chaffed** **,**
他 是 擦伤 ,

他感到恼火。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [taɪmz] ,
An **'** **I** **wish** **at** **times** **,**
一个 - 我 希望 在 时代 ,

有时我希望，

[pʊr] ['dev(ə)l] ,
poor **devil** **,**
贫穷的 魔鬼 ,

可怜的家伙，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æft] ;
for **his** **own** **sake** **he** **was** **aft** **;**
为了 他的 自己的 清酒 他 曾是 后部 ;

为了他自己，他站在了后面；

[fɔːr; fər] [ðeid] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
For **they'd** **understand** **him** **,**
为了 他们会 理解 他 ,

因为他们会理解他，

[æft] ,
aft **,**
后部 ,

后方，

([hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːmz; rʊmz][æft]) ,
(**He** **will** **miss** **the** **bath** **-** **rooms** **aft** **)** **,**
(他 将要 错过 这 洗澡 - 房间 后部) ,

（他会想念船尾的浴室）

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðeəz; ðəz][noʊ]['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] [ðeəz; ðəz]['faɪnər] ['fiːlɪnz] [æft] .
Spite **of** **all** **there's** **no** **denyin** **'** **that** **there's** **finer** **feelin's** **aft** **.**
尽管如此 的 全部 有 不 否认 - 那 有 更精细 感觉 后部 .

尽管如此，不可否认的是，之后会有更美好的感觉。

[læst] [naɪt] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] - - `It [ɪz][hɑːrd]
Last **night** **we** **watched** **the** **moonlight** **as** **it** **spread** **across** **the** **sea** **-** **-** **`It** **is** **hard**
最后的 夜晚 我们 观看 这 月光 作为 它 传播 穿过 这 海 - - `It 是 难的
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - ,
to **make** **a** **livin** **'** **,**
到 制作 一个 生活 - ,

昨晚我们看着月光洒满大海——“谋生真难”，

- [sed] [ðə; ði]['broʊkən] [swel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **said** **the** **broken** **swell** **to** **me** **.**
- 说 这 破碎的 膨胀 到 我 .

“破碎的浪头对我说。”

`There [ɪz] [ʌps] [æn; ən] - [daʊnz] ,
`There **is** **ups** **an** **'** **downs** **,**
`There 是 UPS 一个 - 下坡 ,

人生总有起起落落。

- [aɪ] ['ænsər] ,
' **I** **answered** **,**
- 我 回答 ,

我回答说：

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] [hiː; hi] [læft] - - [ðər; ðər][wɜːr; wər] [braitə] [deɪz] [æn; ən] - ['betər] [wen]
an ' **a** **bitter** **laugh** **he** **laughed** - - **There** **were** **brighter** **days** **an** ' **better** **when**
一个 - 一个 苦的 笑 他 笑了 - - 那里 是 更亮 天 一个 - 更好的 什么时候
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['trævld] [æft] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌg] [æn; ən] - ['glædstəun] ,
he **always** **travelled** **aft** - - **With** **his** **rug** **an** ' **gladstone** **,**
他 总是 旅行 后部 - - 和 他的 小地毯 一个 - 格拉德斯通 ,

他苦笑着说——以前的日子更美好，更快乐，那时他总是独自旅行——带着他的地毯和格拉德斯通，

[æft] ,
aft **,**
后部 ,

后方，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][æn; ən] - ['spaɪglæs] ,
With **his** **cap** **an** ' **spyglass** **,**
和 他的 帽 一个 - 望远镜 ,

他戴着帽子，拿着望远镜，

[æft] - - [ə; eɪ] ['kerləs] ,
aft - - **A** **careless** **,**
后部 - - 一个 粗心 ,

后方——一个粗心的，

['roʊvɪn] - ,
rovin ' **,**
罗文 - ,

流浪的，

[geɪ] [jʌŋ] [spɑːrk][æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['trævld] [æft] .
gay **young** **spark** **as** **always** **travelled** **aft** **.**
同性恋 年轻的 火花 作为 总是 旅行 后部 .

年轻的同性恋火花一如既往地向后旅行。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [baɪ][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
There's **a** **notice** **by** **the** **gangway** **,**
有 一个 注意 经过 这 舷梯 ,

舷梯旁贴着一张告示。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mɪs] ,
an ' **it** **seems** **to** **come** **amiss** **,**
一个 - 它 似乎 到 来 错误 ,

但似乎事与愿违，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['sekənd] - ['klæsərz] - [ə'laʊd] [ə'bæft][oʊ] - [ðɪs] - ;
For **it** **says** **that** **second** - **classers** **`ain't** **allowed** **abaft** **o** ' **this** ' **;**
为了 它 说道 那 第二 - 分类者 - 允许 后方 o - 这 - ;

因为上面写着二等公民"不允许进入此区域之后";

[æn; ən] - [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ə'bæft] - - [bʌt; bət]
An ' **there** **ought** **to** **be** **a** **notice** **for** **the** **fellows** **from** **abaft** - - **But**
一个 - 那里 应该 到 是 一个 注意 为了 这 伙伴们 从 后方 - - 但
[ðə; ði] [smel] [æn; ən] - ['dɜːts][ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - - ,
the **smell** **an** ' **dirt's** **a** **warnin** ' **to** **the** **first** - **salooners** **,**
这 闻 一个 - 泥土的 一个 警告 - 到 这 第一的 - - ,

应该给后面的伙计们立个牌子——但是那股气味和污垢是对头等舱乘客的警告。

[æft] ;
aft **;**
后部 ;

后方；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] - [brʌʃ] ,

With	their	tooth	and	nail	-	brush	,
和	他们的	齿	和	指甲	-	刷子	,

用他们的牙刷和指甲刷，

[æft] ,

aft	,
后部	,

后方，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kʌfs] - [en] - ['kɑːlərz] ,

With	their	cuffs	'	n	'	collars	,
和	他们的	袖口	-	n	-	项圈	,

它们的袖口和领子，

[æft] - - [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz][æn; ən] - [bʊks] [æn; ən] - ['pepərz] ,

aft	-	-	Their	cigars	an	'	books	an	'	papers	,
后部	-	-	他们的	雪茄	一个	-	图书	一个	-	文件	,

之后——他们的雪茄、书籍和文件，

[æn; ən] - [ðer; ðər][kæp] - [piːks] [fɔːr] - - [en] - - [æft] .

an	'	their	cap	-	peaks	fore	-	'	n	'	-	aft	.
一个	-	他们的	帽	-	高峰	前	-	-	n	-	-	后部	.

以及它们前后方向的帽尖。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [briːz] [ðæt] [bloʊz] [ə'genst] [ðə; ði][boʊt] ,

I	want	to	breathe	the	mornin	'	breeze	that	blows	against	the	boat	,
我	想	到	呼吸	这	早晨	-	微风	那	打击	反对	这	船	,

我想呼吸一下吹拂着船身的晨风，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《世界辽阔的日子里》(In the Days When the World Was Wide)
第2/8页

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - - [ɪn][maɪ] [hɑːrt] - - [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn][maɪ] [θroʊt] - - [wiː; wi][ɑːr; ər]

For	there's	a	swellin	'	in	my	heart	-	-	a	tightness	in	my	throat	-	-	We	are
为了	有	一个	-	-	在	我的	心	-	-	一个	紧绷	在	我的	喉	-	-	我们	是

[wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] !

for'ard	when	there's	trouble	!
向前	什么时候	有	麻烦	!

因为我心中涌起一股激动——我的喉咙哽咽——遇到困难时，我们总是勇往直前!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wen] [ðeəz; ðəz][græft] !

We	are	for'ard	when	there's	graft	!
我们	是	向前	什么时候	有	接枝	!

我们坚决反对贪污腐败!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [men] [huː] ['nevər] ['bæt(ə)l] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə]['træv(ə)l][æft] ;

But	the	men	who	never	battle	always	seem	to	travel	aft	;
但	这	男人	WHO	绝不	战斗	总是	似乎	到	旅行	后部	;

但那些从未上过战场的人，似乎总是跟在队伍后面;

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drɛsɪn] - - ['keɪsɪz] ,

With	their	dressin	'	-	cases	,
和	他们的	着装	-	-	案例	,

以及他们的梳妆箱，

[æft] ,

aft	,
后部	,

后方，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swel] [pə'dʒɑːməz] ,

With	their	swell	pyjamas	,
和	他们的	膨胀	睡衣	,

他们穿着漂亮的睡衣，

[æft] - -

aft	-	-
后部	-	-

后方——

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kerləs] ,

the	idle	and	the	careless	,
这	闲置的	和	这	粗心	,

游手好闲、粗心大意的人

[ðeɪ] [hæv; həv] [iːz] [æn; ən] - ['kʌmfərt] ,

they	have	ease	an	'	comfort	,
他们	有	舒适	一个	-	舒适	,

他们感到轻松舒适，

[æft] .

aft	.
后部	.

后方。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [loʊ] [æn; ən] - ['retʃɪd] ,
I feel so low an ' wretched ,
我 感觉 所以 低的 一个 - 可怜 ,

我感到无比沮丧和痛苦。

[æz; əz][aɪ] [muːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,
as I mooch about the deck ,
作为 我 蹭吃蹭喝 关于 这 甲板 ,

当我漫步在甲板上时，

[ðæt] [aɪm] [raɪp] [fɔːr; fər] ['dʒʌmpɪn] - ['oʊvər] - - [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] !
That I'm ripe for jumpin ' over - - an ' I wish there was a wreck !
那 我是 成熟 为了 跳跳 - 超过 - - 一个 - 我 希望 那里 曾是 一个 破坏 !

我正准备跳过去——我希望发生车祸！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər][ðer; ðər] - - [skers] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn]
We are driven to New Zealand to be shot out over there - - Scarce a shillin
- [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ,
' in our pockets ,
- 在 我们的 口袋 ,

我们被驱赶到新西兰，在那里被枪毙——口袋里几乎一分钱都没有。

[nɔːr][ə; eɪ] ['diːsnt] [ræg][tuː; tə] [wer] ,
nor a decent rag to wear ,
也不 一个 体面的 抹布 到 穿 ,

也不是一块像样的破布，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['wɜːri] [lest] [wiː; wi][dəunt][get]['ɪntuː][græft] - -
With the everlastin ' worry lest we don't get into graft - -
和 这 - - 担心 免得 我们 不 得到 进入 接枝 - -

我们始终担心会陷入贪污腐败——

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][lænd][fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['træv(ə)l][æft] ;
There is little left to land for if you cannot travel aft ;
那里 是 小的 左边 到 土地 为了 如果 你 不能 旅行 后部 ;

如果不能向后旅行，那就没有什么可登陆的了；

[noʊ][æŋ'zaɪəti][ə'bæft] ,
No anxiety abaft ,
不 焦虑 后方 ,

没有焦虑，

[ðeɪ] [hæv; həv] [stʌf] [tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ] ,
They have stuff to land with ,
他们 有 东西 到 土地 和 ,

他们有东西可以带上。

[æft] - -
aft - -
后部 - -

后方——

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][lænd][fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['træv(ə)l][æft] ;
there's little left to land for if you cannot travel aft ;
有 小的 左边 到 土地 为了 如果 你 不能 旅行 后部 ;

如果不能向后旅行，那就没有什么可登陆的了；

[bʌt; bət] [its] [grænd][æt; ət] [siː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

But	it's	grand	at	sea	this	mornin	'	,
但	它是	盛大	在	海	这	早晨	-	,

但今天早上海上的景色真是太棒了!

[æn; ən] - [kri'eɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [spiːks] ,

an	'	Creation	almost	speaks	,
一个	-	创建	几乎	说话	,

造物主仿佛在开口说话,

['seɪlɪn] - [pæst][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪnəkəlz] [æn; ən] - [piːks] ,

Sailin	'	past	the	Bay	of	Islands	with	its	pinnacles	an	'	peaks	,
航行	-	过去的	这	湾	的	岛屿	和	它是	巅峰	一个	-	高峰	,

航行经过岛屿湾,那里耸立着尖峰和山峰,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌni] [heɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [ðə; ði] [waɪt] - [kæps][ɑːn][ðə; ði] [bluː] ,

With	the	sunny	haze	all	round	us	an	'	the	white	-	caps	on	the	blue	,
和	这	阳光明媚	阴霾	全部	圆形的	我们	一个	-	这	白色的	-	帽子	在	这	蓝色的	,

阳光笼罩着我们,薄雾缭绕,蓝天上泛着白浪。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['rɑːks] [æn; ən] - ['breikəz] - -

An	'	the	orphan	rocks	an	'	breakers	-	-
一个	-	这	孤儿	岩石	一个	-	断路器	-	-

孤儿岩石和浪花——

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[its] ['glɔːriəs] ['seɪlɪn] - [θruː] !

it's	glorious	sailin	'	through	!
它是	辉煌	航行	-	通过	!

航行真是太棒了!

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['stiːmər] ,

To	the	south	a	distant	steamer	,
到	这	南	一个	遥远	汽船	,

南边远处有一艘汽船,

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [koʊstɪn] - [krɑːft] ,

to	the	west	a	coastin	'	craft	,
到	这	西方	一个	海岸	-	工艺	,

向西是一艘沿海船只,

[æn; ən] - [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] ,

An	'	we	see	the	beauty	for'ard	,
一个	-	我们	看	这	美丽	向前	,

我们看到了前方的美景,

['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æft] ;

better	than	if	we	were	aft	;
更好的	比	如果	我们	是	后部	;

总比我们在船尾时好;

[spaɪt] [ʌv; əv][oʊprə] - ['glæsɪz] ,

Spite	of	op'ra	-	glasses	,
尽管如此	的	奥普拉	-	眼镜	,

尽管戴着眼镜,

[æft] ;

aft	;
后部	;

后方;

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ɑː] [wel] ,
ah **well** **,**
啊 出色地 ,

哦，好吧。

[ðeə(r)] ['brʌðərz] [æft] - - ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es]['kloʊzər] - - [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [fɔːr] - -
they're **brothers** **aft** **-** **-** **Nature** **seems** **to** **draw** **us** **closer** **-** **-** **bring** **us** **nearer** **fore** **-** **'**
它们是 兄弟 后部 - - 自然 似乎 到 画 我们 更近 - - 带来 我们 更近 前 - -
[en] - - [æft] .
n **'** **-** **aft** **.**
n - - 后部 .

它们是兄弟——大自然似乎让我们更亲近——让我们前后更亲近。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːn] - ['bɪtər] ?
What's **the** **use** **of** **bein** **'** **bitter** **?**
是什么 这 使用 的 是 - 苦的 ?

怨恨有什么用?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [mæd] ?
What's **the** **use** **of** **gettin** **'** **mad** **?**
是什么 这 使用 的 获得 - 疯狂的 ?

生气有什么用?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːn] - - [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jər] [lʌk] [ɪz][bæd] ?
What's **the** **use** **of** **bein** **'** **narrer** **just** **because** **yer** **luck** **is** **bad** **?**
是什么 这 使用 的 是 - - 只是 因为 你的 运气 是 坏的 ?

仅仅因为运气不好就去做叙述者有什么用呢?

[wɒts] [ðə; ði]['blesɪd; blest][juːz][ʌv; əv] - - [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['wɒnts] [ðə; ði] [muːn] ?
What's **the** **blessed** **use** **of** **frettin** **'** **like** **a** **child** **that** **wants** **the** **moon** **?**
是什么 这 蒙福 使用 的 - - 喜欢 一个 孩子 那 想要 这 月亮 ?

像个想要月亮的孩子一样焦虑不安，究竟有什么用呢?

[ðer; ðər][ɪz]['broʊkən] ['hɑːrts] [æn; ən] - ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [fɜːrst] [sə'luːn] !
There **is** **broken** **hearts** **an** **'** **trouble** **in** **the** **gilded** **first** **saloon** **!**
那里 是 破碎的 心 一个 - 麻烦 在 这 镀金 第一的 酒吧 !

在金碧辉煌的第一沙龙里，也充满了伤心和烦恼!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['biːn] - ['ʃæbi] - - [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][noʊ]['oʊvərdræft] - - [wiː; wi][kæn; kən]
We **are** **used** **to** **bein** **'** **shabby** **-** **-** **we** **have** **got** **no** **overdraft** **-** **-** **We** **can**
我们 是 用过的 到 是 - 破旧 - - 我们 有 得到 不 透支 - - 我们 能
[læf] [æt; ət] ['trʌblz] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [læf] [æt; ət][æft] ;
laugh **at** **troubles** **for'ard** **that** **they** **couldn't** **laugh** **at** **aft** **;**
笑 在 麻烦 向前 那 他们 不能 笑 在 后部 ;

我们习惯了衣衫褴褛——我们没有透支——我们可以嘲笑他们事后无法嘲笑的困难;

[spaɪt] [oʊ] - [praɪd] [æn; ən] - [toʊn] [ə'bæft] (['kiːpɪn] - [ʌp] [ə'pɪrəns] ,
Spite **o** **'** **pride** **an** **'** **tone** **abaft** **(** **Keepin** **'** **up** **appearance** **,**
尽管如此 o - 自豪 一个 - 语气 后方 (保持 - 向上 外貌 ,

尽管骄傲自满，但语气却很低落（保持体面，

[æft])
aft **)**
后部)

（后方）

[ðeəz; ðəz][æŋˈzaɪəti][æn; ən] - ['wɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['briːzi] ['kæbinz][æft] .

There's	anxiety	an	'	worry	in	the	breezy	cabins	aft	.
有	焦虑	一个	-	担心	在	这	微风	小木屋	后部	.

船尾通风良好的船舱里弥漫着焦虑和担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrs] [oʊ] - [klæs] [dɪˈstɪŋkʃənz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həːld] ,

But	the	curse	o	'	class	distinctions	from	our	shoulders	shall	be	hurled	,
但	这	诅咒	o	-	班级	区别	从	我们的	肩膀	将	是	投掷	,

但是，我们肩上的阶级歧视的诅咒终将被抛诸脑后。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] ;

An	'	the	influence	of	woman	revolutionize	the	world	;
一个	-	这	影响	的	女士	革命	这	世界	;

女性的影响力改变了世界；

['ðɛrəl] [biː; bi] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] - - ['stɑːrvɪn] - [klaʊn] ,

There'll	be	higher	education	for	the	toilin	'	starvin	'	clown	,
将会	是	更高	教育	为了	这	-	-	饥饿	-	小丑	,

那些辛勤劳作、饥寒交迫的小丑也将有机会接受高等教育。

[æn; ən] - [ðə; ði] [rɪtʃ] [æn; ən] - ['edʒukeɪtɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [daʊn] ;

An	'	the	rich	an	'	educated	shall	be	educated	down	;
一个	-	这	富有的	一个	-	受过教育	将	是	受过教育	向下	;

富人和受过教育的人也要被降级教育；

[æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [miːt] [əˈmɪdʃɪps] [ɑːn] [ðɪs] [staʊt] [oʊld] ['ɜːrθli] [krɑːft] ,

An	'	we	all	will	meet	amidships	on	this	stout	old	earthly	craft	,
一个	-	我们	全部	将要	见面	船体中部	在	这	肥硕	老的	尘世的	工艺	,

我们终将在这艘坚固古老的地球飞船的船舱中央相遇。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['frɪkʃ(ə)n] - [twɪkst][ðə; ði] ['klæsɪz] [fɔːr] - - [en] - - [æft] .

An	'	there	won't	be	any	friction	'	twixt	the	classes	fore	-	'	n	'	-	aft	.
一个	-	那里	惯于	是	任何	摩擦	-	中间	这	课程	前	-	-	n	-	-	后部	.

而且前后班级之间不会有任何摩擦。

[wiːl] [biː; bi] ['brʌðərz] ,

We'll	be	brothers	,
出色地	是	兄弟	,

我们将成为兄弟，

[fɔːr] - - [en] - - [æft] !

fore	-	'	n	'	-	aft	!
前	-	-	n	-	-	后部	!

前后!

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[æn; ən] - ['sɪstər] ,

an	'	sisters	,
一个	-	姐妹	,

和姐妹们，

[fɔːr] - - [en] - - [æft] !

fore	-	'	n	'	-	aft	!
前	-	-	n	-	-	后部	!

前后!

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] [tə'geðər] ,

When	the	people	work	together	,
什么时候	这	人们	工作	一起	,

当人们齐心协力时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [fɔːr] - - [en] - - [æft] .

and	there	ain't	no	fore	-	'	n	'	-	aft	.
和	那里	不是	不	前	-	-	n	-	-	后部	.

没有前后之分。

[ðə; ði] ['droʊvərz] ['swiːthɑːrt]

The	Drover's	Sweetheart
这	赶车人的	亲爱的

牧羊人的甜心

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rægɪd] [baʊz] ,

An	hour	before	the	sun	goes	down	Behind	the	ragged	boughs	,
一个	小时	前	这	太阳	去	向下	在后面	这	破烂不堪	树枝	,

太阳落山前一小时，在参差不齐的树枝后，

[aɪ][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [kaʊz] ;

I	go	across	the	little	run	And	bring	the	dusty	cows	;
我	去	穿过	这	小的	跑步	和	带来	这	尘土飞扬	牛	;

我穿过小牧场，牵来满身尘土的奶牛；

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [doʊm] ,

And	once	I	used	to	sit	and	rest	Beneath	the	fading	dome	,
和	一次	我	用过的	到	坐	和	休息	下面	这	褪色	穹顶	,

我曾常常坐在逐渐坍塌的穹顶下休息，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [best] ['huːd] [brɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [hoʊm] .

For	there	was	one	that	I	loved	best	Who'd	bring	the	cattle	home	.
为了	那里	曾是	一	那	我	喜爱	最好的	谁会	带来	这	牛	家	.

因为我最爱的那个人，会把牛群赶回家。

['aʊər; ɑːr][jɑːrd][ɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [beɪlz] ,

Our	yard	is	fixed	with	double	bails	,
我们的	院子	是	固定的	和	双倍的	保释	,

我们的院子是用双层捆扎机固定的，

[raʊnd] [wʌn][ðə; ði] [græs] [ɪz] [griːn] ,

Round	one	the	grass	is	green	,
圆形的	一	这	草	是	绿色的	,

第一轮比赛，草地是绿色的。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪlz] ,

The	bush	is	growing	through	the	rails	,
这	衬套	是	生长	通过	这	铁轨	,

灌木丛从铁轨缝隙里长了出来。

[ðə; ði] [spaɪk] [ɪz] ['rʌstɪd] [ɪn] ;

The	spike	is	rusted	in	;
这	长钉	是	生锈的	在	;

尖刺已经锈蚀卡住了；

[ænd; ənd] - [twʌz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] - -

And	'	twas	from	there	his	freckled	face	Would	turn	and	smile	at	me	-	-
和	-	那是	从	那里	他的	雀斑	脸	会	转动	和	微笑	在	我	-	-

['hiːd] [mɪlk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [θriː] .

He'd	milk	a	dozen	in	the	race	While	I	was	milking	three	.
他会	牛奶	一个	打	在	这	种族	尽管	我	曾是	挤奶	三	.

就在那里，他那张长满雀斑的脸会转过头来对我微笑——他能挤十二个奶牛，而我只能挤三个。

[aɪ] [mɪlk] ['lev(ə)n] [kaʊz] [maɪ'self] [wer] [wʌns] [aɪ] [milkt] [bʌt; bət] [fɔːr] ;

I	milk	eleven	cows	myself	Where	once	I	milked	but	four	;
我	牛奶	十一	牛	我	在哪里	一次	我	挤奶	但	四	;

我现在自己挤11头奶牛的奶，而以前我只挤4头。

[aɪ] [set] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['deri] [dɔːr] ;

I	set	the	dishes	on	the	shelf	And	close	the	dairy	door	;
我	放	这	菜肴	在	这	架子	和	关闭	这	奶制品	门	;

我把碗碟放在架子上，然后关上奶制品柜的门；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnlaɪt] [feilz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [kræks] ,

And	when	the	glaring	sunlight	fails	And	the	fire	shines	through	the	cracks	,
和	什么时候	这	刺眼	阳光	失败	和	这	火	闪耀	通过	这	裂缝	,

当耀眼的阳光不再，火焰透过缝隙闪耀出来时，

[aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['broʊkən] ['stɑːkjɑːrd] [reɪlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [træks] .

I	climb	the	broken	stockyard	rails	And	watch	the	bridle	-	tracks	.
我	爬	这	破碎的	牲畜场	铁轨	和	手表	这	辔	-	轨道	.

我爬上破损的牲畜围栏，眺望马道。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [twaɪs] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	kissed	me	twice	and	once	again	And	rode	across	the	hill	,
他	亲吻	我	两次	和	一次	再次	和	骑	穿过	这	爬坡道	,

他吻了我两次，又吻了我一次，然后骑马穿过山丘。

[ðə; ði] [paɪnt] - [pɔts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːb(ə)l] - [tʃeɪn] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['dʒɪŋglɪŋ] [stɪl] ;

The	pint	-	pots	and	the	hobble	-	chain	I	hear	them	jingling	still	;
这	品脱	-	锅	和	这	跛行	-	链	我	听到	他们	叮当	仍然	;

我还能听到品脱杯和链条叮当作响；

['hiːl] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] - - [hiː; hi] [left] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] ,

He'll	come	at	night	or	not	at	all	-	-	He	left	in	dust	and	heat	,
地狱	来	在	夜晚	或者	不是	在	全部	-	-	他	左边	在	灰尘	和	热	,

他要么晚上来，要么干脆不来——他扬长而去，身处尘土和酷热之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɔːft] ,

And	when	the	soft	,
和	什么时候	这	柔软的	,

当柔软的时候，

[kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] .

cool	shadows	fall	Is	the	best	time	to	meet	.
凉爽的	阴影	落下	是	这	最好的	时间	到	见面	.

凉爽的树影落下，是相聚的最佳时机。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

And	he	is	coming	back	again	,
和	他	是	未来	后退	再次	,

他又要回来了。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ,

He	wrote	to	let	me	know	,
他	写道	到	让	我	知道	,

他写信告诉我这件事，

[ðə; ði] [flʌdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ðen] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

The	floods	were	in	the	Darling	then	-	-	It	seems	so	long	ago	;
这	洪水	是	在	这	亲爱的	然后	-	-	它	似乎	所以	长的	前	;

当时洪水泛滥在达令河——感觉好像是很久以前的事了；

['hiːd] [kʌm] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] [slʌʃ] [ænd; ənd] [mʌd] ,

He'd	come	through	miles	of	slush	and	mud	,
他会	来	通过	英里	的	泥浆	和	泥	,

他跋涉了数英里的泥泞路段，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪri] [wɜːrk] ,

And	it	was	weary	work	,
和	它	曾是	厌倦	工作	,

这是一项令人疲惫的工作。

[ðə; ði] [kriːks] [wɜːr; wər] ['bæŋkərz] ,

The	creeks	were	bankers	,
这	小溪	是	银行家	,

小溪是银行家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [maɪlz] [raʊnd] [bɜːrk] .

and	the	flood	Was	forty	miles	round	Bourke	.
和	这	洪水	曾是	四十	英里	圆形的	伯克	.

洪水波及伯克周围四十英里。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [flʌdz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [blɑːk] ,

He	said	the	floods	had	formed	a	block	,
他	说	这	洪水	有	形成	一个	堵塞	,

他说洪水形成了一道屏障。

[ðə; ði] [pleɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [krɔːst] ,

The	plains	could	not	be	crossed	,
这	平原	可以	不是	是	交叉	,

平原无法穿越。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʊt] - [rɑːt][ɪn][ðə; ði] [flɑːk]

And	there	was	foot	-	rot	in	the	flock
和	那里	曾是	脚	-	腐烂	在	这	群

羊群里还有羊蹄腐烂病。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ;

And	hundreds	had	been	lost	;
和	数百	有	到过	丢失的	;

数百人失踪；

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

The	sheep	were	falling	thick	and	fast	A	hundred	miles	from	town	,
这	羊	是	坠落	厚的	和	快速地	一个	百	英里	从	镇	,

距离城镇一百英里处，羊群成群结队地倒下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][læst][hiː; hi] ['trʌkt] [ðə; ði] ['remnənt] [daʊn] .

And	when	he	reached	the	line	at	last	He	trucked	the	remnant	down	.
和	什么时候	他	达到	这	线	在	最后的	他	卡车运输	这	剩	向下	.

当他最终到达终点线时，他用卡车把残余的车辆运了下去。

[ænd; ənd][soʊ] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðə; ði][kɔːst] ;

And	so	he'll	have	to	stand	the	cost	;
和	所以	地狱	有	到	站立	这	成本	;

所以他将不得不承担后果；

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bæd] ,

His	luck	was	always	bad	,
他的	运气	曾是	总是	坏的	,

他运气一直很差。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ,

Instead	of	making	more	,
反而	的	制作	更多的	,

而不是生产更多，

[hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ;

he	lost	The	money	that	he	had	;
他	丢失的	这	钱	那	他	有	;

他失去了他所有的钱；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːl] ['mænɪdʒ] ,

And	how	he'll	manage	,
和	如何	地狱	管理	,

以及他将如何应对，

['hev(ə)n] [noʊz] ([maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [dɪm]) ,
heaven knows (My eyes are getting dim) ,
天堂 知道 (我的 眼睛 是 获得 暗淡) ,

天知道（我的眼睛越来越糊涂了），

[hiː; hi] [sez] - - [hiː; hi] [sez] - - [hiː; hi][dəunt] - - [sə'poʊz] [aɪl] [wɑːnt] - - [tuː; tə] - - ['mæri] - - [hɪm; ɪm] .
He says - - he says - - he don't - - suppose I'll want - - to - - marry - - him .
他 说道 - - 他 说道 - - 他 不 - - 认为 患病的 想 - - 到 - - 结婚 - - 他 .

他说——他说——他不——我想我不会想——嫁——给他。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['goʊldən] [glʌv] - -
As if I wouldn't take his hand Without a golden glove - -
作为 如果 我 不会 拿 他的 手 没有 一个 金的 手套 - -

仿佛没有金手套，我就不愿握住他的手——

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

杰克，

[juː; jʊ] [men] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] [lʌv] .
you men won't understand How much a girl can love .
你 男人 惯于 理解 如何 很多 一个 女孩 能 爱 .

你们男人不会明白一个女孩能爱得有多深。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] - - ['dʒæks][dɔːg] !
I long to see his face once more - - Jack's dog !
我 长的 到 看 他的 脸 一次 更多的 - - 杰克的 狗 !

我多么希望再见到他的脸——杰克的狗!

[θæŋk] [gɑːd] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[its] [dʒæk] ! - -
it's Jack ! - -
它是 杰克 ! - -

是杰克!

([aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [feɪnt] [bɪ'fɔːr]) ['hiːz] ['kʌmɪŋ] - - [ʌp] - - [ðə; ði] [træk] .
(I never thought I'd faint before) He's coming - - up - - the track .
(我 绝不 想法 ID 头晕的 前) 他是 未来 - - 向上 - - 这 追踪 .

（我以前从未想过我会晕倒）他正沿着跑道走来。

[aʊt] [bæk]
Out Back
出去 后退

后院

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [went] ,
The old year went ,
这 老的 年 去 ,

旧年过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [rɪ'tɜːrnd] ,
and the new returned ,
和 这 新的 返回 ,

新事物回归了，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [draʊt] ,
in **the** **withering** **weeks** **of** **drought** **,**
在 这 枯萎 周 的 干旱 ,

在持续干旱的几周里，

[ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [spent] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪrər] [ɜːrnd] ,
The **cheque** **was** **spent** **that** **the** **shearer** **earned** **,**
这 查看 曾是 花费 那 这 剪羊毛机 获得 ,

那张支票上写的是剪羊毛工挣的钱，已经花掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃedz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kʌt] [aʊt] ;
and **the** **sheds** **were** **all** **cut** **out** **;**
和 这 棚屋 是 全部 切 出去 ;

所有的棚子都被拆除了；

[ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fjuː] ,
The **publican's** **words** **were** **short** **and** **few** **,**
这 酒馆老板 字 是 短的 和 很少 ,

酒馆老板的话语简短而寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [lʊks] [wɜːr; wər] [blæk] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,
and **the** **publican's** **looks** **were** **black** **-** **-** **And** **the** **time** **had** **come** **,**
和 这 酒馆老板 看起来 是 黑色的 - - 和 这 时间 有 来 ,

酒馆老板脸色阴沉——时候到了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪrər] [nuː] ,
as **the** **shearer** **knew** **,**
作为 这 剪羊毛机 知道 ,

正如剪羊毛工所知，

[tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][swæg] [aʊt] [bæk] .
to **carry** **his** **swag** **Out** **Back** **.**
到 携带 他的 纪念品 出去 后退 .

把他的战利品带到后院。

[fɔːr; fər] [taɪm] [miːnz] ['tʌkər] ,
For **time** **means** **tucker** **,**
为了 时间 方法 塔克 ,

时间意味着食物，

[ænd; ənd][træmp][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
and **tramp** **you** **must** **,**
和 流浪汉 你 必须 ,

你必须流浪，

[wer] [ðə; ði] [skrʌbz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [waɪd] ,
where **the** **scrubs** **and** **plains** **are** **wide** **,**
在哪里 这 磨砂膏 和 平原 是 宽的 ,

在灌木丛和广阔平原的地方，

[wɪð; wɪθ] ['seldəm] [ə; eɪ] [træk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [trʌst] ,
With **seldom** **a** **track** **that** **a** **man** **can** **trust** **,**
和 很少 一个 追踪 那 一个 男人 能 相信 ,

很少有人能找到一条值得信赖的路，

[ɔːr][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [tuː; tə] [gaɪd] ;
or **a** **mountain** **peak** **to** **guide** **;**
或者 一个 山 顶峰 到 指导 ;

或者以山峰为指引；

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] - - [wen] ['sʌmər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [træk] - - [wɪð; wɪθ] ['stɪntɪd]

All day long in the dust and heat - - when summer is on the track - - With stinted

全部 天 长的 在 这 灰尘 和 热 - - 什么时候 夏天 是 在 这 追踪 - - 和 吝啬

['stʌməks] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [fiːt] ,

stomachs and blistered feet ,

胃 和 起泡的 脚 ,

整日在尘土和酷热中——当夏天来临，赛道上车手们——忍受着饥饿和脚底磨出的水泡，

[ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər][swægz] [aʊt] [bæk] .

they carry their swags Out Back .

他们 携带 他们的 赠品 出去 后退 .

他们把行李搬到后院。

[hiː; hi] [træmp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] [ðer; ðər] ,

He tramped away from the shanty there ,

他 践踏 离开 从 这 棚屋 那里 ,

他径直离开了那间简陋的小屋。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːt] ,

when the days were long and hot ,

什么时候 这 天 是 长的 和 热的 ,

当白昼漫长而炎热时，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ɔːr][nɑːt] .

With never a soul to know or care if he died on the track or not .

和 绝不 一个 灵魂 到 知道 或者 关心 如果 他 死亡 在 这 追踪 或者 不是 .

没有人知道，也没有人关心他是否死在了赛道上。

[ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [frendz] [ɪn] [woʊ] ,

The poor of the city have friends in woe ,

这 贫穷的 的 这 城市 有 朋友们 在 悲哀 ,

城里的穷人有同病相怜的朋友，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [læk] ,

no matter how much they lack ,

不 事情 如何 很多 他们 缺少 ,

无论他们多么缺乏，

[bʌt; bət]['oʊnli][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['swægmən] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ferz] [aʊt] [bæk] .

But only God and the swagmen know how a poor man fares Out Back .

但 仅有的 上帝 和 这 流浪汉 知道 如何 一个 贫穷的 男人 票价 出去 后退 .

但只有上帝和流浪汉才知道穷人在内陆地区过得有多艰难。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [pə'ruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːˌrɛgoʊ] [træks] [wʌns] [mɔːr] ,

He begged his way on the parched Paroo and the Warrego tracks once more ,

他 乞求 他的 方式 在 这 干渴 帕鲁 和 这 沃雷戈 轨道 一次 更多的 ,

他再次在干旱的帕鲁和瓦雷戈铁路上乞讨度日。

[ænd; ənd] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

And lived like a dog ,

和 居住地 喜欢 一个 狗 ,

他像狗一样生活，

[æz; əz][ðə; ði]['swægmən][duː] ,

as the swagmen do ,

作为 这 流浪汉 做 ,

就像流浪汉那样，

[tɪl] [ðə; ði] ['westərn] ['steɪʃənz] [ʃɔːr] ;

till the Western stations shore ;

直到 这 西 车站 支撑 ;

直到西岸；

[bʌt; bət] [men] [wɜːr; wər] ['meni] ,
But **men** **were** **many** **,**
但 男人 是 许多 ,

但男人很多，

[ænd; ənd] [ʃedz] [wɜːr; wər] [fʊl] ,
and **sheds** **were** **full** **,**
和 棚屋 是 满的 ,

棚子都满了，

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [slæk] - - [ðə; ði] ['trævələr] ['nevər] [gɑːt] [hændz] [ɪn] [wʊl] ,
for **work** **in** **the** **town** **was** **slack** **-** **-** **The** **traveller** **never** **got** **hands** **in** **wool** **,**
为了 工作 在 这 镇 曾是 松弛 - - 这 游客 绝不 得到 双手 在 羊毛 ,

镇上的工作机会不多——这位旅行者从未接触过羊毛制品。

[ðoʊ] [hiː; hi] [træmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt] [bæk] .
though **he** **tramped** **for** **a** **year** **Out** **Back** **.**
尽管 他 践踏 为了 一个 年 出去 后退 .

虽然他在内陆跋涉了一年。

[ɪn] ['staɪflɪŋ] ['nuːnz] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ] [ɪts] [loʊd] ,
In **stifling** **noons** **when** **his** **back** **was** **wrung** **by** **its** **load** **,**
在 令人窒息 中午 什么时候 他的 后退 曾是 拧干 经过 它是 加载 ,

在闷热的正午，当他的背部被重担压得酸痛时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [siːmd] [ded] ,
and **the** **air** **seemed** **dead** **,**
和 这 空气 似乎 死的 ,

空气仿佛凝固了一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [ðæt] [hʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ɑːrm] [laɪk] [liːd] ,
And **the** **water** **warmed** **in** **the** **bag** **that** **hung** **to** **his** **aching** **arm** **like** **lead** **,**
和 这 水 温暖 在 这 包 那 悬挂 到 他的 疼痛 手臂 喜欢 带领 ,

水在袋子里渐渐变温，袋子像铅块一样挂在他酸痛的手臂上。

[ɔːr] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [flʌd] ,
Or **in** **times** **of** **flood** **,**
或者 在 时代 的 洪水 ,

或者在洪水时期，

[wen] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['siːz] ,
when **plains** **were** **seas** **,**
什么时候 平原 是 海域 ,

当平原还是海洋的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skrʌbz] [wɜːr; wər] [koʊld] [ænd; ənd] [blæk] ,
and **the** **scrubs** **were** **cold** **and** **black** **,**
和 这 磨砂膏 是 寒冷的 和 黑色的 ,

手术服又冷又黑。

[hiː; hi] ['plaʊd] [ɪn] [mʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [niːz] ,
He **ploughed** **in** **mud** **to** **his** **trembling** **knees** **,**
他 耕作 在 泥 到 他的 发抖 膝盖 ,

他艰难地跋涉在齐膝深的泥泞中，颤抖着双膝。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [aʊt] [bæk] .
and **paid** **for** **his** **sins** **Out** **Back** **.**
和 有薪酬的 为了 他的 罪孽 出去 后退 .

他在后院为自己的罪行付出了代价。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] `Too [leɪt] - - - [ɪn][ðə; ði] ['hevist] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] - - - [twʌz]

He	blamed	himself	in	the	year	`Too	Late	'	-	-	in	the	heaviest	hours	of	life	-	-	'	Twas
他	被指责	他自己	在	这	年	`Too	晚的	-	-	-	在	这	最重	小时	的	生活	-	-	-	那是

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪrɪŋ] - [meit] [hæd; həd] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪf] ;

little	he	dreamed	that	a	shearing	-	mate	had	care	of	his	home	and	wife	;
小的	他	梦见	那	一个	剪切	-	伴侣	有	关心	的	他的	家	和	妻子	;

在人生最艰难的时刻——“为时已晚”的那一年——他责怪自己，做梦也没想到，一个剪羊毛的伙伴会照顾他的家和妻子；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [rɔŋz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kɪndrəd] [kʌm] ,

There	are	times	when	wrongs	from	your	kindred	come	,
那里	是	时代	什么时候	错误	从	你的	亲属	来	,

有时，亲人也会犯错。

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] [tʌŋz] [ə'tæk] - - [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['betər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	treacherous	tongues	attack	-	-	When	a	man	is	better	away	from	home	,
和	奸诈	舌头	攻击	-	-	什么时候	一个	男人	是	更好的	离开	从	家	,

奸诈的言语攻击——当一个人离家在外时，

[ænd; ənd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	dead	to	the	world	,
和	死的	到	这	世界	,

与世隔绝，

[aʊt] [bæk] .

Out	Back	.
出去	后退	.

后院。

[ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] ['kerləs] [ænd; ənd][oʊld][hiː; hi] [wɔːr] ,

And	dirty	and	careless	and	old	he	wore	,
和	肮脏的	和	粗心	和	老的	他	穿着	,

他穿着肮脏、邋遢、破旧的衣服，

[æz; əz][hɪz; ɪz][læmp][ʌv; əv][hoʊp] [gruː] [dɪm] ;

as	his	lamp	of	hope	grew	dim	;
作为	他的	灯	的	希望	生长	暗淡	;

他的希望之光渐渐黯淡；

[hiː; hi] [træmp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tɪl] [ðə; ði][swæg][hiː; hi] [bɔːr] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	tramped	for	years	till	the	swag	he	bore	seemed	part	of	himself	to	him	.
他	践踏	为了	年	直到	这	纪念品	他	钻孔	似乎	部分	的	他自己	到	他	.

他跋涉多年，直到他背负的行囊成了他身体的一部分。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlək] [drægz][ɪn][ðə; ði]['sændi] [rʌts] ,

As	a	bullock	drags	in	the	sandy	ruts	,
作为	一个	犍	拖拽	在	这	沙	车辙	,

一头小牛拖着身子在沙地车辙里走着，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['drɪri] [træk] ,

he	followed	the	dreary	track	,
他	随后	这	凄凉	追踪	,

他沿着那条阴沉沉的小路走去，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [aʊt] [bæk] .

With	never	a	thought	but	to	reach	the	huts	when	the	sun	went	down	Out	Back	.
和	绝不	一个	想法	但	到	抵达	这	小屋	什么时候	这	太阳	去	向下	出去	后退	.

他们从未想过要在太阳落山时赶到内陆的小屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [wʌn] [deɪ] ,
It **chanced** **one** **day** **,**
它 偶然 一 天 ,

有一天，机缘巧合之下，

[wen] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] - [breθ] ,
when **the** **north** **wind** **blew** **in** **his** **face** **like** **a** **furnace** **-** **breath** **,**
什么时候 这 北 风 吹 在 他的 脸 喜欢 一个 炉 - 气息 ,

北风像炉火般炙烤着他的脸，

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [træk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tæŋk][hiː; hi] [nuː] - - - [twʌz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ;
He **left** **the** **track** **for** **a** **tank** **he** **knew** **-** **-** **'** **twas** **a** **short** **-** **cut** **to** **his** **death** **;**
他 左边 这 追踪 为了 一个 坦克 他 知道 - - - 那是 一个 短的 - 切 到 他的 死亡 ;

他离开赛道，走向他熟悉的一辆坦克——这是一条通往死亡的捷径；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] ,
For **the** **bed** **of** **the** **tank** **was** **hard** **and** **dry** **,**
为了 这 床 的 这 坦克 曾是 难的 和 干燥 ,

因为水箱底部坚硬干燥，

[ænd; ənd] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kræk] ,
and **crossed** **with** **many** **a** **crack** **,**
和 交叉 和 许多 一个 裂缝 ,

并且布满了许多裂缝，

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

[its] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] [skrʌb] [aʊt] [bæk] .
it's **a** **terrible** **thing** **to** **die** **of** **thirst** **in** **the** **scrub** **Out** **Back** **.**
它是 一个 糟糕的 事物 到 死 的 口渴 在 这 擦洗 出去 后退 .

在荒野灌木丛中渴死是一件非常可怕的事情。

[ə; eɪ][ˈdroʊvər] [keɪm] ,
A **drover** **came** **,**
一个 司机 来了 ,

一个赶牛人来了，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈiːstwərd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] ;
but **the** **fringe** **of** **law** **was** **eastward** **many** **a** **mile** **;**
但 这 边缘 的 法律 曾是 向东 许多 一个 英里 ;

但法律的边缘向东延伸了很远的距离；

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,
He **never** **reported** **the** **thing** **he** **saw** **,**
他 绝不 据报道 这 事物 他 锯 ,

他从未报告过他所看到的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .
for **it** **was** **not** **worth** **his** **while** **.**
为了 它 曾是 不是 值得 他的 尽管 .

因为对他来说，这样做不值得。

[ðə; ðɪ][tæŋks][ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [græs] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmʌlgə] [ɔːf][ðə; ðɪ] [træk] ,
The **tanks** **are** **full** **and** **the** **grass** **is** **high** **in** **the** **mulga** **off** **the** **track** **,**
这 坦克 是 满的 和 这 草 是 高的 在 这 穆尔加 离开 这 追踪 ,

水箱已满，赛道旁的金合欢树丛中长满了高高的草。

[wer] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv] [əː eɪ] [waɪt] [mæn] [laɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['məʊldərɪŋ] [swæg] [aʊt] [bæk] .

Where	the	bleaching	bones	of	a	white	man	lie	by	his	mouldering	swag	Out	Back	.
在哪里	这	漂	骨头	的	一个	白色的	男人	说谎	经过	他的	模压	纪念品	出去	后退	.

在后院，一个白人的白骨躺在他腐烂的行李旁。

[fɔːr; fər] [taɪm] [miːnz] ['tʌkər] ,

For	time	means	tucker	,
为了	时间	方法	塔克	,

时间意味着食物，

[ænd; ənd] [træmp] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

and	tramp	they	must	,
和	流浪汉	他们	必须	,

他们必须流浪，

[wer] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [skrʌbz] [ɑːr; ər] [waɪd] ,

where	the	plains	and	scrubs	are	wide	,
在哪里	这	平原	和	磨砂膏	是	宽的	,

在平原和灌木丛广阔的地方，

[wɪð; wɪθ] ['seldəm] [ə; eɪ] [træk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [trʌst] ,

With	seldom	a	track	that	a	man	can	trust	,
和	很少	一个	追踪	那	一个	男人	能	相信	,

很少有人能找到一条值得信赖的路，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [tuː; tə] [gaɪd] ;

or	a	mountain	peak	to	guide	;
或者	一个	山	顶峰	到	指导	;

或者以山峰为指引；

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [træk] [wɪð; wɪθ] ['stɪntɪd]

All	day	long	in	the	flies	and	heat	the	men	of	the	outside	track	With	stinted
全部	天	长的	在	这	苍蝇	和	热	这	男人	的	这	外部	追踪	和	吝啬

['stʌməks] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [fiːt] [mʌst; məst] ['kæri] [ðer; ðər] [swægz] [aʊt] [bæk] .

stomachs	and	blistered	feet	must	carry	their	swags	Out	Back	.
胃	和	起泡的	脚	必须	携带	他们的	赠品	出去	后退	.

整天在苍蝇和酷热中，外道的男人们不得不忍受着饥饿和脚底磨出的水泡，扛着他们的行李到后方去。

[ðə; ði] [friː] - [sɪ'lɛktərz] ['dɔːtər]

The	Free	-	Selector's	Daughter
这	自由的	-	选择器的	女儿

自由选择者的女儿

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['læklən] [saɪd] - - [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ,

I	met	her	on	the	Lachlan	Side	-	-	A	darling	girl	I	thought	her	,
我	遇见	她	在	这	拉克兰	边	-	-	一个	亲爱的	女孩	我	想法	她	,

我在拉赫兰河边遇见了她——我觉得她是个可爱的女孩。

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [left] [aɪ] [swɔːr] [aɪ'd] [wɪn] [ðə; ði] [friː] - [sɪ'lɛktərz] ['dɔːtər] .

And	ere	I	left	I	swore	I'd	win	The	free	-	selector's	daughter	.
和	埃雷	我	左边	我	发誓	ID	赢	这	自由的	-	选择器的	女儿	.

临走前我发誓，我一定要赢得自由选举人的女儿。

[aɪ] [mɪlkt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kaʊz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	milked	her	father's	cows	a	month	,
我	挤奶	她	父亲的	牛	一个	月	,

我帮她父亲挤了一个月的奶，

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

I	brought	the	wood	and	water	,
我	带来	这	木头	和	水	,

我带来了木柴和水。

[aɪ] ['mɛndɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['broʊkən] [fens] ,

I	mended	all	the	broken	fence	,
我	已修复	全部	这	破碎的	栅栏	,

我把所有破损的栅栏都修好了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['dɔ:tər] .

Before	I	won	the	daughter	.
前	我	韩元	这	女儿	.

在我赢得女儿之前。

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [jɑ:nz] ,

I	listened	to	her	father's	yarns	,
我	听着	到	她	父亲的	纱线	,

我听她父亲讲故事，

[aɪ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] `oughter - ,

I	did	just	what	I	`oughter	'	,
我	做过	只是	什么	我	`oughter	-	,

我只是做了我“应该”做的事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [fri:] - [sɪ'lɛktərz] ['dɔ:tər] .

And	what	you'll	have	to	do	to	win	A	free	-	selector's	daughter	.
和	什么	你会	有	到	做	到	赢	一个	自由的	-	选择器的	女儿	.

而你必须做什么才能赢得自由选拔者的女儿。

[aɪ] [broʊk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd][bɜ:rnt][maɪ] [twɪst] ,

I	broke	my	pipe	and	burnt	my	twist	,
我	打破	我的	管道	和	烧焦的	我的	捻	,

我的烟斗断了，我的烟卷也烧焦了。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ;

And	washed	my	mouth	with	water	;
和	洗过	我的	嘴	和	水	;

然后我用水漱了漱口；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪv] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [fri:] - [sɪ'lɛktərz] ['dɔ:tər] .

I	had	a	shave	before	I	kissed	The	free	-	selector's	daughter	.
我	有	一个	刮胡子	前	我	亲吻	这	自由的	-	选择器的	女儿	.

在亲吻自由选曲者的女儿之前，我刮了胡子。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] [mɔ:rn] ,

rising	in	the	frosty	morn	,
上升	在	这	霜冻	早晨	,

在寒冷的清晨醒来，

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔ:r; fər] ['meri] ,

I	brought	the	cows	for	Mary	,
我	带来	这	牛	为了	玛丽	,

我把牛带给玛丽，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [milkt] [ə; eɪ] ['bʌkət,fʊl] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['deri] .

And	when	I'd	milked	a	bucketful	I	took	it	to	the	dairy	.
和	什么时候	ID	挤奶	一个	一桶	我	采取	它	到	这	奶制品	.

当我挤够了一桶奶后，我就把它送到奶牛场。

[aɪ] [pɔ:d] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪʃ] [waɪl] ['meri] [held] [ðə; ði] ['streɪnər] ,

I	poured	the	milk	into	the	dish	While	Mary	held	the	strainer	,
我	倾倒	这	牛奶	进入	这	盘子	尽管	玛丽	握住	这	滤网	,

我把牛奶倒进盘子里，玛丽则拿着滤网。

[aɪ] ['sʌmənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [wɪʃ] ,
I summoned heart to speak my wish ,
我 被召唤 心 到 说话 我的 希望 ,

我唤起内心的声音，诉说我的愿望，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[hɜːr; hər] [blʌʃ] [gruː] ['pleɪnər] .
her blush grew plainer .
她 脸红 生长 更朴素 .

她的脸颊更红了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I told her I must leave the place ,
我 讲述 她 我 必须 离开 这 地方 ,

我告诉她我必须离开这里。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] ;
I said that I would miss her ;
我 说 那 我 会 错过 她 ;

我说过我会想念她；

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
At first she turned away her face ,
在 第一的 她 转向 离开 她 脸 ,

起初她把脸转开了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɜːr; hər] .
And then she let me kiss her .
和 然后 她 让 我 吻 她 .

然后她让我吻了她。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I put the bucket on the ground ,
我 放 这 桶 在 这 地面 ,

我把水桶放在地上，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] :
And in my arms I caught her :
和 在 我的 武器 我 捕捉 她 :

我一把将她抱在怀里：

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hoʊld] [ə'gen] [ðæt] [friː] - [sɪ'lɛktərz] ['dɔːtər] !
I'd give the world to hold again That free - selector's daughter !
ID 给 这 世界 到 抓住 再次 那 自由的 - 选择器的 女儿 !

我愿付出一切，只为再次拥有那位自由选择者的女儿!

`Sez [juː; jʊ] -
`Sez You '
`Sez 你 -

“你说”

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [sænd] [ɪz] ['jiːldɪŋ] ['bækwərd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['blɪstərd] [fiːt] ,
When the heavy sand is yielding backward from your blistered feet ,
什么时候 这 重的 沙 是 屈服 落后 从 你的 起泡的 脚 ,

当沉重的沙子从你布满水泡的脚底向后滑落时，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɪmbər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [hiːt] ;

And	across	the	distant	timber	you	can	SEE	the	flowing	heat	;
和	穿过	这	遥远	木材	你	能	看	这	流动	热	;

透过远处的树林，可以看到流动的热浪；

[wen] [jʊr; jər] [hed] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,

When	your	head	is	hot	and	aching	,
什么时候	你的	头	是	热的	和	疼痛	,

当你的头部发热疼痛时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdləs] [pleɪn] [ɪz] [waɪd] ,

and	the	shadeless	plain	is	wide	,
和	这	无阴影	清楚的	是	宽的	,

而这片没有遮荫的平原十分广阔。

[ænd; ənd] [its] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] - - [dəunt] [gɪv] [ʌp] ,

And	it's	fifteen	miles	to	water	in	the	scrub	the	other	side	-	-	Don't	give	up	,
和	它是	十五	英里	到	水	在	这	擦洗	这	其他	边	-	-	不	给	向上	,

到另一边灌木丛里的水源还有十五英里——别放弃！

[dəunt][biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ,

don't	be	down	-	hearted	,
不	是	向下	-	心地	,

不要灰心丧气，

[tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [strɔːŋ] [hɑːrt] [biː; bi] [truː] !

to	a	man's	strong	heart	be	true	!
到	一个	男人的	强的	心	是	真的	!

对男人坚强的心要真诚！

[teɪk] [ðə; ði] [er] [ɪn] [θruː] [jʊr; jər]['nɒstrəlz] ,

Take	the	air	in	through	your	nostrils	,
拿	这	空气	在	通过	你的	鼻孔	,

用鼻孔吸气，

[set] [jʊr; jər] [lɪps] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - -

set	your	lips	and	see	it	through	-	-
放	你的	嘴唇	和	看	它	通过	-	-

咬紧牙关，坚持到底——

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] ,

For	it	can't	go	on	for	ever	,
为了	它	不能	去	在	为了	曾经	,

因为这种情况不可能永远持续下去，

[ænd; ənd] - - - [hæv; həv][maɪ] [deɪ] ! -

and	-	-	`I'll	have	my	day	!	'
和	-	-	-	有	我的	天	!	-

“我总有一天会成功的！”

[sez] [juː; jʊ] .

says	you	.
说道	你	.

你说。

[wen] [jʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlgə] ,

When	you're	camping	in	the	mulga	,
什么时候	你是	野营	在	这	穆尔加	,

当你在金合欢树丛中露营时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [sloʊ] ,

and	the	rain	is	falling	slow	,
和	这	雨	是	坠落	慢的	,

雨下得很慢，

[waɪl] [juː; jʊ] [nɜːrs] [jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] - [niːθ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ;
While you nurse your rheumatism ' neath a patch of calico ;
尽管 你 护士 你的 风湿病 - 下方 一个 修补 的 印花布 ;

当你躲在一块印花布下，默默忍受着风湿病的折磨时；

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['tʌkər] [ɔːr][tə'bækoʊ] ,
Short of tucker or tobacco ,
短的 的 塔克 或者 烟草 ,

缺少食物或烟草，

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɔːr][ʌv; əv] [tiː] ,
short of sugar or of tea ,
短的 的 糖 或者 的 茶 ,

缺少糖或茶

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌbz] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪzməl] ,
And the scrubs are dark and dismal ,
和 这 磨砂膏 是 黑暗的 和 惨淡 ,

那些工作服又黑又暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ;
and the plains are like a sea ;
和 这 平原 是 喜欢 一个 海 ;

平原如同海洋；

[dəunt] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] - - [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][biː; bi] [truː] !
Don't give up and be down - hearted - - to the soul of man be true !
不 给 向上 和 是 向下 - 心地 - - 到 这 灵魂 的 男人 是 真的 !

不要放弃，不要灰心丧气——要忠于人的灵魂！

[grɪn] !
Grin !
咧嘴笑 !

咧嘴笑！

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə][grɪn][fɔːr; fər] ,
if you've a mate to grin for ,
如果 你已经 一个 伴侣 到 咧嘴笑 为了 ,

如果你有朋友可以让你开怀大笑，

[grɪn][ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [bluː] ;
grin and jest and don't look blue ;
咧嘴笑 和 笑话 和 不 看 蓝色的 ;

咧嘴笑笑，别愁眉苦脸的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ,
For it can't go on for ever ,
为了 它 不能 去 在 为了 曾经 ,

因为这种情况不可能永远持续下去，

[ænd; ənd] - - - [raɪz][sʌm; səm][deɪ] ,
and - - `I'll rise some day ,
和 - - - 上升 一些 天 ,

还有——“总有一天我会崛起，

- [sez] [juː; jʊ] .
' says you .
- 说道 你 .

你说。

[wen] [juːv] [træmp] [ðə; ði] ['sɪdni] ['peɪvmənts] [tɪl] [juːv] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði][flægz] ,
When you've tramped the Sydney pavements till you've counted all the flags ,
什么时候 你已经 践踏 这 悉尼 人行道 直到 你已经 计数 全部 这 旗帜 ,

当你走遍悉尼的人行道，数完所有的旗帜之后，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['flæpɪŋ] [buːt] - [səʊls] [trɪp][juː; jʊ] ,
And your flapping boot - soles trip you ,
和 你的 扑 启动 - 鞋底 旅行 你 ,

你拍打着靴子的鞋底绊倒了你，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər]['moʊstli][rægz] ,
and your clothes are mostly rags ,
和 你的 衣服 是 大多 破布 ,

你的衣服大多是破布。

[wen] [jʊə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɪti] ['loʊfər] ,
When you're called a city loafer ,
什么时候 你是 称为 一个 城市 浪子 ,

当你被人称为城市游手好闲之徒时，

[ʃʌnd] ,
shunned ,
被排斥 ,

被排斥，

[ə'bjuːzd] ,
abused ,
受虐 ,

受虐待，

[muːvd] [ɑːn] ,
moved on ,
已搬 在 ,

继续前进，

[dɪ'spaɪzd] - - ['fɪfti] ['hʌŋgri] ['begərz] ['æftər] ['evri] [dʒɑːb] [ðæts] ['ædvərtaɪzd] - - [dəunt][biː; bi] ['biːtn] !
despised - - Fifty hungry beggars after every job that's advertised - - Don't be beaten !
被鄙视的 - - 五十 饥饿的 乞丐 后 每一个 工作 那就是 广告 - - 不 是 被打败 !

被鄙视——每发布一个工作广告，就有五十个饥饿的乞丐等着——不要被打败！

[hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] !
Hold your head up !
抓住 你的 头 向上 !

抬起头来！

[tuː; tə][jʊr; jər] ['retʃɪd] [self][biː; bi] [truː] ;
To your wretched self be true ;
到 你的 可怜 自己 是 真的 ;

对你自己卑微的内心要忠诚；

[set][jʊr; jər][praɪd][tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] ['hʌŋgər] !
Set your pride to fight your hunger !
放 你的 自豪 到 斗争 你的 饥饿 !

用你的自尊战胜你的饥饿！

[biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][juː; jʊ][duː] !
Be a MAN in all you do !
是 一个 男人 在 全部 你 做 !

做任何事都要像个男人！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [læst][fɔːr; fər]['evər] - - `I [wɪl] [raɪz] [ə'gen] !
For it cannot last for ever - - `I will rise again !
为了 它 不能 最后的 为了 曾经 - - `I 将要 上升 再次 !

因为它不可能永远持续下去——“我会再次崛起！”

- [sez] [juː; jʊ] .
' says you .
- 说道 你 .

你说。

[wen] [jʊə(r)] [dɔsɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['wɪntər] ,
When you're dossing out in winter ,
什么时候 你是 少食多餐 出去 在 冬天 ,

当你冬天昏昏欲睡的时候，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,
in the darkness and the rain ,
在 这 黑暗 和 这 雨 ,

在黑暗和雨中，

['kraʊtʃɪŋ] ,
Crouching ,
蹲伏 ,

蹲伏，

[kræmpt] ,
cramped ,
狭窄 ,

狭窄，

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] - [ni:θ] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn] ,
and cold and hungry ' neath a seat in The Domain ,
和 寒冷的 和 饥饿的 - 下方 一个 座位 在 这 领域 ,

在The Domain的座位底下，我又冷又饿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləukt] [pə'li:smən] [stə:z][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['maɪti] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - `Phwat [-]
And a cloaked policeman stirs you with that mighty foot of his - - `Phwat d'ye
和 一个 隐蔽的 警察 搅拌 你 和 那 强大的 脚 的 他的 - - `Phwat 染料
[meɪn] ?
mane ?
鬃毛 ?

一个披着斗篷的警察用他那只大脚踢你——“Phwat d'ye mane？”

- [ðɪs] ?
Phwat's this ?
- 这 ?

这是什么?

[hu:] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ?
Who are ye ?
WHO 是 是的 ?

你们是谁?

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[mu:v] [ɑ:n] - - [gɪt] [aʊt] [ˌeɪ 'vi:] [ðɪs] ! -
move on - - git out av this ! '
移动 在 - - git 出去 av 这 ! -

继续前进——赶紧离开这里!

[dəunt] [get] [mæd] ;
Don't get mad ;
不 得到 疯狂的 ;

别生气;

- [twɜ:r] ['oʊnli] ['fu:lɪʃ] ;
' twere only foolish ;
- 是 仅有的 愚蠢 ;

他们只是愚蠢而已;

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,
there is nought that you can do ,
那里 是 零 那 你 能 做 ,

你什么也做不了。

[seɪv] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [biːt] [ænd; ənd] [taɪm] [hɪm; ɪm] - - [faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊl] [ɔːr] [tuː] ;
Save to mark his beat and time him - - find another hole or two ;
节省 到 标记 他的 打 和 时间 他 - - 寻找 其他 洞 或者 二 ;

保存以标记他的节拍并计时——再找一两个洞;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['evər] - - - [hæv; həv] ['mʌni] [jet] !
But it can't go on for ever - - `I'll have money yet !
但 它 不能 去 在 为了 曾经 - - - 有 钱 然而 !

但这不可能永远持续下去——"我还会有钱的！"

- [sez] [juː; jʊ] . . . . . .
' says you . . . . . .
- 说道 你 . . . . . .

你说.....

['bɑːðər] [nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Bother not about the morrow ,
打扰 不是 关于 这 明天 ,

不要为明天担忧，

[fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] (['ræðər] [mɔːr] [soʊ]) .
for sufficient to the day Is the evil (rather more so) .
为了 充足的 到 这 天 是 这 邪恶的 (相当 更多的 所以) .

一天之中，罪恶已然足够（甚至更多）。

[pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] [preɪ] !
Put your trust in God and pray !
放 你的 相信 在 上帝 和 祈祷 !

信赖上帝，向上帝祈祷!

['stʌdi] [wel] [ðə; ði][ænt] ,
Study well the ant ,
学习 出色地 这 蚂蚁 ,

好好研究蚂蚁，

[ðaʊ] ['slʌgərd] .
thou sluggard .
你 懒汉 .

你这懒汉。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [loʊ] .
Blessed are the meek and low .
蒙福 是 这 温顺 和 低的 .

谦卑温柔的人有福了。

['pɑːndər] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] ['liliz] - - [haʊ] [ðeɪ] ['aɪd(ə)l] ,
Ponder calmly on the lilies - - how they idle ,
思考 平静地 在 这 百合花 - - 如何 他们 闲置的 ,

静静地想一想百合花——它们是如何静静地待着的，

[haʊ] [ðeɪ] [groʊ] .
how they grow .
如何 他们 生长 .

它们如何生长。

[ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn] !
A man's a man !
一个 男人的 一个 男人 !

男人就是男人!

[ə'beɪ] [jʊr; jər] ['mæstərz] !
Obey your masters !
服从 你的 大师 !

服从你们的主人!

[duː][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][fæt] ,
Do not blame the proud and fat ,
做 不是 责备 这 自豪的 和 胖的 ,

不要责怪骄傲肥胖的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
For the poor are always with them ,
为了 这 贫穷的 是 总是 和 他们 ,

因为穷人总是和他们在一起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['ɔːltər] [ðæt] .
and they cannot alter that .
和 他们 不能 改变 那 .

他们无法改变这一点。

[leɪ] [jʊr; jər] ['treʒərz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] - - [klɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] !
Lay your treasures up in Heaven - - cling to life and see it through !
莱 你的 宝藏 向上 在 天堂 - - 黏着 到 生活 和 看 它 通过 !

把你的财宝积存在天上——珍惜生命，坚持到底!

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [læst] [fɔːr; fər] ['evər] - - `I [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
For it cannot last for ever - - `I shall die some day ,
为了 它 不能 最后的 为了 曾经 - - `I 将 死 一些 天 ,

因为它不可能永远持续下去——“我总有一天会死，

- [sez] [juː; jʊ] .
' says you .
- 说道 你 .

你说。

['ændiːz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l]
Andy's Gone With Cattle
安迪的 已消失 和 牛

安迪和牛群一起走了

['aʊər; ɑːr] ['ændiːz] [gɔːn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [naʊ] - [genst] [draʊt] ,
Our Andy's gone to battle now ' Gainst Drought ,
我们的 安迪的 已消失 到 战斗 现在 - 对抗 干旱 ,

我们的安迪现在已经去战斗了，对抗干旱。

[ðə; ði] [red] [mə'rɔːdər] ;
the red marauder ;
这 红色的 掠夺者 ;

红色掠夺者;

['aʊər; ɑːr] ['ændiːz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwinzlənd] ['bɔːrdər] .
Our Andy's gone with cattle now Across the Queensland border .
我们的 安迪的 已消失 和 牛 现在 穿过 这 昆士兰州 边界 .

我们的安迪现在和牛群一起去了昆士兰州边境。

['hiːz] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'dʒekʃn] [naʊ] ;
He's left us in dejection now ;
他是 左边 我们 在 沮丧 现在 ;

他现在让我们都感到沮丧;

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['roʊvɪŋ] .
Our hearts with him are roving .
我们的 心 和 他 是 漫游 .

我们的心与他同在，四处漂泊。

[its] [dʌl] [ɑːn] [ðɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [naʊ] ,
It's dull on this selection now ,
它是 乏味的 在 这 选择 现在 ,

现在这个选曲有点乏味了。

[sɪns] [ændɪ] [went] [ə; eɪ] - [ˈdɹoʊvɪŋ] .
Since Andy went a - droving .
自从 安迪 去 一个 - 赶牛 .

自从安迪外出赶车以来。

[huː] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ɪn] [taɪmz] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈslækɪst] ?
Who now shall wear the cheerful face In times when things are slackest ?
WHO 现在 将 穿 这 快乐 脸 在 时代 什么时候 事物 是 最松懈的 ?

在最艰难的时刻，谁来强颜欢笑?

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈwɪs(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ˈfɔːrtʃən] [fraunz] [hɜːr; hər] [ˈblækɪst] ?
And who shall whistle round the place When Fortune frowns her blackest ?
和 WHO 将 哨 圆形的 这 地方 什么时候 财富 皱眉 她 最黑的 ?

当命运阴云密布，谁又能在此吹起口哨呢?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃiːk] [ðə; ði] [ˈskwɑːtər] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] [snɑːlɪŋ] ?
who shall cheek the squatter now When he comes round us snarling ?
WHO 将 脸颊 这 非法占地者 现在 什么时候 他 来 圆形的 我们 咆哮 ?

如今谁敢顶撞这咆哮的非法入侵者?

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈhɔtə(r)] [naʊ] [sɪns] [ændɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] .
His tongue is growing hotter now Since Andy cross'd the Darling .
他的 舌头 是 生长 更热 现在 自从 安迪 交叉 这 亲爱的 .

自从安迪得罪了达令之后，他的舌头就越来越烫了。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] [naʊ] ,
The gates are out of order now ,
这 大门 是 出去 的 命令 现在 ,

大门现在坏了。

[ɪn] [ˈstɔrmz] [ðə; ði] `riders - [ˈræt(ə)l] ;
In storms the `riders ' rattle ;
在 暴风雨 这 `riders - 嘎嘎作响 ;

暴风雨中，“骑手”发出嘎嘎声；

[fɔːr; fər] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈændiːz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈkæt(ə)l] .
For far across the border now Our Andy's gone with cattle .
为了 远的 穿过 这 边界 现在 我们的 安迪的 已消失 和 牛 .

现在，我们的安迪已经远远越过边境，带着牛群走了。

[pʊr] [ˈæntiz] [ˈlʊkɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Poor Aunty's looking thin and white ;
贫穷的 阿姨的 寻找 薄的 和 白色的 ;

可怜的阿姨看起来又瘦又白；

[ænd; ənd] [ˈʌŋkəlz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːri] ;
And Uncle's cross with worry ;
和 叔叔的 叉 和 担心 ;

叔叔忧心忡忡，满脸愁容；

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [ˈblʊtʃər] [haulz] [ɔːl] [naɪt] [sɪns] [ændɪ] [left] [məˈkwɔri] .
And poor old Blucher howls all night Since Andy left Macquarie .
和 贫穷的 老的 布吕歇尔 嚎叫 全部 夜晚 自从 安迪 左边 麦考瑞 .

自从安迪离开麦考瑞后，可怜的老布鲁彻整夜嚎叫。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[meɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ɪn] ['tɔrənts] [fɔ:l] ,
may **the** **showers** **in** **torrents** **fall** **,**
可能 这 淋浴 在 种子 落下 ,

愿倾盆大雨降临。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [tæŋks] [rʌn] ['oʊvər] ;
And **all** **the** **tanks** **run** **over** **;**
和 全部 这 坦克 跑步 超过 ;

所有坦克都冲了过去；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [græs] [groʊ] [gri:n] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ɪn] ['pɑ:θweiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['droʊvər] ;
And **may** **the** **grass** **grow** **green** **and** **tall** **In** **pathways** **of** **the** **drover** **;**
和 可能 这 草 生长 绿色的 和 高的 在 路径 的 这 司机 ;

愿牧人的道路两旁青草茂盛，枝繁叶茂；

[ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [send] [ðə; ði] [reɪn] [ɑ:n] ['dezərt] ['stretʃɪz] ['sændi] ;
And **may** **good** **angels** **send** **the** **rain** **On** **desert** **stretches** **sandy** **;**
和 可能 好的 天使 发送 这 雨 在 沙漠 伸展 沙 ;

愿善良的天使降下雨水，洒满沙漠的沙砾；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] [ə'gen] [gɑ:d] [grænt] - [twɪl] [brɪŋ] [ju: 'es] [ændɪ] .
And **when** **the** **summer** **comes** **again** **God** **grant** **'** **twill** **bring** **us** **Andy** **.**
和 什么时候 这 夏天 来 再次 上帝 授予 - 斜纹布 带来 我们 安迪 .

当夏天再次来临，愿上帝保佑，它能把安迪带给我们。

[dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] -
Jack **Dunn** **of** **Nevertire**
杰克 邓恩 的 -

来自 Nevertire 的 Jack Dunn

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wi:d] [gɑ:t] [ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] [dʌn] ,
It **chanced** **upon** **the** **very** **day** **we'd** **got** **the** **shearing** **done** **,**
它 偶然 之上 这 非常 天 我们会 得到 这 剪切 完毕 ,

碰巧那天我们刚剪完羊毛。

[ə; eɪ] ['bʌgi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] - [oʊ] - - ['sʌndeɪ] [rʌn] ;
A **buggy** **brought** **a** **stranger** **to** **the** **West** **-** **o** **'** **-** **Sunday** **Run** **;**
一个 有缺陷的 带来 一个 陌生人 到 这 西方 - o - - 星期日 跑步 ;

一辆马车载着一位陌生人来到了星期日西跑活动；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dʒɑ:li] [feɪs] ,
He **had** **a** **round** **and** **jolly** **face** **,**
他 有 一个 圆形的 和 快乐的 脸 ,

他有一张圆圆的、笑容可掬的脸，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sli:k] [ænd; ənd] [staʊt] ,
and **he** **was** **sleek** **and** **stout** **,**
和 他 曾是 光滑 和 肥硕 ,

他身材匀称结实。

[hi:; hi] [droʊv] [raɪt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['su:pər] [aʊt] .
He **drove** **right** **up** **between** **the** **huts** **and** **called** **the** **super** **out** **.**
他 驾驶 正确的 向上 之间 这 小屋 和 称为 这 极好的 出去 .

他开车径直开到两间小屋之间，然后叫来了管理员。

[wi:; wi] [tʃæps] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] ['æftər] [ti:] ,
We **chaps** **were** **smoking** **after** **tea** **,**
我们 小伙子们 是 吸烟 后 茶 ,

我们几个小伙子喝完茶后开始抽烟。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [swel] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][wʌn][æz; əz] ['trævld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] `Dunn [ʌv; əv]

and	heard	the	swell	enquire	For	one	as	travelled	by	the	name	of	`Dunn	of
和	听到	这	膨胀	查询	为了	一	作为	旅行	经过	这	姓名	的	`Dunn	的

- - .

Nevertire	'	.
-	-	.

并听见有人打听，是否有人名叫“永不疲倦的邓恩”。

[dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - ,

Jack	Dunn	of	Nevertire	,
杰克	邓恩	的	-	,

来自 Nevertire 的 Jack Dunn

[pʊr] ['dʌn] [ʌv; əv] - ;

Poor	Dunn	of	Nevertire	;
贫穷的	邓恩	的	-	;

可怜的永不消逝的邓恩；

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [nuː] [dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - .

There	wasn't	one	of	us	but	knew	Jack	Dunn	of	Nevertire	.
那里	不是	一	的	我们	但	知道	杰克	邓恩	的	-	.

我们当中没有一个人不认识 Nevertire 的 Jack Dunn。

`Jack ['dʌn] [ʌv; əv] - ,

`Jack	Dunn	of	Nevertire	,
`Jack	邓恩	的	-	,

“Nevertire 的 Jack Dunn，

- [hiː; hi] [sed] ;

'	he	said	;
-	他	说	;

他说；

`I [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

`I	was	a	mate	of	his	;
`I	曾是	一个	伴侣	的	他的	;

我曾是他的朋友；

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiz] .

And	now	it's	twenty	years	since	I	set	eyes	upon	his	phiz	.
和	现在	它是	二十	年	自从	我	放	眼睛	之上	他的	脸	.

距我上次见到他的脸已经二十年了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][mæn][ðæn; ðən][dʒæk] - - [noʊ] [streɪtər] [saʊθ] [ðə; ði][laɪn] ,

There	is	no	whiter	man	than	Jack	-	-	no	straighter	south	the	line	,
那里	是	不	更白	男人	比	杰克	-	-	不	更直	南	这	线	,

杰克是白人中的极品，他的肤色也纯正得不像话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hænd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][aɪ'd] ['suːnər] [grɪp][ɪn][maɪn] ;

There	is	no	hand	in	all	the	land	I'd	sooner	grip	in	mine	;
那里	是	不	手	在	全部	这	土地	ID	很快	紧握	在	矿	;

在这片土地上，我宁愿紧紧握住一只手；

[tuː; tə][help][ə; eɪ] [meit] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [dʒæk] [wʊd] [goʊ] [θruː] [flʌd] [ænd; ənd]['faɪər] .

To	help	a	mate	in	trouble	Jack	would	go	through	flood	and	fire	.
到	帮助	一个	伴侣	在	麻烦	杰克	会	去	通过	洪水	和	火	.

为了帮助身处困境的朋友，杰克甘愿赴汤蹈火。

[greɪt] [skɔt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʌn] [ʌv; əv] - ?

and	don't	you	know	the	name	of	Dunn	of	Nevertire	?
和	不	你	知道	这	姓名	的	邓恩	的	-	?

你难道不知道永无止境的邓恩的名字吗?

[bɪg] ['dʌn] [ʌv; əv] - ,

Big	Dunn	of	Nevertire	,
大的	邓恩	的	-	,

永不消逝的大邓恩

[lɔːŋ] [dʒæk][frʌm; frəm] - ;

Long	Jack	from	Nevertire	;
长的	杰克	从	-	;

来自 Nevertire 的 Long Jack;

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

He	stuck	to	me	through	thick	and	thin	,
他	卡住	到	我	通过	厚的	和	薄的	,

他始终不离不弃，不离不弃。

[dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - .

Jack	Dunn	of	Nevertire	.
杰克	邓恩	的	-	.

来自 Nevertire 的 Jack Dunn。

`I [dɪd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [meɪts] ,

`I	did	a	wild	and	foolish	thing	while	Jack	and	I	were	mates	,
`I	做过	一个	荒野	和	愚蠢	事物	尽管	杰克	和	我	是	伙伴们	,

“我和杰克还是朋友的时候，我做了一件疯狂又愚蠢的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪsˈgreɪst] [maɪ] - [neɪm] ,

And	I	disgraced	my	guv'nor's	name	,
和	我	蒙羞的	我的	-	姓名	,

我玷污了主人的名声，

[æn; ən] - [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [steɪts] .

an	'	wished	to	try	the	States	.
一个	-	希望	到	尝试	这	各州	.

并希望去美国试试。

[maɪ][læmps][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['jæŋki] [lænd] ,

My	lamps	were	turned	to	Yankee	Land	,
我的	灯	是	转向	到	扬基	土地	,

我的灯转向了扬基之地，

[fɔːr; fər][aɪˈd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

for	I'd	some	people	there	,
为了	ID	一些	人们	那里	,

因为我认识那里的一些人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] ['sʌmwʌn] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] [fer] ;

And	I	was	right	when	someone	sent	the	money	for	my	fare	;
和	我	曾是	正确的	什么时候	某人	发送	这	钱	为了	我的	票价	;

果然有人寄来了我车费;

[aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [dæd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,

I	thought	'	twas	Dad	until	I	took	the	trouble	to	enquire	,
我	想法	-	那是	爸爸	直到	我	采取	这	麻烦	到	查询	,

我一开始以为是爸爸，直到我特意去问了一下才知道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sent] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] ['dʌn] [ʌv; əv] - ,

And	found	that	he	who	sent	the	stuff	was	Dunn	of	Nevertire	,
和	成立	那	他	WHO	发送	这	东西	曾是	邓恩	的	-	,

结果发现，寄送这些东西的人是来自永无乡的邓恩。

[dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - ,
Jack Dunn of Nevertire ,
杰克 邓恩 的 - ,

来自 Nevertire 的 Jack Dunn

[sɔ:ft] ['dʌn] [ʌv; əv] - ;
Soft Dunn of Nevertire ;
柔软的 邓恩 的 - ;

永不疲倦的软邓恩;

['hi:d] [wʌn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪs] - - [dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - .
He'd won some money on a race - - Jack Dunn of Nevertire .
他会 韩元 一些 钱 在 一个 种族 - - 杰克 邓恩 的 - .

他在一场比赛中赢了一些钱——杰克·邓恩（Nevertire）。

`Now [aɪv] [rɪ'tɜ:rnd] ,
`Now I've returned ,
`Now 我已经 返回 ,

现在我已经回来了，

[baɪ] ['livəpu:l] ,
by Liverpool ,
经过 利物浦 ,

由利物浦

[ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] ['jæŋki] [brænd] ,
a swell of Yankee brand ,
一个 膨胀 的 扬基 品牌 ,

一股洋基队品牌的浪潮，

[tu:; tə] ['rekən] ,
To reckon ,
到 估计 ,

算起来，

[ges] ,
guess ,
猜测 ,

猜测，

[ænd; ənd] - ,
and kalkilate ,
和 - ,

和 kalkilate，

- [en] - [weɪk] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ;
' n ' wake my native land ;
- n - 唤醒 我的 本国的 土地 ;

唤醒我的故土;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [lænd] ,
There is no better land ,
那里 是 不 更好的 土地 ,

没有比这更好的地方了。

[aɪ] [swer] ,
I swear ,
我 发誓 ,

我发誓，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][raʊnd] - - [aɪ][smelt][ðə; ði][bʊʃ][ə; eɪ][mʌnθ][bɪˈfɔːr][wiː; wi][tʌtʃt][kɪŋ]
in all the wide world round - - I smelt the bush a month before we touched King
在 全部 这 宽的 世界 圆形的 - - 我 冶炼 这 衬套 一个 月 前 我们 感动 国王
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][saʊnd] !
George's Sound !
乔治的 声音 !

纵观世界，在我们抵达乔治国王湾前一个月，我就闻到了灌木丛的气味!

[ænd; ənd][naʊ][aɪv][kʌm][tuː; tə]['set(ə)l][daʊn] ,
And now I've come to settle down ,
和 现在 我已经 来 到 定居 向下 ,

现在我已经安定下来了。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪər][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][miːt][ə; eɪ][meit][oʊ] - [maɪn][kɔːld] `Dunn [ʌv; əv]
the top of my desire Is just to meet a mate o ' mine called `Dunn of
这 顶部 的 我的 欲望 是 只是 到 见面 一个 伴侣 o - 矿 称为 `Dunn 的
- - . [wʌz; wəz][reɪzd][æt; ət] - - - [ðə; ði][taʊn][ʌv; əv] - ;
Nevertire ' . Was raised at Nevertire - - The town of Nevertire ;
- - . 曾是 提高 在 - - - 这 镇 的 - ;

我最大的愿望就是见到我的一个朋友，名叫“永不镇的邓恩”。他是在永不镇长大的——永不镇就是永不镇。

[hiː; hi][hʌmpt][hɪz; ɪz]['bluːi][baɪ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv] `Dunn [ʌv; əv] - - .
He humped his bluey by the name of `Dunn of Nevertire ' .
他 驼背 他的 蓝精灵 经过 这 姓名 的 `Dunn 的 - - .

他骑着他的蓝驴，名叫“永不疲倦的邓恩”。

- [hɜːrd]['hiːz][pʊr] ,
`I've heard he's poor ,
- 听到 他是 贫穷的 ,

我听说他很穷，

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][ɪz] ,
and if he is ,
和 如果 他 是 ,

如果他真是那样的话，

[ə; eɪ][praʊd][oʊld][fuːl][ɪz][hiː; hi] ;
a proud old fool is he ;
一个 自豪的 老的 傻子 是 他 ;

他真是个骄傲的老傻瓜;

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[spaɪt][ʌv; əv][ðæt] ,
spite of that ,
尽管如此 的 那 ,

尽管如此，

[aɪl][faɪnd][ə; eɪ][wei][tuː; tə][fɪks][ðə; ði][oʊld][gʌm] - [triː] .
I'll find a way to fix the old gum - tree .
患病的 寻找 一个 方式 到 使固定 这 老的 胶 - 树 .

我会想办法修好那棵老桉树。

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - - [ðə; ði][best] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ;
I've bought a station in the North - - the best that could be had ;
我已经 买 一个 车站 在 这 北 - - 这 最好的 那 可以 是 有 ;

我在北部买了一个车站——这是能买到的最好的车站;

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [stɑːk] - - [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['suːpər][bæd] ;

I	want	a	man	to	pick	the	stock	-	-	I	want	a	super	bad	;
我	想	一个	男人	到	挑选	这	库存	-	-	我	想	一个	极好的	坏的	;

我想要一个男人来选股——我想要一个超级厉害的;

[aɪ][wɑːnt][noʊ] ['bʊli] - [bruːt] [tuː; tə] [bɔːs] - - [noʊ] ['krɔːlɪŋ] ,

I	want	no	bully	-	brute	to	boss	-	-	no	crawling	,
我	想	不	欺负	-	蛮力	到	老板	-	-	不	爬行	,

我不想被蛮横无理的人领导——不想卑躬屈膝。

['snɪːkɪŋ] ['laɪər] - -

sneaking	liar	-	-
鬼鬼祟祟	说谎者	-	-

偷偷撒谎的人——

[maɪ]['steɪʃ(ə)n]['suːpərz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] `Jack ['dʌn] [ʌv; əv] - - !

My	station	super's	name	shall	be	`Jack	Dunn	of	Nevertire	'	!
我的	车站	超级	姓名	将	是	`Jack	邓恩	的	-	-	!

我的车站站长的名字就叫"永不疲倦的杰克·邓恩"!

[streɪt] ['dʌn] [ʌv; əv] - ,

Straight	Dunn	of	Nevertire	,
直的	邓恩	的	-	,

斯特雷特·邓恩（Straight Dunn）来自永不退休（Nevertire),

[oʊld] ['dʌn] [ʌv; əv] - ;

Old	Dunn	of	Nevertire	;
老的	邓恩	的	-	;

永不消逝的老邓恩;

[aɪ] [ges] ['hiːz] [noʊn] [ʌp] ['kwinzlənd] [wei] - - [dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - . -

I	guess	he's	known	up	Queensland	way	-	-	Jack	Dunn	of	Nevertire	.	'
我	猜测	他是	已知	向上	昆士兰州	方式	-	-	杰克	邓恩	的	-	.	-

我猜他在昆士兰那边应该挺有名——他是Nevertire乐队的Jack Dunn。

[ðə; ði]['suːpər] [sed] ,

The	super	said	,
这	极好的	说	,

管理员说:

[waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] :

while	to	his	face	a	strange	expression	came	:
尽管	到	他的	脸	一个	奇怪的	表达	来了	:

而他脸上却浮现出一种奇怪的表情:

`I [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɑːnt] ,

`I	THINK	I've	seen	the	man	you	want	,
`I	思考	我已经	已见	这	男人	你	想	,

我想我已经找到你想要的那个人了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] ;

I	THINK	I	know	the	name	;
我	思考	我	知道	这	姓名	;

我想我知道名字;

[hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ]['dʒɑːli][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] ,

Had	he	a	jolly	kind	of	face	,
有	他	一个	快乐的	种类	的	脸	,

他是不是长着一张和蔼可亲的脸?

[ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['kerləs] [wei] ,

a	free	and	careless	way	,
一个	自由的	和	粗心	方式	,

一种自由散漫的方式,

[greɪ] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
Gray eyes that always seem'd to smile ,
灰色的 眼睛 那 总是 似乎 到 微笑 ,

一双总是带着微笑的灰色眼睛，

[ænd; ənd] [her] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] - - [kliːn] - [ʃeɪvd] ,
and hair just turning gray - - Clean - shaved ,
和 头发 只是 转弯 灰色的 - - 干净的 - 剃光 ,

头发开始泛白——刮干净胡子，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [laɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
except a light moustache ,
除了 一个 光 胡子 ,

除了淡淡的胡须之外，

[lɔːŋ] - [lɪmd] ,
long - limbed ,
长的 - 有肢的 ,

四肢修长的

[æn; ən] - [tʌf] [æz; əz]['waɪər] ? -
an ' tough as wire ? '
一个 - 艰难的 作为 金属丝 ? -

坚韧如铁丝?

- [hɪm; ɪm] !
`THAT'S HIM !
- 他 !

就是他!

[ðæts] ['dʌn] ! -
THAT'S DUNN ! '
那就是 邓恩 ! -

那是邓恩!

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɔːrd] ,
the stranger roared ,
这 陌生人 咆哮 ,

陌生人咆哮道：

`Jack ['dʌn] [ʌv; əv] - !
`Jack Dunn of Nevertire !
`Jack 邓恩 的 - !

“来自 Nevertire 的 Jack Dunn!

[dʒɑːn] ['dʌn] [ʌv; əv] - ,
John Dunn of Nevertire ,
约翰 邓恩 的 - ,

Nevertire 的 John Dunn

[dʒæk][diː] . [frʌm; frəm] - ,
Jack D . from Nevertire ,
杰克 D . 从 - ,

来自 Nevertire 的 Jack D.

[ðeɪ] [sed] [aɪ'd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
They said I'd find him here ,
他们 说 ID 寻找 他 这里 ,

他们说我会在这里找到他，

[ðə; ði] [kʌs] ! - -
the cuss ! - -
这 坏话 ! - -

那个混蛋!

[dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - .
Jack Dunn of Nevertire .
杰克 邓恩 的 - .

来自 Nevertire 的 Jack Dunn。

- [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
`I'd know his walk ,
- 知道 他的 走 ,

我认得他的走路姿势，

- [ðə; ði]['streɪndʒər] [kraɪd] ,
' the stranger cried ,
- 这 陌生人 哭 ,

“陌生人喊道，”

`though ['səubəd] ,
`though sobered ,
`though 清醒 ,

虽然清醒了，

[aɪl] [ə'laʊ] . -
I'll allow . '
患病的 允许 . -

我会允许的。

`I [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
`I doubt it much ,
`I 怀疑 它 很多 ,

我对此表示怀疑。

- [ðə; ði] [bɔːs] [rɪ'plaɪd] ,
' the boss replied ,
- 这 老板 回复 ,

老板回答说：

`he [dəunt] [wɔːk] [ðæt] [weɪ] [naʊ] . -
`he don't walk that way now . '
`he 不 走 那 方式 现在 . -

“他现在不那样走路了。”

`Perhaps [hiː; hi][dəunt] ! -
`Perhaps he don't ! '
`Perhaps 他 不 ! -

“或许他并不知道！”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ,
the stranger said ,
这 陌生人 说 ,

陌生人说：

`for ['jɪrz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ɑːn][dʒæk] ;
`for years were hard on Jack ;
`for 年 是 难的 在 杰克 ;

多年来，杰克过得很艰难；

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
if he were a mile away ,
如果 他 是 一个 英里 离开 ,

如果他离你一英里远的话，

[aɪ] [swer] [aɪ'd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] . -
I swear I'd know his back . '
我 发誓 ID 知道 他的 后退 . -

我发誓我肯定能认出他的背影。

`I [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
`I doubt it much ,
`I 怀疑 它 很多 ,

我对此表示怀疑。

- [ðə; ði]['suːpər] [sed] ,
' the super said ,
- 这 极好的 说 ,

管理员说：

[ænd; ənd] ['sædli] [pʌft] [hɪz; ɪz]['braɪər] ,
and sadly puffed his briar ,
和 令人遗憾的是 膨胀的 他的 荆棘 ,

他悲伤地吐出一口烟，

`I [ges] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] - - [dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - ;
`I guess he wears a pair of wings - - Jack Dunn of Nevertire ;
`I 猜测 他 穿着 一个 一对 的 翅膀 - - 杰克 邓恩 的 - ;

我猜他戴着一对翅膀——来自 Nevertire 的 Jack Dunn；

[dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - ,
Jack Dunn of Nevertire ,
杰克 邓恩 的 - ,

来自 Nevertire 的 Jack Dunn

[breɪv] ['dʌn] [ʌv; əv] - ,
Brave Dunn of Nevertire ,
勇敢的 邓恩 的 - ,

勇敢的永无乡邓恩

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fiːvər] ['nɜːrsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
He caught a fever nursing me ,
他 捕捉 一个 发烧 护理 我 ,

他因为照顾我而发烧了，

[dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - . -
Jack Dunn of Nevertire . '
杰克 邓恩 的 - . -

来自 Nevertire 的 Jack Dunn。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [gʌm] - [triː] [stʊd] [ə'loʊn] ,
We took the stranger round to where a gum - tree stood alone ,
我们 采取 这 陌生人 圆形的 到 在哪里 一个 胶 - 树 站立 独自的 ,

我们带着这位陌生人走到一棵孤零零的桉树前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['grænɪt] [stoʊn] ;
And in the grass beside the trunk he saw a granite stone ;
和 在 这 草 旁 这 树干 他 锯 一个 花岗岩 石头 ;

在树干旁的草丛里，他看到了一块花岗岩石头；

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dʌn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] - - - [ɔːl] [broʊk] [ʌp]
The names of Dunn and Nevertire were plainly written there - - `I'm all broke up
这 姓名 的 邓恩 和 - 是 显然 书面 那里 - - - 全部 打破 向上
,
,
,

邓恩和内弗泰尔的名字清晰地写在那里——“我彻底崩溃了，

- [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ,
' the stranger said ,
- 这 陌生人 说 ,

陌生人说：

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
in sorrow and despair ,
在 悲哀 和 绝望 ,

在悲伤和绝望中，

`I [ges] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdər] [rʌn] ,
`I guess he has a wider run ,
`I 猜测 他 有 一个 更广泛 跑步 ,

我猜他还有更长的跑动路线。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] ;
the man that I require ;
这 男人 那 我 要求 ;

我需要的那个人；

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['rɪvər] - ['frʌntɪdʒ] [naʊ] ,
He's got a river - frontage now ,
他是 得到 一个 河 - 临街面 现在 ,

他现在拥有了河岸地块。

[dʒæk] ['dʌn] [ʌv; əv] - ;
Jack Dunn of Nevertire ;
杰克 邓恩 的 - ;

永不消退乐队的杰克·邓恩；

[streɪt] ['dʌn] [ʌv; əv] - ,
Straight Dunn of Nevertire ,
直的 邓恩 的 - ,

斯特雷特·邓恩（Straight Dunn）来自永不退休（Nevertire），

[waɪt] [dʒæk][frʌm; frəm] - ,
White Jack from Nevertire ,
白色的 杰克 从 - ,

来自 Nevertire 的 White Jack

[aɪ] [ges] [seɪnt] ['piːtər] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] `Dunn [ʌv; əv] - - . -
I guess Saint Peter knew the name of `Dunn of Nevertire ' . '
我 猜测 圣 彼得 知道 这 姓名 的 `Dunn 的 - - . -

我猜圣彼得一定知道“永不疲倦的邓恩”这个名字。

['truːpər] ['kæmbl]
Trooper Campbell
骑警 坎贝尔

坎贝尔警官

[wʌn] [deɪ] [oʊld] ['truːpər] ['kæmbl] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] ['blækˌmænz] [rʌn] ,
One day old Trooper Campbell Rode out to Blackman's Run ,
一 天 老的 骑警 坎贝尔 罗德 出去 到 黑人的 跑步 ,

一天，刚出生不久的坎贝尔骑警前往布莱克曼斯朗，

[hɪz; ɪz][kæp] - [piːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪbər][wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
His cap - peak and his sabre Were glancing in the sun .
他的 帽 - 顶峰 和 他的 军刀 是 瞥了一眼 在 这 太阳 .

他的帽檐和他的佩剑在阳光下闪闪发光。

- [twʌz] [nuː] ['jɪrz] [iːv] ,
' Twas New Year's Eve ,
- 那是 新的 年 前夕 ,

那是除夕夜，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [loʊ] [ðə; ði][sæd][oʊld] [jɪr] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

and	slowly	Across	the	ridges	low	The	sad	Old	Year	was	drifting	To	where	the
和	缓慢地	穿过	这	山脊	低的	这	伤心	老的	年	曾是	漂流	到	在哪里	这

[oʊld] ['jɪrz] [goʊ] .

old	years	go	.
老的	年	去	.

缓缓地，越过低矮的山脊，悲伤的旧年飘向了岁月消逝的地方。

[ðə; ði] ['truːpɜ-z] [maɪnd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] - [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - - [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

The	trooper's	mind	was	reading	The	love	-	page	of	his	life	-	-	His	love	for
这	骑警的	头脑	曾是	阅读	这	爱	-	页	的	他的	生活	-	-	他的	爱	为了

['meri] ['waɪli]

Mary	Wylie
玛丽	威利

骑警的脑海里正翻阅着他生命中的爱情篇章——他对玛丽·怀利的爱。

[er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blækˌmænz] [waɪf] ;

Ere	she	was	Blackman's	wife	;
埃雷	她	曾是	黑人的	妻子	;

在她成为布莱克曼的妻子之前；

[hiː; hi] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [wʌn] ,

He	sorrowed	for	the	sorrows	Of	the	heart	a	rival	won	,
他	悲伤的	为了	这	悲伤	的	这	心	一个	竞争对手	韩元	,

他为情敌赢得的芳心而悲伤，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] ['blækˌmænz] [rʌn] .

For	he	knew	that	there	was	trouble	Out	there	on	Blackman's	Run	.
为了	他	知道	那	那里	曾是	麻烦	出去	那里	在	黑人的	跑步	.

因为他知道布莱克曼溪那边有麻烦事发生。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ʃeɪdz] [hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

The	sapling	shades	had	lengthened	,
这	树苗	色调	有	加长	,

树苗的树荫拉长了，

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

The	summer	day	was	late	,
这	夏天	天	曾是	晚的	,

夏日已晚，

[wen] [blækmæn] [met] [ðə; ði] ['truːpər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [geɪt] .

When	Blackman	met	the	trooper	Beyond	the	homestead	gate	.
什么时候	布莱克曼	遇见	这	骑警	超过	这	家园	门	.

当布莱克曼在宅邸大门外遇到骑警时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [treɪs] ,

And	if	the	hand	of	trouble	Can	leave	a	lasting	trace	,
和	如果	这	手	的	麻烦	能	离开	一个	持久	痕迹	,

如果苦难之手能留下持久的痕迹，

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [pʊr] [oʊld] ['blækˌmænz] [feɪs] .

The	lines	of	care	had	come	to	stay	On	poor	old	Blackman's	face	.
这	线条	的	关心	有	来	到	停留	在	贫穷的	老的	黑人的	脸	.

忧虑的皱纹在可怜的老布莱克曼脸上留下了永久的印记。

`Not [gʊd] [deɪ] ,

`Not	good	day	,
`Not	好的	天	,

今天过得不太好，

['truːpər] ['kæmbl] ,
Trooper **Campbell** **,**
骑警 坎贝尔 ,

坎贝尔警员

[its] [ə; eɪ][bæd] ,
It's **a** **bad** **,**
它是 一个 坏的 ,

这是一件糟糕的事。

[bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]
bad **day** **for** **me** **-** **-** **You** **are** **of** **all** **the** **men** **on** **earth** **The** **one** **I** **wished** **to**
坏的 天 为了 我 - - 你 是 的 全部 这 男人 在 地球 这 一 我 希望 到
[siː] .
see **.**
看 .

对我来说，今天真是糟糕的一天——你是这世上所有男人中，我最想见到的那个人。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmsted] [hæŋ] ;
The **great** **black** **clouds** **of** **trouble** **Above** **our** **homestead** **hang** **;**
这 伟大的 黑色的 云 的 麻烦 多于 我们的 家园 悬挂 ;

乌云密布，危机四伏，笼罩着我们的家园；

[ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] - [gæŋ] .
That **wild** **and** **reckless** **boy** **of** **mine** **Has** **joined** **M'Durmer's** **gang** **.**
那 荒野 和 鲁莽 男生 的 矿 有 加入 - 帮派 .

我那个桀骜不驯的儿子加入了M'Durmer的团伙。

`Oh !
`Oh **!**
`Oh !

哦!

[seɪv] [hɪm; ɪm] ,
save **him** **,**
节省 他 ,

救救他，

[seɪv] [hɪm; ɪm] ,
save **him** **,**
节省 他 ,

救救他，

['kæmbl] !
Campbell **!**
坎贝尔 !

坎贝尔!

[aɪ][beg][ɪn] ['frɛndʃɪps] [neɪm] !
I **beg** **in** **friendship's** **name** **!**
我 求 在 友谊的 姓名 !

我以友谊的名义恳求!

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ,
For **if** **they** **take** **and** **hang** **him** **,**
为了 如果 他们 拿 和 悬挂 他 ,

如果他们把他抓起来绞死，

[ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
The **wife** **would** **die** **of** **shame** **.**
这 妻子 会 死 的 耻辱 .

妻子会羞愧而死。

[kʊd; kəd] ['meri] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə'gen] ,

Could	**Mary**	**or**	**her**	**sisters**	**Hold**	**up**	**their**	**heads**	**again**	**,**
可以	玛丽	或者	她	姐妹	抓住	向上	他们的	头部	再次	,

玛丽和她的姐妹们还能再次抬起头来吗?

[ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mælɪs] [ɔ:r] [kleɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [men] ?

And	**face**	**a**	**woman's**	**malice**	**Or**	**claim**	**the**	**love**	**of**	**men**	**?**
和	脸	一个	女性的	恶意	或者	宣称	这	爱	的	男人	?

面对女人的恶意，还是赢得男人的爱?

`And [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] - [twɜ:r] ['betər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ded] .

`And	**if**	**he**	**does**	**a**	**murder**	**'**	**Twere**	**better**	**we**	**were**	**dead**	**.**
`And	如果	他	做	一个	谋杀	-	是	更好的	我们	是	死的	.

如果他真的杀了人，那我们还不如死了算了。

[dəunt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

Don't	**take**	**him**	**,**
不	拿	他	,

别带他走。

['tru:pər] ['kæmbl] ,

Trooper	**Campbell**	**,**
骑警	坎贝尔	,

坎贝尔警员

[ɪf] [ə; eɪ] [praɪs] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ;

If	**a**	**price**	**be**	**on**	**his**	**head**	**;**
如果	一个	价格	是	在	他的	头	;

如果有人悬赏捉拿他;

[bʌt; bət] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] !

But	**shoot**	**him**	**!**
但	射击	他	!

但要杀了他!

[ʃu:t] [hɪm; ɪm] ,

shoot	**him**	**,**
射击	他	,

开枪打死他。

['kæmbl] ,

Campbell	**,**
坎贝尔	,

坎贝尔

[wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

When	**you**	**meet**	**him**	**face**	**to**	**face**	**,**
什么时候	你	见面	他	脸	到	脸	,

当你与他面对面时，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

And	**save**	**him**	**from**	**the**	**gallows**	**,**
和	节省	他	从	这	绞刑架	,

救他脱离绞刑架，

[ænd; ənd][ju: 'es][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪs'greɪs] . -

And	**us**	**from**	**that**	**disgrace**	**.**	**'**
和	我们	从	那	耻辱	.	-

并让我们免于那场耻辱。

`Now ,

`Now	**,**
`Now	,

现在，

[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

汤姆，

- [kraɪd] ['truːpər] ['kæmbl] ,
' cried Trooper Campbell ,
- 哭 骑警 坎贝尔 ,

“坎贝尔警官喊道，”

`You [noʊ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [waɪld] .
`You know your words are wild .
`You 知道 你的 字 是 荒野 .

你知道你的话很狂妄。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] ['rekləs] ,
Though he is wild and reckless ,
尽管 他 是 荒野 和 鲁莽 ,

虽然他狂野不羁，

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ;
Yet still he is your child ;
然而 仍然 他 是 你的 孩子 ;

但他毕竟是你的孩子；

[soʊ] [ber] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,
So bear up in your trouble ,
所以 熊 向上 在 你的 麻烦 ,

所以，忍耐一下你遇到的困难吧。

[ænd; ənd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
And meet it like a man ,
和 见面 它 喜欢 一个 男人 ,

像个男人一样去面对它，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . - . . . . .
And tell the wife and daughters I'll save him if I can . ' . . . . .
和 告诉 这 妻子 和 女儿们 患病的 节省 他 如果 我 能 . - . . . . .

告诉他的妻子和女儿们，如果我能救他，我一定会救他。

[ðə; ði] [sæd] [ɔː'streɪliən] ['sʌnset] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ;
The sad Australian sunset Had faded from the west ;
这 伤心 澳大利亚 日落 有 褪色 从 这 西方 ;

澳大利亚凄凉的日落已从西方渐渐消失；

[bʌt; bət] [naɪt] [brɪŋz] ['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] ['hɑːrts] [ðæt] ['kænɑːt] [rest] ;
But night brings darker shadows To hearts that cannot rest ;
但 夜晚 带来 较暗 阴影 到 心 那 不能 休息 ;

但夜幕降临，给无法安宁的心灵带来更黑暗的阴影；

[ænd; ənd] ['blækˌmænz] [waɪf] [sæt] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
And Blackman's wife sat rocking And moaning in her chair .
和 黑人的 妻子 卫星 摇滚 和 呻吟 在 她 椅子 .

布莱克曼的妻子坐在摇椅上，呻吟着。

`I ['kænɑːt] [ber] [dɪs'greɪs] ,
`I cannot bear disgrace ,
`I 不能 熊 耻辱 ,

我无法忍受耻辱，

- [ʃiː; ʃi] [moʊn] ;
' she moaned ;
- 她 呻吟 ;

她呻吟道；

`Disgrace [aɪ]['kænɑːt] [ber] .
`Disgrace I cannot bear .
`Disgrace 我 不能 熊 .

我无法忍受这种耻辱。

`In ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] [aɪ] ['strʌgld] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['betər]
`In hardship and in trouble I struggled year by year To make my children better
`In 困境 和 在 麻烦 我 挣扎 年 经过 年 到 制作 我的 孩子们 更好的
[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hɪr] .
Than other children here .
比 其他 孩子们 这里 .

在艰难困苦中，我年复一年地奋斗，只为让我的孩子们比这里其他的孩子更优秀。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['sʌnz] [ə; eɪ]['felən] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] ?
And if my son's a felon How can I show my face ?
和 如果 我的 儿子的 一个 重罪犯 如何 能 我 展示 我的 脸 ?

如果我儿子是重罪犯，我怎么能露面?

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [dɪs'greɪs] ;
I cannot bear disgrace ;
我 不能 熊 耻辱 ;

我无法忍受耻辱;

[maɪ][gɑːd] ,
my God ,
我的 上帝 ,

我的上帝，

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [dɪs'greɪs] !
I cannot bear disgrace !
我 不能 熊 耻辱 !

我无法忍受耻辱!

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

啊，

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ['pɑːrd(ə)n] !
God in Heaven pardon !
上帝 在 天堂 赦免 !

天父啊，请您宽恕!

[aɪm] ['selfɪʃ] [ɪn][maɪ][woʊ] - -
I'm selfish in my woe - -
我是 自私 在 我的 悲哀 - -

我的悲伤让我变得自私——

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['betər] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən] ['meni] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
My boy is better - hearted Than many that I know .
我的 男生 是 更好的 - 心地 比 许多 那 我 知道 .

我的儿子比我认识的许多人都心地善良。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] ['wɜːldz] [dɪs'greɪs] ,
And I will face the world's disgrace ,
和 我 将要 脸 这 世界的 耻辱 ,

我将承受世人的耻辱，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ded] ,
till **his** **mother's** **dead** **,**
直到 他的 母亲的 死的 ,

直到他母亲去世为止，

[maɪ] ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊtˌlɔd] [hed] . - . . . . .
My **foolish** **child** **shall** **find** **a** **place** **To** **lay** **his** **outlawed** **head** **.** **'** **.** **.** **.** **.**
我的 愚蠢 孩子 将 寻找 一个 地方 到 躺 他的 被禁止的 头 . - . . . . .

我那愚蠢的孩子终将找到安身之所，安放他那颗被放逐的头颅。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [hɑ:rt] ['tru:pər] ['kæmbl] [roʊd] [bæk] [frʌm; frəm] ['blækˌmænz] [rʌn] ,
With **a** **sad** **heart** **Trooper** **Campbell** **Rode** **back** **from** **Blackman's** **Run** **,**
和 一个 伤心 心 骑警 坎贝尔 罗德 后退 从 黑人的 跑步 ,

坎贝尔骑兵怀着悲伤的心情从布莱克曼斯朗返回。

[nɔ:r] ['noʊtɪst] [ɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˌθɜ:r'ti:n] [maɪlz] [wɜ:r; wər] [dʌn] ;
Nor **noticed** **aught** **about** **him** **Till** **thirteen** **miles** **were** **done** **;**
也不 注意到 零 关于 他 直到 十三 英里 是 完毕 ;

直到走了十三英里，才注意到他周围的一切；

[wen] ,
When **,**
什么时候 ,

什么时候，

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ,
close **beside** **a** **cutting** **,**
关闭 旁 一个 切割 ,

紧挨着插条，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['lɑ:ks] ,
He **heard** **the** **click** **of** **locks** **,**
他 听到 这 点击 的 锁 ,

他听到了锁扣咔哒一声的声音。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['mʌzlz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
And **saw** **the** **rifle** **muzzles** **Were** **on** **him** **from** **the** **rocks** **.**
和 锯 这 步枪 口套 是 在 他 从 这 岩石 .

他看见岩石上架着枪口，正对着他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ju:θ] [roʊd] [aʊt] ,
But **suddenly** **a** **youth** **rode** **out** **,**
但 突然 一个 青年 骑 出去 ,

但突然，一个年轻人骑马出来了，

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[kloʊz] [baɪ] ['kæmbəlz] [saɪd] :
close **by** **Campbell's** **side** **:**
关闭 经过 坎贝尔 边 :

在坎贝尔身边：

- ['faɪər] !
`Don't **fire** **!**
- 火 !

不要开火！

[dəunt]['faɪər] ,
don't **fire** **,**
不 火 ,

不要开枪，

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !
in **heaven's** **name** **!**
在 天 姓名 !

奉上天的名!

[its] ['kæmbl] ,
It's **Campbell** **,**
它是 坎贝尔 ,

是坎贝尔,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《世界辽阔的日子里》(In the Days When the World Was Wide)
第3/8页

[bɔɪz] ！ -
boys ! '
男孩们 ！ -

男孩们！'

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

[ðen] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['levld] ['raɪfəlz] [fel] ,
Then one by one in silence The levelled rifles fell ,
然后 一 经过 一 在 沉默 这 平整 步枪 跌倒 ,

然后，一支接一支地无声倒下，举起的步枪也随之倒下。

[fɔːr; fər] ['huːd] [ʃuːt] ['truːpər] ['kæmbl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ?
For who'd shoot Trooper Campbell Of those who knew him well ?
为了 谁会 射击 骑警 坎贝尔 的 那些 WHO 知道 他 出色地 ?

谁会枪杀坎贝尔警官？那些熟悉他的人当中，又有谁会这么做?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['breɪvli] [sæt] [oʊld] ['kæmbl] ,
bravely sat old Campbell ,
勇敢地 卫星 老的 坎贝尔 ,

老坎贝尔勇敢地坐在那里，

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃoʊd] [hiː; hi] .
No sign of fear showed he .
不 符号 的 害怕 显示 他 .

他没有流露出丝毫恐惧。

[hiː; hi] ['sloʊli] [druː] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] ;
He slowly drew his carbine ;
他 缓慢地 画 他的 马枪 ;

他缓缓拔出卡宾枪；

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [niː] .
It rested by his knee .
它 休息 经过 他的 膝盖 .

它放在他的膝盖旁。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ,
The outlaws ' guns were lifted ,
这 亡命之徒 - 枪支 是 抬起 ,

歹徒们的枪支被缴获了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] ['saɪləns] [broʊk] ,
But none the silence broke ,
但 没有任何 这 沉默 打破 ,

但寂静依旧没有打破。

[tɪl] ['stedfæstli] [ænd; ənd]['fɜːrmli][oʊld] ['truːpər] ['kæmbl] [spoʊk] .
Till steadfastly and firmly Old Trooper Campbell spoke .
直到 坚定不移 和 牢牢 老的 骑警 坎贝尔 辐 .

直到老骑兵坎贝尔坚定而有力地开口说话。

`That [bɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ruːɪn] [goʊz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
`That boy that you would ruin Goes home with me ,
`That 男生 那 你 会 废墟 去 家 和 我 ,

你想毁掉的那个男孩，要跟我回家了。

[maɪ] [men] ;
my men ;
我的 男人 ;

我的部下；

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [raɪd] [θruː] [ðə; ðiː][gæp] [ə'gen] .
Or some of us shall never Ride through the Gap again .
或者 一些 的 我们 将 绝不 骑 通过 这 差距 再次 .

或许我们中的一些人将永远无法再次穿越峡谷。

[juː; jʊ] [noʊ] [oʊld] ['truːpər] ['kæmbl] ,
You know old Trooper Campbell ,
你 知道 老的 骑警 坎贝尔 ,

你认识老坎贝尔骑兵吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [blʌf] [ɔːr] [liːd] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm] ,
And have you ever heard That bluff or lead could turn him ,
和 有 你 曾经 听到 那 虚张声势或者 带领 可以 转动 他 ,

你可曾听说过，虚张声势或先发制人就能让他改变主意?

[ðæt] [ɛə] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ?
That e'er he broke his word ?
那 曾经 他 打破 他的 单词 ?

他是否曾违背过诺言?

`That ['rekləs] [læd] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['vɪlənz] [pɑːrt] ;
`That reckless lad is playing A heartless villain's part ;
`That 鲁莽 小伙子 是 玩耍 一个 狠心 反派的 部分 ;

那个鲁莽的年轻人扮演的是一个冷酷无情的反派角色;

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .
He knows that he is breaking His poor old mother's heart .
他 知道 那 他 是 打破 他的 贫穷的 老的 母亲的 心 .

他知道自己正在伤透他可怜的老母亲的心。

['hiːl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ;
He'll bring a curse upon himself ;
地狱 带来 一个 诅咒 之上 他自己 ;

他会给自己招来诅咒;

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] [ðæt] [ə'loʊn] ,
But ' tis not that alone ,
但 - 的 不是 那 独自的 ,

但这并非全部，

['hiːl] [brɪŋ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] .
He'll bring dishonour to a name That I'D be proud to own .
地狱 带来 羞辱 到 一个 姓名 那 ID 是 自豪的 到 自己的 .

他会玷污我引以为傲的名声。

`I [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
`I speak to you ,
`I 说话 到 你 ,

我跟你说话，

- ,
M'Durmer ,
- ,

M'Durmer，

- - [ɪf] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [nɑːt] ['hɑrdnd] [kwaɪt] ,
- - If your heart's not hardened quite ,
- - 如果 你的 心脏的 不是 硬化 相当 ,

——如果你的心还没有完全变得冷酷无情，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['blækˌmænz] [hoʊm] [ðɪs] [naɪt] ,
And if you'd seen the trouble At Blackman's home this night ,
和 如果 你会 已见 这 麻烦 在 黑人的 家 这 夜晚 ,

如果你今晚看到了布莱克曼家发生的骚乱，

[juːd] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
You'd help me now ,
你会 帮助 我 现在 ,

你现在会帮我的，

- - - [aɪ] [spiːk] [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] - - [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [læd] ,
M'Durmer - - I speak as man to man - - I swore to save that foolish lad ,
- - - 我 说话 作为 男人 到 男人 - - 我 发誓 到 节省 那 愚蠢 小伙子 ,

M'Durmer——我以男人的身份对男人说——我发誓要救那个傻小子，

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . -
And I'll save him if I can . '
和 患病的 节省 他 如果 我 能 . -

如果可以，我会救他。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[teɪk] [hɪm; ɪm] !
take him !
拿 他 !

把他带走！

- [sed] - ,
' said M'Durmer ,
- 说 - ,

“M'Durmer说道，”

- [gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] . -
`He's got a horse to ride . '
- 得到 一个 马 到 骑 . -

“他有匹马要骑。”

[ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The youngster thought a moment ,
这 青少年 想法 一个 片刻 ,

年轻人想了一会儿，

[ðen] [roʊd] [tuː; tə] ['kæmbəlz] [saɪd] - - `Good - [baɪ] ! -
Then rode to Campbell's side - - `Good - bye ! '
然后 骑 到 坎贝尔 边 - - `Good - 再见 ! -

然后骑马来到坎贝尔身边——“再见！”

[ðə; ðɪ] ['aʊtlɔːz] ['ʃaʊtɪd] ,
the outlaws shouted ,
这 亡命之徒 喊叫 ,

不法之徒们高喊道：

[æz; əz][ʌp][ðə; ði][reɪndʒ] [ðeɪ] [sped] .
As up the range they sped .
作为 向上 这 范围 他们 加速 .

他们加速驶向终点。

`A ['meri] [nu:] [jɪr] ,
`A Merry New Year ,
`A 欢乐 新的 年 ,

新年快乐!

['kæmbl] ,
Campbell ,
坎贝尔 ,

坎贝尔

- [wʌz; wəz][ɔ:l] - [sed] . . . . . .
' Was all M'Durmer said . . . . . .
- 曾是 全部 - 说 . . . . . .

这就是姆杜尔默所说的全部内容.....

[ðen] [fæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [tu:] ['bʊʃmən] [roʊd][ə; eɪ] [reɪs] ,
Then fast along the ridges Two bushmen rode a race ,
然后 快速地 沿着 这 山脊 二 布须曼人 骑 一个 种族 ,

然后，两个丛林人沿着山脊飞驰而去，进行了一场赛跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [lent][ə; eɪ]['glɔ:ri][tu:; tə] ['tru:pər] ['kæmbəlz] [feɪs] .
And the moonlight lent a glory To Trooper Campbell's face .
和 这 月光 借出的 一个 荣耀 到 骑警 坎贝尔 脸 .

月光洒在坎贝尔骑兵的脸上，更添几分光彩。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] ['dɔ:nɪŋ]
And ere the new year's dawning
和 埃雷 这 新的 年 黎明

在新年到来之前

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ;
They reached the home at last ;
他们 达到 这 家 在 最后的 ;

他们终于到达了家;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz][pæst] !
And this is but a story Of trouble that is past !
和 这 是 但 一个 故事 的 麻烦 那 是 过去的 !

而这不过是过去一段苦难的故事!

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][spɜ:r]
The Sliprails and the Spur
这 滑轨 和 这 刺

滑轨和支线

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪð'dru:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['westərn] [lænd] - - [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]
The colours of the setting sun Withdrew across the Western land - - He raised the
这 颜色 的 这 环境 太阳 退出 穿过 这 西 土地 - - 他 提高 这

,
sliprails ,
滑轨 ,

落日的色彩渐渐消退，笼罩着西方的土地——他升起了滑轨，

[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

逐个，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] ;
And **shot** **them** **home** **with** **trembling** **hand** **;**
和 射击 他们 家 和 发抖 手 ;

然后颤抖着手将它们射回了家;

[hɜːr; hər] [braʊn] [hændz] [klʌŋ] - - [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [peɪl] - - [ɑː] !
Her **brown** **hands** **clung** **-** **-** **her** **face** **grew** **pale** **-** **-** **Ah** **!**
她 棕色的 双手 紧紧抓住 - - 她 脸 生长 苍白 - - 啊 !

她棕色的手紧紧地抓着——她的脸色变得苍白——啊!

['kwɪvərɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [brɪm] ! - -
quivering **chin** **and** **eyes** **that** **brim** **!** **-** **-**
颤抖 下巴 和 眼睛 那 帽檐 ! - -

下巴颤抖，双眼盈满泪水!

[wʌn] [kwɪk] ,
One **quick** **,**
一 快的 ,

一个快速的,

[fɪrs] [kɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪl] ,
fierce **kiss** **across** **the** **rail** **,**
凶猛的 吻 穿过 这 轨 ,

隔着栏杆热烈地吻了一下,

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和,

`Good - [baɪ] ,
`Good **-** **bye** **,**
`Good - 再见 ,

再见,

['meri] ! -
Mary **!** **'**
玛丽 ! -

玛丽!

`Good - [baɪ] ,
`Good **-** **bye** **,**
`Good - 再见 ,

再见,

['dʒɪm] ! -
Jim **!** **'**
吉姆 ! -

吉姆!

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦,

[hiː; hi] [raɪdz] [hɑːrd] [tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði] [peɪn] [huː] [raɪdz] [frʌm; frəm] [lʌv] ,
he **rides** **hard** **to** **race** **the** **pain** **Who** **rides** **from** **love** **,**
他 骑行 难的 到 种族 这 疼痛 WHO 骑行 从 爱 ,

他奋力骑行，只为战胜痛苦；谁因爱而骑行?

[huː] [raɪdz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
who **rides** **from** **home** **;**
WHO 骑行 从 家 ;

从家出发的人;

[bʌt; bət][hiː; hi][raɪdz] ['sloʊli] [hoʊm] [ə'gen] ,
But he rides slowly home again ,
但 他 骑行 缓慢地 家 再次 ,

但他还是慢慢地骑车回家了。

[huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [roʊm] .
Whose heart has learnt to love and roam .
谁 心 有 学会了 到 爱 和 漫游 .

谁的心学会了爱与漂泊?

[ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [meɪn] ,
A hand upon the horse's mane ,
一个 手 之上 这 马匹 鬃毛 ,

一只手放在马鬃上，

[ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [set] ,
And one foot in the stirrup set ,
和 一 脚 在 这 镫 放 ,

一只脚踩进马镫里，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['stuːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kɪs] [ə'gen] ,
stooping back to kiss again ,
弯腰 后退 到 吻 再次 ,

俯身再次吻了回去，

[wɪð; wɪθ] `Good - [baɪ] ,
With `Good - bye ,
和 `Good - 再见 ,

再见，

['meri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽!

[dəunt][juː; jʊ] [fret] !
don't you fret !
不 你 烦恼 !

别担心!

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] - - - [hiː; hi] [læft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - `We [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] - [twɪl]
When I come back ' - - he laughed for her - - `We do not know how soon ' twill
什么时候 我 来 后退 - - - 他 笑了 为了 她 - - `We 做 不是 知道 如何 很快 - 斜纹布
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

“当我回来的时候”——他替她笑了——“我们不知道那一天何时到来;

[aɪl] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][aɪ] [raʊnd] [ðə; ði][spɜːr] - -
I'll whistle as I round the spur - -
患病的 哨 作为 我 圆形的 这 刺 - -

我绕过马刺时会吹口哨——

[juː; jʊ][let][ðə; ði] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
You let the sliprails down for me . '
你 让 这 滑轨 向下 为了 我 . -

你为我放下了滑轨。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)n] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

She	gasped	for	sudden	loss	of	hope	,
她	倒吸一口气	为了	突然	损失	的	希望	,

她因突然失去希望而倒吸一口凉气。

[æz; əz] ,

As	,
作为	,

作为，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [weɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

with	a	backward	wave	to	her	,
和	一个	落后	海浪	到	她	,

她向后挥了挥手，

[hi:; hi] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [ænd; ənd] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑ:rknɪŋ] [spɜ:r] .

He	cantered	down	the	grassy	slope	And	swiftly	round	the	dark'ning	spur	.
他	慢跑	向下	这	草丛	坡	和	迅速地	圆形的	这	天黑	刺	.

他沿着草坡小跑而下，迅速绕过逐渐变暗的山脊。

[blæk] - ['pensld] ['pænlz] ['stændɪŋ] [haɪ] ,

Black	-	pencilled	panels	standing	high	,
黑色的	-	铅笔画	面板	常设	高的	,

用黑铅笔勾勒的面板高高竖立着，

[ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][stɑ:rz] ,

And	darkness	fading	into	stars	,
和	黑暗	褪色	进入	明星	,

黑暗渐渐消散，繁星点点。

[ænd; ənd] [blɜ:rɪŋ] [fæst] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	blurring	fast	against	the	sky	,
和	模糊	快速地	反对	这	天空	,

迅速消失在天空中，

[ə; eɪ] [feɪnt] [waɪt] [fɔ:rm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ba:z] .

A	faint	white	form	beside	the	bars	.
一个	头晕的	白色的	形式	旁	这	酒吧	.

栏杆旁有一个淡淡的白色光点。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði][set][ʌv; əv] [sʌn] ,

And	often	at	the	set	of	sun	,
和	经常	在	这	放	的	太阳	,

而且常常在日落时分，

[ɪn] ['wɪntər] [bli:k] [ænd; ənd] ['sʌmər] [braʊn] ,

In	winter	bleak	and	summer	brown	,
在	冬天	苍凉	和	夏天	棕色的	,

冬季萧瑟，夏季枯黄，

[ʃi:d] [sti:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌn] ,

She'd	steal	across	the	little	run	,
棚	偷	穿过	这	小的	跑步	,

她会偷偷溜过那条小跑道，

[ænd; ənd] ['ʃaɪli] [let] [ðə; ði] [daʊn] .

And	shyly	let	the	sliprails	down	.
和	害羞地	让	这	滑轨	向下	.

然后害羞地放下滑轨。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ðer; ðər] [wen] ['dɑ:rknəs] [ʃʌt] [ðə; ði] ['nɪrər] [spɜ:r][ɪn]['saɪləns] [di:p] ;

And	listen	there	when	darkness	shut	The	nearer	spur	in	silence	deep	;
和	听	那里	什么时候	黑暗	关闭	这	更近	刺	在	沉默	深的	;

当夜幕降临，静静聆听，更近的脚步声在寂静深处响起；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [stiːl] [hoʊm] [ænd; ənd][kraɪ][hɜːr'self][tuː; tə]

And	when	they	called	her	from	the	hut	Steal	home	and	cry	herself	to
和	什么时候	他们	称为	她	从	这	小屋	偷	家	和	哭	她自己	到

[sliːp] . . . . . .

sleep	.	.	.	.	.	.
睡觉	.	.	.	.	.	.

当他们从小屋里呼唤她时，她偷偷溜回家，哭着睡着了.....

{ [sʌm; səm] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [fɔːr] [mɔːr] [laɪnz] [hɪr] . }

{	Some	editions	have	four	more	lines	here	.	}
{	一些	版本	有	四	更多的	线条	这里	.	}

{部分版本此处还有四行文字。}

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪdz] [hɑːrd][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [peɪn] [huː] [raɪdz] [frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [best]

And	he	rides	hard	to	dull	the	pain	Who	rides	from	one	that	loves	him	best
和	他	骑行	难的	到	乏味的	这	疼痛	WHO	骑行	从	一	那	爱	他	最好的

;

;
;

他拼命骑行，是为了麻痹内心的痛苦，而他所爱的人却在背后默默承受着这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪdz] ['sloʊli] [bæk] [ə'gen] ,

And	he	rides	slowly	back	again	,
和	他	骑行	缓慢地	后退	再次	,

他缓缓地骑马返回。

[huːz] ['restləs] [hɑːrt] [mʌst; məst] [roʊv] [fɔːr; fər] [rest] .

Whose	restless	heart	must	rove	for	rest	.
谁	不安	心	必须	漫游	为了	休息	.

谁那颗躁动不安的心必须四处漂泊才能找到安宁。

[pæst]['kærɪn] -

Past	Carin	'
过去的	卡琳	-

过去的卡林

[naʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [braʊn] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [krəuz][ɑːr; ər]['flaɪɪn] - ,

Now	up	and	down	the	siding	brown	The	great	black	crows	are	flyin	'	,
现在	向上	和	向下	这	壁板	棕色的	这	伟大的	黑色的	乌鸦	是	飞行	-	,

现在，棕色的铁路支线上上下飞翔着巨大的黑乌鸦。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][spɜːr] ,

And	down	below	the	spur	,
和	向下	以下	这	刺	,

在山脊下方，

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[ə'nʌðər] - - ['daɪɪn] - ;

Another	`milker's	'	dyin	'	;
其他	-	-	垂死	-	;

又一个挤奶工去世了;

[ðə; ði][krɑːps][hæv; həv] ['wɪðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	crops	have	withered	from	the	ground	,
这	农作物	有	干枯	从	这	地面	,

庄稼已经枯萎凋零了。

[ðə; ði] ['tæŋks] [kleɪ] [bed] [ɪz] - - ,

The	tank's	clay	bed	is	glarin	'	,
这	坦克的	黏土	床	是	-	-	,

水箱底部的黏土层闪闪发光。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] [nɔːr] [saʊnd] ,

But	from	my	heart	no	tear	nor	sound	,
但	从	我的	心	不	撕	也不	声音	,

但我心中没有一丝泪痕，也没有一丝声音。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [pæst] ['kærɪn] - - - [pæst] ['wɜːrɪɪn] - [ɔːr] ['kærɪn] - ,

For	I	have	gone	past	carin	'	-	-	Past	worryin	'	or	carin	'	,
为了	我	有	已消失	过去的	卡林	-	-	-	过去的	担心	-	或者	卡林	-	,

因为我已经不在乎了——不再担忧，也不再在乎，

[pæst] ['fiːlɪn] - [ɔːt] [ɔːr] ['kærɪn] - ;

Past	feelin	'	aught	or	carin	'	;
过去的	感觉	-	零	或者	卡林	-	;

过去的感觉，不在乎；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] [noʊ] [ter; tɪ(ə)r] [nɔːr] [saʊnd] ,

But	from	my	heart	no	tear	nor	sound	,
但	从	我的	心	不	撕	也不	声音	,

但我心中没有一丝泪痕，也没有一丝声音。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [pæst] ['kærɪn] - .

For	I	have	gone	past	carin	'	.
为了	我	有	已消失	过去的	卡林	-	.

因为我已经不在乎了。

[θruː] [deθ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

Through	Death	and	Trouble	,
通过	死亡	和	麻烦	,

经历死亡与苦难，

[tɜːrn] [ə'baʊt] ,

turn	about	,
转动	关于	,

转身，

[θruː] ['hoʊpləs] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Through	hopeless	desolation	,
通过	绝望	荒凉	,

穿过绝望的荒凉，

[θruː] [flʌd] [ænd; ənd] ['fiːvər] ,

Through	flood	and	fever	,
通过	洪水	和	发烧	,

洪水和瘟疫肆虐，

['faɪər] [ænd; ənd] [draʊt] ,

fire	and	drought	,
火	和	干旱	,

火灾和干旱

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;

And	slavery	and	starvation	;
和	奴隶制	和	饥饿	;

还有奴役和饥荒；

[θruː] ['tʃaɪldbɜːrθ] ,

Through	childbirth	,
通过	分娩	,

通过分娩，

['sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

疾病，

[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,

伤害，

[ænd; ənd] [blaɪt] ,
and blight ,
和 枯萎病 ,

枯萎病，

[ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [æn; ən] - [skærɪn] - ,
And nervousness an ' scarin ' ,
和 紧张 一个 - 斯卡林 - ,

还有紧张和恐惧，

[θruː] ['biːn] - [left] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
Through bein ' left alone at night ,
通过 是 - 左边 独自的 在 夜晚 ,

夜里独自一人，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][pæst]['kærɪn] - .
I've got to be past carin ' .
我已经 得到 到 是 过去的 卡林 - .

我已经不在乎了。

[pæst] ['bɑːðərɪn] - [ɔːr]['kærɪn] - ,
Past botherin ' or carin ' ,
过去的 烦扰 - 或者 卡林 - ,

过去式的烦恼或关心

[pæst] ['fiːlɪn] - [ænd; ənd][pæst]['kærɪn] - ;
Past feelin ' and past carin ' ;
过去的 感觉 - 和 过去的 卡林 - ;

过去的感情和过去的关心；

[θruː] ['sɪti] [tʃiːts] [ænd; ənd] ['neɪbərz] - [spaɪt] ,
Through city cheats and neighbours ' spite ,
通过 城市 作弊 和 邻居 - 尽管如此 ,

通过城市欺诈和邻居的怨恨，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][pæst]['kærɪn] - .
I've come to be past carin ' .
我已经 来 到 是 过去的 卡林 - .

我已经麻木了。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tʃaɪld] [tʊk] ,
Our first child took ,
我们的 第一的 孩子 采取 ,

我们的第一个孩子.....

[ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] ,
in days like these ,
在 天 喜欢 这些 ,

在这样的日子里，

[ə; eɪ]['kruːəl] [wiːk] [ɪn]['daɪɪn] - ,
A cruel week in dyin ' ,
一个 残忍的 星期 在 垂死 - ,

死亡中残酷的一周，

[ɔːl] [deɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [niːz] ,
All day upon her father's knees ,
全部 天 之上 她 父亲的 膝盖 ,

整天都趴在父亲的膝上，

[ɔːr][ɑːn][maɪ] [pʊr] [brest] [ˈlaɪɪn] - ;
Or on my poor breast lyin ' ;
或者 在 我的 贫穷的 胸部 躺着 - ;

或者躺在我可怜的胸膛上；

[ðə; ði] [terz] [wiː; wi] [ʃed] - - [ðə; ði] [prerz] [wiː; wi] [sed] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)l] ,
The tears we shed - - the prayers we said Were awful ,
这 眼泪 我们 棚 - - 这 祈祷 我们 说 是 可怕 ,

我们流下的眼泪，我们所做的祈祷，都令人心碎。

[waɪld] - - - - !
wild - - despairin ' !
荒野 - - - - !

疯狂——绝望!

[aɪv] [pʊld] [θriː] [θruː] ,
I've pulled three through ,
我已经 拉 三 通过 ,

我已经拉过三个了，

[ænd; ənd] [ˈberid] [tuː] [sɪns] [ðen] - - [ænd; ənd][aɪm][pæst][ˈkærɪn] - .
and buried two Since then - - and I'm past carin ' .
和 埋葬 二 自从 然后 - - 和 我是 过去的 卡林 - .

从那时起，我埋葬了两个——我已经不在乎了。

[aɪv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][pæst][ˈkærɪn] - ,
I've grown to be past carin ' ,
我已经 生长 到 是 过去的 卡林 - ,

我已经变得毫不在乎了。

[pæst] [ˈwɜːriɪn] - [ænd; ənd] [ˈwɛrɪn] - ;
Past worryin ' and wearin ' ;
过去的 担心 - 和 穿着 - ;

不再担忧和疲惫；

[aɪv] [pʊld] [θriː] [θruː] [ænd; ənd] [ˈberid] [tuː] [sɪns] [ðen] ,
I've pulled three through and buried two Since then ,
我已经 拉 三 通过 和 埋葬 二 自从 然后 ,

从那以后，我已经拉出了三具尸体，埋葬了两具。

[ænd; ənd][aɪm][pæst][ˈkærɪn] - .
and I'm past carin ' .
和 我是 过去的 卡林 - .

我已经不在乎了。

- [twʌz] [ten] [ˈjɪrz] [fɜːrst] ,
' Twas ten years first ,
- 那是 十 年 第一的 ,

那是十年前的事了，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
then came the worst ,
然后 来了 这 最差 ,

然后，最糟糕的情况发生了。

[ɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [klɪrɪn] - ,
All for a dusty clearin ' ,
全部 为了 一个 尘土飞扬 清除 - ,

一切都为了那片尘土飞扬的空地，

[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我当时想，

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] [wen] [fɜːrst][maɪ][mæn] [went] ['ʃɪrɪn] - ;
I thought my heart would burst When first my man went shearin ' ;
我 想法 我的 心 会 爆裂 什么时候 第一的 我的 男人 去 剪切 - ;

当我的男人第一次去剪羊毛时，我感觉我的心都要跳出来了；

['hiːz] - - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] - [west] ,
He's drovin ' in the great North - west ,
他是 - - 在 这 伟大的 北 - 西方 ,

他正在广袤的西北地区驾车行驶。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hiːz] ['fɛrɪn] - ;
I don't know how he's farin ' ;
我 不 知道 如何 他是 法林 - ;

我不知道他现在过得怎么样；

[fɔːr; fər][aɪ] ,
For I ,
为了 我 ,

对我而言，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] ,
the one that loved him best ,
这 一 那 喜爱 他 最好的 ,

最爱他的人

[hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][pæst]['kærɪn] - .
Have grown to be past carin ' .
有 生长 到 是 过去的 卡林 - .

已经变得漠不关心了。

[aɪv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][pæst]['kærɪn] - [pæst] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ɔːr]['kærɪn] - ;
I've grown to be past carin ' Past lookin ' for or carin ' ;
我已经 生长 到 是 过去的 卡林 - 过去的 在看 - 为了 或者 卡林 - ;

我已经变得漠不关心，不再寻找，也不再在乎；

[ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
The girl that waited long ago ,
这 女孩 那 等待 长的 前 ,

那个很久以前就等待的女孩，

[hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][pæst]['kærɪn] - .
Has lived to be past carin ' .
有 居住地 到 是 过去的 卡林 - .

活得早已麻木不仁。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][draɪ] ,
My eyes are dry ,
我的 眼睛 是 干燥 ,

我的眼睛很干涩。

[aɪ] ['kænɑːt] [kraɪ] ,
I cannot cry ,
我 不能 哭 ,

我哭不出来。

[aɪv] [gɑːt][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['breik,in] - ,
I've got no heart for breakin ' ,
我已经 得到 不 心 为了 打破 - ,

我心软不忍心伤心，

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
But **where** **it** **was** **in** **days** **gone** **by** **,**
但 在哪里 它 曾是 在 天 已消失 经过 ,

但它在过去所在的地方，

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['empti] ['ætʃɪn] - .
A **dull** **and** **empty** **achin** **'** **.**
一个 乏味的 和 空的 阿钦 - .

一种沉闷而空虚的疼痛。

[maɪ] [læst] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
My **last** **boy** **ran** **away** **from** **me** **,**
我的 最后的 男生 跑 离开 从 我 ,

我最后一个儿子离家出走了，

[aɪ] [noʊ] [maɪ] - ['wɛrɪn] - ,
I **know** **my** **temper's** **wearin** **'** **,**
我 知道 我的 - 穿着 - ,

我知道我的脾气有点烦人了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv]['kærɪn] - .
But **now** **I** **only** **wish** **to** **be** **Beyond** **all** **signs** **of** **carin** **'** **.**
但 现在 我 仅有的 希望 到 是 超过 全部 标志 的 卡林 - .

但现在我只希望超越一切在乎的迹象。

[pæst] - - [ɔːr]['kærɪn] - ,
Past **wearyin** **'** **or** **carin** **'** **,**
过去的 - - 或者 卡林 - ,

过去疲惫或关心，

[pæst] ['fiːlɪn] - [ænd; ənd] - - ;
Past **feelin** **'** **and** **despairin** **'** **;**
过去的 感觉 - 和 - - ;

过去的感受和绝望；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv]['kærɪn] - .
And **now** **I** **only** **wish** **to** **be** **Beyond** **all** **signs** **of** **carin** **'** **.**
和 现在 我 仅有的 希望 到 是 超过 全部 标志 的 卡林 - .

而现在我只希望超越一切在乎的迹象。

[ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr]
The **Glass** **on** **the** **Bar**
这 玻璃 在 这 酒吧

吧台上的玻璃杯

[θriː] ['bʊʃmən] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,
Three **bushmen** **one** **morning** **rode** **up** **to** **an** **inn** **,**
三 布须曼人 一 早晨 骑 向上 到 一个 客栈 ,

一天早晨，三个布须曼人骑马来到一家旅店。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
And **one** **of** **them** **called** **for** **the** **drinks** **with** **a** **grin** **;**
和 一 的 他们 称为 为了 这 饮料 和 一个 咧嘴笑 ;

其中一人咧嘴一笑，叫人来拿饮料；

[ðeid] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
They'd **only** **returned** **from** **a** **trip** **to** **the** **North** **,**
他们会 仅有的 返回 从 一个 旅行 到 这 北 ,

他们刚从北方旅行回来。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

['iːgər] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] ,
eager **to** **greet** **them** **,**
渴望的 到 迎接 他们 ,

迫不及待地迎接他们，

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [keɪm] [fɔːrθ] .
the **landlord** **came** **forth** **.**
这 房东 来了 前进 .

房东出现了。

[hiː; hi] ['æbsəntli] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [θriː] [stɑːr] .
He **absently** **poured** **out** **a** **glass** **of** **Three** **Star** **.**
他 心不在焉地 倾倒 出去 一个 玻璃 的 三 星星 .

他漫不经心地倒了一杯三星威士忌。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðæt] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
And **set** **down** **that** **drink** **with** **the** **rest** **on** **the** **bar** **.**
和 放 向下 那 喝 和 这 休息 在 这 酒吧 .

然后把那杯酒和其他酒一起放在吧台上。

`There ,
`There **,**
`There ,

“那里，

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['hæri] ,
that **is** **for** **Harry** **,**
那 是 为了 哈里 ,

这是给哈利的。

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he** **said** **,**
- 他 说 ,

他说：

`and [its] [kwɪr] ,
`and **it's** **queer** **,**
`and 它是 酷儿 ,

这很奇怪，

- [tɪz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [glæs] [ðæt] [hiː; hi] [dræŋk] [frʌm; frəm] [læst] [jɪr] ;
' **Tis** **the** **very** **same** **glass** **that** **he** **drank** **from** **last** **year** **;**
- 的 这 非常 相同的 玻璃 那 他 喝 从 最后的 年 ;

这正是他去年喝过的同一个杯子；

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ,
His **name's** **on** **the** **glass** **,**
他的 名字 在 这 玻璃 ,

他的名字刻在玻璃上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [prɪnt] ,
you **can** **read** **it** **like** **print** **,**
你 能 读 它 喜欢 打印 ,

你可以像阅读印刷品一样阅读它。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] [flɪnt] ;
He **scratched** **it** **himself** **with** **an** **old** **piece** **of** **flint** **;**
他 刮痕 它 他自己 和 一个 老的 片 的 燧石 ;

他用一块旧燧石自己刻画了出来；

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θriː] [stɑːr] - - -
I **remember** **his** **drink** **-** **-** **it** **was** **always** **Three** **Star** **'** **-** **-**
我 记住 他的 喝 - - 它 曾是 总是 三 星星 - - -

我记得他喝的酒——总是三星牌的——

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .

And	**the**	**landlord**	**looked**	**out**	**through**	**the**	**door**	**of**	**the**	**bar**	**.**
和	这	房东	看起来	出去	通过	这	门	的	这	酒吧	.

房东透过酒吧的门向外望去。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**horses**	**,**
他	看起来	在	这	马匹	,

他看着那些马，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət] [θri:] :

and	**counted**	**but**	**three**	**:**
和	计数	但	三	:

数了一下，只有三个：

`You [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðər] - - ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hæri] ?

`You	**were**	**always**	**together**	**-**	**-**	**where's**	**Harry**	**?**
`You	是	总是	一起	-	-	在哪里?	哈里	?

你们以前总是形影不离——哈里呢?

- [kraɪd] [hi:; hi] .

'	**cried**	**he**	**.**
-	哭	他	.

“他喊道。”

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

['sædli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

sadly	**they**	**looked**	**at**	**the**	**glass**	**as**	**they**	**said**	**,**
令人遗憾的是	他们	看起来	在	这	玻璃	作为	他们	说	,

他们悲伤地看着玻璃，说道：

`You [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

`You	**may**	**put**	**it**	**away**	**,**
`You	可能	放	它	离开	,

你可以把它收起来，

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [meɪt] [ɪz] [ded] ;

for	**our**	**old**	**mate**	**is**	**dead**	**;**
为了	我们的	老的	伴侣	是	死的	;

因为我们的老朋友去世了；

- [bʌt; bət][wʌn] ,

'	**But**	**one**	**,**
-	但	一	,

但是，

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ə'fɑ:r] ,

gazing	**out**	**o'er**	**the**	**ridges**	**afar**	**,**
凝视	出去	超过	这	山脊	远方	,

眺望远处的山脊，

[sed] ,

Said	**,**
说	,

说，

`We [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃaʊt] - - [li:v] [ðə; ði] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] . -

`We	**owe**	**him**	**a**	**shout**	**-**	**-**	**leave**	**the**	**glass**	**on**	**the**	**bar**	**.**	**'**
`We	欠	他	一个	喊	-	-	离开	这	玻璃	在	这	酒吧	.	-

“我们应该请他喝一杯——把杯子留在吧台上。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [greɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

They	thought	of	the	far	-	away	grave	on	the	plain	,
他们	想法	的	这	远的	-	离开	严重	在	这	清楚的	,

他们想到了平原上遥远的坟墓，

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmræd] [huː] [keɪm] [nɑːt] [ə'gen] ,

They	thought	of	the	comrade	who	came	not	again	,
他们	想法	的	这	同志	WHO	来了	不是	再次	,

他们想起了那位再也没有回来的同志。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

They	lifted	their	glasses	,
他们	抬起	他们的	眼镜	,

他们举起酒杯，

[ænd; ənd] ['sædli] [ðeɪ] [sed] :

and	sadly	they	said	:
和	令人遗憾的是	他们	说	:

他们悲哀地说：

`We [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [huː] [ɪz] [ded] . -

`We	drink	to	the	name	of	the	mate	who	is	dead	.	'
`We	喝	到	这	姓名	的	这	伴侣	WHO	是	死的	.	-

我们为逝去的伙伴干杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [ɪn] ,

And	the	sunlight	streamed	in	,
和	这	阳光	流媒体	在	,

阳光倾泻而入，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði]

and	a	light	like	a	star	Seemed	to	glow	in	the	depth	of	the	glass	on	the
和	一个	光	喜欢	一个	星星	似乎	到	辉光	在	这	深度	的	这	玻璃	在	这

[bɑːr] .

bar	.
酒吧	.

吧台玻璃杯深处，仿佛闪烁着一颗星光。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['ʃænti] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ɪz] [siːn] ,

And	still	in	that	shanty	a	tumbler	is	seen	,
和	仍然	在	那	棚屋	一个	不倒翁	是	已见	,

在那间简陋的小屋里，仍然可以看到一个玻璃杯。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] ,

It	stands	by	the	clock	,
它	站立	经过	这	钟	,

它就立在钟旁边，

['evər] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [kliːn] ;

ever	polished	and	clean	;
曾经	抛光	和	干净的	;

总是光洁如新；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wɪl] [riːd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃmən]

And	often	the	strangers	will	read	as	they	pass	The	name	of	a	bushman
和	经常	这	陌生人	将要	读	作为	他们	经过	这	姓名	的	一个	丛林人

[ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ;

engraved	on	the	glass	;
刻	在	这	玻璃	;

陌生人路过时常常会读到刻在玻璃上的布须曼人的名字；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

And	though	on	the	shelf	but	a	dozen	there	are	,
和	尽管	在	这	架子	但	一个	打	那里	是	,

虽然货架上只有十几件，

[ðæt] [glæs] ['nevər] [stændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

That	glass	never	stands	with	the	rest	on	the	bar	.
那	玻璃	绝不	站立	和	这	休息	在	这	酒吧	.

那只玻璃杯从来不会和其他玻璃杯一起摆放在吧台上。

[ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz]

The	Shanty	on	the	Rise
这	棚屋	在	这	上升

棚屋崛起

[wen] [ðə; ði]['kærəvænz][ʌv; əv] [wʊl] - [tiːmz] [klaɪmd] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

When	the	caravans	of	wool	-	teams	climbed	the	ranges	from	the	West	,
什么时候	这	旅行拖车	的	羊毛	-	团队	攀登	这	范围	从	这	西方	,

当运送羊毛的商队从西部翻越山脉时，

[ɑːn][ə; eɪ][spɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [stʊd] `The ['bʊlək] - ['draɪvər] - [rest] - ;

On	a	spur	among	the	mountains	stood	`The	Bullock	-	drivers	'	Rest	'	;
在	一个	刺	之中	这	山脉	站立	`The	犍	-	司机	-	休息	-	;

在群山之间的一处山脊上，矗立着“赶牛人休息处”；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd] ['sæplɪŋz] ,

It	was	built	of	bark	and	saplings	,
它	曾是	建造	的	吠	和	树苗	,

它由树皮和树苗建造而成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] [ˌɪn'saɪd] ,

and	was	rather	rough	inside	,
和	曾是	相当	粗糙的	里面	,

内部结构相当粗糙。

[bʌt; bət] - [twʌz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bʊʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] [deɪz] [ðæt] [daɪd] - - [dʒʌst][ə; eɪ]

But	'	twas	good	enough	for	bushmen	in	the	careless	days	that	died	-	-	Just	a
但	-	那是	好的	足够的	为了	布须曼人	在	这	粗心	天	那	死亡	-	-	只是	一个

['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [kept] [baɪ] `Something - [ɪn] - [dɪs'gaɪz] - ,

quiet	little	shanty	kept	by	`Something	-	in	-	Disguise	'	,
安静的	小的	棚屋	保留	经过	`Something	-	在	-	伪装	-	,

但对于那些生活在早已逝去的、漫不经心年代的丛林居民来说，这已经足够好了——只是一个由“伪装者”守护的安静小棚屋。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊʃmən] [kɔːld] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] .

As	the	bushmen	called	the	landlord	of	the	Shanty	on	the	Rise	.
作为	这	布须曼人	称为	这	房东	的	这	棚屋	在	这	上升	.

正如丛林居民称呼“高处棚屋”的房东那样。

['sɪti] [swelz] [huː] `do [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃænti] [loʊ] ,

City	swells	who	`do	the	Royal	'	would	have	called	the	Shanty	low	,
城市	涌浪	WHO	`do	这	皇家	-	会	有	称为	这	棚屋	低的	,

那些在城里跳“皇家舞”的纨绔子弟会把棚户区称为低档场所。

[bʌt; bət] - [twʌz] ['betər] [fɑːr][ænd; ənd] ['pjʊrɜ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['təjni] [pʌbz] [aɪ] [noʊ] ;

But	'	twas	better	far	and	purer	than	some	toney	pubs	I	know	;
但	-	那是	更好的	远的	和	更纯净	比	一些	托尼	酒吧	我	知道	;

但它比我所知的某些高档酒吧要好得多，也纯正得多；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪtrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [men] ,

For	the	patrons	of	the	Shanty	had	the	principles	of	men	,
为了	这	顾客	的	这	棚屋	有	这	原则	的	男人	,

因为棚户区的顾客们都秉持着男人的原则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spilər] ,
And **the** **spieler** **,**
和 这 玩家 ,

而玩家，

[ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **he** **struck** **it** **,**
如果 他 击 它 ,

如果他击中了它，

['wɔznt] ['welkəm] [ðer; ðər] [ə'gen] .
wasn't **welcome** **there** **again** **.**
不是 欢迎 那里 再次 .

之后那里就不欢迎他了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn]['kwaɪət] ,
You **could** **smoke** **and** **drink** **in** **quiet** **,**
你 可以 抽烟 和 喝 在 安静的 ,

你可以安静地抽烟喝酒，

[jɑːrn] ,
yarn **,**
纱 ,

纱，

[ɔːr] [els] [sə'liləkwaiz] ,
or **else** **soliloquise** **,**
或者 别的 独白 ,

或者独白，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] .
With **a** **decent** **lot** **of** **fellows** **in** **the** **Shanty** **on** **the** **Rise** **.**
和 一个 体面的 很多 的 伙伴们 在 这 棚屋 在 这 上升 .

在“崛起小屋”里，有不少好兄弟。

- [twʌz] [ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvɚz] ['heɪv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
' **Twas** **the** **bullock** **-** **driver's** **haven** **when** **his** **team** **was** **on** **the** **road** **,**
- 那是 这 犍 - 司机 避风港 什么时候 他的 团队 曾是 在 这 路 ,

当牛群在路上奔波时，这里就是赶牛人的避风港。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] - [wiːlz] [wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['plaʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][loʊd] ;
And **the** **waggon** **-** **wheels** **were** **groaning** **as** **they** **ploughed** **beneath** **the** **load** **;**
和 这 车皮 - 车轮 是 呻吟 作为 他们 耕作 下面 这 加载 ;

马车轮在重压下艰难前行，发出嘎吱嘎吱的响声；

[ænd; ənd][aɪ][maɪnd] [haʊ] ['wɪri] ['tiːmstəz] ['strʌgld] [ɑːn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] [laɪt] ,
And **I** **mind** **how** **weary** **teamsters** **struggled** **on** **while** **it** **was** **light** **,**
和 我 头脑 如何 厌倦 卡车司机 挣扎 在 尽管 它 曾是 光 ,

我还记得疲惫的货车夫们在天亮时是如何艰难跋涉的。

[dʒʌst][tuː; tə][kæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kuːi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
Just **to** **camp** **within** **a** **cooey** **of** **the** **Shanty** **for** **the** **night** **;**
只是 到 营 之内 一个 库伊 的 这 棚屋 为了 这 夜晚 ;

就地在小屋附近扎营过夜；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] ['bʊlək] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
And **I** **think** **the** **very** **bullocks** **raised** **their** **heads** **and** **fixed** **their** **eyes** **On** **the**
和 我 思考 这 非常 牛 提高 他们的 头部 和 固定的 他们的 眼睛 在 这
['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] .
candle **in** **the** **window** **of** **the** **Shanty** **on** **the** **Rise** **.**
蜡烛 在 这 窗户 的 这 棚屋 在 这 上升 .

我想，就连那些公牛都抬起头，目光落在了山坡上那间棚屋窗户里的蜡烛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlək] - ['belz] [wɜːr; wər] ['klæŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɑːn][ðə; ði][flæts][æz; əz]

And	the	bullock	-	bells	were	clanking	from	the	marshes	on	the	flats	As
和	这	犍	-	铃铛	是	叮当作响	从	这	沼泽	在	这	公寓	作为

[wiː; wi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] ,

we	hurried	to	the	Shanty	,
我们	慌忙	到	这	棚屋	,

当我们匆匆赶往棚屋时，平原沼泽地里的牛铃叮当作响。

[wer] [wiː; wi] [hʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['drɪpɪŋ] [hæts] ;

where	we	hung	our	dripping	hats	;
在哪里	我们	悬挂	我们的	滴落	帽子	;

我们把滴水的帽子挂在那里；

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] ,

And	we	took	a	drop	of	something	that	was	brought	at	our	desire	,
和	我们	采取	一个	降低	的	某物	那	曾是	带来	在	我们的	欲望	,

我们喝了一口别人应我们要求带来的饮料，

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] ['moʊlskɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

As	we	stood	with	steaming	moleskins	in	the	kitchen	by	the	fire	.
作为	我们	站立	和	蒸煮	鼹鼠皮	在	这	厨房	经过	这	火	.

我们站在厨房的火炉旁，手里拿着热气腾腾的鼹鼠皮毯。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

it	roared	upon	a	fireplace	of	the	good	,
它	咆哮	之上	一个	壁炉	的	这	好的	,

它对着美好的壁炉发出咆哮声，

[oʊld] - ['fæʃnd] [saɪz] ,

old	-	fashioned	size	,
老的	-	造型	尺寸	,

老式尺寸

[wen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] .

When	the	rain	came	down	the	chimney	of	the	Shanty	on	the	Rise	.
什么时候	这	雨	来了	向下	这	烟囱	的	这	棚屋	在	这	上升	.

当雨水顺着山坡上小屋的烟囱流下来的时候。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

They	got	up	a	Christmas	party	in	the	Shanty	long	ago	,
他们	得到	向上	一个	圣诞节	派对	在	这	棚屋	长的	前	,

很久以前，他们在棚屋里举办了一场圣诞派对。

[waɪl] [aɪ] [kæmpt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] - [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [bɪ'loʊ] ;

While	I	camped	with	Jimmy	Nowlett	on	the	riverbank	below	;
尽管	我	露营	和	吉米	-	在	这	河岸	以下	;

我和吉米·诺利特在下面的河岸边露营时；

[pʊr] [oʊld]['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] - - [ðeid] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][em] . [siː] . ,

Poor	old	Jim	was	in	his	glory	-	-	they'd	elected	him	M	.	C	.	,
贫穷的	老的	吉姆	曾是	在	他的	荣耀	-	-	他们会	当选	他	M	.	C	.	,

可怜的老吉姆当时真是得意洋洋——他们选他当主持人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['reɪvɪŋ] ['luːnətɪk][æz; əz][hiː; hi] .

For	there	wasn't	such	another	raving	lunatic	as	he	.
为了	那里	不是	这样的	其他	狂言	疯子	作为	他	.

因为世上再也找不到像他那样疯狂的疯子了。

`Mr . - ,
`Mr . Nowlett ,
`Mr . - ,

诺利特先生，

['mɪstər] . [swɔlɝ] !
Mr . Swaller !
先生 . 吞咽者 !

斯沃勒先生！

- ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn] - [dɪs'gaɪz] ,
' shouted Something - in - Disguise ,
- 喊叫 某物 - 在 - 伪装 ,

“伪装者”大喊道

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪz] .
As we walked into the parlour of the Shanty on the Rise .
作为 我们 步行 进入 这 客厅 的 这 棚屋 在 这 上升 .

我们走进了“崛起小屋”的客厅。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['ri:əl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['swɑ:ri] [raʊnd] [ðə; ði]
There is little real pleasure in the city where I am - - There's a swarry round the
那里 是 小的 真实的 乐趣 在 这 城市 在哪里 我 是 - - 有 一个 斯瓦里 圆形的 这
['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:kəri] [ænd; ənd] [ʃæm] ;
corner with its mockery and sham ;
角落 和 它是 嘲讽 和 假 ;

我所在的城市几乎没有什么真正的乐趣——街角就有一家喧闹的酒吧，充满了嘲弄和虚伪；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] [wen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [hwə:lz]
But a fellow can be happy when around the room he whirls
但 一个 同伴 能 是 快乐的 什么时候 大约 这 房间 他 旋转

但一个人绕着房间转圈时，也会感到快乐。

[ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑ:li] ['kʌntri] ['gɝ:lz] .
In a party up the country with the jolly country girls .
在 一个 派对 向上 这 国家 和 这 快乐的 国家 女孩们 .

在乡下和一群快乐的乡村女孩一起参加派对。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['fænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skaɪz] ,
at times I almost fancied I was dancing on the skies ,
在 时代 我 几乎 幻想 我 曾是 跳舞 在 这 天空 ,

有时我几乎觉得自己在天空中翩翩起舞，

[wen] [aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪz] .
When I danced with Mary Carey in the Shanty on the Rise .
什么时候 我 跳舞 和 玛丽 凯里 在 这 棚屋 在 这 上升 .

当我和玛丽·凯瑞在“崛起的棚屋”跳舞时。

['dʒɪmi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
Jimmy came to me and whispered ,
吉米 来了 到 我 和 低声说道 ,

吉米走到我身边，低声说道：

[ænd; ənd][aɪ] ['mʌtəd] ,
and I muttered ,
和 我 低声说道 ,

我喃喃自语道：

`Go [ə'lɔːŋ] ！ -
`Go along ！ '
`Go 沿着 ！ -

“跟上！”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ，
But he shouted ，
但 他 喊叫 ，

但他大喊道：

`Mr . [swɔlɚ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ！ -
`Mr . Swaller will oblige us with a song ！ '
`Mr . 吞咽者 将要 必须 我们 和 一个 歌曲 ！ -

“斯沃勒先生将应邀为我们献唱一首歌！”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] ，
And at first I said I wouldn't ，
和 在 第一的 我 说 我 不会 ，

起初我说我不会，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃæmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ，
and I shammed a little too ，
和 我 蒙羞 一个 小的 也 ，

我也稍微装了一下。

[tɪl] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] ，
Till the girls began to whisper ，
直到 这 女孩们 开始 到 耳语 ，

直到女孩们开始窃窃私语，

`Mr . ['swɑːloʊ] ，
`Mr . Swallow ，
`Mr . 吞 ，

斯沃洛先生，

[naʊ] ，
now ，
现在 ，

现在，

[ɑː] ，
ah ，
啊 ，

啊，

[duː] ！ -
DO ！ '
做 ！ -

做！ '

[soʊ][aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - [baʊt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] ['nevər] [daɪz] ，
So I sang a song of something ' bout the love that never dies ，
所以 我 唱 一个 歌曲 的 某物 - 回合 这 爱 那 绝不 死亡 ，

于是我唱了一首关于永不消逝的爱情的歌，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪz] .
And the chorus shook the rafters of the Shanty on the Rise .
和 这 合唱 摇晃 这 椽子 的 这 棚屋 在 这 上升 .

合唱声震动了“上升小屋”的屋顶。

['dʒɪmi] [bɜːrst][hɪz; ɪz][ˌkɑːnsər'tiːnə] ，
Jimmy burst his concertina ，
吉米 爆裂 他的 手风琴 ，

吉米弄断了他的手风琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvər] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][dʒoʊ][ðə; ði] ['fɪdlər] ,

and	the	bullock	-	drivers	went	For	the	corpse	of	Joe	the	Fiddler	,
和	这	犍	-	司机	去	为了	这	尸体	的	乔	这	小提琴手	,

于是赶牛人去了，去找提琴手乔的尸体。

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ;

who	was	sleeping	in	his	tent	;
WHO	曾是	睡眠	在	他的	帐篷	;

他当时正在帐篷里睡觉；

[dʒoʊ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hæd; həd][lʌm'beɪgoʊ] ,

Joe	was	tired	and	had	lumbago	,
乔	曾是	疲劳的	和	有	腰痛	,

乔很累，而且腰痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] ,

and	he	wouldn't	come	,
和	他	不会	来	,

他就是不肯来。

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ,

But	the	case	was	very	urgent	,
但	这	案件	曾是	非常	紧迫的	,

但案情非常紧急。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ;

so	they	pulled	him	out	of	bed	;
所以	他们	拉	他	出去	的	床	;

于是他们把他从床上拉了起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm] ,

And	they	fetched	him	,
和	他们	已获取	他	,

于是他们把他带了过来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊʃmən] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn] - [dɪs'gaɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]['dʒoʊz]

for	the	bushmen	knew	that	Something	-	in	-	Disguise	Had	a	cure	for	Joe's
为了	这	布须曼人	知道	那	某物	-	在	-	伪装	有	一个	治愈	为了	乔的

[lʌm'beɪgoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] .

lumbago	in	the	Shanty	on	the	Rise	.
腰痛	在	这	棚屋	在	这	上升	.

因为丛林居民都知道，伪装成普通人的某样东西，在山坡上的棚屋里，有办法治好乔的腰痛。

['dʒɪm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ræðər] ['kwaɪət] [waɪl] ['eskɔːtɪŋ] ['meri] [hoʊm] ,

Jim	and	I	were	rather	quiet	while	escorting	Mary	home	,
吉姆	和	我	是	相当	安静的	尽管	护送	玛丽	家	,

吉姆和我护送玛丽回家时都相当安静。

- [niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] ['klʌstərz] ,

'	Neath	the	stars	that	hung	in	clusters	,
-	尼斯	这	明星	那	悬挂	在	集群	,

在繁星点点的夜空下，

[nɪr] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ,

near	and	distant	,
靠近	和	遥远	,

近处和远处，

[frʌm; frəm][ðə; ði][doʊm] ;

from	the	dome	;
从	这	穹顶	;

从穹顶上；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [soʊ] ['veri] ['saɪlənt] - - ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] ['revəri] - - [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]

And	we	walked	so	very	silent	-	-	being	lost	in	reverie	-	-	That	we	heard	the
和	我们	步行	所以	非常	沉默的	-	-	存在	丢失的	在	遐想	-	-	那	我们	听到	这

['setləz] - - [mætʃɪz] ['rʌs(ə)l] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ;

settlers	'	-	matches	rustle	softly	on	the	tree	;
定居者	-	-	比赛	沙沙	轻轻	在	这	树	;

我们走得很安静——沉浸在遐想中——以至于我们听到了定居者火柴在树上轻轻的沙沙声；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [huː] [wʊd] [wɪn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [swiːt] [gʊd] - [baɪz] - -

And	I	wondered	who	would	win	her	when	she	said	her	sweet	good	-	byes	-	-
和	我	想知道	WHO	会	赢	她	什么时候	她	说	她	甜的	好的	-	轮空	-	-

我想知道，当她深情道别时，谁会赢得她的芳心——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

But	she	died	at	one	-	and	-	twenty	,
但	她	死亡	在	一	-	和	-	二十	,

但她21岁时就去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] .

and	was	buried	on	the	Rise	.
和	曾是	埋葬	在	这	上升	.

并被埋葬在山脊上。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʃænti] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	suppose	the	Shanty	vanished	from	the	ranges	long	ago	,
我	认为	这	棚屋	消失了	从	这	范围	长的	前	,

我想，山间小屋很久以前就从山脉中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['moʊstli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæps] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ;

And	the	girls	are	mostly	married	to	the	chaps	I	used	to	know	;
和	这	女孩们	是	大多	已婚	到	这	小伙子们	我	用过的	到	知道	;

而那些女孩大多都嫁给了我以前认识的那些小伙子；

[maɪ][oʊld] [tʃʌmz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] - - [sʌm; səm][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər] - [laɪn] ,

My	old	chums	are	in	the	distance	-	-	some	have	crossed	the	border	-	line	,
我的	老的	朋友们	是	在	这	距离	-	-	一些	有	交叉	这	边界	-	线	,

我的老朋友们都在远处——有些人已经越过了边境线。

[bʌt; bət][ɪn] ['fænsi] [stɪl] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [tʃɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [maɪn] .

But	in	fancy	still	their	glasses	chink	against	the	rim	of	mine	.
但	在	想要	仍然	他们的	眼镜	裂缝	反对	这	轮缘	的	矿	.

但他们的眼镜仍然会和我眼镜的镜框发出叮当的碰撞声。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪst] [spɑːt] [ðæt] [laɪz] [ɪn][maɪ]['fɑːndəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

upon	the	very	centre	of	the	greenest	spot	that	lies	In	my	fondest	recollection	,
之上	这	非常	中心	的	这	最绿色	点	那	谎言	在	我的	最爱	回忆	,

在我最美好的回忆中，那片最绿意盎然的角落正中央，

[stændz][ðə; ði] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] .

stands	the	Shanty	on	the	Rise	.
站立	这	棚屋	在	这	上升	.

棚屋屹立不倒。

[ðə; ði]['vægəbɑːnd]
The Vagabond
这 流浪汉

流浪者

[waɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] [blæk] [pɪr] [æz; əz][wiː; wi] [glaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
White handkerchiefs wave from the short black pier As we glide to the
白色的 手帕 海浪 从 这 短的 黑色的 码头 作为 我们 滑行 到 这
[grænd][oʊld] [siː] - -
grand old sea - -
盛大 老的 海 - -

白色手帕在黑色短码头上飘扬，我们滑向浩瀚的大海——

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][fɔːr; fər] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvz]
But the song of my heart is for none to hear If one of them waves
但 这 歌曲 的 我的 心 是 为了 没有任何 到 听到 如果 一 的 他们 波浪
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
for me .
为了 我 .

但我心中的歌声无人能听见，即使有人向我挥手致意。

[ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ,
A roving ,
一个 漫游 ,

一个四处游荡的，

['roʊmɪŋ] [laɪf][ɪz][maɪn] ,
roaming life is mine ,
漫游 生活 是 矿 ,

漂泊的生活属于我，

['evər][baɪ] [fiːld] [ɔːr] [flʌd] - -
Ever by field or flood - -
曾经 经过 场地 或者 洪水 - -

无论在田野还是洪水边——

[fɔːr; fər][nɑːt][fɑːr] [bæk] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] [laɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [blʌd] .
For not far back in my father's line Was a dash of the Gipsy blood .
为了 不是 远的 后退 在 我的 父亲的 线 曾是 一个 短跑 的 这 吉普赛人 血 .

因为我父亲的血统中，有一小部分是吉普赛人的血统。

[flæks][ænd; ənd] ['tʌsək] [ænd; ənd][fɜːrn] ,
Flax and tussock and fern ,
亚麻 和 簇草 和 蕨类 ,

亚麻、簇生草和蕨类植物，

[gʌm] [ænd; ənd] ['mʌlgə] [ænd; ənd][sænd] ,
Gum and mulga and sand ,
胶 和 穆尔加 和 沙 ,

树胶、金合欢树胶和沙子，

[riːf] [ænd; ənd][pɑːm] - - [bʌt; bət][maɪ]['fænsis][tɜːrn]['evər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lænd] ;
Reef and palm - - but my fancies turn Ever away from land ;
礁 和 棕榈 - - 但 我的 幻想 转动 曾经 离开 从 土地 ;

珊瑚礁和棕榈树——但我的心思却总是远离陆地；

[streɪndʒ] [waɪld] ['sɪtiz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [steɪt] ,
Strange wild cities in ancient state ,
奇怪的 荒野 城市 在 古老的 状态 ,

古老国度中奇异的荒野城市

[reɪndʒ] [ænd; ənd] ['rɪvər] [ænd; ənd] [triː] ,
Range **and** **river** **and** **tree** **,**
范围 和 河 和 树 ,

山脉、河流和树木，

[snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .
Snow **and** **ice** **.**
雪 和 冰 .

冰雪。

[bʌt; bət] [maɪ] [stɑːr] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz] ['evər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
But **my** **star** **of** **fate** **Is** **ever** **across** **the** **sea** **.**
但 我的 星星 的 命运 是 曾经 穿过 这 海 .

但我的命运之星，永远在大海的彼岸。

[ə; eɪ] [gɑːd] - [laɪk] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [siː] ,
A **god** **-** **like** **ride** **on** **a** **thundering** **sea** **,**
一个 上帝 - 喜欢 骑 在 一个 雷鸣 海 ,

在波涛汹涌的大海上，如同神一般驰骋。

[wen] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [blaɪnd] - - [ə; eɪ] ['despərət] [reɪs] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
When **all** **but** **the** **stars** **are** **blind** **-** **-** **A** **desperate** **race** **from** **Eternity** **With** **a**
什么时候 全部 但 这 明星 是 瞎的 - - 一个 绝望的 种族 从 永恒 和 一个
[geɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [bɪ'haɪnd] .
gale **-** **and** **-** **a** **-** **half** **behind** **.**
大风 - 和 - 一个 - 一半 在后面 .

当万物皆盲，唯有星辰闪耀——一场来自永恒的绝望竞赛，身后狂风呼啸。

[ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [spriː] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
A **jovial** **spree** **in** **the** **cabin** **at** **night** **,**
一个 欢乐的 狂欢 在 这 舱 在 夜晚 ,

夜里在小屋里尽情狂欢

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [dek] ,
A **song** **on** **the** **rolling** **deck** **,**
一个 歌曲 在 这 滚动 甲板 ,

甲板上的一首歌

[ə; eɪ] [lɑːrk] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [saɪt] ,
A **lark** **ashore** **with** **the** **ships** **in** **sight** **,**
一个 云雀 岸上 和 这 船舶 在 视线 ,

一只云雀在岸边鸣叫，远处可见船只。

[tɪl] - - [ə; eɪ] [rek] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rek] .
Till **-** **-** **a** **wreck** **goes** **down** **with** **a** **wreck** **.**
直到 - - 一个 破坏 去 向下 和 一个 破坏 .

直到——一艘沉船沉没，另一艘沉船也沉没。

[ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [deɪ] ,
A **smoke** **and** **a** **yarn** **on** **the** **deck** **by** **day** **,**
一个 抽烟 和 一个 纱 在 这 甲板 经过 天 ,

白天在甲板上抽烟聊天，

[wen] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] ,
When **life** **is** **a** **waking** **dream** **,**
什么时候 生活 是 一个 醒来 梦 ,

当生活如同清醒的梦境，

[ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ðeɪ] [siːm] .
And **care** **and** **trouble** **so** **far** **away** **That** **out** **of** **your** **life** **they** **seem** **.**
和 关心 和 麻烦 所以 远的 离开 那 出去 的 你的 生活 他们 似乎 .

烦恼和忧虑都远在天边，仿佛已经从你的生活中消失了。

[ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

A	roving	spirit	in	sympathy	,
一个	漫游	精神	在	同情	,

一个充满同情心的游荡灵魂，

[huː] [hæz; həz] ['trævld] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɔː(r)] - -

Who	has	travelled	the	whole	world	o'er	-	-
WHO	有	旅行	这	所有的	世界	超过	-	-

谁曾游历过整个世界——

[maɪ] [hɑːrt] [fə'gets] ,

My	heart	forgets	,
我的	心	忘记了	,

我的心忘记了，

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [siː] ,

in	a	week	at	sea	,
在	一个	星期	在	海	,

在海上航行一周后，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

The	trouble	of	years	on	shore	.
这	麻烦	的	年	在	支撑	.

多年在岸上漂泊的烦恼。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] !

A	rolling	stone	!
一个	滚动	石头	!

滚石!

- - - [tɪz][ə; eɪ] [sɔː] [fɔːr; fər] [sleɪvz] - - [fə'lɑːsəfi] [fɔːls] [æz; əz][oʊld] - - [wer] [aʊt] [ɔːr] [breɪk] - [niːθ]

-	-	'	tis	a	saw	for	slaves	-	-	Philosophy	false	as	old	-	-	Wear	out	or	break	'	neath
-	-	-	的	一个	锯	为了	奴隶	-	-	哲学	错误的	作为	老的	-	-	穿	出去	或者	休息	-	下方

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [neɪvz] ,

the	feet	of	knaves	,
这	脚	的	无赖	,

——这是奴隶用的锯子——哲学谬误如古——在恶棍的脚下磨损或断裂，

[ɔːr][rɑːt][ɪn][jʊr; jər][bed][ʌv; əv] [moʊld] !

Or	rot	in	your	bed	of	mould	!
或者	腐烂	在	你的	床	的	模具	!

或者烂在你的霉床上!

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] ['siːz] [ðæt] [rɔːr] ,

But	I'D	rather	trust	to	the	darkest	skies	And	the	wildest	seas	that	roar	,
但	ID	相当	相信	到	这	最黑暗的	天空	和	这	最狂野的	海域	那	吼	,

但我宁愿相信最黑暗的天空和最狂野咆哮的大海。

[ɔːr][daɪ] ,

Or	die	,
或者	死	,

否则就会死。

[wer] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [neiʃəns] [raɪz] ,

where	the	stars	of	Nations	rise	,
在哪里	这	明星	的	国家	上升	,

各国星辰升起之处

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔːr] .

In	the	stormy	clouds	of	war	.
在	这	暴风雨	云	的	战争	.

在战争的暴风雨中。

[kliːv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
Cleave to your country ,
劈开 到 你的 国家 ,

忠于你的国家，

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

家，

[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

和朋友们，

[daɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] [straɪf] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði]
Die in a sordid strife - - You can count your friends on your finger ends In the
死 在 一个 肮脏的 冲突 - - 你 能 数数 你的 朋友们 在 你的 手指 结束 在 这
['krɪtɪk(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] .
critical hours of life .
批判的 小时 的 生活 .

死于肮脏的争斗——在生命的关键时刻，你的朋友屈指可数。

['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] [seɪk] ,
Sacrifice all for the family's sake ,
牺牲 全部 为了 这 家庭的 清酒 ,

为了家庭牺牲一切，

[baʊ; boʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['selfɪʃ] [ruːl] !
Bow to their selfish rule !
弓 到 他们的 自私 规则 !

向他们自私的统治低头！

[sleɪv] [tɪl] [jʊr; jər][bɪg] [sɔːft] [hɑːrt] [ðeɪ] [breɪk] - -
Slave till your big soft heart they break - -
奴隶 直到 你的 大的 柔软的 心 他们 休息 - -

奴役他们直到你那颗柔软的大心破碎——

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [fuːl] .
The heart of the family fool .
这 心 的 这 家庭 傻子 .

家族傻瓜的心。

[də'mestɪk] ['kwɔrəlz] ,
Domestic quarrels ,
国内的 争吵 ,

家庭争吵，

[ænd; ənd]['fæməli] [spaɪt] ,
and family spite ,
和 家庭 尽管如此 ,

以及家族内部的恩怨，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] [meɪ] [biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] ['kʌstəm] ,
And your Native Land may be Controlled by custom ,
和 你的 本国的 土地 可能 是 受控 经过 风俗 ,

你的故土可能受习俗管辖，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[kʌm] [wʌt] [maɪt] ,
come what might ,
来 什么 可能 ,

无论发生什么，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
The rest of the world for me .
这 休息 的 这 世界 为了 我 .

对我来说，世界其他地方都一样。

[aɪˈd] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] ,
I'd sail with money ,
ID 帆 和 钱 ,

我愿意带着钱去航海。

[ɔːr] [seɪl] [wɪˈðaʊt] ! - -
or sail without ! - -
或者 帆 没有 ! - -

否则就只能空手而归!

[ɪf] [jʊr; jər] [lʌv] [biː; bi] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
If your love be forced from home ,
如果 你的 爱 是 强制 从 家 ,

如果你的爱人被迫离开家乡，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [der] [ɪˈnʌf] ,
And you dare enough ,
和 你 敢 足够的 ,

你胆子够大，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] [staʊt] ,
and your heart be stout ,
和 你的 心 是 肥硕 ,

你要有一颗坚强的心，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [roʊm] .
The world is your own to roam .
这 世界 是 你的 自己的 到 漫游 .

世界任你遨游。

[aɪv] [ˈnevər] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən] [stɪŋ] [maɪ] [praɪd] ,
I've never a love that can sting my pride ,
我已经 绝不 一个 爱 那 能 蜇 我的 自豪 ,

我从未有过一段能伤我自尊的爱情。

[nɔːr] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [pruːv] [ʌnˈtruː] ;
Nor a friend to prove untrue ;
也不 一个 朋友 到 证明 不属实 ;

也不是一个会被证明不真诚的朋友;

[fɔːr; fər] [aɪ] [liːv] [maɪ] [lʌv] [er] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [taɪd] ,
For I leave my love ere the turning tide ,
为了 我 离开 我的 爱 埃雷 这 转弯 潮 ,

因为在潮水退去之前，我离开了我的爱人。

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tuː] [nuː] .
And my friends are all too new .
和 我的 朋友们 是 全部 也 新的 .

我的朋友们也都太新了。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ˈaʊərz] ,
The curse of the Powers on a peace like ours ,
这 诅咒 的 这 权力 在 一个 和平 喜欢 我们的 ,

列强对我们这样和平的诅咒，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [griːd] [ænd; ənd][ɪts] ['tretʃəri] - - [ə; eɪ]['streɪndʒɚz] [hænd] ,

With	its	greed	and	its	treachery	-	-	A	stranger's	hand	,
和	它是	贪婪	和	它是	背信弃义	-	-	一个	陌生人的	手	,

贪婪与背叛——陌生人的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][lænd] ,

and	a	stranger	land	,
和	一个	陌生人	土地	,

以及一个陌生的国度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

And	the	rest	of	the	world	for	me	!
和	这	休息	的	这	世界	为了	我	!

对我来说，世界其他地方也是如此!

[bʌt; bət] [waɪ] [biː; bi] ['bɪtər] ?

But	why	be	bitter	?
但	为什么	是	苦的	?

但为什么要心怀怨恨呢?

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [koʊld] [tuː; tə] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [hɑːrt] ;

The	world	is	cold	To	one	with	a	frozen	heart	;
这	世界	是	寒冷的	到	一	和	一个	冷冻	心	;

对于一颗冰冷的心来说，世界是寒冷的;

[nuː] [frendz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ,

New	friends	are	often	so	like	the	old	,
新的	朋友们	是	经常	所以	喜欢	这	老的	,

新朋友往往和老朋友很像，

[ðeɪ] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ə; eɪ][pɑːrt] - - [æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ə'pɪrz] ,

They	seem	of	the	past	a	part	-	-	As	a	better	part	of	the	past	appears	,
他们	似乎	的	这	过去的	一个	部分	-	-	作为	一个	更好的	部分	的	这	过去的	出现	,

它们似乎是过去的一部分——随着过去更美好的部分出现，

[wen] ['enəmi] ,

When	enemies	,
什么时候	敌人	,

当敌人出现时，

['pɑːrtɪd] [lɔːŋ] ,

parted	long	,
分手了	长的	,

分道扬镳，

[ɑːr; ər] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn] ['kɪndər] ['jɪrz] ,

Are	come	together	in	kinder	years	,
是	来	一起	在	幼儿园	年	,

我们在幼儿园时期就相识了，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['betər] ['neɪtʃər] [strɔːŋ] .

With	their	better	nature	strong	.
和	他们的	更好的	自然	强的	.

他们天性善良，意志坚定。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ,

I	had	a	friend	,
我	有	一个	朋友	,

我有个朋友，

[er] [maɪ][fɜːrst] [ʃɪp] [seɪld] ,

ere	my	first	ship	sailed	,
埃雷	我的	第一的	船	航行	,

在我的第一艘船起航之前，

[ə; eɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪ'zɜːrvd] - -
A **friend** **that** **I** **never** **deserved** **-** **-**
一个 朋友 那 我 绝不 应得的 - -

一个我从未配得上的朋友——

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [streɪn] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [priˈveild] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .
For **the** **selfish** **strain** **in** **my** **blood** **prevailed** **As** **soon** **as** **my** **turn** **was** **served** **.**
为了 这 自私 拉紧 在 我的 血 最终获胜 作为 很快 作为 我的 转动 曾是 服务 .

轮到我的时候，我血液里自私的欲望立刻占据了上风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [hɔːnts] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] - -
And **the** **memory** **haunts** **my** **heart** **with** **shame** **-** **-**
和 这 记忆 闹鬼的地方 我的 心 和 耻辱 - -

那段记忆令我羞愧难当，一直萦绕在我的心头——

[ɔːr] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

['ræðər] ,
rather **,**
相当 ,

相当，

[ðə; ði] [praɪd] [ðæts] [ðer; ðər] ;
the **pride** **that's** **there** **;**
这 自豪 那就是 那里 ;

那里的自豪感；

[ɪn] ['dɪfrənt] [gaɪz] ,
In **different** **guises** **,**
在 不同的 伪装 ,

以不同的形式，

[bʌt; bət] [soʊl] [ðə; ði] [seɪm] ,
but **soul** **the** **same** **,**
但 灵魂 这 相同的 ,

但灵魂依旧，

[aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .
I **meet** **him** **everywhere** **.**
我 见面 他 到处 .

我到处都能碰到他。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃʌm] .
I **had** **a** **chum** **.**
我 有 一个 密友 .

我有个朋友。

[wen] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [taɪt] [wiː; wi] [stɑːrvd] [ɪn] [ɔːˈstreɪliən] [skrʌbz] ;
When **the** **times** **were** **tight** **We** **starved** **in** **Australian** **scrubs** **;**
什么时候 这 时代 是 紧的 我们 饥饿 在 澳大利亚 磨砂膏 ;

生活拮据的时候，我们在澳大利亚的灌木丛里挨饿；

[wiː; wi] [froʊz] [təˈgeðər] [ɪn] ['pɑːrks] [æt; ət] [naɪt] ,
We **froze** **together** **in** **parks** **at** **night** **,**
我们 冻住了 一起 在 公园 在 夜晚 ,

夜晚，我们一起在公园里冻得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [læft] [təˈgeðər] [ɪn] [pʌbz] .
And **laughed** **together** **in** **pubs** **.**
和 笑了 一起 在 酒吧 .

他们在酒吧里一起欢笑。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ə; eɪ] [læf] [laɪk][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [kiːn] ,

And	I	often	hear	a	laugh	like	his	From	a	sense	of	humour	keen	,
和	我	经常	听到	一个	笑	喜欢	他的	从	一个	感觉	的	幽默	敏锐的	,

我经常听到像他那样的笑声，这笑声来自一个幽默感敏锐的人。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [fiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

And	catch	a	glimpse	in	a	passing	phiz	Of	his	broad	,
和	抓住	一个	一瞥	在	一个	通过	脸	的	他的	广阔	,

在匆匆一瞥中，我看到了他宽阔的……

[gʊd] - ['hjuːmər] [grɪn] .

good	-	humoured	grin	.
好的	-	幽默	咧嘴笑	.

露出和蔼的笑容。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] - - - [twʌz] [ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə] [praɪz] - -

And	I	had	a	love	-	-	'	twas	a	love	to	prize	-	-
和	我	有	一个	爱	-	-	-	那是	一个	爱	到	奖	-	-

我曾拥有过一段爱情——一段值得珍视的爱情——

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [went] [bæk] [ə'gen] . . .

But	I	never	went	back	again	.	.	.
但	我	绝不	去	后退	再次	.	.	.

但我再也没有回去过……

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [braʊn] [aɪz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] [sɪns] [ðen] . . . .

I	have	seen	the	light	of	her	kind	brown	eyes	In	many	a	face	since	then	.	.	.	.
我	有	已见	这	光	的	她	种类	棕色的	眼睛	在	许多	一个	脸	自从	然后	.	.	.	.

. .

:	:
.	.

从那以后，我在许多人的脸上都看到了她那双温柔的棕色眼睛的光芒……

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [seɪ] - [twɪl] [biː; bi] [rʌf] [tuː; tə] - [naɪt] ,

The	sailors	say	'	twill	be	rough	to	-	night	,
这	水手们	说	-	斜纹布	是	粗糙的	到	-	夜晚	,

水手们说今晚风浪会很大。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fæsn] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪz] [daʊn] ,

As	they	fasten	the	hatches	down	,
作为	他们	系	这	孵化	向下	,

当他们关上舱门时，

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɪz] [blæk] ,

The	south	is	black	,
这	南	是	黑色的	,

南方是黑色的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑːr][ɪz] [waɪt] ,

and	the	bar	is	white	,
和	这	酒吧	是	白色的	,

栏杆是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] [smoʊk] [ɪz] [braʊn] .

And	the	drifting	smoke	is	brown	.
和	这	漂流	抽烟	是	棕色的	.

飘散的烟雾是棕色的。

[ðə; ðɪ][goʊld][hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['westərn] [heɪz] ,

The	gold	has	gone	from	the	western	haze	,
这	金子	有	已消失	从	这	西	阴霾	,

西方的薄雾中黄金已经消失了。

[ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][swɔːrm] - - [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌni]

The	sea	-	birds	circle	and	swarm	-	-	But	we	shall	have	plenty	of	sunny
这	海	-	鸟类	圆圈	和	蜂群	-	-	但	我们	将	有	很多	的	阳光明媚

[deɪz] ,

days	,
天	,

海鸟盘旋飞舞——但我们仍将拥有许多阳光灿烂的日子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][stɔːrm] .

And	little	enough	of	storm	.
和	小的	足够的	的	风暴	.

而且风暴规模也不大。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [blæk] [pɪr] ,

The	hill	is	hiding	the	short	black	pier	,
这	爬坡道	是	隐藏	这	短的	黑色的	码头	,

山坡下隐藏着那座黑色的短码头。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [waɪt] ['sɪgnəlz] [siːn] ;

As	the	last	white	signal's	seen	;
作为	这	最后的	白色的	信号的	已见	;

当最后一个白色信号灯消失时;

[ðə; ði] [pɔɪnts] [rʌn] [ɪn] ,

The	points	run	in	,
这	积分	跑步	在	,

积分榜上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [vɪr] ,

and	the	houses	veer	,
和	这	房屋	转向	,

房屋呈倾斜状,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blʌf] [stændz] [bɪ'twiːn] .

And	the	great	bluff	stands	between	.
和	这	伟大的	虚张声势	站立	之间	.

而中间横亘着一道巨大的悬崖。

[soʊ] ['dɑːrknəs] ['swɔləuz] [iːtʃ] [fɑːr] [waɪt] [spek] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [kiː] .

So	darkness	swallows	each	far	white	speck	On	many	a	wharf	and	quay	.
所以	黑暗	燕子	每个	远的	白色的	斑点	在	许多	一个	码头	和	码头	.

于是,黑暗吞噬了许多码头和栈桥上每一个远处的白色斑点。

[ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['restləs] [dek] ,

The	night	comes	down	on	a	restless	deck	,
这	夜晚	来	向下	在	一个	不安	甲板	,

夜幕降临,笼罩着躁动不安的甲板。

- - [grɪm] [klɪfs] - - [ænd; ənd] - - [ðə; ði]['oʊpən] [siː] !

-	-	Grim	cliffs	-	-	and	-	-	The	Open	Sea	!
-	-	严峻	悬崖	-	-	和	-	-	这	打开	海	!

——险峻的悬崖——和——茫茫大海!

['swiːni]

Sweeney
斯威尼

斯威尼

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn] [sep'tembər] ,

It	was	somewhere	in	September	,
它	曾是	某处	在	九月	,

那是九月份的某个时候,

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][daʊn] ,
and the sun was going down ,
和 这 太阳 曾是 去 向下 ,

太阳正在落山，

[wen] [aɪ][keɪm] ,
When I came ,
什么时候 我 来了 ,

我来的时候，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] `copy - ,
in search of `copy ' ,
在 搜索 的 `copy - ,

寻找“副本”，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] - ['rɪvər] [taʊn] ;
to a Darling - River town ;
到 一个 亲爱的 - 河 镇 ;

前往达令河畔的一个小镇；

`Come - [ænd; ənd] - [hæv; həv] - [ə; eɪ] - [drɪŋk] - [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - - [tɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [neɪm] ,
`Come - and - have - a - drink ' we'll call it - - ' tis a fitting name ,
`Come - 和 - 有 - 一个 - 喝 - 出色地 称呼 它 - - - 的 一个 配件 姓名 ,

我们就叫它“来喝一杯”吧——这名字很贴切。

[aɪ] [θɪŋk] - -
I think - -
我 思考 - -

我认为 -

[ænd; ənd] - [twʌz] ['reɪnɪŋ] ,
And ' twas raining ,
和 - 那是 下雨 ,

当时正在下雨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,
for a wonder ,
为了 一个 想知道 ,

真是个奇迹，

[ʌp][æt; ət] [kʌm] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] - [ə; eɪ] - [drɪŋk] .
up at Come - and - have - a - drink .
向上 在 来 - 和 - 有 - 一个 - 喝 .

过来喝一杯。

- [niːθ] [ðə; ðiˈ]['pʌblɪk] - [haʊs] [və'rændə] [aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
' Neath the public - house verandah I was resting on a bunk When a stranger
- 尼斯 这 民众 - 房子 阳台 我 曾是 休息 在 一个 假寐 什么时候 一个 陌生人
[roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
rose before me ,
玫瑰 前 我 ,

“我在酒馆走廊下的铺位上休息，这时一个陌生人站到了我面前。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ;
and he said that he was drunk ;
和 他 说 那 他 曾是 醉 ;

他说他喝醉了；

[hiː; hi][ə'pɑːlə˧dʒaɪzd][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] ;
He apologised for speaking ;
他 道歉 为了 请讲 ;

他为自己的发言道歉；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fens] ,
there **was** **no** **offence** **,**
那里 曾是 不 罪行 ,

没有发生任何违法行为。

[hiː; hi] [swɔːr] ;
he **swore** **;**
他 发誓 ;

他发誓;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] ['hiːd] [siːn] [maɪ] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .
But **he** **somehow** **seemed** **to** **fancy** **that** **he'd** **seen** **my** **face** **before** **.**
但 他 不知何故 似乎 到 想要 那 他会 已见 我的 脸 前 .

但他似乎觉得以前见过我的脸。

`No - ,
`No **erfence** **,**
`No - ,

“没有围栏，

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **told** **him** **that** **he** **needn't** **mention** **it** **,**
我 讲述 他 那 他 不必 提到 它 ,

我告诉他不必再提这件事了。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ;
For **I** **might** **have** **met** **him** **somewhere** **;**
为了 我 可能 有 遇见 他 某处 ;

我可能在某个地方见过他;

[aɪ][hæd; həd] ['trævld] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,
I **had** **travelled** **round** **a** **bit** **,**
我 有 旅行 圆形的 一个 少量 ,

我四处旅行了一番，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] - -
And **I** **knew** **a** **lot** **of** **fellows** **in** **the** **bush** **and** **in** **the** **streets** **-** **-**
和 我 知道 一个 很多 的 伙伴们 在 这 衬套 和 在 这 街道 - -

我认识很多在丛林里和街头混混——

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [miːts] .
But **a** **fellow** **can't** **remember** **all** **the** **fellows** **that** **he** **meets** **.**
但 一个 同伴 不能 记住 全部 这 伙伴们 那 他 满足 .

但一个人不可能记住他遇到的所有人。

['veri] [oʊld][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]['dɜːrti][wɜːr; wər][ðə; ði]['gɑːrmənts] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ,
Very **old** **and** **thin** **and** **dirty** **were** **the** **garments** **that** **he** **wore** **,**
非常 老的 和 薄的 和 肮脏的 是 这 服装 那 他 穿着 ,

他身上穿的衣服又旧又薄又脏。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,
Just **a** **shirt** **and** **pair** **of** **trousers** **,**
只是 一个 衬衫 和 一对 的 裤子 ,

就一件衬衫和一条裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [buːt] ,
and **a** **boot** **,**
和 一个 启动 ,

还有一只靴子，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;
and **nothing** **more** **;**
和 没有什么 更多的 ;

仅此而已;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] - [wet] ,
He **was** **wringing** **-** **wet** **,**
他 曾是 拧干 - 湿的 ,

他浑身湿透了,

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sɪnfl] [plaɪt] ,
and **really** **in** **a** **sad** **and** **sinful** **plight** **,**
和 真的 在 一个 伤心 和 罪恶的 困境 ,

真是陷入了一种悲惨而罪恶的境地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
And **his** **hat** **was** **in** **his** **left** **hand** **,**
和 他的 帽子 曾是 在 他的 左边 手 ,

他的帽子拿在左手里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and **a** **bottle** **in** **his** **right** **.**
和 一个 瓶子 在 他的 正确的 .

他右边还拿着一个瓶子。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]['ruːmiˌ'rʊmi] ,
His **brow** **was** **broad** **and** **roomy** **,**
他的 眉头 曾是 广阔 和 宽敞 ,

他的额头宽阔而宽敞。

[bʌt; bət][ɪts] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [hɑːrʃ] ,
but **its** **lines** **were** **somewhat** **harsh** **,**
但 它是 线条 是 有些 残酷的 ,

但它的线条略显生硬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['senʃuəl] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ,
And **a** **sensual** **mouth** **was** **hidden** **by** **a** **drooping** **,**
和 一个 感性的 嘴 曾是 隐 经过 一个 下垂 ,

一张性感的嘴唇被下垂的.....遮住了。

[fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
fair **moustache** **;**
公平的 胡子 ;

浅色胡须;

([hɪz; ɪz] ['heri] [tʃest] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] [wʌt] ['poʊəts][kɔːl][ðə; ði] `wined - ,
(**His** **hairy** **chest** **was** **open** **to** **what** **poets** **call** **the** **`wined** **'** **,**
(他的 毛茸茸 胸部 曾是 打开 到 什么 诗人 称呼 这 `wined - ,

(他毛茸茸的胸膛向诗人所说的"醉酒者"敞开,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bet][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz][pænts][wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'haɪnd]) .
And **I** **would** **have** **bet** **a** **thousand** **that** **his** **pants** **were** **gone** **behind** **)** **.**
和 我 会 有 赌注 一个 千 那 他的 裤子 是 已消失 在后面) .

我敢打赌一千块,他的裤子肯定不见了。

[hiː; hi] [ə'griːd] :
He **agreed** **:**
他 同意 :

他同意了:

`Yer [kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [tʃæps] [jər] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ,
`Yer **can't** **remember** **all** **the** **chaps** **yer** **chance** **to** **meet** **,**
`Yer 不能 记住 全部 这 小伙子们 你的 机会 到 见面 ,

你不可能记住所有你曾有机会遇到的人,

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['swiːni] - - ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] ['sʌsɪks] - [striːt] .

'	And	he	said	his	name	was	Sweeney	-	-	people	lived	in	Sussex	-	street	.
-	和	他	说	他的	姓名	曾是	斯威尼	-	-	人们	居住地	在	苏塞克斯	-	街道	.

他说他叫斯威尼——人们住在苏塞克斯街。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kæmpɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

He	was	campin	'	in	a	stable	,
他	曾是	露营	-	在	一个	稳定的	,

他当时在马厩里露营，

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

but	he	swore	that	he	was	right	,
但	他	发誓	那	他	曾是	正确的	,

但他发誓说自己是对的。

`Only [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['blæŋki] ['hɔːrsɪz] [wɑːkɪn] - ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] . -

`Only	for	the	blanky	horses	walkin	'	over	him	all	night	.	'
`Only	为了	这	毯子	马匹	步行	-	超过	他	全部	夜晚	.	-

“只是因为那些毛茸茸的马整夜从他身上走过。”

['hiːd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ,

He'd	apparently	been	fighting	,
他会	显然	到过	斗争	,

他显然一直在战斗，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] ,

for	his	face	was	black	-	and	-	blue	,
为了	他的	脸	曾是	黑色的	-	和	-	蓝色的	,

因为他的脸青一块紫一块的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðiː]['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tredɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	he	looked	as	though	the	horses	had	been	treading	on	him	,
和	他	看起来	作为	尽管	这	马匹	有	到过	踩踏	在	他	,

他看起来好像被马踩过一样。

[tuː] ;

too	;
也	;

也;

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

But	an	honest	,
但	一个	诚实的	,

但诚实地说，

['dʒiːniəl]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [aɪ] [ðæt] ['wɔznt] [hɜːrt] [siːmd] [tuː; tə][hɪnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

genial	twinkle	in	the	eye	that	wasn't	hurt	Seemed	to	hint	of	something	better	,
和蔼可亲	闪烁	在	这	眼睛	那	不是	伤害	似乎	到	暗示	的	某物	更好的	,

那双未受伤的眼睛里闪过一丝和蔼的光芒，似乎暗示着更好的未来。

[spaɪt] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd][rægz][ænd; ənd][dɜːrt] .

spite	of	drink	and	rags	and	dirt	.
尽管如此	的	喝	和	破布	和	污垢	.

尽管浑身脏污，衣衫褴褛，还喝着酒。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [wʌn] [ʌv; əv]

It	appeared	that	he	mistook	me	for	a	long	-	lost	mate	of	his	-	-	One	of
它	出现	那	他	误	我	为了	一个	长的	-	丢失的	伴侣	的	他的	-	-	一	的

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒ] ,

whom	I	was	the	image	,
谁	我	曾是	这	图像	,

他似乎把我错认成了他失散多年的伴侣——而我正是他失散多年的伴侣的翻版。

[bəuθ][ɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ɪn] [fiz] - - (['hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]

both	in	figure	and	in	phiz	-	-	(	He'd	have	had	a	letter	from	him	if	the
两个都	在	数字	和	在	脸	-	-	(	他会	有	有	一个	信	从	他	如果	这

[tʃæp] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ,

chap	were	living	still	,
小伙子	是	活的	仍然	,

无论从形象还是精神层面来说——（如果那家伙还活着，他肯定会收到他的来信，）

[fɔːr; fər] [ðeid] ['kærid] [swægz] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə]['broʊkən] [hɪl] .)

For	they'd	carried	swags	together	from	the	Gulf	to	Broken	Hill	.	)
为了	他们会	携带	赠品	一起	从	这	海湾	到	破碎的	爬坡道	.	)

因为他们一起从墨西哥湾把行李运到了布罗肯希尔。）

['swiːni] [jɑːrnd] [ə'waɪl] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][foʊks][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wel] ,

Sweeney	yarned	awhile	and	hinted	that	his	folks	were	doing	well	,
斯威尼	纱线	一会儿	和	暗示	那	他的	各位	是	正在做	出色地	,

斯威尼絮絮叨叨地说了一会儿，暗示他的父母过得很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kept] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [hoʊ'tel] ;

And	he	told	me	that	his	father	kept	the	Southern	Cross	Hotel	;
和	他	讲述	我	那	他的	父亲	保留	这	南方	叉	酒店	;

他还告诉我，他父亲经营着南方十字酒店；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːs] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

And	I	wondered	if	his	absence	was	regarded	as	a	loss	When	he	left	the
和	我	想知道	如果	他的	缺席	曾是	认为	作为	一个	损失	什么时候	他	左边	这

['eldər] ['swiːni] - - ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

elder	Sweeney	-	-	landlord	of	the	Southern	Cross	.
长老	斯威尼	-	-	房东	的	这	南方	叉	.

我不禁想知道，当他离开时，老斯威尼（南方十字星旅馆的老板）是否被视为一种损失。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌpærə'mætə] ,

He	was	born	in	Parramatta	,
他	曾是	出生	在	帕拉马塔	,

他出生于帕拉马塔，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

他说：

[wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] [grɪm] ,

with	humour	grim	,
和	幽默	严峻	,

带着黑色幽默，

[ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [er] [ðə; ði] ['lɪkər] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

That	he'd	like	to	see	the	city	ere	the	liquor	finished	him	,
那	他会	喜欢	到	看	这	城市	埃雷	这	酒	完成的	他	,

他想在酒精彻底摧毁他之前看看这座城市。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

But	he	couldn't	raise	the	money	.
但	他	不能	增加	这	钱	.

但他筹不到钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dæmd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	was	damned	if	he	could	think	What	the	Government	was	doing	.
他	曾是	该死的	如果	他	可以	思考	什么	这	政府	曾是	正在做	.

他百思不得其解，政府到底在干什么。

[hɪr] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Here	he	offered	me	a	drink	.
这里	他	提供	我	一个	喝	.

他给我倒了杯饮料。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] - - - [twʌz] [self] - [dɪ'naɪəl] - - [ænd; ənd][aɪ] ['lektʃərd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [buːz] ,

I	declined	-	-	'	TWAS	self	-	denial	-	-	and	I	lectured	him	on	booze	,
我	拒绝	-	-	-	那是	自己	-	拒绝	-	-	和	我	讲课	他	在	豪饮	,

我拒绝了——那是自我克制——我还就酗酒问题对他进行了一番说教。

['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæknid] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] ['priːtʃəz] ['moʊstli] [juːz] ;

Using	all	the	hackneyed	arguments	that	preachers	mostly	use	;
使用	全部	这	老套的	论点	那	传道者	大多	使用	;

使用传教士们常用的所有陈词滥调;

[θɪŋz] [aɪ'd] [hɜːrd] [ɪn] ['tempərəns] ['lektʃərz] ([aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] [griːn]) ,

Things	I'd	heard	in	temperance	lectures	(	I	was	young	and	rather	green	)	,
事物	ID	听到	在	节制	讲座	(	我	曾是	年轻的	和	相当	绿色的	)	,

我在禁酒讲座上听到的一些话（当时我还年轻，对禁酒一无所知），

[ænd; ənd][aɪ] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

And	I	ended	by	referring	to	the	man	he	might	have	been	.
和	我	结束	经过	指	到	这	男人	他	可能	有	到过	.

最后，我提到了他可能成为的那种人。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bruːzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	a	wise	expression	struggled	with	the	bruises	on	his	face	,
然后	一个	明智的	表达	挣扎	和	这	瘀伤	在	他的	脸	,

然后，他脸上带着一丝睿智的神情，与脸上的淤青形成鲜明对比。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] :

Though	his	argument	had	scarcely	any	bearing	on	the	case	:
尽管	他的	争论	有	几乎	任何	轴承	在	这	案件	:

虽然他的论点与案件几乎没有任何关系:

- [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['kiːpɪn] - ['soʊbər] ?

`What's	the	good	o	'	keepin	'	sober	?
-	这	好的	o	-	保持	-	清醒	?

保持清醒有什么好处?

['fɛlɜ-z] [raɪz] [ænd; ənd] ['fɛlɜ-z] [fɔːl] ;

Fellers	rise	and	fellers	fall	;
伐木工	上升	和	伙计们	落下	;

人有起有落;

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . -

What	I	might	have	been	and	wasn't	doesn't	trouble	me	at	all	.	'
什么	我	可能	有	到过	和	不是	不	麻烦	我	在	全部	.	-

我曾经是什么样的人，或者不是什么样的人，这些都丝毫不困扰我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ,

But	he	couldn't	stay	to	argue	,
但	他	不能	停留	到	争论	,

但他不能留下来争论，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] .

for	his	beer	was	nearly	gone	.
为了	他的	啤酒	曾是	几乎	已消失	.

因为他的啤酒快喝完了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ,

He	was	glad	,
他	曾是	高兴的	,

他很高兴。

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ,

to	meet	me	,
到	见面	我	,

来见我，

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈleɪtər] [ɑːn] ;

and	he'd	see	me	later	on	;
和	他会	看	我	之后	在	;

他之后还会见到我；

[hiː; hi] [gest] [ˈhiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːt(ə)l] [fɪld] [əˈgen] ,

He	guessed	he'd	have	to	go	and	get	his	bottle	filled	again	,
他	猜对了	他会	有	到	去	和	得到	他的	瓶子	已填	再次	,

他猜想自己得再去把瓶子装满。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] . . . . . .

And	he	gave	a	lurch	and	vanished	in	the	darkness	and	the	rain	. . . . . .
和	他	给予	一个	困境	和	消失了	在	这	黑暗	和	这	雨	. . . . . .

他踉跄了一下，消失在黑暗和雨中.....

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌæftərˈnuːnz] [ɪn] [ˈsɪtiz] ,

And	of	afternoons	in	cities	,
和	的	下午	在	城市	,

还有城市里的午后时光，

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ,

when	the	rain	is	on	the	land	,
什么时候	这	雨	是	在	这	土地	,

当雨水落在大地上时，

[ˈvɪʒənz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈswiːni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Visions	come	to	me	of	Sweeney	with	his	bottle	in	his	hand	,
愿景	来	到	我	的	斯威尼	和	他的	瓶子	在	他的	手	,

我脑海中浮现出斯威尼手里拿着酒瓶的画面，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

With	the	stormy	night	behind	him	,
和	这	暴风雨	夜晚	在后面	他	,

暴风雨之夜已然过去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌb] [vəˈrændə] - [poʊst] - -

and	the	pub	verandah	-	post	-	-
和	这	酒吧	阳台	-	邮政	-	-

还有酒吧阳台柱子——

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [hɔːnts] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [goʊst] .

And	I	wonder	why	he	haunts	me	more	than	any	other	ghost	.
和	我	想知道	为什么	他	闹鬼的地方	我	更多的	比	任何	其他	鬼	.

我很好奇，为什么他比其他任何鬼魂都更让我魂牵梦萦。

[stɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈʃɪrər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] ,

Still	I	see	the	shearers	drinking	at	the	township	in	the	scrub	,
仍然	我	看	这	剪羊毛工	喝	在	这	乡	在	这	擦洗	,

我仍然看到剪羊毛工们在灌木丛中的小镇上喝酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [preɪɪŋ] [ˈnaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈevri] [pʌb] ,

And	the	army	praying	nightly	at	the	door	of	every	pub	,
和	这	军队	祈祷	每晚	在	这	门	的	每一个	酒吧	,

军队每晚都在每家酒吧门口祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [hu:] [flɜ:rt][ænd; ənd]['gɪg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bʊʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][west] - -

And	the	girls	who	flirt	and	giggle	with	the	bushmen	from	the	west	-	-
和	这	女孩们	WHO	调情	和	傻笑	和	这	布须曼人	从	这	西方	-	-

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['swi:ni] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] .

But	the	memory	of	Sweeney	overshadows	all	the	rest	.
但	这	记忆	的	斯威尼	黯然失色	全部	这	休息	.

还有那些和来自西部的丛林居民调情嬉笑的女孩们——但斯威尼的记忆掩盖了其他一切。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['fʌni] ;

it	isn't	funny	;
它	不是	有趣的	;

一点也不好笑；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [lɪŋks] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [tu:] - -

there	were	links	between	us	two	-	-
那里	是	链接	之间	我们	二	-	-

我们两人之间存在某种联系——

[hi:; hi][hæd; həd] ['meməriz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

He	had	memories	of	cities	,
他	有	回忆	的	城市	,

他有一些关于城市的记忆，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌdʒækə'ru:] ;

he	had	been	a	jackeroo	;
他	有	到过	一个	杰克鲁	;

他曾是一名牛仔；

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:'wɔ:nd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪtər] [kʌp]

his	face	forewarned	me	of	a	face	that	I	might	see	From	a	bitter	cup
他的	脸	事先警告	我	的	一个	脸	那	我	可能	看	从	一个	苦的	杯子

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] . . . . . .

reflected	in	the	wretched	days	to	be	.	.	.	.	.	.
反映	在	这	可怜	天	到	是	.	.	.	.	.	.

他的面容预示着，我或许会在苦涩的杯中，在即将到来的悲惨日子里，看到另一张面容.....

[aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z] ['træmpɪŋ] ['sʌmwer] [wer] [ðə; ðɪ] ['bʊʃmən] ['kæri] [swægz] ,

I	suppose	he's	tramping	somewhere	where	the	bushmen	carry	swags	,
我	认为	他是	徒步旅行	某处	在哪里	这	布须曼人	携带	赠品	,

我猜他大概是在某个丛林居民背着行囊跋涉的地方吧。

[kædʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['empti] ['tʌkər] - [bægz] ;

Cadging	**round**	**the**	**wretched**	**stations**	**with**	**his**	**empty**	**tucker**	**-**	**bags**	**;**
乞讨	圆形的	这	可怜	车站	和	他的	空的	塔克	-	包	;

他提着空空的食物袋，在破败的车站里四处乞讨；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ,

And	**I**	**fancy**	**that**	**of**	**evenings**	**,**
和	我	想要	那	的	晚上	,

我喜欢夜晚的那种感觉。

[wen] [ðə; ði] [træk] [ɪz] ['groʊɪŋ] [dɪm] ,

when	**the**	**track**	**is**	**growing**	**dim**	**,**
什么时候	这	追踪	是	生长	暗淡	,

当轨道渐渐变暗时，

[wʌt] [hiː; hi] `might [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['wɔznt] - [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['trʌblz] [hɪm; ɪm] .

What	**he**	**`might**	**have**	**been**	**and**	**wasn't**	**'**	**comes**	**along**	**and**	**troubles**	**him**	**.**
什么	他	`might	有	到过	和	不是	-	来	沿着	和	麻烦	他	.

他“可能成为的，以及他最终没有成为的”那些想法出现，并困扰着他。

['mɪdlˌtənz] ['rauzə.baut]

Middleton's	**Rouseabout**
米德尔顿的	起床工

米德尔顿的浪荡子

[tɔːl] [ænd; ənd] ['frekld] [ænd; ənd] ['sændi] ,

Tall	**and**	**freckled**	**and**	**sandy**	**,**
高的	和	雀斑	和	沙	,

高挑、满脸雀斑、肤色沙沙的

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laʊt] ;

Face	**of**	**a**	**country**	**lout**	**;**
脸	的	一个	国家	粗鲁	;

一副乡巴佬的脸；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《世界辽阔的日子里》(In the Days When the World Was Wide)

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ændɪ] ,
This was the picture of Andy ,
这 曾是 这 图片 的 安迪 ,

这是安迪的照片。

['mɪdlˌtənz] ['rauzə.baut] .
Middleton's Rouseabout .
米德尔顿的 起床工 .

米德尔顿的浪荡子。

[taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Type of a coming nation ,
类型 的 一个 未来 国家 ,

一个新兴国家的类型，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ,
In the land of cattle and sheep ,
在 这 土地 的 牛 和 羊 ,

在牛羊成群的土地上，

[wɜːrkt] [ɑːn] ['mɪdlˌtənz] ['steɪʃ(ə)n] ,
Worked on Middleton's station ,
工作 在 米德尔顿的 车站 ,

在米德尔顿车站工作过，

`Pound [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːp] . -
`Pound a week and his keep . '
`Pound 一个 星期 和 他的 保持 . -

“每周给他一英镑，让他养活自己。”

[ɑːn] ['mɪdlˌtənz] [waɪd] [də'mɪnjənz] [plaɪ] [ðə; ði] ['stɒkhwip] [ænd; ənd] [ʃɪrz] ;
On Middleton's wide dominions Plied the stockwhip and shears ;
在 米德尔顿的 宽的 领地 合拢 这 鞭子 和 剪 ;

在米德尔顿广阔的领地上，鞭子和剪刀挥舞着；

['hædnt] ['eni] [ə'pɪnjənz] ,
Hadn't any opinions ,
之前没有 任何 意见 ,

我没有任何意见。

['hædnt] ['eni] `idears - .
Hadn't any `idears ' .
之前没有 任何 `idears - .

没有任何“想法”。

['swɪftli] [ðə; ði] ['jɪrz] [went] ['oʊvər] ,
Swiftly the years went over ,
迅速地 这 年 去 超过 ,

岁月飞逝，转瞬即逝。

['lɪkər] [ænd; ənd] [draʊt] [pri'veild] ;
Liquor and drought prevailed ;
酒 和 干旱 最终获胜 ;

酗酒和干旱盛行；

['mɪdltən] [went] [æz; əz][ə; eɪ]['droʊvər] ,
Middleton went as a drover ,
米德尔顿 去 作为 一个 司机 ,

米德尔顿是去当赶牛人的。

['æftər][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [feɪld] .
After his station had failed .
后 他的 车站 有 失败的 .

在他所在的岗位失败之后。

[taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] ['neɪʃ(ə)n] ,
Type of a careless nation ,
类型 的 一个 粗心 国家 ,

一个粗心大意的国家

[men] [huː] [ɑːr; ər] [suːn] [pleɪd] [aʊt] ,
Men who are soon played out ,
男人 WHO 是 很快 玩 出去 ,

那些很快就被淘汰的男人

['mɪdltən] [wʌz; wəz] :
Middleton was :
米德尔顿 曾是 :

米德尔顿是:

- - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['rauzə.baut] .
- - and his station Was bought by the Rouseabout .
- - 和 他的 车站 曾是 买 经过 这 起床工 .

他的车站被流浪汉买走了。

['flɜːrɪʃɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['sændi] ,
Flourishing beard and sandy ,
茸茸 胡须 和 沙 ,

浓密的胡须和沙色的头发，

[tɔːl] [ænd; ənd][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [staʊt] ;
Tall and robust and stout ;
高的 和 强壮的 和 肥硕 ;

高大、健壮、结实；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ændɪ] ,
This is the picture of Andy ,
这 是 这 图片 的 安迪 ,

这是安迪的照片，

['mɪdlˌtənz] ['rauzə.baut] .
Middleton's Rouseabout .
米德尔顿的 起床工 .

米德尔顿的浪荡子。

[naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['əʊvəˌsiːəz] ;
Now on his own dominions Works with his overseers ;
现在 在 他的 自己的 领地 作品 和 他的 监督者 ;

现在，他按照自己的方式，与他的监督者一起工作；

['hæznt] ['eni] [ə'pɪnjənz] ,
Hasn't any opinions ,
还没有 任何 意见 ,

没有自己的观点，

['hæznt] ['eni] `idears - .
Hasn't any `idears ' .
还没有 任何 `idears - .

没有任何“想法”。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvər]

The	Ballad	of	the	Drover
这	民谣	的	这	司机

赶牛人的歌谣

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['stoʊni] ['rɪdʒɪz] ,

Across	the	stony	ridges	,
穿过	这	石质的	山脊	,

越过嶙峋的山脊，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] ,

Across	the	rolling	plain	,
穿过	这	滚动	清楚的	,

横跨起伏的平原，

[jʌŋ] ['hæri] [deɪl] ,

Young	Harry	Dale	,
年轻的	哈里	戴尔	,

年轻的哈里·戴尔

[ðə; ði]['droʊvər] ,

the	drover	,
这	司机	,

赶牛人

[kʌmz] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

Comes	riding	home	again	.
来	骑术	家	再次	.

又骑车回家了。

[ænd; ənd] [wel] [hɪz; ɪz] [stɑːk] - [hɔːrs] [berz] [hɪm; ɪm] ,

And	well	his	stock	-	horse	bears	him	,
和	出色地	他的	库存	-	马	熊	他	,

他的驮马驮着他，

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][hiː; hi] ,

And	light	of	heart	is	he	,
和	光	的	心	是	他	,

他心地善良，

[ænd; ənd] ['staʊtli] [hɪz; ɪz][oʊld] [pæk] - [hɔːrs] [ɪz] [trɔtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [niː] .

And	stoutly	his	old	pack	-	horse	Is	trotting	by	his	knee	.
和	坚定地	他的	老的	盒	-	马	是	小跑	经过	他的	膝盖	.

他那匹老驮马健壮地在他膝边小跑着。

[ʌp] ['kwinzlənd] [wei] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][hiː; hi] ['trævld] ['riːdʒənz][væst] ;

Up	Queensland	way	with	cattle	He	travelled	regions	vast	;
向上	昆士兰州	方式	和	牛	他	旅行	地区	广阔的	;

他赶着牛群一路北上昆士兰，走遍了广袤的地区；

[ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [sɪns] [hoʊm] - [foʊk] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] .

And	many	months	have	vanished	Since	home	-	folk	saw	him	last	.
和	许多	几个月	有	消失了	自从	家	-	民间	锯	他	最后的	.

自从家乡的人们上次见到他以来，已经过去了几个月。

[hiː; hi] [hʌmz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] ['mæri] [suːn] ;

He	hums	a	song	of	someone	He	hopes	to	marry	soon	;
他	嗡嗡声	一个	歌曲	的	某人	他	希望	到	结婚	很快	;

他哼着一首歌，歌里唱的是他希望不久后能娶到的某个人；

[ænd; ənd]['hɑːb(ə)l] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd][kæmp] - [wer] [kiːp] ['dʒɪŋglɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] .

And	hobble	-	chains	and	camp	-	ware	Keep	jingling	to	the	tune	.
和	跛行	-	链条	和	营	-	仓库	保持	叮当	到	这	调	.

束缚链和露营用具叮当作响，伴着这曲调。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['heɪzi]['deɪdoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər] [skaɪz] [ænd; ənd][jɑːn] [bluː] [laɪn] [ʌv; əv]['reɪndʒɪz][ðə; ði]

Beyond	the	hazy	dado	Against	the	lower	skies	And	yon	blue	line	of	ranges	The
超过	这	朦胧	墙裙	反对	这	降低	天空	和	远	蓝色的	线	的	范围	这

['hoʊmsted] ['steɪʃ(ə)n] [laɪz] .

homestead	station	lies	.
家园	车站	谎言	.

越过朦胧的墙裙，映衬着低垂的天空，以及远处蓝色的山脉，农庄车站就坐落于此。

[ænd; ənd] ['ðɪðərwərd] [ðə; ði]['droʊvər][dʒɔgz] [θruː] [ðə; ði]['leɪzi] [nuːn] ,

And	thitherward	the	drover	Jogs	through	the	lazy	noon	,
和	向那边	这	司机	慢跑	通过	这	懒惰的	中午	,

于是，赶牛人沿着慵懒的午后小跑而去。

[waɪl] ['hɑːb(ə)l] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd][kæmp] - [wer] [ɑːr; ər]['dʒɪŋglɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] .

While	hobble	-	chains	and	camp	-	ware	Are	jingling	to	a	tune	.
尽管	跛行	-	链条	和	营	-	仓库	是	叮当	到	一个	调	.

镣铐和露营用具叮当作响，奏出美妙的乐曲。

[æn; ən] ['aʊər] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [stɔːrm] - [klaʊdz] ['ɪŋki] [blæk] ;

An	hour	has	filled	the	heavens	With	storm	-	clouds	inky	black	;
一个	小时	有	已填	这	天	和	风暴	-	云	墨色	黑色的	;

一个小时过去了，天空被乌云笼罩，乌云密布，漆黑一片；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['triklz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['droʊvərz] [træk] ;

At	times	the	lightning	trickles	Around	the	drover's	track	;
在	时代	这	闪电	涓涓细流	大约	这	赶车人的	追踪	;

有时闪电会沿着赶牛人的路线蜿蜒而下；

[bʌt; bət] ['hæri] [puʃiz] ['ɑːnwərd] ,

But	Harry	pushes	onward	,
但	哈里	推动	向前	,

但哈利继续前进，

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - [streŋθ] [hiː; hi] [traɪz] ,

His	horses	'	strength	he	tries	,
他的	马匹	-	力量	他	尝试	,

他试探着发挥马匹的力量，

[ɪn] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] .

In	hope	to	reach	the	river	Before	the	flood	shall	rise	.
在	希望	到	抵达	这	河	前	这	洪水	将	上升	.

希望在洪水上涨之前到达河边。

[ðə; ði] ['θʌndər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [goʊz] ['roʊlɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ;

The	thunder	from	above	him	Goes	rolling	o'er	the	plain	;
这	雷	从	多于	他	去	滚动	超过	这	清楚的	;

他头顶的雷声滚滚而来，响彻平原；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] ['θɜːrsti] ['pɑːstʃəz] [ɪn] ['tɔrənts] [fɔːlz] [ðə; ði] [reɪn] .

And	down	on	thirsty	pastures	In	torrents	falls	the	rain	.
和	向下	在	渴	牧场	在	种子	瀑布	这	雨	.

甘霖倾盆而下，滋润着干渴的牧场。

[ænd; ənd] ['evri] [kriːk] [ænd; ənd] ['gʌli] [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [flʌd] ,

And	every	creek	and	gully	Sends	forth	its	little	flood	,
和	每一个	溪	和	沟壑	发送	前进	它是	小的	洪水	,

每一条溪流和沟壑都涌出涓涓细流，

[tɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] [ə; eɪ] ['bæŋkər] ,

Till	the	river	runs	a	banker	,
直到	这	河	跑步	一个	银行家	,

直到河水流淌到银行家手中，

[ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [mʌd] .
All stained with yellow mud .
全部 染色 和 黄色的 泥 .

全部都沾满了黄色的泥浆。

[naʊ] ['hæri] [spiːks] [tuː; tə]['roʊvər] ,
Now Harry speaks to Rover ,
现在 哈里 说话 到 路虎 ,

现在哈利正在和罗孚说话，

[ðə; ði] [best] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
The best dog on the plains ,
这 最好的 狗 在 这 平原 ,

平原上最好的狗

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɑːrdi] ['hɔːrsɪz] ,
And to his hardy horses ,
和 到 他的 耐寒的 马匹 ,

以及献给他那些健壮的马匹，

[ænd; ənd] [stroʊks] [ðer; ðər] ['ʃægi] [meɪniːz] ;
And strokes their shaggy manes ;
和 笔画 他们的 毛茸茸 鬃毛 ;

然后抚摸它们蓬松的鬃毛；

- ['brestid] [bɪgə(r)] ['rɪvəz] [wen] [flʌdz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] [nɔːr][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['gʌtər]
`We've breasted bigger rivers When floods were at their height Nor shall this gutter
- 胸部 大 河流 什么时候 洪水 是 在 他们的 高度 也不 将 这 排水沟
[stɑːp][juː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ! -
stop us From getting home to - night ! '
停止 我们 从 获得 家 到 - 夜晚 ! -

“我们曾渡过更大的河流，在洪水最汹涌的时候，这条沟渠也阻挡不了我们今晚回家！”

[ðə; ði] ['θʌndər] [graulz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
The thunder growls a warning ,
这 雷 咆哮 一个 警告 ,

雷声隆隆，发出警告。

[ðə; ði] ['gæstli] ['laɪtnɪŋ] [gliːm] ,
The ghastly lightnings gleam ,
这 阴森 闪电 闪耀 ,

骇人的闪电闪耀着，

[æz; əz][ðə; ði]['droʊvər][tɜːrnz][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][tuː; tə][swɪm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [striːm] .
As the drover turns his horses To swim the fatal stream .
作为 这 司机 转弯 他的 马匹 到 游泳 这 致命的 溪流 .

赶马人调转马头，让马儿游过那条致命的溪流。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [flʌd] [rʌnz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɛə] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'fɔːr] ;
the flood runs stronger Than e'er it ran before ;
这 洪水 跑步 更强 比 曾经 它 跑 前 ;

洪水比以往任何时候都更加汹涌；

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ,
The saddle - horse is failing ,
这 鞍 - 马 是 失败 ,

马鞍马快不行了，

[ænd; ənd]['oʊnli][hæf] - [wei] [ɔː(r)] !
And only half - way o'er !
和 仅有的 一半 - 方式 超过 !

而且才过了一半!

[wen] ['flæʃɪz] [nekst][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
When flashes next the lightning ,
什么时候 闪光灯 下一个 这 闪电 ,

当闪电之后，

[ðə; ði] [flʌdz] [greɪ] [brest] [ɪz][blæŋk] ,
The flood's grey breast is blank ,
这 洪水 灰色的 胸部 是 空白的 ,

洪水的灰色胸膛一片空白，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] [pæk] - [hɔːrs] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
And a cattle dog and pack - horse Are struggling up the bank .
和 一个 牛 狗 和 盒 - 马 是 挣扎 向上 这 银行 .

一只牧牛犬和一匹驮马正艰难地爬上河岸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['hoʊmsted] [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [weɪt] [ɪn] [veɪn] - - ['hiːl] ['nevər] [pæs] [ðə; ði] ['steɪʃənz]
But in the lonely homestead The girl will wait in vain - - He'll never pass the stations
但 在 这 孤独 家园 这 女孩 将要 等待 在 徒劳 - - 地狱 绝不 经过 这 车站
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [stɑːk] [ə'gen] .
In charge of stock again .
在 收费 的 库存 再次 .

但在寂寞的家园里，女孩将徒劳地等待——他再也不会经过那些负责牲畜的驿站了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪts] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
The faithful dog a moment Sits panting on the bank ,
这 忠实 狗 一个 片刻 坐 喘息 在 这 银行 ,

忠犬片刻后，气喘吁吁地坐在河岸上。

[ænd; ənd] [ðen] [swɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər][sæŋk] .
And then swims through the current To where his master sank .
和 然后 游泳 通过 这 当前的 到 在哪里 他的 掌握 沉没 .

然后顺着水流游到他主人沉没的地方。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [hiː; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] ,
And round and round in circles He fights with failing strength ,
和 圆形的 和 圆形的 在 界 他 战斗 和 失败 力量 ,

他挣扎着，却已筋疲力竭，只能原地打转。

[tɪl] ,
Till ,
直到 ,

直到，

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
borne down by the waters ,
出生 向下 经过 这 水 ,

被水冲刷下来，

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [sɪŋks] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
The old dog sinks at length .
这 老的 狗 水槽 在 长度 .

老狗最终沉入了水底。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['loʊləndz] [ænd; ənd] [sloʊps] [ʌv; əv]['sɑːd(ə)n] [loʊm]

Across	**the**	**flooded**	**lowlands**	**And**	**slopes**	**of**	**sodden**	**loam**
穿过	这	被淹	低地	和	连续下坡	的	烂	壤土

穿过被洪水淹没的低地和湿透的壤土坡

[ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] ['strʌglz] ['ɑːnwərd] ,

The	**pack**	**-**	**horse**	**struggles**	**onward**	**,**
这	盒	-	马	斗争	向前	,

驮马艰难地向前走着，

[tuː; tə] [teɪk] [dʌm] ['taɪdɪŋz] [hoʊm] .

To	**take**	**dumb**	**tidings**	**home**	**.**
到	拿	哑的	消息	家	.

把愚蠢的消息带回家。

[ænd; ənd] [mʌd] - [steɪnd] ,

And	**mud**	**-**	**stained**	**,**
和	泥	-	染色	,

而且沾满了泥浆，

[wet] ,

wet	**,**
湿的	,

湿的，

[ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	**weary**	**,**
和	厌倦	,

疲惫不堪的

[θruː] ['reɪndʒɪz][dɑːrk] [goʊz] [hiː; hi] ;

Through	**ranges**	**dark**	**goes**	**he**	**;**
通过	范围	黑暗的	去	他	;

他穿过黑暗的山脉；

[waɪl] ['hɑːb(ə)l] - [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['tɪnˌwer] [ɑːr; ər] ['saʊndɪŋ] ['ɪrəli] . . . . . .

While	**hobble**	**-**	**chains**	**and**	**tinware**	**Are**	**sounding**	**eerily**	**. . . . . .**
尽管	跛行	-	链条	和	锡器	是	听起来	诡异地	. . . . . .

虽然束缚链和锡器发出的声音令人毛骨悚然.....

[ðə; ði] [flʌdz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	**floods**	**are**	**in**	**the**	**ocean**	**,**
这	洪水	是	在	这	海洋	,

洪水发生在海洋中。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz] [klɪr] [ə'gen] ,

The	**stream**	**is**	**clear**	**again**	**,**
这	溪流	是	清除	再次	,

溪水又清澈了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt]['kɑːrpɪt] [ɪz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

And	**now**	**a**	**verdant**	**carpet**	**Is**	**stretched**	**across**	**the**	**plain**	**.**
和	现在	一个	葱茏	地毯	是	拉伸	穿过	这	清楚的	.

如今，一片翠绿的地毯铺满了平原。

[bʌt; bət] ['sʌmˌwənz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['sædnd] ,

But	**someone's**	**eyes**	**are**	**saddened**	**,**
但	某人的	眼睛	是	悲伤	,

但有人眼神中带着悲伤，

[ænd; ənd] ['sʌmˌwənz] [hɑːrt] [stɪl] [bliːdz] [ɪn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['droʊvər] [huː] [sliːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
And **someone's** **heart** **still** **bleeds** **In** **sorrow** **for** **the** **drover** **Who** **sleeps** **among** **the**
和 某人的 心 仍然 出血 在 悲哀 为了 这 司机 WHO 睡觉 之中 这
[riːdz] .
reeds **.**
芦苇 .

有人依然为长眠于芦苇丛中的赶牛人感到悲伤，心中充满悲痛。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
Taking **His** **Chance**
采取 他的 机会

抓住机会

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪz] ;
They **stood** **by** **the** **door** **of** **the** **Inn** **on** **the** **Rise** **;**
他们 站立 经过 这 门 的 这 客栈 在 这 上升 ;

他们站在高处客栈的门口;

[meɪ] ['kɑːni] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [aɪz] :
May **Carney** **looked** **up** **in** **the** **bushranger's** **eyes** **:**
可能 卡尼 看起来 向上 在 这 - 眼睛 :

梅·卡尼抬头望着那个丛林强盗的眼睛:

`Oh !
`Oh **!**
`Oh !

哦!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
why **did** **you** **come** **?**
为什么 做过 你 来 ?

你为什么来?

- - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
- **-** **it** **was** **mad** **of** **you** **,**
- - 它 曾是 疯狂的 的 你 ,

——它对你感到愤怒,

[dʒæk] ;
Jack **;**
杰克 ;

杰克;

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['truːpəz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [træk] . -
You **know** **that** **the** **troopers** **are** **out** **on** **your** **track** **.** **'**
你 知道 那 这 骑警 是 出去 在 你的 追踪 . -

你知道警察正在追踪你。

[ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] [hed] - - `I ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dæns] ,
A **laugh** **and** **a** **shake** **of** **his** **obstinate** **head** **-** **-** **`I** **wanted** **a** **dance** **,**
一个 笑 和 一个 摇 的 他的 顽固 头 - - `I 通缉 一个 舞蹈 ,

他笑着摇了摇头，固执地说：“我想跳舞。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **I'll** **chance** **it** **,**
和 患病的 机会 它 ,

我愿意冒险一试。

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

[sʌm; səm] ['twenti] - [ɑːd] ['bʊʃmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] `ball - ,

Some	**twenty**	**-**	**odd**	**bushmen**	**had**	**come**	**to**	**the**	**`ball**	**'**	**,**
一些	二十	-	奇怪的	布须曼人	有	来	到	这	`ball	-	,

大约二十几个丛林居民来参加“舞会”，

[bʌt; bət][dʒæk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

But	**Jack**	**from**	**his**	**youth**	**had**	**been**	**known**	**to**	**them**	**all**	**,**
但	杰克	从	他的	青年	有	到过	已知	到	他们	全部	,

但杰克从小就和他们所有人都认识。

[ænd; ənd] ['bʊʃmən] [ɑːr; ər][sɔːft] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [fer] ,

And	**bushmen**	**are**	**soft**	**where**	**a**	**woman**	**is**	**fair**	**,**
和	布须曼人	是	柔软的	在哪里	一个	女士	是	公平的	,

而布须曼人对肤色白皙的女人则温柔体贴。

[soʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [meɪ] ['kɑːni] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

So	**the**	**love**	**of**	**May**	**Carney**	**protected**	**him**	**there**	**;**
所以	这	爱	的	可能	卡尼	受保护	他	那里	;

所以，梅·卡尼的爱保护了他；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['iːvnɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['roʊmæns] - -

And	**all**	**the**	**short**	**evening**	**-**	**-**	**it**	**seems**	**like**	**romance**	**-**	**-**
和	全部	这	短的	晚上	-	-	它	似乎	喜欢	浪漫	-	-

短暂的夜晚——感觉就像浪漫的夜晚——

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

She	**danced**	**with**	**a**	**bushranger**	**taking**	**his**	**chance**	**.**
她	跳舞	和	一个	丛林强盗	采取	他的	机会	.

她和一个趁机行凶的强盗跳起了舞。

`Twas ['mɪdnaɪt] - - [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] ,

`Twas	**midnight**	**-**	**-**	**the**	**dancers**	**stood**	**suddenly**	**still**	**,**
`Twas	午夜	-	-	这	舞者	站立	突然	仍然	,

午夜时分——舞者们突然静止不动了，

[fɔːr; fər] [huːf] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] !

For	**hoofs**	**had**	**been**	**heard**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**!**
为了	蹄子	有	到过	听到	在	这	边	的	这	爬坡道	!

因为有人听见山坡上传来马蹄声！

[ben] ['dʌgən] ,

Ben	**Duggan**	**,**
本	杜根	,

本·杜根

[ðə; ði]['droʊvər] ,

the	**drover**	**,**
这	司机	,

赶牛人

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [keɪm] ['raɪdɪŋ][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [kæn; kən][raɪd] .

along	**the**	**hillside**	**Came**	**riding**	**as**	**only**	**a**	**bushman**	**can**	**ride**	**.**
沿着	这	山坡	来	骑术	作为	仅有的	一个	丛林人	能	骑	.

沿着山坡，像一个丛林人那样骑马而来。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	**sprang**	**from**	**his**	**horse**	**,**
他	弹簧	从	他的	马	,

他从马上跳了下来，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] [hiː; hi][sped] - - `The ['truːpəz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ! -

to	**the**	**shanty**	**he**	**sped**	**-**	**-**	**`The**	**troopers**	**are**	**down**	**in**	**the**	**gully**	**!**	**'**
到	这	棚屋	他	加速	-	-	`The	骑警	是	向下	在	这	沟壑	!	-

他飞奔到棚屋前——“骑警们在沟里！”

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [siːn] .
Quite **close** **to** **the** **homestead** **the** **troopers** **were** **seen** **.**
相当 关闭 到 这 家园 这 骑警 是 已见 .

人们在离农舍很近的地方看到了骑警。

`Clear [aʊt] [ænd; ənd] [raɪd] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] ,
`Clear **out** **and** **ride** **hard** **for** **the** **ranges** **,**
`Clear 出去 和 骑 难的 为了 这 范围 ,

清空营地，一路狂奔前往山脉。

[dʒæk] [diːn] !
Jack **Dean** **!**
杰克 院长 !

杰克·迪恩！

[biː; bi] [kwɪk] ! -
Be **quick** **!** **'**
是 快的 ! -

快点！

[sed] [meɪ] ['kɑːni] - - [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - - - [blʌf] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] ,
said **May** **Carney** **-** **-** **her** **hand** **on** **her** **heart** **-** **-** **`We'll** **bluff** **them** **awhile** **,**
说 可能 卡尼 - - 她 手 在 她 心 - - - 虚张声势 他们 一会儿 ,

梅·卡尼把手放在胸口说："我们会先唬住他们一会儿。"

[ænd; ənd] - [twɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [stɑːrt] . -
and **'** **twill** **give** **you** **a** **start** **.** **'**
和 - 斜纹布 给 你 一个 开始 . -

"这将给你一个良好的开端。"

[hiː; hi] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] - - [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
He **lingered** **a** **moment** **-** **-** **to** **kiss** **her** **,**
他 徘徊不去 一个 片刻 - - 到 吻 她 ,

他停留了一会儿——吻了她，

[ʌv; əv] [kɔːrs] - - [ðen] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [wer] ['hiːd] ['hɔbəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
of **course** **-** **-** **Then** **ran** **to** **the** **trees** **where** **he'd** **hobbled** **his** **horse** **.**
的 课程 - - 然后 跑 到 这 树木 在哪里 他会 跛行 他的 马 .

当然——然后跑到树林边，他把马拴在那里。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
She **ran** **to** **the** **gate** **,**
她 跑 到 这 门 ,

她跑到大门口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] - - [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] ['hɔblz] [keɪm] [feɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] - -
and **the** **troopers** **were** **there** **-** **-** **The** **jingle** **of** **hobbles** **came** **faint** **on** **the** **air** **-** **-**
和 这 骑警 是 那里 - - 这 铃铛 的 跛行 来了 头晕的 在 这 空气 - -
[ðen] ['laʊdli] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] :
Then **loudly** **she** **screamed** **:**
然后 高声 她 尖叫 :

骑兵们就在那里——马具的叮当声在空中隐隐约约地传来——然后她大声尖叫起来：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['klætər] [ʌv; əv] [slɪp] - [reɪlz] [let] [daʊn] .
it **was** **only** **to** **drown** **The** **treacherous** **clatter** **of** **slip** **-** **rails** **let** **down** **.**
它 曾是 仅有的 到 溺水 这 奸诈 哒 的 滑 - 铁轨 让 向下 .

只因溺水，滑轨掉落时发出危险的撞击声。

[bʌt; bət] ['tru:pəz] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] ,
But troopers are sharp ,
但 骑警 是 锋利的 ,

但骑警们都很机敏，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .
and she saw at a glance That someone was taking a desperate chance .
和 她 锯 在 一个 瞥一眼 那 某人 曾是 采取 一个 绝望的 机会 .

她一眼就看出有人在孤注一掷。

[ðeɪ] [tʃeɪst] ,
They chased ,
他们 追逐 ,

他们追赶着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ,
and they shouted ,
和 他们 喊叫 ,

他们喊道：

`Surrender ,
`Surrender ,
`Surrender ,

投降，

[dʒæk] [di:n] ! -
Jack Dean ! '
杰克 院长 ! -

杰克·迪恩！

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .
They called him three times in the name of the Queen .
他们 称为 他 三 时代 在 这 姓名 的 这 女王 .

他们以女王的名义给他打了三次电话。

[ðen] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑ:ks] ;
Then came from the darkness the clicking of locks ;
然后 来了 从 这 黑暗 这 点击 的 锁 ;

随后，黑暗中传来锁扣的咔哒声；

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] !
The crack of the rifles was heard in the rocks !
这 裂缝 的 这 步枪 曾是 听到 在 这 岩石 !

岩石间传来步枪的枪声！

[ə; eɪ] [ʃri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
A shriek and a shout ,
一个 尖叫 和 一个 喊 ,

一声尖叫和一声呐喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [peɪl] [men] - -
and a rush of pale men - -
和 一个 匆忙 的 苍白 男人 - -

一群面色苍白的男人冲了过来——

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] ,
And there lay the bushranger ,
和 那里 躺 这 丛林强盗 ,

强盗就躺在那里。

['tʃænsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .
chancing it then .
机会 它 然后 .

那就冒险一试吧。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði][sɑ:d] - - `Your - ['oʊvər] - - [meɪk]
The sergeant dismounted and knelt on the sod - - `Your bushranging's over - - make
这 军士 下马 和 跪下 在 这 草皮 - - `Your - 超过 - - 制作
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

中士下马跪在草地上——“你的劫掠生涯结束了——认清现实吧。”

[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

杰克，

[wɪð; wɪθ][gɑ:d] ! -
with God ! '
和 上帝 ! -

与上帝同在！

[ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [læft] - - [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
The bushranger laughed - - not a word he replied ,
这 丛林强盗 笑了 - - 不是 一个 单词 他 回复 ,

强盗笑了——他一句话也没说。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
But turned to the girl who knelt down by his side .
但 转向 到 这 女孩 WHO 跪下 向下 经过 他的 边 .

但他转过身，看向跪在他身边的女孩。

[hi:; hi] [geɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] :
He gazed in her eyes as she lifted his head :
他 凝视 在 她 眼睛 作为 她 抬起 他的 头 :

她抬起他的头，他凝视着她的眼睛：

`Just [kɪs] [ˌem 'i:] - - [maɪ][gɜ:rl] - - [ænd; ənd] - - [aɪl] - - [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] ,
`Just kiss me - - my girl - - and - - I'll - - chance it ,
`Just 吻 我 - - 我的 女孩 - - 和 - - 患病的 - - 机会 它 ,

“只要吻我——我的女孩——我就——冒险一试。”

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[wen] [ðə; ði] `Army - [preɪz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ti]
When the `Army ' Prays for Watty
什么时候 这 `Army - 祈祷 为了 瓦蒂

当“军队”为沃蒂祈祷时

[wen] [ðə; ði]['kaɪndli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,
When the kindly hours of darkness ,
什么时候 这 亲切地 小时 的 黑暗 ,

当夜幕降临，温柔的时光，

[seɪv] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ʌv; əv] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:r] ,
save for light of moon and star ,
节省 为了 光 的 月亮 和 星星 ,

除了月光和星光之外，

[haɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪnbɔ:rd] ['oʊvər] ['daʊtiz] [hɔ:rs] [bə'zɑ:r] ;
Hide the picture on the signboard over Doughty's Horse Bazaar ;
隐藏 这 图片 在 这 招牌 超过 道蒂的 马 市场 ;

把道蒂马匹集市招牌上的图片藏起来；

[wen] [ðə; ði] [læst] [roʊz] - [tɪnt] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mʌlgə] [skrʌb] ,

When	the	last	rose	-	tint	is	fading	on	the	distant	mulga	scrub	,
什么时候	这	最后的	玫瑰	-	着色	是	褪色	在	这	遥远	穆尔加	擦洗	,

当远处金合欢灌木丛上最后一抹玫瑰色褪去时

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [preɪz] [fɔːr; fər] ['wɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌb] .

Then	the	Army	prays	for	Watty	at	the	entrance	of	his	pub	.
然后	这	军队	祈祷	为了	瓦蒂	在	这	入口	的	他的	酒吧	.

然后，军队在沃蒂的酒吧门口为他祈祷。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɪt] [æt; ət] - [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [nɪr] ,

I	often	sit	at	Watty's	when	the	night	is	very	near	,
我	经常	坐	在	-	什么时候	这	夜晚	是	非常	靠近	,

夜幕降临之际，我经常坐在沃蒂家。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɪŋgəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['bɑːtld] [bɪr] ,

With	a	head	that's	full	of	jingles	and	the	fumes	of	bottled	beer	,
和	一个	头	那就是	满的	的	广告歌	和	这	烟雾	的	瓶装	啤酒	,

满脑子都是广告歌和瓶装啤酒的气味，

[fɔːr; fər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ðæt] ,

For	I	always	have	a	fancy	that	,
为了	我	总是	有	一个	想要	那	,

因为我一直都很喜欢那样，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [preɪz] [fɔːr; fər] ['wɑːti] ,

if	I	am	over	there	When	the	Army	prays	for	Watty	,
如果	我	是	超过	那里	什么时候	这	军队	祈祷	为了	瓦蒂	,

如果我在军队为沃蒂祈祷的时候，我在那里，

[aɪm] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prer] .

I'm	included	in	the	prayer	.
我是	包括	在	这	祷告	.

我被包含在祈祷中。

['wɑːti] ['laʊndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] ,

Watty	lounges	in	his	arm	-	chair	,
瓦蒂	休息室	在	他的	手臂	-	椅子	,

沃蒂懒洋洋地躺在扶手椅里，

[ɪn] [ɪts] [oʊld] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

in	its	old	accustomed	place	,
在	它是	老的	习惯	地方	,

在它原先习惯的位置，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [feɪs] ;

With	a	fatherly	expression	on	his	round	and	passive	face	;
和	一个	父爱	表达	在	他的	圆形的	和	被动的	脸	;

他圆圆而温和的脸上带着慈父般的表情；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] ,

And	his	arms	are	clasped	before	him	in	a	calm	,
和	他的	武器	是	紧握	前	他	在	一个	冷静的	,

他双臂平静地交叠在身前，

[kən'tentɪd] [weɪ] ,

contented	way	,
满足	方式	,

心满意足的方式，

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dəuziz] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði]['ɑːrmi] [preɪ] .

And	he	nods	his	head	and	dozes	when	he	hears	the	Army	pray	.
和	他	点头	他的	头	和	打盹	什么时候	他	听到	这	军队	祈祷	.

听到军队祈祷时，他点点头，然后打起了瞌睡。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [dʌz] [hiː; hi]['pɑːndər][ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['jɪrz] [ænd; ənd][dɪm] ,

And	I	wonder	does	he	ponder	on	the	distant	years	and	dim	,
和	我	想知道	做	他	思考	在	这	遥远	年	和	暗淡	,

我想知道他是否会回想起遥远的岁月和模糊的景象。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ['oʊvər]['jɑːndər] ,

Or	his	chances	over	yonder	,
或者	他的	机会	超过	远处	,

或者说，他在那边的机会，

[wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] [preɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

when	the	Army	prays	for	him	?
什么时候	这	军队	祈祷	为了	他	?

军队什么时候为他祈祷?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [fɪr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [pleɪs] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

Has	he	not	a	fear	connected	with	the	warm	place	down	below	,
有	他	不是	一个	害怕	连接	和	这	温暖的	地方	向下	以下	,

难道他对下方温暖的地方没有一丝恐惧吗?

[wer] ,

Where	,
在哪里	,

在哪里，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] ['kristʃənz] ,

according	to	good	Christians	,
根据	到	好的	基督徒	,

根据虔诚基督徒的说法，

[ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ?

all	the	publicans	should	go	?
全部	这	酒馆老板	应该	去	?

所有酒馆老板都应该下台吗?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fitʃər] [gɪv] [noʊ]['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

But	his	features	give	no	token	of	a	feeling	in	his	breast	,
但	他的	特征	给	不	令牌	的	一个	感觉	在	他的	胸部	,

但他脸上却看不出任何内心的感受。

[seɪv] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [ɪz] [ʌn'broʊkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [wel] [æt; ət] [rest] ;

Save	of	peace	that	is	unbroken	and	a	conscience	well	at	rest	;
节省	的	和平	那	是	未破	和	一个	良心	出色地	在	休息	;

除了未受破坏的和平和安心的良心;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gʌz(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] ['gʌzəld] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrmi] [keɪm] ,

And	we	guzzle	as	we	guzzled	long	before	the	Army	came	,
和	我们	咕噜	作为	我们	狼吞虎咽	长的	前	这	军队	来了	,

我们像军队到来之前那样豪饮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊfəz] [weɪt] [fɔːr; fər] `shouters - [ænd; ənd] - - [ðeɪ] [get][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

And	the	loafers	wait	for	`shouters	'	and	-	-	they	get	there	just	the	same	.
和	这	乐福鞋	等待	为了	`shouters	-	和	-	-	他们	得到	那里	只是	这	相同的	.

游手好闲的人等着"喊叫的人"，结果也一样能赶到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [preɪɪŋ] - - [lɑːts][ʌv; əv] ['θʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] - - [tuː; tə] [prɪ'per]

It	would	take	a	lot	of	praying	-	-	lots	of	thumping	on	the	drum	-	-	To	prepare
它	会	拿	一个	很多	的	祈祷	-	-	很多	的	怦	在	这	鼓	-	-	到	准备

['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] ,

our	sinful	,
我们的	罪恶的	,

我们需要大量的祈祷——大量的敲鼓——才能预备好我们这些有罪的人，

[streiŋ] ,

straying	,
迷途	,

误入歧途，

['ɜːrɪŋ] [soʊlz] [fɔːr; fər] ['kɪŋdəm] [kʌm] ;

erring	souls	for	Kingdom	Come	;
犯错	灵魂	为了	王国	来	;

为天国降临而迷失的灵魂；

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪnərz] ,

But	I	love	my	fellow	-	sinners	,
但	我	爱	我的	同伴	-	罪人	,

但我爱我的同罪人，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ,

and	I	hope	,
和	我	希望	,

我希望，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

总的来说，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [gets] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [preɪz] [fɔːr; fər] - [soʊl] .

That	the	Army	gets	a	hearing	when	it	prays	for	Watty's	soul	.
那	这	军队	获得	一个	听力	什么时候	它	祈祷	为了	-	灵魂	.

军队为沃蒂的灵魂祈祷时，他们的诉求得到了重视。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] `Derry ['kæs(ə)l] -

The	Wreck	of	the	`Derry	Castle	'
这	破坏	的	这	`Derry	城堡	-

“德里城堡”号沉船事件

[deɪ] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [fɔːr; fər] [bi'giniŋz] !

Day	of	ending	for	beginnings	!
天	的	结束	为了	开端	!

终结之日，亦是开始之日！

['oʊʃ(ə)n] [hæθ] [ə'nʌðər] ['ɪnɪŋz] ,

Ocean	hath	another	innings	,
海洋	有	其他	局	,

海洋还有一局，

['oʊʃ(ə)n] [hæθ] [ə'nʌðər] [skɔːr] ;

Ocean	hath	another	score	;
海洋	有	其他	分数	;

Ocean 又得了一分；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ,

And	the	surges	sing	his	winnings	,
和	这	涌动	唱歌	他的	奖金	,

浪潮歌颂着他的胜利，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ,

And	the	surges	shout	his	winnings	,
和	这	涌动	喊	他的	奖金	,

汹涌的浪潮宣告着他的胜利，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [ʃriːk] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ,

And	the	surges	shriek	his	winnings	,
和	这	涌动	尖叫	他的	奖金	,

巨浪尖叫着宣告他的胜利，

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [ʃɔːr] .

All	along	the	sullen	shore	.
全部	沿着	这	忧郁	支撑	.

沿着阴郁的海岸线。

[sɪŋ] [ə'nʌðər] [dɜːrdʒ][ɪn] ['weɪlɪŋ] ,

Sing	another	dirge	in	wailing	,
唱歌	其他	挽歌	在	哀嚎	,

再唱一首哀歌吧，

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] - [ʃɪps] [æt; ət] [siː] ;

For	another	vessel	sailing	With	the	shadow	-	ships	at	sea	;
为了	其他	血管	帆船	和	这	阴影	-	船舶	在	海	;

另一艘与海上影子船一同航行的船只；

['ʃædoʊ] - [ʃɪps] [fɔːr; fər] ['evər] ['sɪŋkɪŋ] - - ['ʃædoʊ] - [ʃɪps] [huːz] [pʌmps] [ɑːr; ər] ['klɪŋkɪŋ] ,

Shadow	-	ships	for	ever	sinking	-	-	Shadow	-	ships	whose	pumps	are	clinking	,
阴影	-	船舶	为了	曾经	下沉	-	-	阴影	-	船舶	谁	水泵	是	叮当声	,

永远下沉的影子船——水泵叮当作响的影子船

[ænd; ənd] [huːz] ['θɜːrsti] [hoʊldz][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [pledʒz] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

And	whose	thirsty	holds	are	drinking	Pledges	to	Eternity	.
和	谁	渴	持有	是	喝	承诺	到	永恒	.

而那些渴望的人们正在畅饮“永恒誓言”。

[preɪ] [fɔːr; fər] [soʊlz] [ʌv; əv] ['gæstli] ,

Pray	for	souls	of	ghastly	,
祈祷	为了	灵魂	的	阴森	,

为那些可怕的灵魂祈祷，

['sɑːd(ə)n] [kɔːpsiz] ,

sodden	Corpses	,
烂	尸体	,

湿透的尸体，

['floʊtɪŋ] [raʊnd] [ˌʌn'trɑːdn] [klɪfs] ,

floating	round	untrodden	Cliffs	,
漂浮的	圆形的	未踏足的	悬崖	,

漂浮在人迹罕至的悬崖周围，

[wer] [nɔːt] [bʌt; bət] [siː] - [drɪft] [streɪz] ;

where	nought	but	sea	-	drift	strays	;
在哪里	零	但	海	-	漂移	流浪者	;

只有海浪漂流的地方；

[soʊlz] [ʌv; əv] [ded] [men] ,

Souls	of	dead	men	,
灵魂	的	死的	男人	,

死者的灵魂，

[ɪn] [huːz] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [noʊ] [treɪs] [ɪz] - - [nɑːt] [ə; eɪ] [mɑːrk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['reɪsɪz] - -

in	whose	faces	Of	humanity	no	trace	is	-	-	Not	a	mark	to	show	their	races	-	-
在	谁	面孔	的	人类	不	痕迹	是	-	-	不是	一个	标记	到	展示	他们的	种族	-	-

['floʊtɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . . . . . .

Floating	round	for	days	and	days	.	.	.	.	.	.
漂浮的	圆形的	为了	天	和	天	.	.	.	.	.	.

在他们脸上找不到一丝人性的痕迹——没有一丝种族的印记——漂浮了数日.....

['oʊʃənz] ['sɔːlti] [tʌŋz] [ɑːr; ər] ['lɪkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draʊnd] ,

Ocean's	salty	tongues	are	licking	Round	the	faces	of	the	drowned	,
海洋的	咸	舌头	是	舔舐	圆形的	这	面孔	的	这	溺水	,

海洋咸涩的海水舔舐着溺亡者的脸庞，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [bleɪd] [siːmz] ['stɪkɪŋ] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

And	a	cruel	blade	seems	sticking	Through	my	heart	and	turning	round	.
和	一个	残忍的	刀刃	似乎	粘性	通过	我的	心	和	转弯	圆形的	.

仿佛有一把残酷的刀刃刺穿了我的心脏，并且还在旋转。

['hev(ə)n] !

Heaven	!
天堂	!

天堂!

[ʃæl; ʃəl] [hɪz; ɪz] ['gæstli] ,

shall	HIS	ghastly	,
将	他的	阴森	,

祂的可怕，

['sɑːd(ə)n] [kɔːrps] [floʊt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ?

sodden	Corpse	float	round	for	days	and	days	?
烂	尸体	漂浮	圆形的	为了	天	和	天	?

一具湿透的尸体在水里漂浮了好几天?

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃ] - [niːθ] [klɪfs] [ˌʌn'trɑːdn] ,

Shall	it	dash	'	neath	cliffs	untrodden	,
将	它	短跑	-	下方	悬崖	未踏足的	,

它是否会冲破人迹罕至的悬崖?

['rɑːks] [wer] [nɔːt] [bʌt; bət] [siː] - [drɪft] [streɪz] ?

Rocks	where	nought	but	sea	-	drift	strays	?
岩石	在哪里	零	但	海	-	漂移	流浪者	?

除了海浪漂流物之外，什么也没有岩石?

[gɑːd] [ɪn] ['hev(ə)n] !

God	in	heaven	!
上帝	在	天堂	!

天哪!

[haɪd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ,

hide	the	floating	,
隐藏	这	漂浮的	,

隐藏漂浮物，

['fɔːlɪŋ] ,

Falling	,
坠落	,

坠落，

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

上升，

[feɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
face **from** **me** **;**
脸 从 我 ;

背对着我;

[gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] !
God **in** **heaven** **!**
上帝 在 天堂 !

天哪!

[steɪ] [ðə; ði] ['gloʊtɪŋ] ,
stay **the** **gloating** **,**
停留 这 幸灾乐祸 ,

别再幸灾乐祸了。

['mɑːkɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
Mocking **singing** **of** **the** **sea** **!**
嘲讽 歌唱 的 这 海 !

嘲笑大海的歌声!

[ben] ['dʌgən]
Ben **Duggan**
本 杜根

本·杜根

[dʒæk] ['denvər] [daɪd][ɑːn] - [wen] ['krɪsməs] [iːv] [bɪ'gæn] ,
Jack **Denver** **died** **on** **Talbragar** **when** **Christmas** **Eve** **began** **,**
杰克 丹佛 死亡 在 - 什么时候 圣诞节 前夕 开始 ,

圣诞夜开始时，杰克·丹佛在塔尔布拉加岛上去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
And **there** **was** **sorrow** **round** **the** **place** **,**
和 那里 曾是 悲哀 圆形的 这 地方 ,

周围弥漫着悲伤的气氛。

[fɔːr; fər] ['denvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;
for **Denver** **was** **a** **man** **;**
为了 丹佛 曾是 一个 男人 ;

因为丹佛是一个人;

[dʒæk] ['dɛnvɝz] [waɪf] [boʊd] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] - - [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [griːf] [wʌz; wəz][waɪld] ,
Jack **Denver's** **wife** **bowed** **down** **her** **head** **-** **-** **her** **daughter's** **grief** **was** **wild** **,**
杰克 丹佛的 妻子 鞠躬 向下 她 头 - - 她 女儿的 悲伤 曾是 荒野 ,

杰克·丹佛的妻子低下了头——她女儿的悲痛欲绝。

[ænd; ənd][bɪg][ben] ['dʌgən] [baɪ][ðə; ði][bed] [stʊd] ['sɔbiŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
And **big** **Ben** **Duggan** **by** **the** **bed** **stood** **sobbing** **like** **a** **child** **.**
和 大的 本 杜根 经过 这 床 站立 啜泣 喜欢 一个 孩子 .

而大本·杜根则站在床边，像个孩子一样哭泣。

[bʌt; bət][bɪg][ben] ['dʌgən] ['sædəld] [ʌp] ,
But **big** **Ben** **Duggan** **saddled** **up** **,**
但 大的 本 杜根 鞍 向上 ,

但本·杜根挺身而出，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [fæst][ænd; ənd][fɑːr] ,
and **galloped** **fast** **and** **far** **,**
和 疾驰 快速地 和 远的 ,

然后策马疾驰，飞奔很远。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['fjuːnərəl]['evər] [siːn] [ɑːn] - .
To **raise** **the** **longest** **funeral** **ever** **seen** **on** **Talbragar** **.**
到 增加 这 最长 葬礼 曾经 已见 在 - .

在塔尔布拉加岛上举行有史以来最长的葬礼。

[baɪ]['steɪʃ(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ʃɪrɪŋ] [ʃed] [ben] ['dʌgən] [kraɪd] ,

By	station	home	And	shearing	shed	Ben	Duggan	cried	,
经过	车站	家	和	剪切	棚	本	杜根	哭	,

在车站家和剪羊毛棚旁，本·杜根哭了起来，

`Jack ['dɛnvɝz] [ded] !

`Jack	Denver's	dead	!
`Jack	丹佛的	死的	!

杰克·丹佛死了！

[roʊl] [ʌp] [æt; ət] - ! -

Roll	up	at	Talbragar	!	'
卷	向上	在	-	!	-

快来塔尔布拉加！

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['hɔːrsɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

He	borrowed	horses	here	and	there	,
他	借来的	马匹	这里	和	那里	,

他时不时地借马过来。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɔːl] ['krɪsməs] [iːv] ,

and	rode	all	Christmas	Eve	,
和	骑	全部	圣诞节	前夕	,

整个平安夜都在骑行，

[ænd; ənd] ['skersli] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [liːv] ;

And	scarcely	paused	a	moment's	time	the	mournful	news	to	leave	;
和	几乎	暂停	一个	瞬间	时间	这	悲哀	消息	到	离开	;

他几乎没有停顿片刻，就带着这令人悲痛的消息离开了；

[hiː; hi] [roʊd] [baɪ] ['loʊnli] [hʌt] [ænd; ənd] ['fɑːrmz] ,

He	rode	by	lonely	huts	and	farms	,
他	骑	经过	孤独	小屋	和	农场	,

他骑马经过孤零零的小屋和农场，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [roʊd]

and	when	the	day	was	done	He	turned	his	panting	horse's	head	and	rode
和	什么时候	这	天	曾是	完毕	他	转向	他的	喘息	马匹	头	和	骑

[tuː; tə] ['rɑːsɪz] [rʌn] .

to	Ross's	Run	.
到	罗斯的	跑步	.

一天结束时，他调转气喘吁吁的马头，骑马前往罗斯牧场。

[noʊ] ['bʊʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [hæf] [soʊ] [fɑːr] [sɪns] ['dʒɑːnsən] [brɔːt] [ðə; ði]

No	bushman	in	a	single	day	had	ridden	half	so	far	Since	Johnson	brought	the
不	丛林人	在	一个	单身的	天	有	骑	一半	所以	远的	自从	约翰逊	带来	这

['dɑːktər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] - .

doctor	to	his	wife	at	Talbragar	.
医生	到	他的	妻子	在	-	.

自从约翰逊把医生带到塔尔布拉加尔的妻子那里以来，还没有哪个丛林人一天之内骑行过这么远的距离。

[baɪ] ['digəz] - [kæmps] [ben] ['dʌgən] [sped] - - [æt; ət] [iːtʃ] [hiː; hi] [kraɪd] ,

By	diggers	'	camps	Ben	Duggan	sped	-	-	At	each	he	cried	,
经过	挖掘机	-	营地	本	杜根	加速	-	-	在	每个	他	哭	,

本·杜根飞奔过矿工营地——每到一个营地，他就喊一声：

`Jack ['dɛnvɝz] [ded] !

`Jack	Denver's	dead	!
`Jack	丹佛的	死的	!

杰克·丹佛死了！

[roʊl] [ʌp] [æt; ət] - ! -
Roll up at Talbragar ! '
卷 向上 在 - ! -

快来塔尔布拉加!

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['hʌmpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sp'lɪtərz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
That night he passed the humpies of the splitters on the ridge ,
那 夜晚 他 通过了 这 驼峰 的 这 分线器 在 这 岭 ,

那天晚上他经过了山脊上那些劈柴工搭建的简易棚屋，

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['bʊlək] - ['draɪvər] [kæmpt] [æt; ət] - [brɪdʒ] ;
And roused the bullock - drivers camped at Belinfante's Bridge ;
和 唤醒 这 犍 - 司机 露营 在 - 桥 ;

于是，贝林凡特桥边扎营的赶牛人被惊醒了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'gen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪz] ;
And as he climbed the ridge again the moon shone on the rise ;
和 作为 他 攀登 这 岭 再次 这 月亮 闪耀 在 这 上升 ;

当他再次爬上山脊时，月亮升起了。

[ðə; ði] [sɔːft] [waɪt] ['muːnbiːmz] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
The soft white moonbeams glistened in the tears that filled his eyes ;
这 柔软的 白色的 月光 闪闪发光 在 这 眼泪 那 已填 他的 眼睛 ;

柔和的白色月光在他盈满泪水的眼中闪烁；

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [drɑːps] [ə'weɪ] - - [fɔːr; fər] ['blaɪndɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - -
He dashed the rebel drops away - - for blinding things they are - -
他 虚线 这 反叛 滴 离开 - - 为了 失明 事物 他们 是 - -

他猛地将叛军的毒液扑开——因为它们是如此耀眼的东西——

[bʌt; bət] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['truːɪst] [frend] [huː] [daɪd] [ɑːn] - .
But ' twas his best and truest friend who died on Talbragar .
但 - 那是 他的 最好的 和 最真实的 朋友 WHO 死亡 在 - .

但牺牲在塔尔布拉加的却是他最好、最真挚的朋友。

[æt; ət] ['blækˌmænz] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,
At Blackman's Run Before the dawn ,
在 黑人的 跑步 前 这 黎明 ,

在布莱克曼溪，黎明之前，

[ben] ['dʌgən] [kraɪd] ,
Ben Duggan cried ,
本 杜根 哭 ,

本·杜根哭了，

`Poor ['dɛnvɝz] [gɔːn] !
`Poor Denver's gone !
`Poor 丹佛的 已消失 !

可怜的丹佛没了!

[roʊl] [ʌp] [æt; ət] - ! -
Roll up at Talbragar ! '
卷 向上 在 - ! -

快来塔尔布拉加!

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃæntiːz] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeid] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [træmp] ,
At all the shanties round the place they'd heard his horse's tramp ,
在 全部 这 棚屋 圆形的 这 地方 他们会 听到 他的 马匹 流浪汉 ,

周围所有的棚屋里的人都听到了他的马蹄声。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə] ['wɪlsənz] [lʌk] ,
He took the track to Wilson's Luck ,
他 采取 这 追踪 到 威尔逊的 运气 ,

他选择了威尔逊的幸运赛道，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['digəz] - [kæmp] ;
and told the diggers ' camp ;
和 讲述 这 挖掘机 - 营 ;

并告诉了矿工营地;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ][baɪ] ['dɛdˌmænz] [gæp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [blæk] ,
But in the gorge by Deadman's Gap the mountain shades were black ,
但 在 这 峡谷 经过 死人的 差距 这 山 色调 是 黑色的 ,

但在死人峡附近的峡谷里，山峦的阴影是黑色的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['nuːli] - ['fɔːlən] [triː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] - -
And there a newly - fallen tree was lying on the track - -
和 那里 一个 新 - 倒下 树 曾是 说谎 在 这 追踪 - -

铁轨上横着一棵新倒的树——

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [leɪt] ,
He saw too late ,
他 锯 也 晚的 ,

他发现得太晚了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪft] [huːfs] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr] ,
and then he heard the swift hoof's sudden jar ,
和 然后 他 听到 这 迅速 蹄子的 突然 罐 ,

然后他听到了马蹄疾驰而来的突然震动声。

[ænd; ənd][bɪg][ben] ['dʌgən] [nɛə] [ə'gen] [roʊd] [hoʊm][tuː; tə] - .
And big Ben Duggan ne'er again rode home to Talbragar .
和 大的 本 杜根 从未 再次 骑 家 到 - .

大本·杜根再也没有骑马回到塔尔布拉加的家。

`The [retʃ] [ɪz] [drʌŋk] ,
`The wretch is drunk ,
`The 可怜虫 是 醉 ,

这可怜虫喝醉了,

[ænd; ənd] ['dɛnvɝz] [ded] - - [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʃeɪm] ! -
And Denver's dead - - A burning shame ! '
和 丹佛的 死的 - - 一个 燃烧 耻辱 ! -

丹佛已经死了——真是莫大的耻辱!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [nekst] [deɪ] [æt; ət] - .
the people said Next day at Talbragar .
这 人们 说 下一个 天 在 - .

人们说第二天在塔尔布拉加尔。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [maɪlz] [raʊnd] - [ðə; ði] [bɔɪz] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [streŋθ] ,
For thirty miles round Talbragar the boys rolled up in strength ,
为了 三十 英里 圆形的 - 这 男孩们 滚动 向上 在 力量 ,

在塔尔布拉加尔周围三十英里的范围内，小伙子们势如破竹地集结起来。

[ænd; ənd] ['denvər] [hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
And Denver had a funeral a good long mile in length ;
和 丹佛 有 一个 葬礼 一个 好的 长的 英里 在 长度 ;

丹佛举行了一场长达一英里的葬礼;

[raʊnd] ['dɛnvɝz] [greɪv] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [rʌf] [bʊʃmɛnz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm] - - [ðə; ði]
Round Denver's grave that Christmas day rough bushmen's eyes were dim - - The
圆形的 丹佛的 严重 那 圣诞节 天 粗糙的 布须曼人的 眼睛 是 暗淡 - - 这
['westərn] ['bʊʃmən] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['beri] [ded] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
western bushmen knew the way to bury dead like him ;
西 布须曼人 知道 这 方式 到 埋葬 死的 喜欢 他 ;

圣诞节那天，在丹佛的坟墓周围，粗犷的丛林居民眼神黯淡——西部的丛林居民知道如何埋葬像他这样的死者;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [faʊnd] ,
But **some** **returning** **homeward** **found** **,**
但 一些 返回 回家 成立 ,

但一些返乡者发现，

[baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] ,
by **light** **of** **moon** **and** **star** **,**
经过 光 的 月亮 和 星星 ,

借着月光和星光，

[ben] [ˈdʌgən] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
Ben **Duggan** **dying** **in** **the** **rocks** **,**
本 杜根 垂死 在 这 岩石 ,

本·杜根死于岩石中，

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .
five **miles** **from** **Talbragar** **.**
五 英里 从 - .

距塔尔布拉加尔五英里。

[ðeɪ] [nelt] [əˈraʊnd] ,
They **knelt** **around** **,**
他们 跪下 大约 ,

他们跪在周围，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [gɑːspt] ,
He **raised** **his** **head** **And** **faintly** **gasped** **,**
他 提高 他的 头 和 淡淡的 倒吸一口气 ,

他抬起头，微微喘息了一下。

`Jack [ˈdɛnvɝz] [ded] ,
`Jack **Denver's** **dead** **,**
`Jack 丹佛的 死的 ,

杰克·丹佛去世了，

[roʊl] [ʌp] [æt; ət] - ! -
Roll **up** **at** **Talbragar** **!** **'**
卷 向上 在 - ! -

快来塔尔布拉加！

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
But **one** **short** **hour** **before** **he** **died** **he** **woke** **to** **understand** **,**
但 一 短的 小时 前 他 死亡 他 觉醒 到 理解 ,

但在他去世前短短一个小时，他醒悟过来，明白了这一切。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
They **told** **him** **,**
他们 讲述 他 ,

他们告诉他：

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] ,
when **he** **asked** **them** **,**
什么时候 他 问 他们 ,

当他问他们时，

[ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] `grand - ;
that **the** **funeral** **was** **`grand** **'** **;**
那 这 葬礼 曾是 `grand - ;

葬礼“盛大”；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɪkˈtɔːriəs] [laɪt] ,
And **then** **there** **came** **into** **his** **eyes** **a** **strange** **victorious** **light** **,**
和 然后 那里 来了 进入 他的 眼睛 一个 奇怪的 胜利者 光 ,

然后，他的眼中闪过一丝奇异的胜利光芒。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['traɪʌmf] ,

He	smiled	on	them	in	triumph	,
他	微笑	在	他们	在	胜利	,

他得意地笑着看着他们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [soʊl] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] .

and	his	great	soul	took	its	flight	.
和	他的	伟大的	灵魂	采取	它是	航班	.

他伟大的灵魂飞走了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['kerləs] ['bʊʃmən] [tel] [baɪ] [tent] [ænd; ənd] ['ʃænti] [bɑːr] [haʊ] ['dʌgən] [reɪzd] [ə; eɪ]

And	still	the	careless	bushmen	tell	by	tent	and	shanty	bar	How	Duggan	raised	a
和	仍然	这	粗心	布须曼人	告诉	经过	帐篷	和	棚屋	酒吧	如何	杜根	提高	一个

['fjuːnərəl] ['jɪrz] [bæk] [ɑːn] - .

funeral	years	back	on	Talbragar	.
葬礼	年	后退	在	-	.

而那些粗心的丛林居民仍然在帐篷和棚屋酒吧里讲述着多年前杜根在塔尔布拉加举行的葬礼。

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [wen] ['dʌgən] [daɪd] ,

And	far	and	wide	When	Duggan	died	,
和	远的	和	宽的	什么时候	杜根	死亡	,

当杜根去世时，消息传遍了世界各地。

[ðə; ði] ['bʊʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [roʊd] [ɪn][tuː; tə] - .

The	bushmen	of	the	western	side	Rode	in	to	Talbragar	.
这	布须曼人	的	这	西	边	罗德	在	到	-	.

西边的布须曼人骑马进入了塔尔布拉加尔。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ˌɔːstrə'leɪʒə]

The	Star	of	Australasia
这	星星	的	澳大拉西亚

澳大拉西亚之星

[wiː; wi] [boʊst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['blʌdləs] [flæg] ,

We	boast	no	more	of	our	bloodless	flag	,
我们	夸	不	更多的	的	我们的	无血	旗帜	,

我们不再引以为傲那面不流血的旗帜。

[ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [slaɪm] ;

that	rose	from	a	nation's	slime	;
那	玫瑰	从	一个	国家的	粘液	;

它从国家的污泥中崛起；

['betər] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [daɪd] [ræg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .

Better	a	shred	of	a	deep	-	dyed	rag	from	the	storms	of	the	olden	time	.
更好的	一个	撕碎	的	一个	深的	-	染色	抹布	从	这	暴风雨	的	这	古老的	时间	.

还不如一块来自古代暴风雨中的深色破布碎片。

[frʌm; frəm] ['grændʒ] [klaʊdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] `peaceful [skaɪz] - [ðæn; ðən]['evər][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

From	grander	clouds	in	our	`peaceful	skies	'	than	ever	were	there	before	I
从	更宏伟	云	在	我们的	`peaceful	天空	-	比	曾经	是	那里	前	我

[tel] [juː; jʊ][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] - - [ɪn][ðə; ði]['lʊrɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔːr] .

tell	you	the	Star	of	the	South	shall	rise	-	-	in	the	lurid	clouds	of	war	.
告诉	你	这	星星	的	这	南	将	上升	-	-	在	这	骇人的	云	的	战争	.

在我们"和平的天空"上，比以往任何时候都更加壮丽的云朵中，我告诉你们，南方之星将在战争的阴云中升起。

[ˌaɪ 'tiː]['evər][mʌst; məst][biː; bi] [waɪl] [blʌd] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [ɪn'kriːs] ;

It	ever	must	be	while	blood	is	warm	and	the	sons	of	men	increase	;
它	曾经	必须	是	尽管	血	是	温暖的	和	这	儿子们	的	男人	增加	;

只要血液还温热，人类繁衍昌盛，就必然如此；

[fɔːr; fər]['evər][ðə; ði][neiʃəns][roʊz][ɪn][stɔːrm] ,
For ever the nations rose in storm ,
为了 曾经 这 国家 玫瑰 在 风暴 ,

列国永远在风暴中崛起，

[tuː; tə][rɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [piːs] .
to rot in a deadly peace .
到 腐烂 在 一个 致命 和平 .

在死寂般的平静中腐烂。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] ,
There comes a point that we will not yield ,
那里 来 一个 观点 那 我们 将要 不是 屈服 ,

总有我们绝不妥协的地步。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
no matter if right or wrong ,
不 事情 如果 正确的 或者 错误的 ,

无论对错，

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [waɪl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] - -
And man will fight on the battle - field while passion and pride are strong - -
和 男人 将要 斗争 在 这 战斗 - 场地 尽管 热情 和 自豪 是 强的 - -
[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kɪs] [ðə; ði][rɑːd] ,
So long as he will not kiss the rod ,
所以 长的 作为 他 将要 不是 吻 这 杆 ,

只要激情和骄傲尚存，人就会在战场上战斗——只要他不肯亲吻那根棍棒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['spɪrɪt]['saʊərz] ,
and his stubborn spirit sours ,
和 他的 固执的 精神 酸的 ,

他那固执的性子也变了味儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] ['hevi] [ɑːn] [piːs] [laɪk]['aʊərz] . .
And the scorn of Nature and curse of God are heavy on peace like ours . .
和 这 轻蔑 的 自然 和 诅咒 的 上帝 是 重的 在 和平 喜欢 我们的 . .
. . . .
: : : :
. . . .

而大自然的蔑视和上帝的诅咒，对我们这样的和平来说无比沉重……

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['westərn] [kriːks] ,
There are boys out there by the western creeks ,
那里 是 男孩们 出去 那里 经过 这 西 小溪 ,

西边的小溪边有几个男孩，

[huː] ['hɜːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzi] [piːks] [ɔːr] [daɪv] [ɪn]
who hurry away from school To climb the sides of the breezy peaks or dive in
WHO 匆忙 离开 从 学校 到 爬 这 侧面 的 这 微风 高峰 或者 潜水 在
[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [puːl] ,
the shaded pool ,
这 阴影 水池 ,

他们匆匆离开学校，去攀登微风习习的山峰，或跳入阴凉的水潭中。

[huːl] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər]['gʌnz] [wen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [kweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Who'll stick to their guns when the mountains quake to the tread of a
谁会 戳 到 他们的 枪支 什么时候 这 山脉 地震 到 这 踏 的 一个
['maɪti] [wɔːr] ,
mighty war ,
强大的 战争 ,

当群山因战火的脚步而颤抖时，谁还会坚守阵地?

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [raɪt] [ɔːr][ə; eɪ][grænd] [mɪs'teɪk] [æz; əz][men] ['nevər] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] ;

And	fight	for	Right	or	a	Grand	Mistake	as	men	never	fought	before	;
和	斗争	为了	正确的	或者	一个	盛大	错误	作为	男人	绝不	战斗	前	;

为了正义还是为了弥天大错而战，这是人类历史上前所未有的战斗。

[wen] [ðə; ði] [piːks] [ɑːr; ər] ['skaːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [wɔːlz] [kræk] [tɪl] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [hɪlz] ['vaɪbreɪt]

When	the	peaks	are	scarred	and	the	sea	-	walls	crack	till	the	furthest	hills	vibrate
什么时候	这	高峰	是	疤痕	和	这	海	-	墙壁	裂缝	直到	这	最远	丘陵	颤动

,

,

,

当山峰伤痕累累，海堤崩裂，甚至最远处的山丘都随之震动时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [goʊz] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt]

And	the	world	for	a	while	goes	rolling	back	in	a	storm	of	love	and	hate
和	这	世界	为了	一个	尽管	去	滚动	后退	在	一个	风暴	的	爱	和	恨

. . . . . .

: : : : : :

. . . . . .

世界仿佛在爱与恨的风暴中翻滚了一瞬.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [slʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

There	are	boys	to	-	day	in	the	city	slum	and	the	home	of	wealth	and
那里	是	男孩们	到	-	天	在	这	城市	贫民窟	和	这	家	的	财富	和

[praɪd] [huːl] [hæv; həv][wʌn] [hoʊm] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [kʌm] ,

pride	Who'll	have	one	home	when	the	storm	is	come	,
自豪	谁会	有	一	家	什么时候	这	风暴	是	来	,

如今，在城市的贫民窟和富裕而自豪的家园里，都有男孩，当暴风雨来临时，谁还能拥有一个家?

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	fight	for	it	side	by	side	,
和	斗争	为了	它	边	经过	边	,

并肩作战，为之奋斗。

[huːl] [hoʊld][ðə; ði] [klɪfs] - [genst] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['hɛlz] [ðæt] ['bætər] [ə; eɪ]['koʊst(ə)l] [taʊn] ,

Who'll	hold	the	cliffs	'	gainst	the	armoured	hells	that	batter	a	coastal	town	,
谁会	抓住	这	悬崖	-	对抗	这	装甲	地狱	那	连击	一个	沿海	镇	,

谁来守住悬崖，抵御猛烈攻击沿海城镇的装甲地狱?

[ɔːr] ['grɪmli] [daɪ][ɪn][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

Or	grimly	die	in	a	hail	of	shells	when	the	walls	come	crashing	down	.
或者	阴沉地	死	在	一个	冰雹	的	贝壳	什么时候	这	墙壁	来	崩溃	向下	.

或者在城墙倒塌时，悲惨地死于炮火之中。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [waɪt] ['beɪbi][gɜːrl] ,

And	many	a	pink	-	white	baby	girl	,
和	许多	一个	粉色的	-	白色的	婴儿	女孩	,

还有许多粉白相间的女婴，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	queen	of	her	home	to	-	day	,
这	女王	的	她	家	到	-	天	,

今日，她是她家乡的女王。

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [wɜːrl] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɑːn] [ə'weɪ] - - [ʃæl; ʃəl]

Shall	see	the	wings	of	the	tempest	whirl	the	mist	of	our	dawn	away	-	-	Shall
将	看	这	翅膀	的	这	暴风雨	旋转	这	薄雾	的	我们的	黎明	离开	-	-	将

[lɪv; laɪv][tuː; tə] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][stɑːp][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [gʌn] ,

live	to	shudder	and	stop	her	ears	to	the	thud	of	the	distant	gun	,
居住	到	不寒而栗	和	停止	她	耳朵	到	这	砰的一声	的	这	遥远	枪	,

将会目睹暴风雨的翅膀卷走黎明的迷雾——将会活着颤抖着捂住双耳，聆听远处隆隆的枪声。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [terz] [wen] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] ,

And	know	the	sorrow	that	has	no	tears	when	a	battle	is	lost	and	won	,
和	知道	这	悲哀	那	有	不	眼泪	什么时候	一个	战斗	是	丢失的	和	韩元	,

并懂得那种胜败交锋时无泪的悲伤。

- - [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

-	-	As	a	mother	or	wife	in	the	years	to	come	,
-	-	作为	一个	母亲	或者	妻子	在	这	年	到	来	,

——作为未来几年里的母亲或妻子，

[wɪl] [niːl] ,

will	kneel	,
将要	下跪	,

会跪下，

[waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [waɪt] ,

wild	-	eyed	and	white	,
荒野	-	眼睛	和	白色的	,

眼神狂野，面色苍白

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] ['daːkənd] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] `men [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] -

And	pray	to	God	in	her	darkened	home	for	the	`men	in	the	fort	to	-
和	祈祷	到	上帝	在	她	变暗	家	为了	这	`men	在	这	堡	到	-

[naɪt] - . . . . . .

night	'	.	.	.	.	.
夜晚	-	.	.	.	.	.

在她漆黑的家中，她向上帝祈祷，保佑“今晚堡垒里的男人们”.....

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][waɪd] ,

if	the	cavalry	charge	again	as	they	did	when	the	world	was	wide	,
如果	这	骑兵	收费	再次	作为	他们	做过	什么时候	这	世界	曾是	宽的	,

如果骑兵像世界辽阔时期那样再次发起冲锋，

- [twɪl] [biː; bi][grænd][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [reɪs] [tuː; tə][raɪd]

-	Twill	be	grand	in	the	ranks	of	a	thousand	men	in	that	glorious	race	to	ride
-	斜纹布	是	盛大	在	这	排名	的	一个	千	男人	在	那	辉煌	种族	到	骑

[ænd; ənd] [straɪk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

And	strike	for	all	that	is	true	and	strong	,
和	罢工	为了	全部	那	是	真的	和	强的	,

在千人队伍中，在那场光荣的比赛中驰骋沙场，为一切真实和强大的事物而战，那将是无比辉煌的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][grænd][ænd; ənd] [breɪv] ,

for	all	that	is	grand	and	brave	,
为了	全部	那	是	盛大	和	勇敢的	,

对于所有伟大而勇敢的事物，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	all	that	ever	shall	be	,
和	全部	那	曾经	将	是	,

以及所有将来会发生的事情，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [seɪv] .

so	long	as	man	has	a	soul	to	save	.
所以	长的	作为	男人	有	一个	灵魂	到	节省	.

只要人还有灵魂需要拯救。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪft][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

He	must	lift	the	saddle	,
他	必须	举起	这	鞍	,

他必须抬起马鞍，

[ænd; ənd][kloʊz][hɪz; ɪz] `wings - ,

and	close	his	`wings	'	,
和	关闭	他的	`wings	-	,

并合拢他的“翅膀”，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][aʊt] ,

and	shut	his	angels	out	,
和	关闭	他的	天使	出去	,

并将他的天使拒之门外，

[ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And	steel	his	heart	for	the	end	of	things	,
和	钢	他的	心	为了	这	结尾	的	事物	,

他要做好迎接结局的准备。

['huːd] [raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːkmən] [skaʊt] ,

who'd	ride	with	a	stockman	scout	,
谁会	骑	和	一个	牧场工人	侦察	,

谁会和牧牛侦察兵一起骑马?

[wen] [ðə; ði] [reɪs] [ðeɪ] [raɪd][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [træk] ,

When	the	race	they	ride	on	the	battle	track	,
什么时候	这	种族	他们	骑	在	这	战斗	追踪	,

当他们骑马驰骋在战场上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['dɪstəns] [hʌmz] ,

and	the	waning	distance	hums	,
和	这	减弱	距离	嗡嗡声	,

远处传来嗡嗡声，渐渐远去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeld] [skaɪ] [ʃriːks] [ɔːr][ðə; ði]['raɪfəlz] [kræk] [laɪk] ['stɒkhwip] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gʌmz] - -

And	the	shelled	sky	shrieks	or	the	rifles	crack	like	stockwhip	amongst	the	gums	-	-
和	这	带壳	天空	尖叫	或者	这	步枪	裂缝	喜欢	鞭子	在	这	牙龈	-	-

[ænd; ənd][ðə; ði] `straight - [ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] `gapped - [ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] - [tɔːrn]

And	the	`straight	'	is	reached	and	the	field	is	`gapped	'	and	the	hoof	-	torn
和	这	`straight	-	是	达到	和	这	场地	是	`gapped	-	和	这	蹄	-	撕裂

[swɔːrd] [grəuz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hændikæpt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]

sward	grows	red	With	the	blood	of	those	who	are	handicapped	with	iron
草	生长	红色的	和	这	血	的	那些	WHO	是	残疾人	和	铁

[ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] ;

and	steel	and	lead	;
和	钢	和	带领	;

炮火轰鸣的天空发出尖啸，步枪的枪声如同鞭子抽打在树胶间——“直道”到达，“缺口”出现，被蹄子撕扯的草地染成红色，那是被铁、钢、铅所伤之人的鲜血；

[ænd; ənd][ðə; ði][gæps][ɑːr; ər] [fɪld] ,

And	the	gaps	are	filled	,
和	这	差距	是	已填	,

空缺都被填补了。

[ðoʊ] [ʌn'siːn] [baɪ] [aɪz] ,
though **unseen** **by** **eyes** **,**
尽管 看不见 经过 眼睛 ,

虽然肉眼看不见，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ded]
with **the** **spirit** **and** **with** **the** **shades** **Of** **the** **world** **-** **wide** **rebel** **dead**
和 这 精神 和 和 这 色调 的 这 世界 - 宽的 反叛 死的
[huːl] [raɪz][ænd; ənd] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃ] [bri'geidz] . . . . . .
who'll **rise** **and** **rush** **with** **the** **Bush** **Brigades** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
谁会 上升 和 匆忙 和 这 衬套 旅 . . . . . .

带着世界各地叛军亡灵的精神和亡魂，他们将与丛林旅一起崛起并冲锋陷阵.....

[ɔːl] [kriːdz] [ænd; ənd] [treɪdz] [wɪl] [hæv; həv]['soʊldʒərz][ðer; ðər] - - [gɪv] ['evri] [klæs] [ɪts] [duː] - -
All **creeds** **and** **trades** **will** **have** **soldiers** **there** **-** **-** **give** **every** **class** **its** **due** **-** **-**
全部 信条 和 交易 将要 有 士兵 那里 - - 给 每一个 班级 它是到期的 - -

各种信仰和行业都会有士兵在那里——每个阶层都应得到应有的待遇——

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒækə'ruː] .
And **there'll** **be** **many** **a** **clerk** **to** **spare** **for** **the** **pride** **of** **the** **jackeroo** **.**
和 将会 是 许多 一个 职员 到 空闲的 为了 这 自豪 的 这 杰克鲁 .

为了牛仔的骄傲，会有很多闲置的办事员。

[ðeɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
They'll **fight** **for** **honour** **and** **fight** **for** **love** **,**
他们会 斗争 为了 荣誉 和 斗争 为了 爱 ,

他们会为荣誉而战，也会为爱情而战。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][goʊld] ,
and **a** **few** **will** **fight** **for** **gold** **,**
和 一个 很少 将要 斗争 为了 金子 ,

少数人会为了黄金而战，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['devə)l] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][gɑːd] [ə'bʌv] ,
For **the** **devil** **below** **and** **for** **God** **above** **,**
为了 这 魔鬼 以下 和 为了 上帝 多于 ,

为了地上的魔鬼，也为了天上的上帝，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [ʌv; əv][oʊld] ;
as **our** **fathers** **fought** **of** **old** **;**
作为 我们的 父亲们 战斗 的 老的 ;

就像我们的父辈过去那样战斗；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] [terz] ,
And **some** **half** **-** **blind** **with** **exultant** **tears** **,**
和 一些 一半 - 瞎的 和 眉飞色舞 眼泪 ,

有些人喜极而泣，几乎失明。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪf] - [lɪpt] ,
and **some** **stiff** **-** **lipped** **,**
和 一些 僵硬的 - 嘴唇 ,

还有一些人态度强硬，

[stɜːrn] - [aɪd] ,
stern **-** **eyed** **,**
船尾 - 眼睛 ,

目光严厉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æftər] - ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ɪ'tɜːrn(ə)l] [praɪd] ;
For **the** **pride** **of** **a** **thousand** **after** **-** **years** **and** **the** **old** **eternal** **pride** **;**
为了 这 自豪 的 一个 千 后 - 年 和 这 老的 永恒 自豪 ;

为了延续千年的骄傲和亘古不变的骄傲；

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm]

The	soul	of	the	world	they	will	feel	and	see	in	the	chase	and	the	grim
这	灵魂	的	这	世界	他们	将要	感觉	和	看	在	这	追赶	和	这	严峻

[rɪ'triːt] - - [ðeɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['vɪktəri] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

retreat	-	-	They'll	know	the	glory	of	victory	-	-	and	the	grandeur	of	defeat	.
撤退	-	-	他们会	知道	这	荣耀	的	胜利	-	-	和	这	宏伟	的	击败	.

在追逐和惨烈撤退中，他们将感受到世界的灵魂——他们将体会到胜利的荣耀——以及失败的壮丽。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [weɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [er] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

The	South	will	wake	to	a	mighty	change	ere	a	hundred	years	are	done	With
这	南	将要	唤醒	到	一个	强大的	改变	埃雷	一个	百	年	是	完毕	和

['ɑːsənəlz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['evri] [spɜːr] [ɪts] [gʌn] .

arsenals	west	of	the	mountain	range	and	every	spur	its	gun	.
阿森纳	西方	的	这	山	范围	和	每一个	刺	它是	枪	.

不到一百年，南方将迎来巨大的变革，山脉以西将建立军火库，每个马刺都将配备大炮。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

And	many	a	rickety	son	of	a	gun	,
和	许多	一个	摇摇晃晃的	儿子	的	一个	枪	,

还有许多破旧不堪的家伙，

[ɑːn] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tɔːst] ,

on	the	tides	of	the	future	tossed	,
在	这	潮汐	的	这	未来	抛掷	,

在未来的浪潮中摇摆不定，

[wɪl] [tel] [haʊ] ['bætlz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [wʌn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

Will	tell	how	battles	were	really	won	that	History	says	were	lost	,
将要	告诉	如何	战斗	是	真的	韩元	那	历史	说道	是	丢失的	,

将会讲述那些历史上被认为是失败的战役，实际上它们是如何取得胜利的。

[wɪl] [treɪs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

Will	trace	the	field	with	his	pipe	,
将要	痕迹	这	场地	和	他的	管道	,

他会用烟斗描绘田野的轮廓，

[ænd; ənd] [ʃɜːrk] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

and	shirk	the	facts	that	are	hard	to	explain	,
和	推脱	这	事实	那	是	难的	到	解释	,

并回避那些难以解释的事实。

[æz; əz] [greɪ] [oʊld] [meɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wɜːrk] [ðə; ði] [oʊld] [graʊnd] ['oʊvər] [ə'gen] - - [haʊ] `this

As	grey	old	mates	of	the	diggings	work	the	old	ground	over	again	-	-	How	`this
作为	灰色的	老的	伙伴们	的	这	挖掘	工作	这	老的	地面	超过	再次	-	-	如何	`this

[wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['sentər] ,

was	our	centre	,
曾是	我们的	中心	,

当矿场上那些灰白头发的老伙计们再次耕耘这片土地时——“这里曾是我们的中心”，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] ,

and	this	a	redoubt	,
和	这	一个	堡垒	,

这是一个堡垒，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skrʌb] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

and	that	was	a	scrub	in	the	rear	,
和	那	曾是	一个	擦洗	在	这	后部	,

那是后方的一次小规模冲突。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [gɑːrdz] [held] [aʊt] ,

And	this	was	the	point	where	the	guards	held	out	,
和	这	曾是	这	观点	在哪里	这	守卫	握住	出去	,

而这正是守卫们坚守的节点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] [hɪr] . - . . . . .
and **the** **enemy's** **lines** **were** **here** **.** **'** **.** **.** **.** **.**
和 这 敌人的 线条 是 这里 . - . . . . .

敌军的防线就在这里。

[ðeɪl] [tel] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
They'll **tell** **the** **tales** **of** **the** **nights** **before** **and** **the** **tales** **of** **the** **ship**
他们会 告诉 这 故事 的 这 夜晚 前 和 这 故事 的 这 船
[ænd; ənd][fɔːrt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [teɪk] [tuː; tə][wɔːr][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [tʊk] [tuː; tə]
and **fort** **Till** **the** **sons** **of** **Australia** **take** **to** **war** **as** **their** **fathers** **took** **to**
和 堡 直到 这 儿子们 的 澳大利亚 拿 到 战争 作为 他们的 父亲们 采取 到
[spɔːrt] ,
sport **,**
运动 ,

他们会讲述前夜的故事，讲述船只和堡垒的故事，直到澳大利亚的儿子们像他们的父辈热爱运动一样投身战争。

[ðer; ðər] [breθ] [kʌm] [diːp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [groʊ] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Their **breath** **come** **deep** **and** **their** **eyes** **grow** **bright** **at** **the** **tales** **of** **our**
他们的 气息 来 深的 和 他们的 眼睛 生长 明亮的 在 这 故事 的 我们的
['ʃɪvəlri] ,
chivalry **,**
骑士精神 ,

听到我们骑士精神的故事，他们呼吸变得深沉，眼睛也闪闪发光。

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ,
And **every** **boy** **will** **want** **to** **fight** **,**
和 每一个 男生 将要 想 到 斗争 ,

每个男孩都想打架，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - - [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][kraɪ] :
no **matter** **what** **cause** **it** **be** **-** **-** **When** **the** **children** **run** **to** **the** **doors** **and** **cry** **:**
不 事情 什么 原因 它 是 - - 什么时候 这 孩子们 跑步 到 这 门 和 哭 :

无论是什么原因——当孩子们跑到门口哭闹时：

`Oh ,
`Oh **,**
`Oh ,

哦，

['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

[ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər] [kʌm] ! -
the **troops** **are** **come** **!** **'**
这 军队 是 来 ! -

部队来了！

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [liːps] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][laʊd] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
And **every** **heart** **in** **the** **town** **leaps** **high** **at** **the** **first** **loud** **thud** **of** **the** **drum** **.**
和 每一个 心 在 这 镇 跳跃 高的 在 这 第一的 大声 砰的一声 的 这 鼓 .

镇上所有人的心都随着第一声响亮的鼓声而雀跃起来。

[ðeɪl] [noʊ] ,
They'll **know** **,**
他们会 知道 ,

他们会知道的。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] ['mɪstɪk] [tʃɑːrm] ,
apart **from** **its** **mystic** **charm** **,**
除 从 它是 神秘 魅力 ,

除了其神秘魅力之外，

[wʌt] ['mjuːzɪk][ɪz][æt; ət][læst] ,
what **music** **is** **at** **last** **,**
什么 音乐 是 在 最后的 ,

音乐的本质是什么?

[wen] ,
When **,**
什么时候 ,

什么时候,

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm] ,
proud **as** **a** **boy** **with** **a** **broken** **arm** **,**
自豪的 作为 一个 男生 和 一个 破碎的 手臂 ,

骄傲得像个胳膊骨折的孩子,

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['maːtʃiz] [pæst] .
the **regiment** **marches** **past** **.**
这 团 游行 过去的 .

军团列队走过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriɪst] [rek] [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] - [fiːndz] [klʌtʃ] ,
And **the** **veriest** **wreck** **in** **the** **drink** **-** **fiend's** **clutch** **,**
和 这 最真实的 破坏 在 这 喝 - 恶魔的 离合器 ,

而落入酒鬼手中的那个最残废的人,

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [loʊ] [ɔːr] [miːn] ,
no **matter** **how** **low** **or** **mean** **,**
不 事情 如何 低的 或者 意思是 ,

无论多么卑鄙或刻薄,

[wɪl] [fiːl] ,
Will **feel** **,**
将要 感觉 ,

会感觉到,

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
when **he** **hears** **the** **march** **,**
什么时候 他 听到 这 行进 ,

当他听到进行曲时,

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
a **touch** **of** **the** **man** **that** **he** **might** **have** **been** **.**
一个 触碰 的 这 男人 那 他 可能 有 到过 .

隐约透露出他本可能成为的那种人的样子。

[ænd; ənd] [fuːlz] ,
And **fools** **,**
和 傻瓜 ,

还有傻瓜们,

[wen] [ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [skaɪz] [ə'fleɪm] ,
when **the** **fiends** **of** **war** **are** **out** **and** **the** **city** **skies** **aflame** **,**
什么时候 这 恶魔 的 战争 是 出去 和 这 城市 天空 燃烧 ,

当战争的恶魔出没,城市天空燃起熊熊烈火时,

[wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][æn; ən]['æbsənt] ['wʊmənz] [ʃeɪm] ,
Will **have** **something** **better** **to** **talk** **about** **than** **an** **absent** **woman's** **shame** **,**
将要 有 某物 更好的 到 讲话 关于 比 一个 缺席的 女性的 耻辱 ,

我会有比谈论一个缺席女人的羞耻感更有意义的话题。

[wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɜ˞][tuː; tə][duː][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][dʒest][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [ɪk'spens] ,
Will **have** **something** **nobler** **to** **do** **by** **far** **than** **jest** **at** **a** **friend's** **expense** **,**
将要 有 某物 更高贵 到 做 经过 远的 比 笑话 在 一个 朋友们 费用 ,

我会去做比取笑朋友高尚得多的事情。

[ɔːr] ['blækən] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bɑːr][ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ] [ˌbæk'jɑːrd] [fens] .

Or	blacken	a	name	in	a	public	bar	or	over	a	backyard	fence	.
或者	黩	一个	姓名	在	一个	民众	酒吧	或者	超过	一个	后院	栅栏	.

或者在公共酒吧或后院围栏上诋毁他人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['laɪbəld] [pæst] ,

And	this	you	learn	from	the	libelled	past	,
和	这	你	学习	从	这	诽谤	过去的	,

而这是你从被诽谤的过去中学到的。

[ðoʊ] [ɪts] ['meθədz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ruːd] - - [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [bɔːrn] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] [fɔːl] [fæst]

though	its	methods	were	somewhat	rude	-	-	A	nation's	born	where	the	shells	fall	fast
尽管	它是	方法	是	有些	粗鲁的	-	-	一个	国家的	出生	在哪里	这	贝壳	落下	快速地

,

,

,

虽然它的方法有些粗暴——炮火纷飞之处，一个国家诞生。

[ɔːr][ɪts] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'nuːd] .

or	its	lease	of	life	renewed	.
或者	它是	租	的	生活	更新	.

或使其寿命得以延续。

[wiː; wi][ɪn][pɑːrt][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['guːlɪʃ] [straɪf] ,

We	in	part	atone	for	the	ghoulish	strife	,
我们	在	部分	赎罪	为了	这	令人毛骨悚然	冲突	,

我们部分地为这场骇人的冲突赎罪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [wiː; wi] [boʊst] ,

and	the	crimes	of	the	peace	we	boast	,
和	这	犯罪	的	这	和平	我们	夸	,

以及我们所引以为豪的和平时期的罪行，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][stɔːrm] [kʌmz] ['ʌpərmoʊst] .

And	the	better	part	of	a	people's	life	in	the	storm	comes	uppermost	.
和	这	更好的	部分	的	一个	人们的	生活	在	这	风暴	来	最上层	.

而人们生命中大部分时间都在风暴中度过，这一点至关重要。

[ðə; ðɪ][self] - [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] ['draɪvz] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kraɪm]

The	self	-	same	spirit	that	drives	the	man	to	the	depths	of	drink	and	crime
这	自己	-	相同的	精神	那	驱动	这	男人	到	这	深度	的	喝	和	犯罪

[wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [diːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] - [væn] [ðæt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [taɪm] .

Will	do	the	deeds	in	the	heroes	'	van	that	live	till	the	end	of	time	.
将要	做	这	契约	在	这	英雄	-	货车	那	居住	直到	这	结尾	的	时间	.

驱使人沉沦于酗酒和犯罪的，正是同一种精神，它将驱使英雄们驾驶着他们的战车，成就永垂不朽的伟业。

[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊnlɪ] [bʊʃ] ,

The	living	death	in	the	lonely	bush	,
这	活的	死亡	在	这	孤独	衬套	,

孤独丛林中的行尸走肉

[ðə; ðɪ] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selfɪʃ] [taʊn] ,

the	greed	of	the	selfish	town	,
这	贪婪	的	这	自私	镇	,

这座自私小镇的贪婪，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtˌlɔd] [pʊʃ] [ɪz] ['ʃɪvəlri] - - ['ʌpsaɪd] [daʊn] . -

And	even	the	creed	of	the	outlawed	push	is	chivalry	-	-	upside	down	.	'
和	甚至	这	信条	的	这	被禁止的	推	是	骑士精神	-	-	上行	向下	.	-

甚至连被禁止的行动所信奉的信条也是颠倒过来的骑士精神。

[twɪl] [biː; bi] [waɪl] ['evər]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ɪz][hɑːt] ,

Twill	**be**	**while**	**ever**	**our**	**blood**	**is**	**hot**	**,**
斜纹布	是	尽管	曾经	我们的	血	是	热的	,

只要我们热血沸腾，就会如此。

[waɪl] ['evər][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] [rɔːŋ] ,

while	**ever**	**the**	**world**	**goes**	**wrong**	**,**
尽管	曾经	这	世界	去	错误的	,

当世界陷入混乱时，

[ðə; ði][neiʃəns] [raɪz][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] ,

The	**nations**	**rise**	**in**	**a**	**war**	**,**
这	国家	上升	在	一个	战争	,

各国爆发战争，

[tuː; tə][rɑːt][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] ['læsts] [tuː] [lɔːŋ] .

to	**rot**	**in**	**a**	**peace**	**that**	**lasts**	**too**	**long**	**.**
到	腐烂	在	一个	和平	那	持续时间	也	长的	.

在过于长久的和平中腐朽。

[ænd; ənd] ['sʌðərn] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌðərn] [steɪt] ,

And	**southern**	**nation**	**and**	**southern**	**state**	**,**
和	南部	国家	和	南部	状态	,

还有南方国家和南方州，

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv] [iːz] ,

aroused	**from**	**their**	**dream**	**of**	**ease**	**,**
被唤醒	从	他们的	梦	的	舒适	,

从安逸的梦境中醒来，

[mʌst; məst][saɪn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪt] [ðer; ðər] ['stɔːrmi] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

Must	**sign**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Eternal**	**Fate**	**their**	**stormy**	**histories**	**.**
必须	符号	在	这	书	的	永恒	命运	他们的	暴风雨	历史	.

必须在永恒命运之书中记录他们坎坷的过往。

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn]

The	**Great**	**Grey**	**Plain**
这	伟大的	灰色的	清楚的

大灰平原

[aʊt] [west] ,

Out	**West**	**,**
出去	西方	,

西部地区

[wer] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['braɪtəst] ,

where	**the**	**stars**	**are**	**brightest**	**,**
在哪里	这	明星	是	最亮的	,

在星星最亮的地方，

[wer] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz] ,

Where	**the**	**scorching**	**north**	**wind**	**blows**	**,**
在哪里	这	灼热	北	风	打击	,

在酷热的北风吹拂的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gliːm] ['waɪtɪst] ,

And	**the**	**bones**	**of**	**the**	**dead**	**gleam**	**whitest**	**,**
和	这	骨头	的	这	死的	闪耀	最白	,

死者的骸骨闪着洁白的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] [gləuz] - -

And	**the**	**sun**	**on**	**a**	**desert**	**glows**	**-**	**-**
和	这	太阳	在	一个	沙漠	发光	-	-

沙漠上的太阳闪闪发光——

[jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['kɪŋdəm] [wer] [mæn] [stɑ:rv] [mæn][fɔ:r; fər][geɪn] ,

Yet	within	the	selfish	kingdom	Where	man	starves	man	for	gain	,
然而	之内	这	自私	王国	在哪里	男人	挨饿	男人	为了	获得	,

然而在这个自私的王国里，人们为了利益而使他人挨饿，

[wer] [waɪt] [men] [træmp][fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] - - [waɪd] [laɪz][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn] .

Where	white	men	tramp	for	existence	-	-	Wide	lies	the	Great	Grey	Plain	.
在哪里	白色的	男人	流浪汉	为了	存在	-	-	宽的	谎言	这	伟大的	灰色的	清楚的	.

白人为了生存而跋涉的地方——广阔无垠的灰色平原。

[noʊ] [breɪk] [ɪn] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [hə'raɪz(ə)n] ,

No	break	in	its	awful	horizon	,
不	休息	在	它是	可怕	地平线	,

可怕的景象丝毫没有改变。

[noʊ] [blɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [heɪz] ,

No	blur	in	the	dazzling	haze	,
不	模糊	在	这	耀眼的	阴霾	,

即使在耀眼的雾霾中，也丝毫没有模糊。

[seɪv] [wer] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔ:dərɪŋ] ['tɪmbər] [ðə; ði] [fɪrs] ,

Save	where	by	the	bordering	timber	The	fierce	,
节省	在哪里	经过	这	毗邻	木材	这	凶猛的	,

除了毗邻的树林之外，还有凶猛的.....

[waɪt] [hi:t] - [weɪvz] [bleɪz] ,

white	heat	-	waves	blaze	,
白色的	热	-	波浪	火焰	,

白色热浪熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [tæŋk] - [hi:p] ['raɪzɪz] [ɔ:r] [lu:mz] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [weɪn] ,

And	out	where	the	tank	-	heap	rises	Or	looms	when	the	sunlights	wane	,
和	出去	在哪里	这	坦克	-	堆	上升	或者	织布机	什么时候	这	阳光	衰落	,

在坦克堆耸立或隐没于阳光之下的地方，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn] .

Till	it	seems	like	a	distant	mountain	Low	down	on	the	Great	Grey	Plain	.
直到	它	似乎	喜欢	一个	遥远	山	低的	向下	在	这	伟大的	灰色的	清楚的	.

直到它看起来像远处低矮的山峰，耸立在广袤的灰色平原上。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] [ɔ:r] ['faʊnt(ə)n] ,

No	sign	of	a	stream	or	fountain	,
不	符号	的	一个	溪流	或者	喷泉	,

没有溪流或喷泉的踪迹，

[noʊ] [sprɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [draɪ] ,

No	spring	on	its	dry	,
不	春天	在	它是	干燥	,

干旱的土地上没有春天。

[hɑ:t] [brest] ,

hot	breast	,
热的	胸部	,

热辣的胸部，

[noʊ] [ʃeɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['nu:ntaɪd] [wer] [ə; eɪ] ['wɪri] [mæn] [maɪt] [rest] .

No	shade	from	the	blazing	noontide	Where	a	weary	man	might	rest	.
不	阴影	从	这	炽烈	正午	在哪里	一个	厌倦	男人	可能	休息	.

正午烈日当空，疲惫的人无处歇息。

[hoʊl] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] [wen] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪ]['nevər] [klaʊdz] [fɔːr; fər][reɪn] - - ['oʊnli][ðə; ði] [ʃrʌbz]

Whole	years	go	by	when	the	glowing	Sky	never	clouds	for	rain	-	-	Only	the	shrubs
所有的	年	去	经过	什么时候	这	发光	天空	绝不	云	为了	雨	-	-	仅有的	这	灌木

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn] .

of	the	desert	Grow	on	the	Great	Grey	Plain	.
的	这	沙漠	生长	在	这	伟大的	灰色的	清楚的	.

年复一年，晴朗的天空从未下过雨——只有沙漠的灌木丛在大灰平原上生长。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

From	the	camp	,
从	这	营	,

从营地出发，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['driːmiŋ] ,

while	the	rich	man's	dreaming	,
尽管	这	富有的	男人的	做梦	,

当富翁做梦的时候，

[kʌm] [ðə; ði] `traveller - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ,

Come	the	`traveller	'	and	his	mate	,
来	这	`traveller	-	和	他的	伴侣	,

来吧，这位“旅行者”和他的同伴，

[ɪn][ðə; ði] ['gæstli] ['dɔːnˌlaɪt] ['siːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - [goʊst] [aʊt] [leɪt] ;

In	the	ghastly	dawnlight	seeming	Like	a	swagman's	ghost	out	late	;
在	这	阴森	黎明时分	似乎	喜欢	一个	-	鬼	出去	晚的	;

在凄厉的晨光中，仿佛一个深夜游荡的流浪汉的幽灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [blə:z] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

And	the	horseman	blurs	in	the	distance	,
和	这	骑手	模糊	在	这	距离	,

骑马者的身影渐渐消失在远方。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [rɪ'meɪn] ,

While	still	the	stars	remain	,
尽管	仍然	这	明星	保持	,

只要星星还在，

[ə; eɪ] [loʊ] ,

A	low	,
一个	低的	,

低，

[feɪnt] [dʌst] - [klaʊd] ['hɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [træk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn] .

faint	dust	-	cloud	haunting	His	track	on	the	Great	Grey	Plain	.
头晕的	灰尘	-	云	令人难忘	他的	追踪	在	这	伟大的	灰色的	清楚的	.

在大灰平原上，淡淡的尘埃云萦绕着他的足迹。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] ['smoʊks] [ə'weɪ] - - [ðæt] ['deɪlaɪt]

And	all	day	long	from	before	them	The	mirage	smokes	away	-	-	That	daylight
和	全部	天	长的	从	前	他们	这	海市蜃楼	烟雾	离开	-	-	那	日光

[goʊst] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [kriːps] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

ghost	of	an	ocean	Creeps	close	behind	all	day	With	an	evil	,
鬼	的	一个	海洋	令人毛骨悚然	关闭	在后面	全部	天	和	一个	邪恶的	,

整日里，海市蜃楼在他们面前缓缓消散——那白昼里如幽灵般的海洋，整日里带着邪恶悄悄逼近。

[sneɪk] - [laɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,

snake	-	like	motion	,
蛇	-	喜欢	运动	,

蛇形运动，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæd͵mænz] [breɪn] :

As	the	waves	of	a	madman's	brain	:
作为	这	波浪	的	一个	疯子的	脑	:

如同疯子脑海中的波涛:

- [tɪz] [ə; eɪ] ['fæntəm] [nɑːt] [laɪk] ['wɔːtər] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn] .

' Tis	a	phantom	NOT	like	water	Out	there	on	the	Great	Grey	Plain	.
- 的	一个	幻影	不是	喜欢	水	出去	那里	在	这	伟大的	灰色的	清楚的	.

那是一个幽灵，不像水，在那片广袤的灰色平原上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['lɪmɪt] [wer] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] ,

There's	a	run	on	the	Western	limit	Where	a	man	lives	like	a	beast	,
有	一个	跑步	在	这	西	限制	在哪里	一个	男人	生活	喜欢	一个	兽	,

在西部边陲，有一个人过着野兽般的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃænti] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlgə] [ðæt] ['stretʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;

And	a	shanty	in	the	mulga	That	stretches	to	the	East	;
和	一个	棚屋	在	这	穆尔加	那	伸展	到	这	东方	;

还有东边延伸到树林深处的一间棚屋;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊpləs] [men] [huː] ['kæri] [ðer; ðər][swægz][ænd; ənd][træmp][ɪn][peɪn] - - [ðə; ði] ['fʊtmən]

And	the	hopeless	men	who	carry	Their	swags	and	tramp	in	pain	-	-	The	footmen
和	这	绝望	男人	WHO	携带	他们的	赠品	和	流浪汉	在	疼痛	-	-	这	侍从

[mʌst; məst][nɑːt] ['tæri] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn] .

must	not	tarry	Out	there	on	the	Great	Grey	Plain	.
必须	不是	焦油	出去	那里	在	这	伟大的	灰色的	清楚的	.

那些背着行囊、痛苦跋涉的绝望的人们——步兵们不应该在大灰平原上逗留太久。

[aʊt] [west] ,

Out	West	,
出去	西方	,

西部地区

[wer] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['braɪtəst] ,

where	the	stars	are	brightest	,
在哪里	这	明星	是	最亮的	,

在星星最亮的地方，

[wer] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz] ,

Where	the	scorching	north	wind	blows	,
在哪里	这	灼热	北	风	打击	,

在酷热的北风吹拂的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siːm] ['waɪtɪst] ,

And	the	bones	of	the	dead	seem	whitest	,
和	这	骨头	的	这	死的	似乎	最白	,

死者的骨头看起来最白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] [gləuz] - - [aʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['dɪstəns] [ðæt] [breɪv]

And	the	sun	on	a	desert	glows	-	-	Out	back	in	the	hungry	distance	That	brave
和	这	太阳	在	一个	沙漠	发光	-	-	出去	后退	在	这	饥饿的	距离	那	勇敢的

['hɑːrts] [der] [ɪn] [veɪn] - - [wer] ['begərz] [træmp][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] - - [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [greɪt] [greɪ]

hearts	dare	in	vain	-	-	Where	beggars	tramp	for	existence	-	-	There	lies	the	Great	Grey
心	敢	在	徒劳	-	-	在哪里	乞丐	流浪汉	为了	存在	-	-	那里	谎言	这	伟大的	灰色的

[pleɪn] .

Plain	.
清楚的	.

沙漠上的太阳闪耀着光芒——在遥远的饥饿之地，勇敢的心也徒劳地冒险——乞丐们为了生存而跋涉——那里是广袤的灰色平原。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] [nɑːt] [mɔːr] ['bærən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

'	Tis	a	desert	not	more	barren	Than	the	Great	Grey	Plain	of	years	,
-	的	一个	沙漠	不是	更多的	荒芜	比	这	伟大的	灰色的	清楚的	的	年	,

它并非比漫长岁月中的大灰平原更加荒芜的沙漠，

[wer] [ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər] [bɜːrn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] - - [draɪz] [ʌp] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [terz] :

Where	a	fierce	fire	burns	the	hearts	of	men	-	-	Dries	up	the	fount	of	tears	:
在哪里	一个	凶猛的	火	烧伤	这	心	的	男人	-	-	干燥	向上	这	喷泉	的	眼泪	:

烈火焚烧人心之处，泪水干涸殆尽:

[wer] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːd] [ɪn'seɪn] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [hel] - [bɔːrn] [straɪf] - - [wer]

Where	the	victims	of	a	greed	insane	Are	crushed	in	a	hell	-	born	strife	-	-	Where
在哪里	这	受害者	的	一个	贪婪	疯狂的	是	碎	在	一个	地狱	-	出生	冲突	-	-	在哪里

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɑːr; ər] ['məːdəd] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [laɪf] !

the	souls	of	a	race	are	murdered	On	the	Great	Grey	Plain	of	Life	!
这	灵魂	的	一个	种族	是	被谋杀	在	这	伟大的	灰色的	清楚的	的	生活	!

贪婪疯狂的受害者在地狱般的冲突中被碾碎——一个种族的灵魂在伟大的灰色生命平原上被谋杀!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [dʒoʊ] ['swɑːloʊ]

The	Song	of	Old	Joe	Swallow
这	歌曲	的	老的	乔	吞

老乔·斯瓦洛之歌

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [deɪz] ,

When	I	was	up	the	country	in	the	rough	and	early	days	,
什么时候	我	曾是	向上	这	国家	在	这	粗糙的	和	早期的	天	,

当我还在艰苦的早期岁月里在乡下生活时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ˌoʊ'viː] ['dʒɪmi] - [bʊlɪk] - [dreɪ] ;

I	used	to	work	along	ov	Jimmy	Nowlett's	bullick	-	drays	;
我	用过的	到	工作	沿着	卵	吉米	-	布里克	-	货车	;

我以前在吉米·诺利特的牛车上工作;

[ðen] [ðə; ði] - ['wɔznt] [hiːə] [ɑːn] ,

Then	the	reelroad	wasn't	heered	on	,
然后	这	-	不是	听见	在	,

然后，卷轴公路就没再继续行驶了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [waɪld] [æn; ən] - [streɪndʒ] ,

an	'	the	bush	was	wild	an	'	strange	,
一个	-	这	衬套	曾是	荒野	一个	-	奇怪的	,

那片灌木丛既狂野又奇异。

[æn; ən] - [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔː] - [pɪts] [ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] - - [loʊd]

An	'	we	useter	draw	the	timber	from	the	saw	-	pits	in	the	range	-	-	Load
一个	-	我们	用户	画	这	木材	从	这	锯	-	坑	在	这	范围	-	-	加载

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ,

provisions	for	the	stations	,
条款	为了	这	车站	,

我们以前会从山脉的锯木坑里运木材——为车站提供装载物资。

[æn; ən] - [wiːd] ['træv(ə)l] [fɑːr] [ænd; ənd] [sloʊ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] [æn; ən] - - [krɔːs] [ðə; ði] ['reɪndʒɪz] [ɪn]

an	'	we'd	travel	far	and	slow	Through	the	plains	an	'	'	cross	the	ranges	in
一个	-	我们会	旅行	远的	和	慢的	通过	这	平原	一个	-	-	叉	这	范围	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

the	days	of	long	ago	.
这	天	的	长的	前	.

很久以前，我们会长途跋涉，缓慢地穿越平原，翻越山脉。

[ðen] [its] [joʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊlɪks] [ænd; ənd] [træmp] [bɪ'saɪd] - [ɪm] [sloʊ] ,

Then	it's	yoke	up	the	bullicks	and	tramp	beside	'	em	slow	,
然后	它是	轭	向上	这	公牛	和	流浪汉	旁	-	呃	慢的	,

然后套上牛轭，慢慢地跟在它们旁边走。

[æn; ən] - ['sæd(ə)l] [ʌp] [jər] ['hɔːrsɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,

An	'	saddle	up	yer	horses	an	'	a	-	ridin	'	we	will	go	,
一个	-	鞍	向上	你的	马匹	一个	-	一个	-	骑行	-	我们	将要	去	,

快给马儿备好鞍，我们出发吧!

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊlɪk] - ['draɪvɪn] - ,

To	the	bullick	-	drivin	'	,
到	这	布里克	-	驾驶	-	,

致那些赶牛的人，

['kæt(ə)l] - - - ,

cattle	-	drovin	'	,
牛	-	-	-	,

赶牛

['nɪgər] ,

Nigger	,
黑鬼	,

黑鬼，

['dɪgər] ,

digger	,
挖掘机	,

挖掘机，

['rɔːrɪn] - ,

roarin	'	,
咆哮	-	,

咆哮着，

['roʊvɪn] - [deɪz] [oʊ] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

rovin	'	Days	o	'	long	ago	.
罗文	-	天	o	-	长的	前	.

很久以前，四处游荡的日子。

[wʌns] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʒɪmi] - ['loʊdɪd] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,

Once	me	and	Jimmy	Nowlett	loaded	timber	for	the	town	,
一次	我	和	吉米	-	已加载	木材	为了	这	镇	,

我和吉米·诺利特曾经一起为镇上运送木材。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hædnt] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [kʌm] [daʊn] ,

But	we	hadn't	gone	a	dozen	mile	before	the	rain	come	down	,
但	我们	之前没有	已消失	一个	打	英里	前	这	雨	来	向下	,

但我们还没走十几英里，雨就下了起来。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɪmi] - [æn; ən] - [ðə; ði] [bʊlɪks] [æn; ən] - [ðə; ði] [dreɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf]

An	'	me	an	'	Jimmy	Nowlett	an	'	the	bullicks	an	'	the	dray	Was	cut	off
一个	-	我	一个	-	吉米	-	一个	-	这	公牛	一个	-	这	货车	曾是	切	离开

[ɑːn][sʌm; səm]['raɪzɪn] - [graʊnd] [waɪl] [flʌdz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [leɪ] ;

on	some	risin	'	ground	while	floods	around	us	lay	;
在	一些	升起	-	地面	尽管	洪水	大约	我们	躺	;

我和吉米·诺利特，还有牛和货车，被困在某个地势较高的地方，周围洪水泛滥;

[æn; ən] - [wiː; wi] [suːn] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['tʌkər] [æn; ən] - - ,

An	'	we	soon	run	short	of	tucker	an	'	terbacca	,
一个	-	我们	很快	跑步	短的	的	塔克	一个	-	-	,

我们很快就没食物和烟草了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd] ,

which	was	bad	,
哪个	曾是	坏的	,

这很糟糕。

[æn; ən] - [pɜ·teɪtɜ·z] ['dɪpt] [ɪn] ['hʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʌk] [wi:; wi][hæd; həd] .

An	'	pertaters	dipped	in	honey	was	the	only	tuck	we	had	.
一个	-	百塔特	浸入	在	蜂蜜	曾是	这	仅有的	塞进	我们	有	.

我们唯一的零食就是蘸着蜂蜜的土豆。

[æn; ən] - [hæf]['aʊər; ɑ:r] [bʊlɪks] ['perɪʃt] [wen] [ðə; ði] [draʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

An	'	half	our	bullicks	perished	when	the	drought	was	on	the	land	,
一个	-	一半	我们的	公牛	遇难	什么时候	这	干旱	曾是	在	这	土地	,

旱灾期间，我们一半的牛都死了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['bɜ:rnɪn] - [hi:t] [ðæt] ['dæzlz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ;

An	'	the	burnin	'	heat	that	dazzles	as	it	dances	on	the	sand	;
一个	-	这	燃烧	-	热	那	令人眼花缭乱	作为	它	舞蹈	在	这	沙	;

还有那灼热的阳光，在沙滩上跳跃，令人目眩神迷；

[wen] [ðə; ði][sʌn] - [beɪkt] [kleɪ] [æn; ən] - ['græv(ə)l] [peɪv] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ðə; ði]['bɜ:rnɪn] - [kri:ks] ,

When	the	sun	-	baked	clay	an	'	gravel	paves	for	miles	the	burnin	'	creeks	,
什么时候	这	太阳	-	烘焙	黏土	一个	-	碎石	铺路	为了	英里	这	燃烧	-	小溪	,

当被太阳炙烤的黏土和碎石铺成绵延数英里的路面，奔腾的小溪流淌而下时，

[æn; ən] - [æt; ət] [ɛvɹi] [step] [jər] ['træv(ə)l][ðer; ðər][ə; eɪ] - - ['kɑ:kəs] [ri:ks] - -

An	'	at	ev'ry	step	yer	travel	there	a	rottin	'	carcase	reeks	-	-
一个	-	在	每一个	步	你的	旅行	那里	一个	-	-	尸体	臭气熏天	-	-

你每走一步，都能闻到腐烂尸体的恶臭——

[bʌt; bət][wi:; wi] [pʊld] [ɑ:r'selvz] [tə'geðər] ,

But	we	pulled	ourselves	together	,
但	我们	拉	我们自己	一起	,

但我们振作起来了，

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['nevər] [ju:st] [ter] [noʊ]

for	we	never	used	ter	know
为了	我们	绝不	用过的	特尔	知道

因为我们从未用过ter know

[wʌt] [ə; eɪ] ['feðər] [bed][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [oʊ] - [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

What	a	feather	bed	was	good	for	in	those	days	o	'	long	ago	.
什么	一个	羽毛	床	曾是	好的	为了	在	那些	天	o	-	长的	前	.

在很久以前，羽绒被真是个好东西。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ˌoʊ'vi:] ['bærən] ['rɪdʒɪz] [æn; ən] - [ɪn] [spaɪt] [ˌoʊ'vi:] [mʌd] [æn; ən] - [hi:t] ,

But	in	spite	ov	barren	ridges	an	'	in	spite	ov	mud	an	'	heat	,
但	在	尽管如此	卵	荒芜	山脊	一个	-	在	尽管如此	卵	泥	一个	-	热	,

尽管山脊贫瘠，尽管泥泞不堪，酷热难耐，

[æn; ən] - [dʌst] [ðæt] [braʊn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [frʌm; frəm] [bʊlɪks] - [fi:t] ,

An	'	dust	that	browned	the	bushes	when	it	rose	from	bullicks	'	feet	,
一个	-	灰尘	那	棕色	这	灌木丛	什么时候	它	玫瑰	从	公牛	-	脚	,

还有公牛蹄扬起的尘土，把灌木丛染成了褐色。

[æn; ən] - [ɪn] [spaɪt] [ˌoʊ'vi:][koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] [wen] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] ,

An	'	in	spite	ov	cold	and	chilblains	when	the	bush	was	white	with	frost	,
一个	-	在	尽管如此	卵	寒冷的	和	冻疮	什么时候	这	衬套	曾是	白色的	和	霜	,

尽管寒冷刺骨，冻疮难忍，灌木丛上还挂满了霜花，

[æn; ən] - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [wer] [ðə; ði]['bɜ:rnɪn] - [pleɪn] [wʌz; wəz] [krɔ:st] ,

An	'	in	spite	of	muddy	water	where	the	burnin	'	plain	was	crossed	,
一个	-	在	尽管如此	的	浑	水	在哪里	这	燃烧	-	清楚的	曾是	交叉	,

尽管穿越燃烧平原的地方水流浑浊，

[æn; ən] - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['prɑ:gres] ,

An	'	in	spite	of	modern	progress	,
一个	-	在	尽管如此	的	现代的	进步	,

尽管现代科技取得了进步，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [bloʊ] ,
and **in** **spite** **of** **all** **their** **blow** **,**
和 在 尽管如此 的 全部 他们的 吹 ,

尽管遭受了种种打击，

- [twʌz] [ə; eɪ] ['betər] [lænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
' **Twas** **a** **better** **land** **to** **live** **in** **,**
- 那是 一个 更好的 土地 到 居住 在 ,

那是一个更宜居的地方。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [oʊ] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
in **the** **days** **o** **'** **long** **ago** **.**
在 这 天 o - 长的 前 .

很久以前。

[wen] [ðə; ði] ['frɔːsti] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪn] -
When **the** **frosty** **moon** **was** **shinin** **'**
什么时候 这 霜冻 月亮 曾是 希宁 -

当冰冷的月亮高悬空中时

[ɔː(r)] [ðə; ði]['reɪndʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ][læmp] ,
o'er **the** **ranges** **like** **a** **lamp** **,**
超过 这 范围 喜欢 一个 灯 ,

像灯一样照耀着炉灶，

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊlɪk] - ['draɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kæmpɪn] - [ɑːn][ðə; ði][kæmp] ,
An **'** **a** **lot** **of** **bullick** **-** **drivers** **was** **a** **-** **campin** **'** **on** **the** **camp** **,**
一个 - 一个 很多 的 布里克 - 司机 曾是 一个 - 露营 - 在 这 营 ,

营地里有很多赶牛人。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['bleɪzɪn] - ['tʃɪri] [æn; ən] - [ðə; ði] [paɪps] [wʌz; wəz] ['drɔːɪn] - [wel] ,
When **the** **fire** **was** **blazin** **'** **cheery** **an** **'** **the** **pipes** **was** **drawin** **'** **well** **,**
什么时候 这 火 曾是 炽热 - 欢快的 一个 - 这 管道 曾是 画 - 出色地 ,

当炉火熊熊燃烧，水管畅通无阻时

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [wiː; wi] ['kɔːrəs] [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [jɑːnz] [wiː; wi] [tel] ;
Then **our** **songs** **we** **useter** **chorus** **an** **'** **our** **yarns** **we** **useter** **tell** **;**
然后 我们的 歌曲 我们 用户 合唱 一个 - 我们的 纱线 我们 用户 告诉 ;

然后我们用合唱来唱我们的歌，用讲述我们的故事；

[æn; ən] - [wiːd] [tɔːk] [ˌoʊ'viː][lændz][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
An **'** **we'd** **talk** **ov** **lands** **we** **come** **from** **,**
一个 - 我们会 讲话 卵 土地 我们 来 从 ,

我们会聊起我们来自的土地，

[ænd; ənd][ˌoʊ'viː] [tʃæps] [wiː; wi] [noʊ] ,
and **ov** **chaps** **we** **useter** **know** **,**
和 卵 小伙子们 我们 用户 知道 ,

还有我们以前知道的那些家伙，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['ʌðər] [deɪz] [oʊ] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
For **there** **always** **was** **behind** **us** **OTHER** **days** **o** **'** **long** **ago** **.**
为了 那里 总是 曾是 在后面 我们 其他 天 o - 长的 前 .

因为在我们身后，总有很久以前的日子。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðem; ðəm] ['ɜːrli] [deɪz] [wʌz; wəz] ['endɪd] [wen] [ðə; ði] - [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] ,
them **early** **days** **was** **ended** **when** **the** **reelroad** **crossed** **the** **plain** **,**
他们 早期的 天 曾是 结束 什么时候 这 - 交叉 这 清楚的 ,

当公路横穿平原时，早期的那些日子就结束了。

[bʌt; bət][ɪn] [driːmz] [aɪ]['ɔːf(ə)n][træmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʊlɪk] - [tiːm] [ə'gen] :
But **in** **dreams** **I** **often** **tramp** **beside** **the** **bullick** **-** **team** **again** **:**
但 在 梦境 我 经常 流浪汉 旁 这 布里克 - 团队 再次 :

但在梦里，我常常又和牛队并肩而行：

[stɪl] [wiː; wi] ['pɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɑːp][ɜːr; ər] [tʃɪr] ,
Still **we** **pauses** **at** **the** **shanty** **just** **to** **have** **a** **drop** **er** **cheer** **,**
仍然 我们 停顿 在 这 棚屋 只是 到 有 一个 降低 呃 欢呼 ,

我们还是会在棚屋前停下来，为接下来的演出欢呼一下。

[stɪl] [aɪ] [fiːlz] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌoʊ'viː] ['pleʒər] [wen] [ðə; ði]['kæmpɪn] - - [graʊnd] [ɪz] [nɪr] ;
Still **I** **feels** **a** **kind** **ov** **pleasure** **when** **the** **campin** **'** **-** **ground** **is** **near** **;**
仍然 我 感觉 一个 种类 卵 乐趣 什么时候 这 露营 - - 地面 是 靠近 ;

每当露营地临近，我仍然会感到一种莫名的愉悦；

[stɪl] [aɪ] [smelz] [ðə; ði][oʊld] [tɑːr'pɔːlɪn] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɪmi] [θroʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [trʌk]
Still **I** **smells** **the** **old** **tarpaulin** **me** **an** **'** **Jimmy** **useter** **throw** **O'er** **the** **timber** **-** **truck**
仍然 我 气味 这 老的 篷布 我 一个 - 吉米 用户 扔 超过 这 木材 - 卡车
[fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
for **shelter** **in** **the** **days**
为了 庇护所 在 这 天

我仍然能闻到我和吉米以前用来遮风挡雨的旧油布的味道。

[ˌoʊ'viː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
ov **long** **ago** **.**
卵 长的 前 .

很久以前。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['drɪftɪn] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌoʊ'viː][ðə; ði][lænd] ,
I **have** **been** **a** **-** **driftin** **'** **back'ards** **with** **the** **changes** **ov** **the** **land** **,**
我 有 到过 一个 - 漂流 - - 和 这 变化 卵 这 土地 ,

随着这片土地的变化，我一直在逆流而上。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ter] [bʊlɪks] [naʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] ,
An **'** **if** **I** **spoke** **ter** **bullicks** **now** **they** **wouldn't** **understand** **,**
一个 - 如果 我 辐 特尔 公牛 现在 他们 不会 理解 ,

如果我现在胡说八道，他们也听不懂。

[bʌt; bət] [wen] ['meri] [weiks] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪl] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] :
But **when** **Mary** **wakes** **me** **sudden** **in** **the** **night** **I'll** **often** **say** **:**
但 什么时候 玛丽 醒来 我 突然 在 这 夜晚 患病的 经常 说 :

但当玛丽在夜里突然把我叫醒时，我常常会说：

`Come [hɪr] ,
`Come **here** **,**
`Come 这里 ,

过来，

[spɑːt] ,
Spot **,**
点 ,

点，

[æn; ən] - [stæn] - [ʌp] ,
an **'** **stan** **'** **up** **,**
一个 - 斯坦 - 向上 ,

站起来，

['bæli] ,
Bally **,**
巴利 ,

巴利

[blæŋk][æn; ən] - [blæŋk][æn; ən] - [kʌm] - ['ɪər] - [wei] . -
blank **an** **'** **blank** **an** **'** **come** **-** **eer** **-** **way** **.** **'**
空白的 一个 - 空白的 一个 - 来 - 呃 - 方式 . -

空白和空白和来路。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ,
An **'** **she** **says** **that** **,**
一个 - 她 说道 那 ,

她说，

[wen] [aɪm] ['sliːpɪn] - ,
when **I'm** **sleepin** **'** **,**
什么时候 我是 睡觉 - ,

当我睡觉的时候，

[ɔːft][maɪ] - - [ɪl] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊlɪk] - ['draɪvɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [ˌoʊ'viː][ðə; ði] [deɪz] [oʊ] - [lɔːŋ]
oft **my** **elerquince** **'** **ill** **flow** **In** **the** **bullick** **-** **drivin** **'** **language** **ov** **the** **days** **o** **'** **long**
经常 我的 - - 患病的 流动 在 这 布里克 - 驾驶 - 语言 卵 这 天 o - 长的
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

我的演讲常常会用很久以前那种粗犷的语言来表达。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [pʌb] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['kloʊzɪn] - ,
the **pub** **will** **soon** **be** **closin** **'** **,**
这 酒吧 将要 很快 是 关闭 - ,

这家酒吧很快就要关门了。

[soʊ] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rest] ;
so **I'll** **give** **the** **thing** **a** **rest** **;**
所以 患病的 给 这 事物 一个 休息 ;

所以我就先不说这件事了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][ɑːn] - [ɪn][ðə; ði][fɑːr][æn; ən] - ['dɪstənt] [west] - -
But **if** **you** **should** **drop** **on** **Nowlett** **in** **the** **far** **an** **'** **distant** **west** **-** **-**
但 如果 你 应该 降低 在 - 在 这 远的 一个 - 遥远 西方 - -

但如果你在遥远的西部偶然发现了诺利特——

[æn; ən] - [ɪf] ['dʒɪmi] ['juːzɪz] ['dʌbəljuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌeɪ 'ɑːr][æn; ən] - [viː] ,
An **'** **if** **Jimmy** **uses** **doubleyou** **instead** **of** **ar** **an** **'** **vee** **,**
一个 - 如果 吉米 用途 双重你 反而 的 ar 一个 - V形 ,

如果吉米用 doubleyou 代替 ar 和 vee，

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][drɑːps][hɪz; ɪz] [eɪtʃ] ,
An **'** **if** **he** **drops** **his** **aitches** **,**
一个 - 如果 他 滴 他的 艾奇斯 ,

如果他省略了h音，

[ðen] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [its] [hiː; hi] .
then **you're** **sure** **to** **know** **it's** **he** **.**
然后 你是 当然 到 知道 它是 他 .

这样你就能确定是他了。

[æn; ən]	-	[jər]	[wəʊnt]	[fɝdʒɪt]	[tuː; tə]	-	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[stɪl]	[riˈmembəz]	[dʒoʊ]	[æz; əz]	[ˈnoʊd]	[hɪm; ɪm]
An	**'**	**yer**	**won't**	**forgit**	**to**	**arsk**	**him**	**if**	**he**	**still**	**remembers**	**Joe**	**As**	**knowed**	**him**
一个	-	你的	惯于	忘记	到	-	他	如果	他	仍然	记得	乔	作为	已知	他

[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[oʊ]	-	[lɔːŋ]	[əˈgoʊ]	.
up	**the**	**country**	**in**	**the**	**days**	**o**	**'**	**long**	**ago**	**.**
向上	这	国家	在	这	天	o	-	长的	前	.

你别忘了问问他是否还记得乔，乔是很久以前在乡下认识他的。

[ðen]	[its]	[joʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bʊlɪks]	[ænd; ənd]	[træmp]	[bɪˈsaɪd]	-	[ɪm]	[sloʊ]	,
Then	**it's**	**yoke**	**up**	**the**	**bullicks**	**and**	**tramp**	**beside**	**'**	**em**	**slow**	**,**
然后	它是	轭	向上	这	公牛	和	流浪汉	旁	-	呃	慢的	,

然后套上牛轭，慢慢地跟在它们旁边走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《世界辽阔的日子里》(In the Days When the World Was Wide)

[æn; ən] - ['sæd(ə)l] [ʌp] [jər] ['hɔːrsɪz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,
An **'** **saddle** **up** **yer** **horses** **an** **'** **a** **-** **ridin** **'** **we** **will** **go** **,**
一个 - 鞍 向上 你的 马匹 一个 - 一个 - 骑行 - 我们 将要 去 ,

快给马儿备好鞍，我们出发吧!

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊlɪk] - ['draɪvɪn] - ,
To **the** **bullick** **-** **drivin** **'** **,**
到 这 布里克 - 驾驶 - ,

致那些赶牛的人，

['kæt(ə)l] - - - ,
cattle **-** **drovin** **'** **,**
牛 - - - ,

赶牛

['nɪgər] ,
Nigger **,**
黑鬼 ,

黑鬼，

['dɪgər] ,
digger **,**
挖掘机 ,

挖掘机，

['rɔːrɪn] - ,
roarin **'** **,**
咆哮 - ,

咆哮着，

['roʊvɪn] - [deɪz] [oʊ] - [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
rovin **'** **Days** **o** **'** **long** **ago** **.**
罗文 - 天 o - 长的 前 .

很久以前，四处游荡的日子。

['kɔːrni] [bɪl]
Corny **Bill**
科尔尼 账单

科尼·比尔

[hɪz; ɪz][oʊld] [kleɪ] [paɪp] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His **old** **clay** **pipe** **stuck** **in** **his** **mouth** **,**
他的 老的 黏土 管道 卡住 在 他的 嘴 ,

他嘴里卡住了一根旧陶土烟斗。

[hɪz; ɪz][hæt] [pʊʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
His **hat** **pushed** **from** **his** **brow** **,**
他的 帽子 推动 从 他的 眉头 ,

他的帽子从额头上滑落，

[hɪz; ɪz] [dres] [best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] - -
His **dress** **best** **fitted** **for** **the** **South** **-** **-**
他的 裙子 最好的 适配 为了 这 南 - -

他那身打扮最适合南方人——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;
I think I see him now ;
我 思考 我 看 他 现在 ;

我想我现在看到他了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ɑːr; ər] [stɪl] ,
And when the city streets are still ,
和 什么时候 这 城市 街道 是 仍然 ,

当城市街道一片寂静时,

[ænd; ənd] [sliːp] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [kʌmz] ,
And sleep upon me comes ,
和 睡觉 之上 我 来 ,

睡意袭来,

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [driːm] [ðæt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [bɪl] [ɑːr; ər] ['hʌmpɪn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [drʌmz] .
I often dream that me an - Bill Are humpin - of our drums .
我 经常 梦 那 我 一个 - 账单 是 驼峰 - 的 我们的 鼓 .

我经常梦见我和比尔在鼓上做爱。

[aɪ][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;
I mind the time when first I came A stranger to the land ;
我 头脑 这 时间 什么时候 第一的 我 来了 一个 陌生人 到 这 土地 ;

我还记得我初来乍到时的情景，那时我还是个陌生人;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stʌmpt] ,
And I was stumped ,
和 我 曾是 难住了 ,

我被难住了,

[æn; ən] - [sɪk] ,
an - sick ,
一个 - 生病的 ,

而且生病了,

[æn; ən] - [leɪm] [wen] [bɪl] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] .
an - lame When Bill took me in hand .
一个 - 瘸 什么时候 账单 采取 我 在 手 .

比尔扶我起来的时候，我腿都软了。

[oʊld] [bɪl] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæp] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['pɑːvərti] ,
Old Bill was what a chap would call A friend in poverty ,
老的 账单 曾是 什么 一个 小伙子 会 称呼 一个 朋友 在 贫困 ,

老比尔就是那种穷苦时的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ,
And he was very kind to all ,
和 他 曾是 非常 种类 到 全部 ,

他对待所有人都很友善。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And very good to me .
和 非常 好的 到 我 .

对我非常好。

[wiːd] [kæmp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['loʊnli] [triːz] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bleɪz] ,
We'd camp beneath the lonely trees And sit beside the blaze ,
我们会 营 下面 这 孤独 树木 和 坐 旁 这 火焰 ,

我们会在孤零零的树下扎营，坐在篝火旁,

[ə; eɪ] - - - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪrid] [niːz] ,
A - nursin ' of our wearied knees ,
一个 - - - 的 我们的 疲惫 膝盖 ,

呵护我们疲惫的双膝,

[ə; eɪ] - ['smoʊkɪn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kleɪz] .
A - smokin ' of our clays .
一个 - 吸烟 - 的 我们的 粘土 .

我们的黏土冒着烟。

[ɔːr] [wen] [wiːd] ['dʒɝːniːd] [dæmp][æn; ən] - [fɑːr] ,
Or when we'd journeyed damp an ' far ,
或者什么时候 我们会 旅程 潮湿 一个 - 远的 ,

或者当我们跋涉了漫长而潮湿的旅程之后，

[æn; ən] - [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
An ' clouds were in the skies ,
一个 - 云 是 在 这 天空 ,

天空乌云密布。

[wiːd] [kæmp][ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['ʃænti] [bɑːr] ,
We'd camp in some old shanty bar ,
我们会 营 在 一些 老的 棚屋 酒吧 ,

我们会住在某个破旧的棚屋酒吧里，

[ænd; ənd][sɪt][ə; eɪ] - ['telɪn] - [laɪz] .
And sit a - tellin ' lies .
和 坐 一个 - 告诉 - 谎言 .

然后坐在那里说谎。

[ðoʊ] [taɪm] [hæd; həd] [rɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kəːlz] ,
Though time had writ upon his brow And rubbed away his curls ,
尽管 时间 有 写 之上 他的 眉头 和 摩擦 离开 他的 卷发 ,

尽管岁月已在他额头上刻下痕迹，也磨去了他的卷发，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] - - [æn; ən] - [meɪ] [biː; bi] [naʊ] - - [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ;
He always was - - an ' may be now - - A favourite with the girls ;
他 总是 曾是 - - 一个 - 可能 是 现在 - - 一个 最喜欢的 和 这 女孩们 ;

他一直很受女孩们的喜爱——也许现在也是；

[aɪv] [hɜːrd] [bʊʃ] - ['wɪmən] [skriːm] [æn; ən] - [skwɔːl] - - [aɪv] [-] - [ɪm] [læf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
I've heard bush - wimmin scream an ' squall - - I've see'd ' em laugh until They could
我已经 听到 衬套 - 女人 尖叫 一个 - 暴风雨 - - 我已经 种子 - 呃 笑 直到 他们 可以
[nɑːt][duː][ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ,
not do their work at all ,
不是 做 他们的 工作 在 全部 ,

我听见丛林里的女妖尖叫和狂吠——我见过她们大笑到完全无法工作为止，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['kɔːrni] [bɪl] .
Because of Corny Bill .
因为 的 科尔尼 账单 .

因为科尼·比尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][oʊld][pʌp][æz; əz]['evər][juː; jʊ][dɪd] [siː] ,
He was the jolliest old pup As ever you did see ,
他 曾是 这 最快乐的 老的 小狗 作为 曾经 你 做过 看 ,

他一直是个快乐无比的老家伙，正如你所见。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] [bʊʃ] [kɪk] - [ʌp] [ðeid] [meɪk] [oʊld] [bɪl] [em] . [siː] .
And often at some bush kick - up They'd make old Bill M . C .
和 经常 在 一些 衬套 踢 - 向上 他们会 制作 老的 账单 M . C .

而且经常在一些丛林斗殴中，他们会请老比尔当主持人。

['hiːd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
He'd make them dance and sing all night ,
他会 制作 他们 舞蹈 和 唱歌 全部 夜晚 ,

他会让他们整夜唱歌跳舞，

['hiːd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [hʌm] ,
He'd make the music hum ,
他会 制作 这 音乐 哼 ,

他会让音乐嗡嗡作响，

[bʌt; bət] ['hiːd] [biː; bi] [gɔːn] [æt; ət]['mɔːrnɪn] - [laɪt] [ə; eɪ] - ['hʌmpɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌm] .
But he'd be gone at mornin ' light A - humpin ' of his drum .
但 他会 是 已消失 在 早晨 - 光 一个 - 驼峰 - 的 他的 鼓 .

但到了晨光熹微，他就会离开，一边敲着他的鼓。

[ðoʊ] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['poʊət] [raɪmz] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [bɪl] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
Though joys of which the poet rhymes Was not for Bill an ' me ,
尽管 喜悦 的 哪个 这 诗人 韵律 曾是 不是 为了 账单 一个 - 我 ,

虽然诗人歌颂的快乐并不属于我和比尔，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɑːləbi] .
I think we had some good old times Out on the wallaby .
我 思考 我们 有 一些 好的 老的 时代 出去 在 这 沙袋鼠 .

我想我们以前在沙袋鼠背上度过了一些美好的时光。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [left] [ɔːf] [rʌm] ,
I took a wife and left off rum ,
我 采取 一个 妻子 和 左边 离开 朗姆酒 ,

我娶了老婆，戒了朗姆酒。

[æn; ən] - [kæmpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ruːf] ;
An ' camped beneath a roof ;
一个 - 露营 下面 一个 屋顶 ;

并在屋檐下露营；

[bʌt; bət] [bɪl] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hʌmp] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ə; eɪ] - - - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [huːf] .
But Bill preferred to hump his drum A - paddin ' of the hoof .
但 账单 首选 到 驼峰 他的 鼓 一个 - - - 的 这 蹄 .

但比尔更喜欢用蹄子敲打他的鼓。

[ðə; ðɪ] ['leɪzi] ,
The lazy ,
这 懒惰的 ,

懒惰的人，

['aɪd(ə)l] ['ləʊfəz] [wʌt] [ɪn] ['təjni] ['haʊzɪz] [kæmp] [wʊd] [kɔːl] [oʊld] [bɪl] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɔːt] ,
idle loafers what In toney houses camp Would call old Bill a drunken sot ,
闲置的 乐福鞋 什么 在 托尼 房屋 营 会 称呼 老的 账单 一个 醉 酒 ,

那些游手好闲的家伙，在富人区里，会把老比尔称为醉鬼。

[ə; eɪ] ['loʊfər] ,
A loafer ,
一个 浪子 ,

一个游手好闲的人，

[ɔːr][ə; eɪ][træmp] ;
or a tramp ;
或者 一个 流浪汉 ;

或者一个流浪汉；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ded] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [dæns] - - [æz; əz]['poʊəts] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər]
But if the dead should ever dance - - As poets say they will - - I think I'd rather
[teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] ['kɔːrni] [bɪl] .
take my chance Along of Corny Bill .
拿 我的 机会 沿着 的 科尔尼 账单 .

但如果死者真的会跳舞——正如诗人所说——我想我宁愿去冒险，和科尼·比尔一起。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['laɪfs] - [deɪ] [ɪz] ['nɪrli] [ɔː(r)] ,

His	long	life's	-	day	is	nearly	o'er	,
他的	长的	生活的	-	天	是	几乎	超过	,

他漫长的一生即将结束。

[ɪts] [ʃeɪdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] ;

Its	shades	begin	to	fall	;
它是	色调	开始	到	落下	;

它的阴影开始落下;

[hiː; hi] [suːn] [mʌst; məst] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['bluːi] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [lɔːŋ] [træmp][ʌv; əv][ɔːl] ;

He	soon	must	mount	his	bluey	for	The	last	long	tramp	of	all	;
他	很快	必须	山	他的	蓝精灵	为了	这	最后的	长的	流浪汉	的	全部	;

他很快就要骑上他的蓝色皮划艇，踏上最后一段漫长的跋涉之旅;

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [wen] ,

I	trust	that	when	,
我	相信	那	什么时候	,

我相信，当.....的时候

[ɪn] [bʊʃ] [æn; ən] - [taʊn] ,

in	bush	an	'	town	,
在	衬套	一个	-	镇	,

在乡村和城镇，

['hiːz] [lɪvd] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

He's	lived	and	learnt	his	fill	,
他是	居住地	和	学会了	他的	充满	,

他已经经历了很多，学到了很多东西。

[ðeɪl] [let] [ðə; ði]['goʊldən] [slɪp] - [reɪlz] [daʊn] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] ['kɔːrni] [bɪl] .

They'll	let	the	golden	slip	-	rails	down	For	poor	old	Corny	Bill	.
他们会	让	这	金的	滑	-	铁轨	向下	为了	贫穷的	老的	科尔尼	账单	.

他们会放下金色的滑轨，为了可怜的老科尼·比尔。

['tʃeri] - [triː] [ɪn]

Cherry	-	Tree	Inn
樱桃	-	树	客栈

樱桃树旅馆

[ðə; ði]['ræftəz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [sʌn] ,

The	rafters	are	open	to	sun	,
这	椽子	是	打开	到	太阳	,

屋顶横梁敞开，阳光直射。

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

月亮，

[ænd; ənd][stɑːr] ,

and	star	,
和	星星	,

和明星，

['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['netlz] [groʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - - [ðə; ði] ['tʃimniz] [ɑːr; ər] ['krʌmbliŋ] ,

Thistles	and	nettles	grow	high	in	the	bar	-	-	The	chimneys	are	crumbling	,
蓟	和	荨麻	生长	高的	在	这	酒吧	-	-	这	烟囱	是	摇摇欲坠	,

酒吧里长满了蓟和荨麻——烟囱都摇摇欲坠了。

[ðə; ði][lɔːg][fairz][ɑːr; ər] [ded] ,

the	log	fires	are	dead	,
这	日志	火灾	是	死的	,

木柴火熄灭了。

[ænd; ənd] [griːn] [mɔːsɪz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [ɪn'sted] .

And	green	mosses	spring	from	the	hearthstone	instead	.
和	绿色的	苔藓	春天	从	这	炉石传说	反而	.

取而代之的是，炉石上长出了绿色的苔藓。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] ,

The	voices	are	silent	,
这	声音	是	沉默的	,

声音消失了，

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][dɪn] ,

the	bustle	and	din	,
这	忙碌	和	din	,

熙熙攘攘，嘈杂喧闹，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæθ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] [ɪn] .

For	the	railroad	hath	ruined	the	Cherry	-	tree	Inn	.
为了	这	铁路	有	毁坏	这	樱桃	-	树	客栈	.

铁路毁了樱桃树客栈。

[seɪv] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

Save	the	glimmer	of	stars	,
节省	这	微光	的	明星	,

留住那闪烁的星光，

[ɔːr][ðə; ði] ['muːnz] ['pælɪd] [striːmz] ,

or	the	moon's	pallid	streams	,
或者	这	月亮的	苍白	溪流	,

或者月亮苍白的流光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ðæt] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [biːmz] ,

And	the	sounds	of	the	'	possums	that	camp	on	the	beams	,
和	这	声音	的	这	-	负鼠	那	营	在	这	光束	,

还有栖息在横梁上的负鼠发出的声音，

[ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪz] [stɪl] ,

The	bar	-	room	is	dark	and	the	stable	is	still	,
这	酒吧	-	房间	是	黑暗的	和	这	稳定的	是	仍然	,

酒吧间一片漆黑，马厩里静悄悄的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] ['oʊvər] ['tʃeri] - [triː] [hɪl] .

For	the	coach	comes	no	more	over	Cherry	-	tree	Hill	.
为了	这	教练	来	不	更多的	超过	樱桃	-	树	爬坡道	.

因为马车不再经过樱桃树山了。

[noʊ]['raɪdərz] [pʊʃ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][rest][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

No	riders	push	on	through	the	darkness	to	win	The	rest	and	the	comfort	of
不	骑手	推	在	通过	这	黑暗	到	赢	这	休息	和	这	舒适	的

['tʃeri] - [triː] [ɪn] .

Cherry	-	tree	Inn	.
樱桃	-	树	客栈	.

没有骑手会在黑暗中奋力拼搏，去赢得樱桃树旅馆的休息和舒适。

[aɪ] [drɪft] [frʌm; frəm][maɪ] [θiːm] ,

I	drift	from	my	theme	,
我	漂移	从	我的	主题	,

我偏离了主题，

[fɔːr; fər][maɪ] ['meməri] [streɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] ,

for	my	memory	strays	To	the	carrying	,
为了	我的	记忆	流浪者	到	这	携带	,

因为我的记忆飘向了承载，

[dɪgɪŋ] ,
digging ,
挖掘 ,

挖掘，

[ænd; ənd] ['bʊʃˌreɪndʒɪŋ] [deɪz] - - [fɑːr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːznz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [best] ,
and bushranging days - - Far back to the seasons that I love the best ,
和 丛林劫匪 天 - - 远的 后退 到 这 季节 那 我 爱 这 最好的 ,

还有那些在丛林里横行的日子——可以追溯到我最爱的那些季节。

[wen] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][waɪld] ['digəz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,
When a stream of wild diggers rushed into the west ,
什么时候 一个 溪流 的 荒野 挖掘机 匆忙 进入 这 西方 ,

当一大群野蛮的掘金者涌向西部时，

[bʌt; bət][ðə; ði] `rushes - [gruː] ['fiːb(ə)l] ,
But the `rushes ' grew feeble ,
但 这 `rushes - 生长 微弱 ,

但是灯芯草渐渐枯萎了，

[ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ,
and sluggish ,
和 迟缓 ,

而且行动迟缓，

[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,

而且很薄，

[tɪl] ['skersli] [ə; eɪ]['swægmæn] [pæst] ['tʃeri] - [triː] [ɪn] .
Till scarcely a swagman passed Cherry - tree Inn .
直到 几乎 一个 流浪汉 通过了 樱桃 - 树 客栈 .

直到几乎没有流浪汉经过樱桃树客栈。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Do you think ,
做 你 思考 ,

你觉得呢?

[maɪ][oʊld] [meit] ([ɪf] [its] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][biː; bi]) ,
my old mate (if it's thinking you be) ,
我的 老的 伴侣 (如果 它是 思维 你 是) ,

我的老伙计（如果你在思考的话），

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [træmp] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldˌfiːldz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Of the days when you tramped to the goldfields with me ?
的 这 天 什么时候 你 践踏 到 这 金矿区 和 我 ?

你还记得和我一起跋涉到金矿的那些日子吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θɜːrti] - [maɪl] [træmp] ,
Do you think of the day of our thirty - mile tramp ,
做 你 思考 的 这 天 的 我们的 三十 - 英里 流浪汉 ,

你还记得我们徒步三十英里的那天吗?

[wen] ['nevər] [ə; eɪ]['faɪər][kʊd; kəd][wiː; wi] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] ,
When never a fire could we light on the camp ,
什么时候 绝不 一个 火 可以 我们 光 在 这 营 ,

当我们始终无法在营地里生起火来时，

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

weary	**and**	**footsore**	**and**	**drenched**	**to**	**the**	**skin**	**,**
厌倦	和	脚痛	和	湿透了	到	这	皮肤	,

疲惫不堪，双脚酸痛，浑身湿透。

[wiː; wi] [træmp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] ['tʃeri] - [triː] [ɪn] ?

We	**tramped**	**through**	**the**	**darkness**	**to**	**Cherry**	**-**	**tree**	**Inn**	**?**
我们	践踏	通过	这	黑暗	到	樱桃	-	树	客栈	?

我们摸黑走到了樱桃树旅馆?

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ,

Then	**I**	**had**	**a**	**sweetheart**	**and**	**you**	**had**	**a**	**wife**	**,**
然后	我	有	一个	亲爱的	和	你	有	一个	妻子	,

那时我有了心上人，而你已经有了妻子。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæn; ðən][laɪf] ;

And	**Johnny**	**was**	**more**	**to**	**his**	**mother**	**than**	**life**	**;**
和	约翰尼	曾是	更多的	到	他的	母亲	比	生活	;

对于他的母亲来说，约翰尼比生命本身更重要;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɑːləmli] [swɔːr] ,

But	**we**	**solemnly**	**swore**	**,**
但	我们	庄严地	发誓	,

但我们郑重发誓，

[er] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

ere	**that**	**evening**	**was**	**done**	**,**
埃雷	那	晚上	曾是	完毕	,

那天晚上结束之前，

[ðæt] [wiːd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [wʌn] .

That	**we'd**	**never**	**return**	**till**	**our**	**fortunes**	**were**	**won**	**.**
那	我们会	绝不	返回	直到	我们的	财富	是	韩元	.

我们发誓，除非发迹发财，否则绝不回来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːvists] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd][sɪn][wiː; wi] [træmp] [ɔː(r)] [ðə; ði]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm]

Next	**morning**	**to**	**harvests**	**of**	**folly**	**and**	**sin**	**We**	**tramped**	**o'er**	**the**	**ranges**	**from**
下一个	早晨	到	收获	的	蠢事	和	罪	我们	践踏	超过	这	范围	从

['tʃeri] - [triː] [ɪn] . . . . . .

Cherry	**-**	**tree**	**Inn**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
樱桃	-	树	客栈	.	.	.	.	.	.

第二天清晨，我们跋涉穿过樱桃树客栈周围的山脉，去收获愚昧和罪恶的果实.....

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

The	**years**	**have**	**gone**	**over**	**with**	**many**	**a**	**change**	**,**
这	年	有	已消失	超过	和	许多	一个	改变	,

岁月流逝，发生了许多变化。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən][oʊld]['swægmæn][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] ,

And	**there**	**comes**	**an**	**old**	**swagman**	**from**	**over**	**the**	**range**	**,**
和	那里	来	一个	老的	流浪汉	从	超过	这	范围	,

这时，一个老流浪汉从牧场那边走了过来。

[ænd; ənd] [feɪnt] - [niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] - ['sɑːd(ə)n] [loʊd] ,

And	**faint**	**'**	**neath**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**rain**	**-**	**sodden**	**load**	**,**
和	头晕的	-	下方	这	重量	的	他的	雨	-	烂	加载	,

他背负着被雨水浸透的重物，不堪重负，昏了过去。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

He	**suddenly**	**thinks**	**of**	**the**	**inn**	**by**	**the**	**road**	**.**
他	突然	思考	的	这	客栈	经过	这	路	.

他突然想起了路边的那家客栈。

[hiː; hi] [træmps] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['ʃeltər] [tuː; tə] [wɪn] ,

He	tramps	through	the	darkness	the	shelter	to	win	,
他	流浪汉	通过	这	黑暗	这	庇护所	到	赢	,

他跋涉在黑暗中，寻找庇护所去赢得胜利。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['tʃeri] - [triː] [ɪn] .

And	reaches	the	ruins	of	Cherry	-	tree	Inn	.
和	到达	这	废墟	的	樱桃	-	树	客栈	.

到达了樱桃树客栈的遗址。

[ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri]

Up	the	Country
向上	这	国家

北部乡村

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bæk] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] - - ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [went] - - ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	am	back	from	up	the	country	-	-	very	sorry	that	I	went	-	-	Seeking	for	the
我	是	后退	从	向上	这	国家	-	-	非常	对不起	那	我	去	-	-	寻求	为了	这

['sʌðərn] ['poʊəts] - [lænd] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ] [tent] ;

Southern	poets	'	land	whereon	to	pitch	my	tent	;
南方	诗人	-	土地	其中	到	沥青	我的	帐篷	;

我从乡下回来了——真后悔去了——寻找南方诗人的土地，在那里安营扎寨；

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['aɪdəlz] ,

I	have	lost	a	lot	of	idols	,
我	有	丢失的	一个	很多	的	偶像	,

我失去了很多偶像，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] ,

which	were	broken	on	the	track	,
哪个	是	破碎的	在	这	追踪	,

那些在赛道上损坏的

[bɜːrnt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fænsi] [vəːsiz] ,

Burnt	a	lot	of	fancy	verses	,
烧焦的	一个	很多	的	想要	诗句	,

烧毁了很多华丽的诗句，

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bæk] .

and	I'm	glad	that	I	am	back	.
和	我是	高兴的	那	我	是	后退	.

我很高兴能回来。

['fɜːrðər] [aʊt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['poʊəts] [boʊst] ,

Further	out	may	be	the	pleasant	scenes	of	which	our	poets	boast	,
更远	出去	可能	是	这	令人愉快的	场景	的	哪个	我们的	诗人	夸	,

更远处或许就是我们诗人所赞颂的那些宜人景色，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['ræðər] [mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] .

But	I	think	the	country's	rather	more	inviting	round	the	coast	.
但	我	思考	这	该国的	相当	更多的	邀请	圆形的	这	海岸	.

但我认为这个国家沿海地区更具吸引力。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪl] [steɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

I'll	stay	at	present	at	a	boarding	-	house	in	town	,
患病的	停留	在	展示	在	一个	登机	-	房子	在	镇	,

我暂时住在镇上的一家寄宿公寓。

['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] ['lemən] - [skwɔʃiz] ,
Drinking beer and lemon - squashes ,
喝 啤酒 和 柠檬 - 南瓜 ,

喝啤酒和柠檬汁，

['teɪkɪŋ] [bɑːðz][ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [daʊn] .
taking baths and cooling down .
采取 浴室 和 冷却 向下 .

泡澡降温。

`Sunny [pleɪnz] - !
`Sunny plains ' !
`Sunny 平原 - !

阳光明媚的平原!

[greɪt] [skɔt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

- - [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [weɪsts] [ʌv; əv] ['bærən] [sɔɪl] [ænd; ənd][sænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [fensiz]
- - those burning wastes of barren soil and sand With their everlasting fences
- - 那些 燃烧 废物 的 荒芜 土壤 和 沙 和 他们的 永恒 栅栏
['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] !
stretching out across the land !
伸展 出去 穿过 这 土地 !

——那些燃烧的荒芜之地，贫瘠的土壤和沙砾，以及它们永恒的栅栏，绵延在土地上!

[ˌdesə'leɪʃn] [wer] [ðə; ði] [kroʊ] [ɪz] !
Desolation where the crow is !
荒凉 在哪里 这 乌鸦 是 !

乌鸦所在之处，一片荒凉!

['dezərt] [wer] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [flaɪz] ,
Desert where the eagle flies ,
沙漠 在哪里 这 鹰 苍蝇 ,

雄鹰翱翔的沙漠

['pædək] [wer] [ðə; ði] ['luːni] ['bʊlək] ['stɑːrts][ænd; ənd] [stɛəz] [wɪð; wɪθ] ['rednd] [aɪz] ;
Paddocks where the luny bullock starts and stares with reddened eyes ;
围场 在哪里 这 卢尼 犍 开始 和 凝视 和 发红 眼睛 ;

疯牛在围场里，睁着通红的眼睛，呆呆地望着前方;

[wer] ,
Where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn'veləpt] ,
in clouds of dust enveloped ,
在 云 的 灰尘 被包裹 ,

在尘埃云的笼罩下，

['roʊstɪd] ['bʊlək] - ['draɪvər] [kriːp] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] ['ʃepərd] ['drægd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
roasted bullock - drivers creep Slowly past the sun - dried shepherd dragged behind his
烤 犍 - 司机 潜行者 缓慢地 过去的 这 太阳 - 干燥 牧羊人 拖拽 在后面 他的
['krɔːlɪŋ] [ʃiːp] .
crawling sheep .
爬行 羊 .

烤焦的牛夫慢慢地爬过被晒干的牧羊人，牧羊人被拖在爬行的羊群后面。

['stʌntɪd] [piːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] ['gliːmɪŋ] ,
Stunted peak of granite gleaming ,
发育不良 顶峰 的 花岗岩 闪闪发光 ,

矮小的花岗岩山峰闪闪发光，

['glerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊltən] [mæs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fɜːrnɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] [dɪ'vɔɪd]
glaring like a molten mass Turned from some infernal furnace on a plain devoid
刺眼 喜欢 一个 熔融的 大量的 转向 从 一些 地狱 炉 在 一个 清楚的 缺乏
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

像熔化的物体一样闪闪发光，仿佛是从某个地狱熔炉中翻出来的，落在寸草不生的平原上。

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['θɜːrsti] ['gʌtərs] - - [strɪŋz] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] - [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]
Miles and miles of thirsty gutters - - strings of muddy water - holes In the place
迈尔斯 和 英里 的 渴 排水沟 - - 字符串 的 浑 水 - 孔 在 这 地方
[ʌv; əv] `shining ['rɪvəz] - - - `walled [baɪ] [klɪfs] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['boʊlz] . -
of `shining rivers ' - - `walled by cliffs and forest boles . '
的 `shining 河流 - - - `walled 经过 悬崖 和 森林 树干 . -

绵延数英里的干涸沟渠——一连串泥泞的水坑，取代了“闪闪发光的河流”——“被悬崖和森林树干环绕”。

['bærən] ['rɪdʒɪz] ,
Barren ridges ,
荒芜 山脊 ,

荒芜的山脊，

['gʌliːz] ,
gullies ,
沟壑 ,

沟壑，

['rɪdʒɪz] !
ridges !
山脊 !

山脊！

[wer] [ðə; ði] ['evər] - - [flaɪz] - - ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] - - [swɔːrm]
where the ever - madd'ning flies - - Fiercer than the plagues of Egypt - - swarm
在哪里 这 曾经 - - 苍蝇 - - 更凶猛 比 这 瘟疫 的 埃及 - - 蜂群
[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['blaɪtɪd] [aɪz] !
about your blighted eyes !
关于 你的 秕 眼睛 !

疯狂的苍蝇——比埃及的瘟疫还要可怕——在你被摧残的双眼周围嗡嗡乱飞！

[bʊʃ] !
Bush !
衬套 !

衬套！

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hə'raɪz(ə)n] !
where there is no horizon !
在哪里 那里 是 不 地平线 !

没有地平线的地方！

[wer] [ðə; ði] ['berid] ['bʊʃmən] [siːz] ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] !
where the buried bushman sees Nothing - - Nothing !
在哪里 这 埋葬 丛林人 看到 没有什么 - - 没有什么 !

被埋葬的丛林人什么也看不见——什么也看不见！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rægɪd] ,
but the sameness of the ragged ,
但 这 相同性 的 这 破烂不堪 ,

但破烂之人的千篇一律，

['stʌntɪd] [triːz] !
stunted trees !
发育不良 树木 !

矮小的树木!

['loʊnli] [hʌt] [wer] ['draʊts] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
Lonely hut where drought's eternal ,
孤独 小屋 在哪里 干旱 永恒 ,

孤寂的小屋，那里常年干旱。

['sʌfəkeɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [wer] [ðə; ði][gɑːd] - [fər'gɑːtn] ['hætər] [driːmz] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf][ænd; ənd]
suffocating atmosphere Where the God - forgotten hatter dreams of city life and
令人窒息的 气氛 在哪里 这 上帝 - 被遗忘的 制帽匠 梦境 的 城市 生活 和
[bɪr] .
beer .
啤酒 .

令人窒息的气氛，被上帝遗忘的制帽匠梦想着城市生活和啤酒。

['tretʃərəs] [træks] [ðæt] [træp][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
Treacherous tracks that trap the stranger ,
奸诈 轨道 那 陷阱 这 陌生人 ,

险恶的道路会困住陌生人，

['endləs] [roʊdz] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] [gler] ,
endless roads that gleam and glare ,
无尽的 道路 那 闪耀 和 强光 ,

无尽的道路闪闪发光，耀眼夺目。

[dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['gʌliːz] ,
Dark and evil - looking gullies ,
黑暗的 和 邪恶的 - 寻找 沟壑 ,

阴暗险恶的沟壑，

['haɪdɪŋ] ['siːkrɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] !
hiding secrets here and there !
隐藏 秘密 这里 和 那里 !

这里那里都藏着秘密!

[dʌl] [dʌm] [flæts][ænd; ənd]['stoʊni]['raɪzɪz] ,
Dull dumb flats and stony rises ,
乏味的 哑的 公寓 和 石质的 上升 ,

沉闷乏味的平原和嶙峋的山坡，

[wer] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['bʊlək] [beɪk] ,
where the toiling bullocks bake ,
在哪里 这 辛勤劳作 牛 烤 ,

辛勤劳作的牛在烤肉架上烤肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnɪstər] `gohanna - ,
And the sinister `gohanna ' ,
和 这 险恶 `gohanna - ,

还有那个邪恶的“戈汉娜”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzərd] ,
and the lizard ,
和 这 蜥蜴 ,

还有蜥蜴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] .
and the snake .
和 这 蛇 .

还有那条蛇。

[lænd] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - - [noʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['freʃnəs] ,
Land of day and night - - no morning freshness ,
土地 的 天 和 夜晚 - - 不 早晨 新鲜 ,

昼夜交替之地——没有清晨的清新，

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌæftər'nuːn] ,
and no afternoon ,
和 不 下午 ,

下午没有空位。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sʌn] [ɪn] ['raɪzɪŋ] ['brɪŋɪθ] ['sʌmər] [hiːt] [ɪn] [dʒuːn] .
When the great white sun in rising bringeth summer heat in June .
什么时候 这 伟大的 白色的 太阳 在 上升 带来 夏天 热 在 六月 .

当六月里，冉冉升起的太阳带来了夏日的酷暑。

['dɪzməl] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksaɪl] ,
Dismal country for the exile ,
惨淡 国家 为了 这 流亡 ,

对于流亡者来说，这是一个令人沮丧的国家。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæd] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sʌnset] ,
when the shades begin to fall From the sad heart - breaking sunset ,
什么时候 这 色调 开始 到 落下 从 这 伤心 心 - 打破 日落 ,

当夕阳西下，悲伤而令人心碎，

[tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] - [tʃʌm] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
to the new - chum worst of all .
到 这 新的 - 密友 最差 的 全部 .

对新朋友来说，情况最糟。

['drɪri] [lænd] [ɪn] ['reɪni] ['weðər] ,
Dreary land in rainy weather ,
凄凉 土地 在 下雨 天气 ,

雨天里阴沉沉的土地，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endləs] [klaʊdz] [ðæt] [drɪft] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd]
with the endless clouds that drift O'er the bushman like a blanket that the Lord
和 这 无尽的 云 那 漂移 超过 这 丛林人 喜欢 一个 毯子 那 这 主
[wɪl] ['nevər] [lɪft] - - ['dɪzməl] [lænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] - - [graʊl] [ʌv; əv] [flʌdz] ,
will never lift - - Dismal land when it is raining - - growl of floods ,
将要 绝不 举起 - - 惨淡 土地 什么时候 它 是 下雨 - - 咆哮 的 洪水 ,

无尽的云朵飘荡在丛林居民身上，如同上帝永远不会揭开的毯子——下雨时，大地一片凄凉——洪水咆哮，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [wʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - -

the	woosh	Of	the	rain	and	wind	together	on	the	dark	bed	of	the	bush	-	-
这	嗖!	的	这	雨	和	风	一起	在	这	黑暗的	床	的	这	衬套	-	-

['gæstli] [fairz][ɪn] ['loʊnli] ['hʌmpi] [wer] [ðə; ði] ['grænɪt] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [paɪld] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - [swept]

Ghastly	fires	in	lonely	humpies	where	the	granite	rocks	are	piled	In	the	rain	-	swept
阴森	火灾	在	孤独	驼峰	在哪里	这	花岗岩	岩石	是	堆积	在	这	雨	-	扫荡

['wɪldərnəs] [ðæt] [ɑːr; ər]['waɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

wildernesses	that	are	wildest	of	the	wild	.
荒野	那	是	最狂野的	的	这	荒野	.

雨水和狂风呼啸着落在灌木丛的黑暗床铺上——荒凉的土丘里燃起可怕的火焰，花岗岩堆成的土丘里，在被雨水冲刷得最狂野的荒野中。

[lænd] [wer] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægərd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][ə'loʊn][ænd; ənd][wɜːrk] [laɪk] [men] ,

Land	where	gaunt	and	haggard	women	live	alone	and	work	like	men	,
土地	在哪里	瘦削	和	枯槁	女性	居住	独自的	和	工作	喜欢	男人	,

一个面容憔悴、独自生活并像男人一样工作的地方。

[tɪl] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

Till	their	husbands	,
直到	他们的	丈夫们	,

直到她们的丈夫，

[gɔːn] [ə; eɪ] - ['dɹoʊvɪŋ] ,

gone	a	-	droving	,
已消失	一个	-	赶牛	,

驾车外出，

[wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] :

will	return	to	them	again	:
将要	返回	到	他们	再次	:

还会再去看看：

['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] !

Homes	of	men	!
房屋	的	男人	!

男人的家!

[ɪf] [hoʊm] [hæd; həd] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] - [fər'gɑːtn] [pleɪs] ,

if	home	had	ever	such	a	God	-	forgotten	place	,
如果	家	有	曾经	这样的	一个	上帝	-	被遗忘的	地方	,

如果家乡真有这样一个被上帝遗忘的地方，

[wer] [ðə; ði][waɪld] [sɪ'lɛktərz] ['tʃɪldrən] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [feɪs] .

Where	the	wild	selector's	children	fly	before	a	stranger's	face	.
在哪里	这	荒野	选择器的	孩子们	飞	前	一个	陌生人的	脸	.

野性选择者的孩子们在陌生人面前飞翔。

[hoʊm] [ʌv; əv]['trædʒədi] [ə'plɔːd] [baɪ][ðə; ði]['dɪŋgəʊz] - ['dɪzməl] [jel] ,

Home	of	tragedy	applauded	by	the	dingoes	'	dismal	yell	,
家	的	悲剧	鼓掌	经过	这	澳洲野犬	-	惨淡	叫喊	,

悲剧的家园，伴随着野狗凄厉的嚎叫。

['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] - ['kiːpər] - - ['fɪtɪŋ] [fiːnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] - - [ænd; ənd][ðə; ði]

Heaven	of	the	shanty	-	keeper	-	-	fitting	fiend	for	such	a	hell	-	-	And	the
天堂	的	这	棚屋	-	守门员	-	-	配件	恶魔	为了	这样的	一个	地狱	-	-	和	这

[ˌwɑːlə'ruːz] [ænd; ənd] ['wɔmbəts] ,

wallaroos	and	wombats	,
袋鼠	和	袋熊	,

棚屋守护者的天堂——与这般地狱相称的恶魔——还有袋鼠和袋熊，

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [kɜːluːz] [kɔːl] - - [ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] ['sʌndaʊnər] ['træmpɪŋ] ['evər]['ɑːnwərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

the	curlew's	call	-	-	And	the	lone	sundowner	tramping	ever	onward	through	it	all	!
这	鹬的	称呼	-	-	和	这	孤独	日落	徒步旅行	曾经	向前	通过	它	全部	!

鹬鸟的鸣叫——还有孤独的日落者，在这一切中不断前行!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	am	back	from	up	the	country	,
我	是	后退	从	向上	这	国家	,

我从乡下回来了。

[ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [went] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['poʊəts] - [lænd] [wer'ɑːn] [tuː; tə]

up	the	country	where	I	went	Seeking	for	the	Southern	poets	'	land	whereon	to
向上	这	国家	在哪里	我	去	寻求	为了	这	南方	诗人	-	土地	其中	到

[pɪtʃ] [maɪ] [tent] ;

pitch	my	tent	;
沥青	我的	帐篷	;

我一路北上，寻找南方诗人的土地，在那里安营扎寨;

[aɪ][hæv; həv] ['ʃætərd] ['meni] ['aɪdəlz] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [træk] ,

I	have	shattered	many	idols	out	along	the	dusty	track	,
我	有	破碎	许多	偶像	出去	沿着	这	尘土飞扬	追踪	,

我在尘土飞扬的铁轨旁击碎了许多偶像。

[bɜːrnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fænsi] [vəːsiz] - - [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] .

Burnt	a	lot	of	fancy	verses	-	-	and	I'm	glad	that	I	am	back	.
烧焦的	一个	很多	的	想要	诗句	-	-	和	我是	高兴的	那	我	是	后退	.

烧毁了很多华丽的诗句——我很高兴我回来了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['poʊəts] - [driːm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['riəlaizd] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['ɪrɪˌgeɪtɪd]

I	believe	the	Southern	poets	'	dream	will	not	be	realised	Till	the	plains	are	irrigated
我	相信	这	南方	诗人	-	梦	将要	不是	是	意识到	直到	这	平原	是	灌溉

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz]['hjuːməˌnaɪzd] .

and	the	land	is	humanised	.
和	这	土地	是	人性化	.

我相信，南方诗人的梦想只有在平原得到灌溉、土地得到人性化之后才能实现。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	intend	to	stay	at	present	,
我	打算	到	停留	在	展示	,

我目前打算留下来。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

as	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[ɪn] [taʊn] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] ['lemən] - [skwɔʃiz] ,

in	town	Drinking	beer	and	lemon	-	squashes	,
在	镇	喝	啤酒	和	柠檬	-	南瓜	,

在城里喝啤酒和柠檬汁，

['teɪkɪŋ] [bɑːðz][ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [daʊn] .
taking baths and cooling down .
采取 浴室 和 冷却 向下 .

泡澡降温。

[nɑːkt] [ʌp]
Knocked Up
敲门 向上

一夜大肚

[aɪm]['laɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] [ðæts] [beɪkt] [ænd; ənd] [krækt] [wɪð; wɪθ] [draʊt] ,
I'm lyin ' on the barren ground that's baked and cracked with drought ,
我是 躺着 - 在 这 荒芜 地面 那就是 烘焙 和 裂纹 和 干旱 ,

我躺在干旱龟裂的贫瘠土地上，

[ænd; ənd][də'noʊ] [ɪf] [maɪ][legz][ɔːr] [bæk] [ɔːr] [hɑːrt] [ɪz][moʊst] [wɔːr] [aʊt] ;
And dunno if my legs or back or heart is most wore out ;
和 不知道 如果 我的 腿 或者 后退 或者 心 是 最多 穿着 出去 ;

不知道是我的腿、背还是心脏最疲惫；

[aɪv] [gɑːt][noʊ]['spɪrɪts] [left] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [smuːð] [ˌem 'iː] ['ætʃɪn] - [braʊ] - -
I've got no spirits left to rise and smooth me achin ' brow - -
我已经 得到 不 烈酒 左边 到 上升 和 光滑的 我 阿钦 - 眉头 - -

我已经没有力气振作起来，抚平我酸痛的眉头了——

[aɪm] [tuː] [nɑːkt] [ʌp][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][baɪl][ðə; ði] ['bɪli] [naʊ] .
I'm too knocked up to light a fire and bile the billy now .
我是 也 敲门 向上 到 光 一个 火 和 胆汁 这 比利 现在 .

我现在怀孕了，没力气生火煮水了。

[oʊ] [its] [træmpɪn] - ,
Oh it's trampin ' ,
哦 它是 蹦床 - ,

哦，这是徒步旅行，

[træmpɪn] - ,
trampin ' ,
蹦床 - ,

流浪汉，

[trɑː] - [ə; eɪ] - - - ,
tra - a - mpin ' ,
tra - 一个 - - - ,

tra-a-mpin'，

[ɪn] [flaɪz] [æn; ən] - [dʌst] [æn; ən] - [hiːt] ,
in flies an ' dust an ' heat ,
在 苍蝇 一个 - 灰尘 一个 - 热 ,

在苍蝇、尘土和高温中，

[ɔːr] [its] [træmpɪn] - [træmpɪn] - [trɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - - - [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] - [en] [sliːt] ;
Or it's trampin ' trampin ' tra - a - a - mpin ' through mud and slush ' n sleet ;
或者 它是 蹦床 - 蹦床 - tra - 一个 - 一个 - - - 通过 泥 和 泥浆 - n 霰 ;

或者说，是在泥泞、冰雪和雨夹雪中艰难跋涉；

[its] [træmp][æn; ən] - [træmp][fɔːr; fər] ['tʌkər] - - [wʌn] - - [straɪf] ,
It's tramp an ' tramp for tucker - - one everlastin ' strife ,
它是 流浪汉 一个 - 流浪汉 为了 塔克 - - 一 - - 冲突 ,

为了食物，人们四处奔波——这是一场永无休止的斗争。

[æn; ən] - ['wɛrɪn] - [aʊt] [jər] [buːts] [æn; ən] - [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['wɑːstɪn] - [ʌv; əv] [jər] [laɪf] .
An ' wearin ' out yer boots an ' heart in the wastin ' of yer life .
一个 - 穿着 - 出去 你的 靴子 一个 - 心 在 这 浪费 - 的 你的 生活 .

虚度光阴，耗尽心力。

[ðeɪ] [waɪn] [oʊ] - [lɔːst] [æn; ən] - ['weɪstɪd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] - - [aɪv] ['weɪstɪd] [maɪn]

They	whine	o	'	lost	an	'	wasted	lives	in	idleness	and	crime	-	-	I've	wasted	mine
他们	抱怨	o	-	丢失的	一个	-	浪费	生活	在	懒惰	和	犯罪	-	-	我已经	浪费	矿

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

for	twenty	years	,
为了	二十	年	,

他们哀叹自己虚度光阴，游手好闲，甚至犯罪——而我却虚度了二十年光阴。

[ænd; ənd] [græft] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [drʌŋk] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [ɜːrnd] ,

and	grafted	all	the	time	And	never	drunk	the	stuff	I	earned	,
和	嫁接	全部	这	时间	和	绝不	醉	这	东西	我	获得	,

我一直辛勤劳作，却从不喝自己挣来的钱。

[nɔːr] ['gæmbld] [wen] [aɪ] [ʃɔːr] - -

nor	gambled	when	I	shore	-	-
也不	赌博	什么时候	我	支撑	-	-

我上岸时也没有赌博——

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wen] [jər] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [jər] [laɪf] [siːmz] ['weɪstɪd] [mɔːr] .

But	somehow	when	yer	on	the	track	yer	life	seems	wasted	more	.
但	不知何故	什么时候	你的	在	这	追踪	你的	生活	似乎	浪费	更多的	.

但不知为何，当你走上赛道时，你的生命似乎更加被浪费了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] [aɪv] [træmp] [ðɪs] - - [deɪ] ,

A	long	dry	stretch	of	thirty	miles	I've	tramped	this	broilin	'	day	,
一个	长的	干燥	拉紧	的	三十	英里	我已经	践踏	这	-	-	天	,

今天这酷热的一天，我跋涉了漫长而干燥的三十英里路程。

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔːf] - [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

All	for	the	off	-	chance	of	a	job	a	hundred	miles	away	;
全部	为了	这	离开	-	机会	的	一个	工作	一个	百	英里	离开	;

这一切都只是为了碰运气，看看能不能在百里之外找到一份工作；

[ðeəz; ðəz] ['twenti] ['hʌŋgri] ['begərz] [waɪld] [fɔːr; fər] ['eni] [dʒɑːb] [ðɪs] [jɪr] ,

There's	twenty	hungry	beggars	wild	for	any	job	this	year	,
有	二十	饥饿的	乞丐	荒野	为了	任何	工作	这	年	,

今年有二十个饥肠辘辘的乞丐急于找任何工作。

[æn; ən] - ['fɪfti] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃed] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪn] - [hɪr] .

An	'	fifty	might	be	at	the	shed	while	I	am	lyin	'	here	.
一个	-	五十	可能	是	在	这	棚	尽管	我	是	躺着	-	这里	.

在我躺在这里的时候，可能有五十个人在棚子里。

[ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɪn] [maɪ] [legz] [siːm] [drɔːn] ,

The	sinews	in	my	legs	seem	drawn	,
这	肌腱	在	我的	腿	似乎	绘制	,

我腿上的筋腱似乎被拉紧了。

[red] - [hɑːt] - - - [en] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ;

red	-	hot	-	-	'	n	that's	the	truth	;
红色的	-	热的	-	-	-	n	那就是	这	真相	;

炙手可热——这才是实话；

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] ,

I	seem	to	weigh	a	ton	,
我	似乎	到	称重	一个	吨	,

我感觉自己重得像一吨。

[ænd; ənd] [eɪk] [laɪk] [wʌn] [trə'mendəs] [tuːθ] ;

and	ache	like	one	tremendous	tooth	;
和	疼痛	喜欢	一	巨大的	齿	;

像一颗巨大的牙齿一样疼痛；

[aɪm] [stʌŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] - - [maɪ]['blesɪd; blest] [bæk] [siːmz] [broʊk] ;
I'm stung between my shoulder - blades - - my blessed back seems broke ;
我是 被蜇了 之间 我的 肩膀 - 刀片 - - 我的 蒙福 后退 似乎 打破 ;

我的肩胛骨之间像被蜇了一下——我那可怜的背好像断了。

[aɪm] [tuː] [nɑːkt] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] - - [aɪm] [tuː] [nɑːkt] [ʌp] [tuː; tə] [smoʊk] .
I'm too knocked out to eat a bite - - I'm too knocked up to smoke .
我是 也 敲门 出去 到 吃 一个 咬 - - 我是 也 敲门 向上 到 抽烟 .

我晕得连饭都吃不下——我晕得连烟都抽不出来。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [reɪn] [ɪz] ['kʌmɪn] - [tuː] - - [ðeəz; ðəz] ['oʊʃnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The blessed rain is comin ' too - - there's oceans in the sky ,
这 蒙福 雨 是 即将到来 - 也 - - 有 海洋 在 这 天空 ,

天降甘霖——天空仿佛一片汪洋。

[æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪg] [ðə; ði]['blesɪd; blest][flaɪ] ;
An ' I suppose I must get up and rig the blessed fly ;
一个 - 我 认为 我 必须 得到 向上 和 钻井平台 这 蒙福 飞 ;

我想我得起来去组装那只该死的苍蝇了;

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz][bæd] ,
The heat is bad ,
这 热 是 坏的 ,

天气太热了。

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [bæd] ,
the water's bad ,
这 水的 坏的 ,

水质很差。

[ðə; ði] [flaɪz] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kɜːrs] ,
the flies a crimson curse ,
这 苍蝇 一个 赤红 诅咒 ,

苍蝇们带着一丝猩红的诅咒,

[ðə; ði] [grʌb] [ɪz][bæd] ,
The grub is bad ,
这 幼虫 是 坏的 ,

这种虫子不好。

[mə'skiːtoʊz] [dæmd] - - [bʌt; bət] - [wɜːrs] .
mosquitoes damned - - but rheumatism's worse .
蚊子 该死的 - - 但 - 更糟 .

蚊子真该死——但风湿病更糟糕。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [pʊr] [bləʊks] [laɪk] [ˌem 'iː] [wɪl] [stɪk] [soʊ][fæst] [ter] [breθ] ,
I wonder why poor blokes like me will stick so fast ter breath ,
我 想知道 为什么 贫穷的 伙计们 喜欢 我 将要 戳 所以 快速地 特尔 气息 ,

我很好奇为什么像我这样的穷小子会如此急促地呼吸。

[ðoʊ] ['ʃeɪkspɪr] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - ['æftər] [deθ] ;
Though Shakespeare says it is the fear of somethin ' after death ;
尽管 莎士比亚 说道 它 是 这 害怕 的 某物 - 后 死亡 ;

虽然莎士比亚说这是对死后事物的恐惧;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [i'tɜːrnəti] [biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [ɔːl'maɪti] [kɜːrs] - - [wʌt] ['evər] [ðæt]
But though Eternity be cursed with God's almighty curse - - What ever that
但 尽管 永恒 是 被诅咒的 和 神的 全能的 诅咒 - - 什么 曾经 那
[seɪm] ['sʌmθɪn] - [ɪz][aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] .
same somethin ' is I swear it can't be worse .
相同的 某物 - 是 我 发誓 它 不能 是 更糟 .

即便永恒遭受上帝全能的诅咒——无论那诅咒是什么，我发誓它不可能更糟了。

[fɔːr; fər] [its] [træmpɪn] - ,
For **it's** **trampin** **'** **,**
为了 它是 蹦床 - ,

因为这是徒步旅行，

[træmpɪn] - ,
trampin **'** **,**
蹦床 - ,

流浪汉，

[trɑː] - [ə; eɪ] - - - [θruː] - [hel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
tra **-** **a** **-** **mpin** **'** **thro** **'** **hell** **across** **the** **plain** **,**
tra - 一个 - - - 喉咙 - 地狱 穿过 这 清楚的 ,

穿越地狱般的平原，

[ænd; ənd] [its] [træmpɪn] - [træmpɪn] - [trɑː] - [ə; eɪ] - - - [θruː] - [slʌʃ] - [en] [mʌd] - [en] [reɪn] - -
And **it's** **trampin** **'** **trampin** **'** **tra** **-** **a** **-** **mpin** **'** **thro** **'** **slush** **'** **n** **mud** **'** **n** **rain** **-** **-**
和 它是 蹦床 - 蹦床 - tra - 一个 - - - 喉咙 - 泥浆 - n 泥 - n 雨 - -

它正艰难地跋涉在泥泞和雨水中——

[ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔːg] - - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] - [en] [waɪf] ,
A **livin** **'** **worse** **than** **any** **dog** **-** **-** **without** **a** **home** **'** **n** **wife** **,**
一个 生活 - 更糟 比 任何 狗 - - 没有 一个 家 - n 妻子 ,

生活比任何狗都惨——没有家，没有老婆。

[ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [aʊt] [jər] [hɑːrt] - [en] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːstɪn] - [ʌv; əv] [jər] [laɪf] .
A **-** **wearin** **'** **out** **yer** **heart** **'** **n** **soul** **in** **the** **wastin** **'** **of** **yer** **life** **.**
一个 - 穿着 - 出去 你的 心 - n 灵魂 在 这 浪费 - 的 你的 生活 .

在虚度光阴的过程中，你的身心都已疲惫不堪。

[ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz]
The **Blue** **Mountains**
这 蓝色的 山脉

蓝山

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
Above **the** **ashes** **straight** **and** **tall** **,**
多于 这 灰烬 直的 和 高的 ,

在灰烬之上，笔直挺拔，

[θruː] ['fɝːnz] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ['drɪpɪŋ] ,
Through **ferns** **with** **moisture** **dripping** **,**
通过 蕨类植物 和 水分 滴落 ,

透过滴着水的蕨类植物，

[aɪ] [klaɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sændstoʊn] [wɔːl] ,
I **climb** **beneath** **the** **sandstone** **wall** **,**
我 爬 下面 这 砂岩 墙 ,

我爬过砂岩墙下方，

[maɪ] [fiːt] [ɑːn] [mɔːsɪz] ['slɪpɪŋ] .
My **feet** **on** **mosses** **slipping** **.**
我的 脚 在 苔藓 滑倒 .

我的脚踩在苔藓上，打滑了。

[laɪk] ['ræmˌpɑːts] [raʊnd] [ðə; ði] ['væliːz] [edʒ] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [klɪfs] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ,
Like **ramparts** **round** **the** **valley's** **edge** **The** **tinted** **cliffs** **are** **standing** **,**
喜欢 城墙 圆形的 这 山谷的 边缘 这 有色 悬崖 是 常设 ,

如同环绕山谷边缘的城墙，色彩斑斓的悬崖巍然耸立。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['broʊkən] [wɔːl] [ænd; ənd] [ledʒ] ,
With **many** **a** **broken** **wall** **and** **ledge** **,**
和 许多 一个 破碎的 墙 和 壁架 ,

墙壁和窗台有很多破损的地方，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['lændɪŋ] .

And	many	a	rocky	landing	.
和	许多	一个	岩石	降落	.

而且着陆过程也颇为坎坷。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['rʌgɪd] [fiːt] [diːp] ['fɜːrni] [delz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['ʃædoʊd] [depθs]

And	round	about	their	rugged	feet	Deep	ferny	dells	are	hidden	In	shadowed	depths
和	圆形的	关于	他们的	崎岖	脚	深的	蕨类植物	戴尔斯	是	隐	在	阴影	深度

,

,

,

在它们崎岖的脚下，隐藏着幽暗深处长满蕨类的幽谷。

[wens] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ɑːr; ər] ['bænɪʃt] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] .

whence	dust	and	heat	Are	banished	and	forbidden	.
何处	灰尘	和	热	是	被放逐	和	禁止	.

从此，尘埃和热浪被驱逐和禁止。

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] ,

The	stream	that	,
这	溪流	那	,

那条溪流，

[kruːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

crooning	to	itself	,
低吟浅唱	到	本身	,

喃喃自语

[kʌmz] [daʊn] [ə; eɪ] ['taɪərləs] ['roʊvər] ,

Comes	down	a	tireless	rover	,
来	向下	一个	不知疲倦	探测车	,

一辆不知疲倦的探测车驶了下来，

[floʊz] ['kɑːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃelf] ,

Flows	calmly	to	the	rocky	shelf	,
流量	平静地	到	这	岩石	架子	,

水流平静地流向岩石平台，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [liːps] ['breɪvli] ['oʊvər] .

And	there	leaps	bravely	over	.
和	那里	跳跃	勇敢地	超过	.

然后他勇敢地跃了过去。

[naʊ] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ,

Now	pouring	down	,
现在	浇注	向下	,

现在下起了倾盆大雨。

[naʊ] [lɔːst] [ɪn] [spreɪ] [wen] ['maʊnt(ə)n] ['briːzɪz] ['sæli] ,

now	lost	in	spray	When	mountain	breezes	sally	,
现在	丢失的	在	喷	什么时候	山	微风	莎莉	,

如今消失在山间微风吹拂的雾气中，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [straɪks] [ðə; ði] [rɑːk] [ˌmɪd'weɪ] ,

The	water	strikes	the	rock	midway	,
这	水	罢工	这	岩石	中途	,

水流冲击岩石中部，

[ænd; ənd] [liːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .

And	leaps	into	the	valley	.
和	跳跃	进入	这	谷	.

然后纵身跃入山谷。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['kʌlərz] [tʃeɪndʒ] ,
Now in the west the colours change ,
现在 在 这 西方 这 颜色 改变 ,

现在西方的色彩发生了变化，

[ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['blendɪŋ] ;
The blue with crimson blending ;
这 蓝色的 和 赤红 混合 ;

蓝色与深红色交融；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːr] [dɪ'vaɪdɪŋ] [reɪndʒ] ,
Behind the far Dividing Range ,
在后面 这 远的 分割 范围 ,

在遥远的分水岭后面，

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][fæst] [dɪ'sendɪŋ] .
The sun is fast descending .
这 太阳 是 快速地 下降 .

太阳正在迅速西沉。

[ænd; ənd] ['meləud] [deɪ] [kʌmz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,
And mellowed day comes o'er the place ,
和 温和的 天 来 超过 这 地方 ,

黎明时分，阳光洒满大地。

[ænd; ənd] ['sɔːfənz] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;
And softens ragged edges ;
和 软化 破烂不堪 边缘 ;

并柔化粗糙的边缘；

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['muːnz] [greɪt] ['plæsɪd] [feɪs] [lʊks] ['greɪvli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ledʒ] .
The rising moon's great placid face Looks gravely o'er the ledges .
这 上升 月亮的 伟大的 平静 脸 看起来 严重地 超过 这 壁架 .

冉冉升起的明月，平静而巨大的面庞，庄严地俯瞰着山脊。

[ðə; ði] ['sɪti] ['bʊʃmən]
The City Bushman
这 城市 布须曼人

城市丛林人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
It was pleasant up the country ,
它 曾是 令人愉快的 向上 这 国家 ,

乡间景色宜人。

['sɪti] ['bʊʃmən] ,
City Bushman ,
城市 布须曼人 ,

城市丛林人

[wer] [juː; jʊ] [went] ,
where you went ,
在哪里 你 去 ,

你去了哪里?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɔːt] [ðə; ði] ['griːnər] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['trævld] [laɪk] [ə; eɪ][dʒent] ;
For you sought the greener patches and you travelled like a gent ;
为了 你 寻求 这 更环保 补丁 和 你 旅行 喜欢 一个 绅士 ;

你寻觅更美好的未来，你的行踪如同绅士一般。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɜːrs] [ðə; ði][træmz][ænd; ənd] ['bʌsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊʃ] ,
And you curse the trams and buses and the turmoil and the push ,
和 你 诅咒 这 电车 和 公交车 和 这 动荡 和 这 推 ,

你会咒骂电车、公共汽车、混乱和拥挤，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['skwɑːlɪd]['sɪti] ['niːdnt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ;

Though	you	know	the	squalid	city	needn't	keep	you	from	the	bush	;
尽管	你	知道	这	肮脏的	城市	不必	保持	你	从	这	衬套	;

虽然你知道肮脏的城市并不会阻止你去丛林;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['leɪtli] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] `plains [wer] [ʃeɪd] [ɪz][nɑːt] - ,

But	we	lately	heard	you	singing	of	the	`plains	where	shade	is	not	'	,
但	我们	最近	听到	你	歌唱	的	这	`plains	在哪里	阴影	是	不是	-	,

但我们最近听到你唱起“没有荫凉的平原”,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌsti] - - `all [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][hɑːt] - .

And	you	mentioned	it	was	dusty	-	-	`all	was	dry	and	all	was	hot	'	.
和	你	提及	它	曾是	尘土飞扬	-	-	`all	曾是	干燥	和	全部	曾是	热的	-	.

你还提到那里尘土飞扬——“到处都很干燥，都很热”。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的,

[ðə; ði] [bʊʃ] `hath [mudz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃmən] [hæθ] - [ɪm] ,

the	bush	`hath	moods	and	changes	'	-	-	and	the	bushman	hath	'	em	,
这	衬套	`hath	情绪	和	变化	-	-	-	和	这	丛林人	有	-	呃	,

灌木丛“有情绪和变化”——而丛林居民也有这些情绪和变化。

[tuː] ,

too	,
也	,

也,

[fɔːr; fər] ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['poʊəts] ['dʌmi] - - ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] ,

For	he's	not	a	poet's	dummy	-	-	he's	a	man	,
为了	他是	不是	一个	诗人的	假的	-	-	他是	一个	男人	,

因为他不是诗人的傀儡——他是一个人,

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ;

the	same	as	you	;
这	相同的	作为	你	;

和你一样;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['raʊndər] - - ['sleɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] - -

But	his	back	is	growing	rounder	-	-	slaving	for	the	absentee	-	-
但	他的	后退	是	生长	圆润	-	-	奴役	为了	这	缺席者	-	-

但他的背越来越圆——为缺席的人卖命——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔɪlɪŋ] [waɪf] [ɪz] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

And	his	toiling	wife	is	thinner	than	a	country	wife	should	be	.
和	他的	辛勤劳作	妻子	是	更薄	比	一个	国家	妻子	应该	是	.

而他辛勤劳作的妻子却比一般的乡村妇女要瘦弱得多。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][wiː; wi] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ʃʊd; ʃəd]

For	we	noticed	that	the	faces	of	the	folks	we	chanced	to	meet	Should
为了	我们	注意到	那	这	面孔	的	这	各位	我们	偶然	到	见面	应该

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

have	made	a	greater	contrast	to	the	faces	in	the	street	;
有	制成	一个	更大的	对比	到	这	面孔	在	这	街道	;

因为我们注意到，我们偶然遇到的那些人的面孔，应该与街上那些人的面孔形成更鲜明的对比;

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和,

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bʊʃmənz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
we **think** **the** **bushman's** **being** **driven** **to** **the** **wall** **,**
我们 思考 这 丛林人的 存在 驱动 到 这 墙 ,

我们认为这位丛林居民已被逼到了绝境。

[ænd; ənd] [its] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] `loyal [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - .
And **it's** **doubtful** **if** **his** **spirit** **will** **be** **`loyal** **thro** **'** **it** **all** **'** **.**
和 它是 疑 如果 他的 精神 将要 是 `loyal 喉咙 - 它 全部 - .

而且，他的精神是否能“始终忠诚”也令人怀疑。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʊʃ] [hæz; həz] [bɪn] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [its] [naɪs][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,
Though **the** **bush** **has** **been** **romantic** **and** **it's** **nice** **to** **sing** **about** **,**
尽管 这 衬套 有 到过 浪漫的 和 它是 好的 到 唱歌 关于 ,

虽然灌木丛充满浪漫气息，也很适合用来歌颂它，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [ðæt] [ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] - - [sɔːrt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
There's **a** **lot** **of** **patriotism** **that** **the** **land** **could** **do** **without** **-** **-** **Sort** **of** **BRITISH**
有 一个 很多 的 爱国主义 那 这 土地 可以 做 没有 - - 种类 的 英国的
['wɜːrkmən] ['nɑːnsens] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvər] [huː] [ɪz] ['drɪvn]
WORKMAN **nonsense** **that** **shall** **perish** **in** **the** **scorn** **Of** **the** **drover** **who** **is** **driven**
工人 废话 那 将 沦 在 这 轻蔑 的 这 司机 WHO 是 驱动
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪrər] [huː] [ɪz] [ʃɔːrn] ,
and **the** **shearer** **who** **is** **shorn** **,**
和 这 剪羊毛机 WHO 是 剪 ,

这片土地上有很多爱国主义是不需要的——那种英国工人阶级的无稽之谈，终将在被驱赶的牧牛人和被剪羊毛的剪羊毛工的鄙夷中消亡。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['westərn] ['fɑːrmɝz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] ,
Of **the** **struggling** **western** **farmers** **who** **have** **little** **time** **for** **rest** **,**
的 这 挣扎 西 农民 WHO 有 小的 时间 为了 休息 ,

那些辛勤劳作、几乎没有休息时间的西部农民们，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [ɑːn] [si'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] - [ɪn'festid] [west] ;
And **are** **ruined** **on** **selections** **in** **the** **sheep** **-** **infested** **West** **;**
和 是 毁坏 在 选择 在 这 羊 - 受感染的 西方 ;

在绵羊成群的西部地区，选址不当会毁了一切；

['dɹoʊvɪŋ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] ,
Droving **songs** **are** **very** **pretty** **,**
赶牛 歌曲 是 非常 漂亮的 ,

牧牛歌非常优美动听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['merɪt] ['lɪt(ə)l] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
but **they** **merit** **little** **thanks** **From** **the** **people** **of** **a** **country** **in** **possession** **of**
但 他们 优点 小的 谢谢 从 这 人们 的 一个 国家 在 拥有 的
[ðə; ði][bæŋks] .
the **Banks** **.**
这 银行 .

但他们却不值得来自拥有这些银行的国家人民的感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] `rise [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['siːznz] - ['suːts][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] [raɪm] ,
And **the** **`rise** **and** **fall** **of** **seasons** **'** **suits** **the** **rise** **and** **fall** **of** **rhyme** **,**
和 这 `rise 和 落下 的 季节 - 西装 这 上升 和 落下 的 韵 ,

而“四季更迭”恰好契合了韵律的兴衰。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['westərn] ['siːznz] [duː][nɑːt][rʌn][ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] ;

But	we	know	that	western	seasons	do	not	run	on	schedule	time	;
但	我们	知道	那	西	季节	做	不是	跑步	在	日程	时间	;

但我们知道，西部片的拍摄季节并不是按计划进行的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [draʊt] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['draɪɪŋ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][draɪ] ,

For	the	drought	will	go	on	drying	while	there's	anything	to	dry	,
为了	这	干旱	将要	去	在	烘干	尽管	有	任何事物	到	干燥	,

只要还有东西可以晒干，干旱就会持续下去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ʌn'tɪl] [juːd] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bliːtʃ] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] - -

Then	it	rains	until	you'd	fancy	it	would	bleach	the	sunny	sky	-	-
然后	它	雨	直到	你会	想要	它	会	漂白	这	阳光明媚	天空	-	-

然后雨下个不停，感觉晴空都要被雨水冲刷得褪色了——

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['peltər] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

Then	it	pelters	out	of	reason	,
然后	它	投石机	出去	的	原因	,

然后它就失去了理智，开始肆意妄为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['nɪrli] [swiːps] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

for	the	downpour	day	and	night	Nearly	sweeps	the	population	to	the	Great
为了	这	倾盆大雨	天	和	夜晚	几乎	扫荡	这	人口	到	这	伟大的

[ɔː'streɪliən] [baɪt] .

Australian	Bight	.
澳大利亚	海湾	.

日夜暴雨几乎将人们冲到大澳大利亚湾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ɪn] ['nɔːrðərn] ['kwinzlənd] [ðæt][ðə; ði] ['siːznz] [duː][ðer; ðər][best] ,

It	is	up	in	Northern	Queensland	that	the	seasons	do	their	best	,
它	是	向上	在	北方	昆士兰州	那	这	季节	做	他们的	最好的	,

昆士兰北部是四季变化最为显著的地区。

[bʌt; bət] [its] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [west] ;

But	it's	doubtful	if	you	ever	saw	a	season	in	the	West	;
但	它是	疑	如果	你	曾经	锯	一个	季节	在	这	西方	;

但你在西部地区是否见过春天，这一点值得怀疑；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːtəm] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪntər] [ɔːr][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

There	are	years	without	an	autumn	or	a	winter	or	a	spring	,
那里	是	年	没有	一个	秋天	或者	一个	冬天	或者	一个	春天	,

有些年份既没有秋天，也没有冬天，也没有春天。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['brɔɪlɪŋ] [dʒuːnz] ,

There	are	broiling	Junes	,
那里	是	烤制	六月	,

六月酷暑难耐，

[ænd; ənd] ['sʌmərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

and	summers	when	it	rains	like	anything	.
和	夏天	什么时候	它	雨	喜欢	任何事物	.

还有那种雨水倾盆而下的夏天。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

In	the	bush	my	ears	were	opened	to	the	singing	of	the	bird	,
在	这	衬套	我的	耳朵	是	打开	到	这	歌唱	的	这	鸟	,

在灌木丛中，我听到了鸟儿的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] `carol [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] .

But	the	`carol	of	the	magpie	'	was	a	thing	I	never	heard	.
但	这	`carol	的	这	鹊	-	曾是	一个	事物	我	绝不	听到	.

但我从未听过《喜鹊的颂歌》。

[wʌns] [ðə; ði] ['begər] [raʊzd] [maɪ] ['slʌmbəz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] ,

Once	**the**	**beggar**	**roused**	**my**	**slumbers**	**in**	**a**	**shanty**	**,**
一次	这	乞丐	唤醒	我的	睡眠	在	一个	棚屋	,

有一次，乞丐在棚屋里吵醒了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	**is**	**true**	**,**
它	是	真的	,

是真的，

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] ,

But	**I**	**only**	**heard**	**him**	**asking**	**,**
但	我	仅有的	听到	他	问	,

但我只听到他问：

`Who [ðə; ði] ['blæŋki] [blæŋk] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

`Who	**the**	**blanky**	**blank**	**are**	**you**	**?**	**'**
`Who	这	毯子	空白的	是	你	?	-

你他妈是谁?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['reɪndʒɪz] - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] `silver [tʃaɪm] - [ɪz] [hɑːrʃ] [wen] [its]

And	**the**	**bell**	**-**	**bird**	**in**	**the**	**ranges**	**-**	**-**	**but**	**his**	**`silver**	**chime**	**'**	**is**	**harsh**	**When**	**it's**
和	这	钟	-	鸟	在	这	范围	-	-	但	他的	`silver	钟声	-	是	残酷的	什么时候	它是

[hɜːrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['soʊloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrluː] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

heard	**beside**	**the**	**solo**	**of**	**the**	**curlew**	**in**	**the**	**marsh**	**.**
听到	旁	这	独奏	的	这	杓鹬	在	这	沼泽	.

山脉中的钟鸟——但是，当它与沼泽中杓鹬的独唱一起响起时，它的“银色钟声”就显得刺耳了。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃɪrər] ['sɪŋɪŋ] `William ['raɪli] - ,

I	**heard**	**the**	**shearers**	**singing**	**`William**	**Riley**	**'**	**,**
我	听到	这	剪羊毛工	歌唱	`William	莱利	-	,

我听到剪羊毛工人们在唱《威廉·莱利》这首歌。

[aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,

out	**of**	**tune**	**,**
出去	的	调	,

走调了，

[sɔː] - [ɪm] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃænti] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Saw	**'**	**em**	**fighting**	**round**	**a**	**shanty**	**on**	**a**	**Sunday**	**afternoon**	**,**
锯	-	呃	斗争	圆形的	一个	棚屋	在	一个	星期日	下午	,

星期天下午，我看到他们在一间棚屋周围打架。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊʃmən] ['iznt] ['ɔːlweɪz] `trapping ['brʌmbi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ,

But	**the**	**bushman**	**isn't**	**always**	**`trapping**	**brumbies**	**in**	**the**	**night**	**'**	**,**
但	这	丛林人	不是	总是	`trapping	野马	在	这	夜晚	-	,

但丛林猎人并非总是“在夜间捕捉野马”。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər]['evər] ['raɪdɪŋ] [wen] `the [mɔːrn][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] - ,

Nor	**is**	**he**	**for**	**ever**	**riding**	**when**	**`the**	**morn**	**is**	**fresh**	**and**	**bright**	**'**	**,**
也不	是	他	为了	曾经	骑术	什么时候	`the	早晨	是	新鲜的	和	明亮的	-	,

他也不是总在“清晨阳光明媚、空气清新”的时候骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmpi] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] - - [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] -

And	he	isn't	always	singing	in	the	humpies	on	the	run	-	-	And	the	camp	-
和	他	不是	总是	歌唱	在	这	驼峰	在	这	跑步	-	-	和	这	营	-

['faɪɚz] `cheery ['bleɪzɪz] - [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌoʊvər'dʌn] ;

fire's	`cheery	blazes	'	are	a	trifle	overdone	;
火灾的	`cheery	火焰	-	是	一个	琐事	做得太过火了	;

而且他并不总是在逃亡的棚屋里唱歌——篝火的"欢快火焰"也有些过头了；

[wiː; wi][hæv; həv] ['grʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃmən] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] ,

We	have	grumbled	with	the	bushmen	round	the	fire	on	rainy	days	,
我们	有	咕哝	和	这	布须曼人	圆形的	这	火	在	下雨	天	,

下雨天，我们曾和围坐在篝火旁的丛林居民抱怨过。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [blaɪnd][ə; eɪ] ['bʊlək] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [bleɪz] ,

When	the	smoke	would	blind	a	bullock	and	there	wasn't	any	blaze	,
什么时候	这	抽烟	会	瞎的	一个	犍	和	那里	不是	任何	火焰	,

当浓烟呛得牛都睁不开眼，却根本没有明火的时候

[seɪv] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

Save	the	blazes	of	our	language	,
节省	这	火焰	的	我们的	语言	,

拯救我们语言的火焰，

[fɔːr; fər][wiː; wi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	we	cursed	the	fire	in	turn	Till	the	atmosphere	was	heated	and	the
为了	我们	被诅咒的	这	火	在	转动	直到	这	气氛	曾是	加热	和	这

[wʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] .

wood	began	to	burn	.
木头	开始	到	烧伤	.

我们轮番咒骂火，直到空气升温，木头开始燃烧。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bluːiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɔtiŋ] [ɪn][ðə; ði][swægz] ,

Then	we	had	to	wring	our	blueys	which	were	rotting	in	the	swags	,
然后	我们	有	到	拧	我们的	蓝精灵	哪个	是	腐烂	在	这	赠品	,

然后我们不得不拧干睡袋里那些已经腐烂的蓝带蛋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['liːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz] ,

And	we	saw	the	sugar	leaking	through	the	bottoms	of	the	bags	,
和	我们	锯	这	糖	泄漏	通过	这	底部	的	这	包	,

我们看到糖从袋子底部渗了出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [reɪz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,

And	we	couldn't	raise	a	chorus	,
和	我们	不能	增加	一个	合唱	,

我们却无法发出合唱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kræmp] ,

for	the	toothache	and	the	cramp	,
为了	这	牙疼	和	这	抽筋	,

缓解牙痛和抽筋

[waɪl] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['dreɪnɪŋ] ['pʌdlz] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

While	we	spent	the	hours	of	darkness	draining	puddles	round	the	camp	.
尽管	我们	花费	这	小时	的	黑暗	排水	水坑	圆形的	这	营	.

我们利用夜色清理营地周围的水坑。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['klænsi] - - [goʊ][ə; eɪ] - ['dɹoʊvɪŋ] ?

Would	you	like	to	change	with	Clancy	-	-	go	a	-	droving	?
会	你	喜欢	到	改变	和	克兰西	-	-	去	一个	-	赶牛	?

你想和克兰西换个环境吗——去开车？

[tel] [ˌjuː 'es] [truː] ,
tell **us** **true** **,**
告诉 我们 真的 ,

请说实话。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] ['klænsi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
For **we** **rather** **think** **that** **Clancy** **would** **be** **glad** **to** **change** **with** **you** **,**
为了 我们 相当 思考 那 克兰西 会 是 高兴的 到 改变 和 你 ,

我们倒觉得克兰西会很乐意和你交换。

[ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ;
And **be** **something** **in** **the** **city** **;**
和 是 某物 在 这 城市 ;

在城市里有所作为；

[bʌt; bət] - [twʊd] [gɪv] [jʊr; jər] [mjuːz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [θruː]
but **'** **twould** **give** **your** **muse** **a** **shock** **To** **be** **losing** **time** **and** **money** **through**
但 - 特沃德 给 你的 沉思 一个 震惊 到 是 输 时间 和 钱 通过
[ðə; ðɪ] [fʊt] - [rɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [flɑːk] ,
the **foot** **-** **rot** **in** **the** **flock** **,**
这 脚 - 腐烂 在 这 群 ,

但是，如果因为羊群中的蹄腐病而损失时间和金钱，你的灵感女神一定会大吃一惊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ] ['stɑːri] [doʊm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
And **you** **wouldn't** **mind** **the** **beauties** **underneath** **the** **starry** **dome** **If** **you** **had**
和 你 不会 头脑 这 美女 下 这 繁星 穹顶 如果 你 有
[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɪlz] [æt; ət] [hoʊm] .
a **wife** **and** **children** **and** **a** **lot** **of** **bills** **at** **home** **.**
一个 妻子 和 孩子们 和 一个 很多 的 账单 在 家 .

如果你家里有妻子、孩子，还有很多账单要付，你就不会在意星空下的美景了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [gɑːrd] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ɪŋki] - [blæk] ,
Did **you** **ever** **guard** **the** **cattle** **when** **the** **night** **was** **inky** **-** **black** **,**
做过 你 曾经 警卫 这 牛 什么时候 这 夜晚 曾是 墨色 - 黑色的 ,

你是否曾在漆黑的夜晚守护过牛群?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,
And **it** **rained** **,**
和 它 下雨了 ,

下雨了，

[ænd; ənd] ['aɪsi] ['wɔːtər] ['trikld] ['dʒentli] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] [tɪl] [jʊr; jər]['sæd(ə)l] - ['wɪri] ['bækboʊn] [fel]
and **icy** **water** **trickled** **gently** **down** **your** **back** **Till** **your** **saddle** **-** **weary** **backbone** **fell**
和 冰冷的 水 涓涓细流 轻轻地 向下 你的 后退 直到 你的 鞍 - 厌倦 骨干 跌倒
[ə; eɪ] - ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts]
a **-** **aching** **to** **the** **roots**
一个 - 疼痛 到 这 根

冰冷的水流轻轻顺着你的背脊滑落，直到你疲惫的脊背酸痛地倒在地上。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [felt] [ðə; ðɪ] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊl] - [frɑːg][ɪn][jʊr; jər] [buːts] - - [sɪt][ænd; ənd]
And **you** **almost** **felt** **the** **croaking** **of** **the** **bull** **-** **frog** **in** **your** **boots** **-** **-** **Sit** **and**
和 你 几乎 毛毡 这 呱呱叫 的 这 公牛 - 青蛙 在 你的 靴子 - - 坐 和
['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,
shiver **in** **the** **saddle** **,**
颤抖 在 这 鞍 ,

你几乎能感觉到靴子里传来牛蛙的叫声——坐在马鞍上瑟瑟发抖吧。

[kɜːrs] [ðə; ðɪ] ['restləs] [stɑːk] [ænd; ənd] [kɔːf] [tɪl] [ə; eɪ] ['skwɑːtərz] [aɪ'reɪt] ['dʌmi] ['kæntəd] [ʌp] [tuː; tə]

curse	the	restless	stock	and	cough	Till	a	squatter's	irate	dummy	cantered	up	to
诅咒	这	不安	库存	和	咳嗽	直到	一个	非法占地者的	愤怒	假的	慢跑	向上	到

[wɔːrn] [juː; jʊ] [ɔːf] ?

warn	you	off	?
警告	你	离开	?

咒骂躁动不安的牲畜，咳嗽不止，直到一个愤怒的占地者用木偶马小跑过来警告你离开?

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ðɪ] [draʊt] [ænd; ənd] - [wen] [ðə; ðɪ] `seasons - [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

Did	you	fight	the	drought	and	pleuro	when	the	`seasons	'	were	asleep	,
做过	你	斗争	这	干旱	和	-	什么时候	这	`seasons	-	是	睡着了	,

当四季沉睡时，你是否曾与干旱和侧胸膜炎作斗争?

['felɪŋ] - [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [ʃiːp] ,

Felling	sheoaks	all	the	morning	for	a	flock	of	starving	sheep	,
砍伐	-	全部	这	早晨	为了	一个	群	的	饥饿	羊	,

为了喂饱一群饥饿的羊，我整个上午都在砍伐木麻黄树。

['drɪŋkɪŋ] [mʌd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - - ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['lɑːpɪŋ] [baʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

Drinking	mud	instead	of	water	-	-	climbing	trees	and	lopping	boughs	For	the
喝	泥	反而	的	水	-	-	攀登	树木	和	修剪	树枝	为了	这

['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['bʊlək] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [kaʊz] ?

broken	-	hearted	bullocks	and	the	dry	and	dusty	cows	?
破碎的	-	心地	牛	和	这	干燥	和	尘土飞扬	牛	?

让伤心欲绝的公牛和干燥多尘的母牛喝泥浆而不是水——爬树砍枝?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn] [ðə; ðɪ] `good [oʊld] ['dɹoʊvɪŋ] [deɪz] - ,

Do	you	think	the	bush	was	better	in	the	`good	old	droving	days	'	,
做	你	思考	这	衬套	曾是	更好的	在	这	`good	老的	赶牛	天	-	,

你觉得"赶牛时代的"灌木丛比现在更好吗?

[wen] [ðə; ðɪ] ['skwɑːtər] [ruːld] [suː'priːmli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['westərn] [weɪz] ,

When	the	squatter	ruled	supremely	as	the	king	of	western	ways	,
什么时候	这	非法占地者	裁决	至高无上	作为	这	国王	的	西	方式	,

当非法占地者以西方生活方式之王的身份统治一切时

[wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] ,

When	you	got	a	slip	of	paper	for	the	little	you	could	earn	,
什么时候	你	得到	一个	滑	的	纸	为了	这	小的	你	可以	赚	,

当你拿到一张纸条，上面写着你挣的那点钱时，

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] - - [wen] [juː; jʊ]

But	were	forced	to	take	provisions	from	the	station	in	return	-	-	When	you
但	是	强制	到	拿	条款	从	这	车站	在	返回	-	-	什么时候	你

['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [æt; ət] [jʊr; jər] ['hʌmpi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rʌn] ,

couldn't	keep	a	chicken	at	your	humpy	on	the	run	,
不能	保持	一个	鸡	在	你的	驼峰	在	这	跑步	,

但却被迫从车站领取补给——当你流亡在外，连在自己的棚屋里养只鸡都做不到的时候，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['skwɑːtər] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] ;

For	the	squatter	wouldn't	let	you	-	-	and	your	work	was	never	done	;
为了	这	非法占地者	不会	让	你	-	-	和	你的	工作	曾是	绝不	完毕	;

因为擅自占地者不会让你这么做——你的工作永远也做不完;

[wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [hʌt] [fər'lɔːrn] [waɪl] [juː; jʊ] `rose [ʌp]

When	you	had	to	leave	the	missus	in	a	lonely	hut	forlorn	While	you	`rose	up
什么时候	你	有	到	离开	这	太太	在	一个	孤独	小屋	绝望	尽管	你	`rose	向上

['wɪli] ['raɪli] - - - [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [er] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ?

Willy	Riley	'	-	-	in	the	days	ere	you	were	born	?
威利	莱利	-	-	-	在	这	天	埃雷	你	是	出生	?

当你不得不把孤零零的妻子留在凄凉的小屋里，而你却"崛起吧，威利·莱利"——在你出生之前?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdroʊvərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [tɪl] [wiː; wi] [ˈwʌndər]
we read about the drovers and the shearers and the like Till we wonder
我们 读 关于 这 司机 和 这 剪羊毛工 和 这 喜欢 直到 我们 想知道
[waɪ] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈfɛloʊz] [streɪk] .
why such happy and romantic fellows strike .
为什么 这样的 快乐的 和 浪漫的 伙伴们 罢工 .

我们读到赶牛人、剪羊毛工等等的故事，直到我们纳闷，为什么这些快乐而浪漫的人会罢工。

[dəunt][juː; jʊ][ˈfænsi] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ][rest]
Don't you fancy that the poets ought to give the bush a rest
不 你 想要 那 这 诗人 应该 到 给 这 衬套 一个 休息

难道你不觉得诗人应该让灌木丛休息一下吗?

[er] [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˈbeljən] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈrɪt(ə)n] [west] ?
Ere they raise a just rebellion in the over - written West ?
埃雷 他们 增加 一个 只是 叛乱 在 这 超过 - 书面 西方 ?

他们难道要在被过度解读的西方世界发动一场正义的起义吗?

[wer] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbʊʃmən] [gets] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][bed][ænd; ənd] [rʌm] [dʒʌst][baɪ]
Where the simple - minded bushman gets a meal and bed and rum Just by
在哪里 这 简单的 - 有思想 丛林人 获得 一个 一顿饭 和 床 和 朗姆酒 只是 经过
[ˈraɪdɪŋ] [raʊnd] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ˈfæntəm] [ˈflɑːks] [ðæt] [ˈnevər] [kʌm] ;
riding round reporting phantom flocks that never come ;
骑术 圆形的 报道 幻影 羊群 那 绝不 来 ;

头脑简单的丛林居民靠四处骑马报告从未出现的幽灵般的鸟群，就能获得食物、床铺和朗姆酒;

[wer] [ðə; ði][ˈskælpər] - - [ˈnevər] [ˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði] `war - [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] - - - [hæz; həz]
Where the scalper - - never troubled by the `war - whoop of the push ' - - Has
在哪里 这 黄牛 - - 绝不 麻烦 经过 这 `war - 哇哦 的 这 推 - - - 有
[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪt] - - [briːdɪŋ] [ˈræbəts] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
a quiet little billet - - breeding rabbits in the bush ;
一个 安静的 小的 坯料 - - 选育 兔子 在 这 衬套 ;

黄牛党从不理会“抢购的喧嚣”，他们在灌木丛中拥有一个安静的小窝，专门养殖兔子;

[wer] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈʃænti] - [ˈkiːpər] [ˈnevər] [feilz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [drɔː] ,
Where the idle shanty - keeper never fails to make a draw ,
在哪里 这 闲置的 棚屋 - 守门员 绝不 失败 到 制作 一个 画 ,

闲散的棚屋主人总能打成平局，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌmi] [gets] [hɪz; ɪz] [ˈtʌkər] [θruː] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ;
And the dummy gets his tucker through provisions in the law ;
和 这 假的 获得 他的 塔克 通过 条款 在 这 法律 ;

而这个傻瓜则通过法律条款获得了食物;

[wer] [ðə; ði] [ˈleɪbər] - [ˈædʒɪteɪtər] - - [wen] [ðə; ði] [ˈʃɪrər] [raɪz] [ɪn] [maɪt] - - [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
Where the labour - agitator - - when the shearers rise in might - - Makes his money
在哪里 这 劳动 - 搅拌器 - - 什么时候 这 剪羊毛工 上升 在 可能 - - 制作 他的 钱
[ˈsækrifaisɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ;
sacrificing all his substance for The Right ;
牺牲 全部 他的 物质 为了 这 正确的 ;

当剪羊毛工人奋起反抗时，劳工煽动者会牺牲自己的一切财产来争取正义;

[wer] [ðə; ði] [ˈskwɑːtər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
Where the squatter makes his fortune ,
在哪里 这 非法占地者 制作 他的 财富 ,

非法占地者发家致富的地方，

[ænd; ənd] `the ['si:znz] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] - ,

and	`the	seasons	rise	and	fall	'	,
和	`the	季节	上升	和	落下	-	,

还有“四季更迭”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['bʊʃmən] [hæz; həz][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;

And	the	poor	and	honest	bushman	has	to	suffer	for	it	all	;
和	这	贫穷的	和	诚实的	丛林人	有	到	遭受	为了	它	全部	;

而可怜的、诚实的丛林居民却要为此承受一切;

[wer] [ðə; ði]['droʊvərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['nevər]

Where	the	drovers	and	the	shearers	and	the	bushmen	and	the	rest	Never
在哪里	这	司机	和	这	剪羊毛工	和	这	布须曼人	和	这	休息	绝不

[ri:tʃ] [ðə; ði][eldə'ra:dəu][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

reach	the	Eldorado	of	the	poets	of	the	West	.
抵达	这	埃尔多拉多	的	这	诗人	的	这	西方	.

赶牛人、剪羊毛工、丛林居民和其他人永远无法到达西方诗人笔下的黄金国。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['betər] [ðer; ðər] ,

And	you	think	the	bush	is	purer	and	that	life	is	better	there	,
和	你	思考	这	衬套	是	更纯净	和	那	生活	是	更好的	那里	,

你觉得丛林更纯净，那里的生活更好吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] `squalid [stri:t] [ænd; ənd] [skwer] - .

But	it	doesn't	seem	to	pay	you	like	the	`squalid	street	and	square	'	.
但	它	不	似乎	到	支付	你	喜欢	这	`squalid	街道	和	正方形	-	.

但它似乎不像“肮脏的街道和广场”那样能给你带来收入。

[preɪ] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] ,

Pray	inform	us	,
祈祷	通知	我们	,

请告知我们，

['sɪti] ['bʊʃmən] ,

City	Bushman	,
城市	布须曼人	,

城市丛林人

[wer] [ju:; jʊ] [ri:d] ,

where	you	read	,
在哪里	你	读	,

你在哪里阅读，

[ɪn] [proʊz] [ɔ:r] [vɜ:rs] ,

in	prose	or	verse	,
在	散文	或者	诗	,

用散文或诗歌的形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] `city ['ɜ:rtʃɪn] [hu:] [wʊd] [gri:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] - .

Of	the	awful	`city	urchin	who	would	greet	you	with	a	curse	'	.
的	这	可怕	`city	顽童	WHO	会	迎接	你	和	一个	诅咒	-	.

那个可怕的“城市顽童，会用咒骂迎接你”。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['goʊldən] ['hɑ:rts] [ɪn] ['gʌtərs] ,

There	are	golden	hearts	in	gutters	,
那里	是	金的	心	在	排水沟	,

水沟里也有金子般的心。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [læk] [ðə; ði][fæt] ,

though	their	owners	lack	the	fat	,
尽管	他们的	所有者	缺少	这	胖的	,

虽然它们的主人缺乏脂肪，

[ænd; ənd] [wiːl] [bæk] [ə; eɪ] ['tiːmstɚz] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə] [ˌaut'swɛə] [ə; eɪ] ['sɪti] [bræt] .

And	**we'll**	**back**	**a**	**teamster's**	**offspring**	**to**	**outswear**	**a**	**city**	**brat**	**.**
和	出色地	后退	一个	卡车司机工会	后代	到	发誓	一个	城市	小子	.

我们敢说，卡车司机的后代比城里的小屁孩更能说脏话。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['nevər] ['dʒɑːli] [wer] [ðə; ði] [træmz] [ænd; ənd] ['bʌsɪz] [reɪdʒ] ?

Do	**you**	**think**	**we're**	**never**	**jolly**	**where**	**the**	**trams**	**and**	**buses**	**rage**	**?**
做	你	思考	是	绝不	快乐的	在哪里	这	电车	和	公交车	愤怒	?

你认为在电车和公共汽车呼啸而过的地方，我们就永远不会快乐吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪn] ['kɔːrəs] [wen] `Ri - - - [held] [ðə; ði] [steɪdʒ] ?

Did	**you**	**hear**	**the**	**gods**	**in**	**chorus**	**when**	**`Ri**	**-**	**tooral**	**'**	**held**	**the**	**stage**	**?**
做过	你	听到	这	神	在	合唱	什么时候	`Ri	-	-	-	握住	这	阶段	?

当“Ri-tooral”登上舞台时，你是否听到了众神的合唱?

[dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrtʃɪnz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [jeld] [fɔːr; fər]

Did	**you**	**catch**	**a**	**ring**	**of**	**sorrow**	**in**	**the**	**city**	**urchin's**	**voice**	**When**	**he**	**yelled**	**for**
做过	你	抓住	一个	戒指	的	悲哀	在	这	城市	海胆的	嗓音	什么时候	他	大喊	为了

['bɪli] ['eltən] ,

Billy	**Elton**	**,**
比利	埃尔顿	,

你是否从那个城市流浪儿的声音中听出了一丝悲伤，当他呼喊比利·埃尔顿的名字时?

[wen] [hiː; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [rɔɪs] ?

when	**he**	**thumped**	**the**	**floor**	**for**	**Royce**	**?**
什么时候	他	猛击	这	地面	为了	罗伊斯	?

他为罗伊斯跺脚的时候?

[duː][ðə; ði] ['bʊʃmən] ,

Do	**the**	**bushmen**	**,**
做	这	布须曼人	,

布须曼人会怎么做?

[daʊn] [ɑːn] ['pleʒər] ,

down	**on**	**pleasure**	**,**
向下	在	乐趣	,

快乐减少，

[mɪs] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [stɑːrz] [wen] [ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [flɜːrt] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

miss	**the**	**everlasting**	**stars**	**When**	**they**	**drink**	**and**	**flirt**	**and**	**so**	**on**	**in**	**the**	**glow**	**of**
错过	这	永恒	明星	什么时候	他们	喝	和	调情	和	所以	在	在	这	辉光	的

['praɪvət] [baːz] ?

private	**bars**	**?**
私人的	酒吧	?

想念那些在私人酒吧灯光下喝酒、调情等等的永恒星光吗?

[juːv] [ə; eɪ] [daʊn] [ɑːn] `trams [ænd; ənd] ['bʌsɪz] - ,

You've	**a**	**down**	**on**	**`trams**	**and**	**buses**	**'**	**,**
你已经	一个	向下	在	`trams	和	公交车	-	,

你对“电车和公共汽车”有偏见。

[ɔːr][ðə; ði] `roar - [ʌv; əv] - [ɪm] ,

or	**the**	**`roar**	**'**	**of**	**'**	**em**	**,**
或者	这	`roar	-	的	-	呃	,

或者说是它们的“咆哮声”，

[juː; jʊ] [sed] ,

you	**said**	**,**
你	说	,

你说，

[ænd; ənd][ðə; ði] `filthy ,
And the `filthy ,
和 这 `filthy ,

而"肮脏的，

['dɜːrti]['ætɪk] - ,
dirty attic ' ,
肮脏的 阁楼 - ,

肮脏的阁楼

[wer] [juː; jʊ]['nevər] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] [bred] .
where you never toiled for bread .
在哪里 你 绝不 辛勤劳作 为了 面包 .

在那里，你从未为生计奔波。

([ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] [self] - [seɪm] ['ætɪk] - - [lɔːrd] !
(And about that self - same attic - - Lord !
(和 关于 那 自己 - 相同的 阁楼 - - 主 !

（还有那个阁楼——天哪！）

[wer'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
wherever have you been ?
无论 有 你 到过 ?

你都去了哪里?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['niːdlwʊmən] ['moʊstli] [kiːps] [hɜːr; hər]['ætɪk] [kliːn] .)
For the struggling needlewoman mostly keeps her attic clean .)
为了 这 挣扎 女针线工 大多 保持 她 阁楼 干净的 .)

（因为生活拮据的女裁缝大多会保持阁楼的清洁。）

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒɑːli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌf] - [ænd; ənd] - ['kɑːlər] [pʊʃ] ,
But you'll find it very jolly with the cuff - and - collar push ,
但 你会 寻找 它 非常 快乐的 和 这 袖口 - 和 - 衣领 推 ,

但你会发现，袖口和领口的推拉设计非常令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [siːmz] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] ,
And the city seems to suit you ,
和 这 城市 似乎 到 套装 你 ,

这座城市似乎很适合你。

[waɪl] [juː; jʊ] [reɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] . . . . . .
while you rave about the bush . . . . . .
尽管 你 锐舞 关于 这 衬套 . . . . . .

当你对灌木丛赞不绝口的时候.....

[juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [ʌp] - [ðə; ði] ['kʌntri] ,
You'll admit that Up - the Country ,
你会 承认 那 向上 - 这 国家 ,

你会承认，在北部乡村地区，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [draʊt] ,
more especially in drought ,
更多的 尤其 在 干旱 ,

尤其是在干旱时期

['iznt] [kwaɪt][ðə; ði][eldə'raːdəu] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] [reɪv] [ə'baʊt] ,
Isn't quite the Eldorado that the poets rave about ,
不是 相当 这 埃尔多拉多 那 这 诗人 锐舞 关于 ,

这并非诗人歌颂的黄金国，

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['gæləp] [wer] [ðə; ði] ['rekləs] ['bʊʃmən] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

Yet	at	times	we	long	to	gallop	where	the	reckless	bushman	rides	In	the	wake
然而	在	时代	我们	长的	到	驰骋	在哪里	这	鲁莽	丛林人	骑行	在	这	唤醒

[ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['brʌmbi] [ðæt] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['haɪdz] ;

of	startled	brumbies	that	are	flying	for	their	hides	;
的	惊慌	野马	那	是	飞行	为了	他们的	隐藏	;

然而，有时我们渴望像鲁莽的丛林人那样策马奔腾，追赶那些惊慌失措、四处逃窜的野马；

[lɔːŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['sæd(ə)l]['tremb(ə)l][wʌns] [ə'gen] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [niːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]

Long	to	feel	the	saddle	tremble	once	again	between	our	knees	And	to	hear
长的	到	感觉	这	鞍	颤抖	一次	再次	之间	我们的	膝盖	和	到	听到

[ðə; ði] ['stɒkhwɪp] ['ræt(ə)l][dʒʌst] [laɪk] ['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [triːz] !

the	stockwhips	rattle	just	like	rifles	in	the	trees	!
这	鞭子	嘎嘎作响	只是	喜欢	步枪	在	这	树木	!

渴望再次感受马鞍在膝盖间颤抖，渴望再次听到马鞭像树林里的步枪一样发出嘎嘎的响声！

[lɔːŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - ['leðər] ['tʌgɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [wʌns]

Long	to	feel	the	bridle	-	leather	tugging	strongly	in	the	hand	And	to	feel	once
长的	到	感觉	这	缰	-	皮革	拉扯	强烈	在	这	手	和	到	感觉	一次

[mɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

more	a	little	like	a	native	of	the	land	.
更多的	一个	小的	喜欢	一个	本国的	的	这	土地	.

渴望感受手中缰绳的有力拉扯，再次感受自己像这片土地上的原住民一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪmz] ['iznt] ['suːtɪd] [tuː; tə]

And	the	ring	of	bitter	feeling	in	the	jingling	of	our	rhymes	Isn't	suited	to
和	这	戒指	的	苦的	感觉	在	这	叮当	的	我们的	韵律	不是	适合	到

[ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

the	country	nor	the	spirit	of	the	times	.
这	国家	也不	这	精神	的	这	时代	.

我们韵律中夹杂的苦涩情感，既不符合这个国家，也不符合时代的精神。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] ['dɹoʊvɪŋ] ,

Let	us	go	together	droving	,
让	我们	去	一起	赶牛	,

让我们一起赶牛去吧。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

and	returning	,
和	返回	,

并返回，

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

if	we	live	,
如果	我们	居住	,

如果我们活着，

[traɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [wiː; wi] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði][dɪv] .

Try	to	understand	each	other	while	we	reckon	up	the	div	.
尝试	到	理解	每个	其他	尽管	我们	估计	向上	这	div	.

在计算差额的时候，试着互相理解。

-

Eurunderee

-

欧洲联合体

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wer] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt] ,

There	are	scenes	in	the	distance	where	beauty	is	not	,
那里	是	场景	在	这	距离	在哪里	美丽	是	不是	,

远处有些景色并不美，

[ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [flæts] [wer] [gɔːnt] [rɑːt] .

On	the	desolate	flats	where	gaunt	appletrees	rot	.
在	这	荒凉	公寓	在哪里	瘦削	苹果树	腐烂	.

在荒凉的平原上，枯萎的苹果树腐烂着。

[wer] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [oʊld] [rɪdʒ] ['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['loʊnli] ['gʌliːz]

Where	the	brooding	old	ridge	rises	up	to	the	breeze	From	his	dark	lonely	gullies
在哪里	这	沉思	老的	岭	上升	向上	到	这	微风	从	他的	黑暗的	孤独	沟壑

[ʌv; əv] ['strɪŋi] - [bɑːrk] [triːz] ,

of	stringy	-	bark	trees	,
的	细丝	-	吠	树木	,

古老的山脊在微风中升起，从它幽暗孤寂、长满细皮树的沟壑中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [vɔɪs] - ['hɔːntɪd] [gæps] ,

There	are	voice	-	haunted	gaps	,
那里	是	嗓音	-	闹鬼的	差距	,

有一些空隙，里面回荡着人声。

['evər] ['sʌlən] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

ever	sullen	and	strange	,
曾经	忧郁	和	奇怪的	,

总是阴郁而古怪，

[bʌt; bət] - [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] [ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

But	Eurunderee	lies	like	a	gem	in	the	range	.
但	-	谎言	喜欢	一个	宝石	在	这	范围	.

但 Eurounderee 就像这片土地上的一颗璀璨明珠。

[stɪl] [aɪ] [siː] [ɪn] [maɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [dɑːrk] - [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] - ['kʌvərd] [hɪlz] [wer]

Still	I	see	in	my	fancy	the	dark	-	green	and	blue	Of	the	box	-	covered	hills	where
仍然	我	看	在	我的	想要	这	黑暗的	-	绿色的	和	蓝色的	的	这	盒子	-	涵盖	丘陵	在哪里

[ðə; ði] [faɪv] - ['kɔːrnərz] [gruː] ;

the	five	-	corners	grew	;
这	五	-	角落	生长	;

我仍然能在我的想象中看到，五角星所在的山丘上，长满了黄杨木，呈现出深绿色和蓝色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [oʊld] - [ðæt] [said] [ɪn][ðə; ði] [bend] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪli] - [dekt] [puːlz]

And	the	rugged	old	sheoaks	that	sighed	in	the	bend	O'er	the	lily	-	decked	pools
和	这	崎岖	老的	-	那	叹了口气	在	这	弯曲	超过	这	百合	-	甲板	游泳池

[wer] [ðə; ði][dɑːrk] ['rɪdʒɪz] [end] ,

where	the	dark	ridges	end	,
在哪里	这	黑暗的	山脊	结尾	,

还有那些在山坳里叹息的古老粗壮的木麻黄树，在睡莲点缀的水潭边，在幽暗山脊的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌb] - ['kʌvərd] [spɜːrz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

And	the	scrub	-	covered	spurs	running	down	from	the	Peak	To	the	deep
和	这	擦洗	-	涵盖	马刺	跑步	向下	从	这	顶峰	到	这	深的

['græsi] [bæŋks] [ʌv; əv] - [kriːk] .

grassy	banks	of	Eurunderee	Creek	.
草丛	银行	的	-	溪	.

从山顶向下延伸到尤伦德里溪深草河岸的灌木丛生的山脊。

[ɑːn][ðə; ði] ['nəʊlz] [wer] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [fruːt] - ['gaːdnz] [ɑːr; ər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt]

On	the	knolls	where	the	vineyards	and	fruit	-	gardens	are	There's	a	beauty	that
在	这	小山丘	在哪里	这	葡萄园	和	水果	-	花园	是	有	一个	美丽	那

['iːv(ə)n][ðə; ði] [draʊt] ['kænɑːt] [mɑːr] ;

even	the	drought	cannot	mar	;
甚至	这	干旱	不能	马尔	;

在葡萄园和果园所在的丘陵地带，有一种即使干旱也无法破坏的美丽；

[fɔːr; fər][aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft] ,

For	I	noticed	it	oft	,
为了	我	注意到	它	经常	,

因为我经常注意到这一点，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] ,

in	the	days	that	are	lost	,
在	这	天	那	是	丢失的	,

在逝去的日子里，

[æz; əz][aɪ][trɑːd][ɑːn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] [wer] ['liŋgə] [ðə; ði][frɔːst] ,

As	I	trod	on	the	siding	where	lingered	the	frost	,
作为	我	践踏	在	这	壁板	在哪里	徘徊不去	这	霜	,

当我踏在仍残留着霜冻的墙板上时，

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌliːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]

When	the	shadows	of	night	from	the	gullies	were	gone	And	the	hills	in
什么时候	这	阴影	的	夜晚	从	这	沟壑	是	已消失	和	这	丘陵	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɑːn] .

the	background	were	flushed	by	the	dawn	.
这	背景	是	酡	经过	这	黎明	.

当山谷中夜的阴影消散，远处的山峦被黎明的曙光染红。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [leɪt] ['jɪrz] ,

I	was	there	in	late	years	,
我	曾是	那里	在	晚的	年	,

我晚年时在那里，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wer] [ðə; ði] - ['rɪvər] [floʊz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

but	there's	many	a	change	Where	the	Cudgegong	River	flows	down	through	the
但	有	许多	一个	改变	在哪里	这	-	河	流量	向下	通过	这

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

但是，当库奇贡河流经山脉时，那里会发生许多变化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæd; həd] [kʌm] ,

For	the	curse	of	the	town	with	the	railroad	had	come	,
为了	这	诅咒	的	这	镇	和	这	铁路	有	来	,

铁路给小镇带来了诅咒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldˌfiːldz][wɜːr; wər] [ded] .

And	the	goldfields	were	dead	.
和	这	金矿区	是	死的	.

金矿已经荒废了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

And	the	girl	and	the	chum	And	the	old	home	were	gone	,
和	这	女孩	和	这	密友	和	这	老的	家	是	已消失	,

女孩和朋友，还有老房子，都消失了。

[jet] [ðə; ði] [oʊks] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪzi][oʊld] [deɪz] [ɑːn] - [kriːk] .

yet	the	oaks	seemed	to	speak	Of	the	hazy	old	days	on	Eurunderee	Creek	.
然而	这	橡树	似乎	到	说话	的	这	朦胧	老的	天	在	-	溪	.

然而，橡树仿佛在诉说着尤伦德里溪畔那些朦胧的旧时光。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ] [ðæt] [kriːk] ,

And	I	stood	by	that	creek	,
和	我	站立	经过	那	溪	,

我站在那条小溪边，

[er] [ðə; ði] ['sʌnset] [gruː] [koʊld] ,
ere **the** **sunset** **grew** **cold** **,**
埃雷 这 日落 生长 寒冷的 ,

夕阳西下，寒意渐浓之时，

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] ,
When **the** **leaves** **of** **the** **sheoaks** **are** **traced** **on** **the** **gold** **,**
什么时候 这 树叶 的 这 - 是 追踪 在 这 金子 ,

当木麻黄的叶子在黄金上显现出来时，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] ,
And **I** **thought** **of** **old** **things** **,**
和 我 想法 的 老的 事物 ,

我想起了过去的一些事，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld][foʊks] ,
and **I** **thought** **of** **old** **folks** **,**
和 我 想法 的 老的 各位 ,

我想起了老人们，

[tɪl] [aɪ] [said] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] ;
Till **I** **sighed** **in** **my** **heart** **to** **the** **sigh** **of** **the** **oaks** **;**
直到 我 叹了口气 在 我的 心 到 这 叹 的 这 橡树 ;

直到我心中发出叹息，如同橡树的叹息；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [weɪst] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ðæt] [liːk] [θruː] [ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd][sænd]
For **the** **years** **waste** **away** **like** **the** **waters** **that** **leak** **Through** **the** **pebbles** **and** **sand**
为了 这 年 浪费 离开 喜欢 这 水 那 泄露 通过 这 鹅卵石 和 沙
[ʌv; əv] - [kriːk] .
of **Eurunderee** **Creek** **.**
的 - 溪 .

岁月如流水般从尤伦德里溪的卵石和沙子中渗出，逐渐消逝。

[maʊnt] -
Mount **Bukaroo**
山 -

布卡鲁山

['oʊnli] [wʌn] [oʊld] [poʊst] [ɪz] ['stændɪŋ] - - ['sɑːlɪd] [jet] ,
Only **one** **old** **post** **is** **standing** **-** **-** **Solid** **yet** **,**
仅有的 一 老的 邮政 是 常设 - - 坚硬的 然而 ,

只剩下一根老旧的柱子还立在那里——依然坚固。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] - - [wer] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ,
but **only** **one** **-** **-** **Where** **the** **milking** **,**
但 仅有的 一 - - 在哪里 这 挤奶 ,

但只有一个——挤奶的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brændɪŋ] ,
and **the** **branding** **,**
和 这 品牌推广 ,

以及品牌推广，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] .
And **the** **slaughtering** **were** **done** **.**
和 这 屠宰 是 完毕 .

屠杀结束了。

['leɪtər] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [dɪ'dʒekʃn] ,
Later **years** **have** **brought** **dejection** **,**
之后 年 有 带来 沮丧 ,

晚年生活令他感到沮丧。

[ker] ,
Care ,
关心 ,

关心，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;
and sorrow ;
和 悲哀 ;

以及悲伤；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] ['hæpi] [deɪz] [ɑːn] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] [oʊld] - .
but we knew Happy days on that selection Underneath old Bukaroo .
但 我们 知道 快乐的 天 在 那 选择 下 老的 - .

但我们知道，在老布卡鲁之下，快乐的日子就在那片土地上。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [kə'mensɪŋ] [faʊnd] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['gʌliz] [hed] ,
Then the light of day commencing Found us at the gully's head ,
然后 这 光 的 天 开始 成立 我们 在 这 沟壑 头 ,

然后，黎明的曙光照亮了我们，我们来到了沟壑的尽头。

['splɪtɪŋ] ['tɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fensɪŋ] ,
Splitting timber for the fencing ,
分裂 木材 为了 这 击剑 ,

劈柴做栅栏，

['strɪpɪŋ] [bɑːrk][tuː; tə] [ruːf] [ðə; ði] [ʃed] .
Stripping bark to roof the shed .
脱衣舞 吠 到 屋顶 这 棚 .

剥下树皮来盖棚子。

[hændz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['leɪbər] ['streŋθnd] ;
Hands and hearts the labour strengthened ;
手 和 心 这 劳动 加强 ;

双手和心灵因劳动而更加坚强；

['wɪrinəs] [wiː; wi] ['nevər] [nuː] ,
Weariness we never knew ,
疲劳 我们 绝不 知道 ,

我们从未体验过的疲惫

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] - .
Even when the shadows lengthened Round the base of Bukaroo .
甚至 什么时候 这 阴影 加长 圆形的 这 根据 的 - .

即使布卡鲁山脚下的阴影拉长了。

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [deɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pædək] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] ,
There for days below the paddock How the wilderness would yield To the spade ,
那里 为了 天 以下 这 围场 如何 这 荒野 会 屈服 到 这 铲 ,

在围场下方的几天里，荒野如何向铁锹屈服，

[ænd; ənd] [pɪk] ,
and pick ,
和 挑选 ,

并挑选，

[ænd; ənd] ['mætək] ,
and mattock ,
和 茅草 ,

还有锄头，

[waɪl] [wiː; wi] ['tɔɪld] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [fiːld] .
While we toiled to win the field .
尽管 我们 辛勤劳作 到 赢 这 场地 .

我们努力争取赢得比赛。

[brɑːnzd] [hændz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['sʌli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['dɑːrkəst] [hjuː] ,

Bronzed	**hands**	**we**	**used**	**to**	**sully**	**Till**	**they**	**were**	**of**	**darkest**	**hue**	**,**
古铜色	双手	我们	用过的	到	玷污	直到	他们	是	的	最黑暗的	色调	,

我们曾玷污古铜色的双手，直到它们变成最深的黑色。

`Burning [ɔːf] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - .

`Burning	**off**	**'**	**down**	**in**	**the**	**gully**	**At**	**the**	**back**	**of**	**Bukaroo**	**.**
`Burning	离开	-	向下	在	这	沟壑	在	这	后退	的	-	.

在布卡鲁后面的沟壑里“燃烧殆尽”。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ðə; ði]['beɪbi] ['brʌðər] [left] [ɪn] [heɪst] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [tɔɪz] ,

When	**we**	**came**	**the**	**baby**	**brother**	**Left**	**in**	**haste**	**his**	**broken**	**toys**	**,**
什么时候	我们	来了	这	婴儿	兄弟	左边	在	匆忙	他的	破碎的	玩具	,

我们来的时候，弟弟匆匆丢下了他破损的玩具。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌðər] :

Shouted	**to**	**the**	**busy**	**mother**	**:**
喊叫	到	这	忙碌的	母亲	:

向忙碌的母亲喊道：

`Here [ɪz] ['dɑːdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ! -

`Here	**is**	**dadda**	**and**	**the**	**boys**	**!**	**'**
`Here	是	爸爸	和	这	男孩们	!	-

“爸爸和孩子们来了！”

[streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ;

Strange	**it**	**seems**	**that**	**she**	**was**	**able**	**For**	**the**	**work**	**that**	**she**	**would**	**do**	**;**
奇怪的	它	似乎	那	她	曾是	有能力的	为了	这	工作	那	她	会	做	;

奇怪的是，她似乎能够胜任她要做的工作；

[haʊ] [ʃiːd] ['bʌs(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] - [niːθ] - !

How	**she'd**	**bustle**	**round**	**the**	**table**	**In**	**the**	**hut**	**'**	**neath**	**Bukaroo**	**!**
如何	棚	忙碌	圆形的	这	桌子	在	这	小屋	-	下方	-	!

她会在布卡鲁小屋的桌子旁忙碌地走来走去！

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [jɑː(r)d] ,

When	**the**	**cows**	**were**	**safely**	**yarded**	**,**
什么时候	这	牛	是	安全	院子	,

牛群安全圈好后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pen] ,

And	**the**	**calves**	**were**	**in**	**the**	**pen**	**,**
和	这	小牛	是	在	这	笔	,

小牛们都在围栏里。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [deɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ,

All	**the**	**cares**	**of**	**day**	**discarded**	**,**
全部	这	关心	的	天	丢弃	,

抛却白天的所有烦恼，

[kloʊzd] [wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] - ['faɪər] [ðen] .

Closed	**we**	**round**	**the**	**hut**	**-**	**fire**	**then**	**.**
关闭	我们	圆形的	这	小屋	-	火	然后	.

然后我们围坐在小屋的篝火旁。

[ræŋ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['læftər] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɔː(r)] - ['tɑːpt] [ðə; ði] [fluː] ;

Rang	**the**	**roof**	**with**	**boyish**	**laughter**	**While**	**the**	**flames**	**o'er**	**-**	**topped**	**the**	**flue**	**;**
响铃	这	屋顶	和	男孩气	笑声	尽管	这	火焰	超过	-	顶峰	这	烟道	;

男孩的笑声响彻屋顶，火焰越过烟囱；

['hæpi] [deɪz] [rɪ'membər] ['æftər] - - [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

Happy	**days**	**remembered**	**after**	**-**	**-**	**Far**	**away**	**from**	**Bukaroo**	**.**
快乐的	天	记得	后	-	-	远的	离开	从	-	.

远离布卡鲁之后，美好的时光依然历历在目。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ,

But	the	years	were	full	of	changes	,
但	这	年	是	满的	的	变化	,

但这些年发生了许多变化，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ;

And	a	sorrow	found	us	there	;
和	一个	悲哀	成立	我们	那里	;

悲伤在那里降临到我们身上；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ə'mɪd][ðə; ði]['reɪndʒɪz][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ] [ker] .

For	our	home	amid	the	ranges	Was	not	safe	from	searching	Care	.
为了	我们的	家	之中	这	范围	曾是	不是	安全的	从	搜索	关心	.

我们位于群山环抱中的家，也难逃搜寻和照料的危险。

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] ,

On	he	came	,
在	他	来了	,

他来了，

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['kriːpər] ;

a	silent	creeper	;
一个	沉默的	苦力怕	;

悄无声息的爬虫；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

And	another	mountain	threw	O'er	our	lives	a	shadow	deeper	Than	the
和	其他	山	扔	超过	我们的	生活	一个	阴影	更深	比	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv] - .

shade	of	Bukaroo	.
阴影	的	-	.

另一座山峰投下的阴影，比布卡鲁山的阴影还要深邃。

[ɔːl] [ðə; ði][fɑːrm][ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;

All	the	farm	is	disappearing	;
全部	这	农场	是	消失	;

整个农场都消失了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [naʊ] ,

For	the	home	has	vanished	now	,
为了	这	家	有	消失了	现在	,

因为家园已经消失了。

['maʊnt(ə)n] [skrʌb] [hæz; həz] [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Mountain	scrub	has	choked	the	clearing	,
山	擦洗	有	窒息	这	清理	,

山间灌木丛已经淹没了空地。

[hɪd] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] .

Hid	the	furrows	of	the	plough	.
隐藏	这	沟壑	的	这	犁	.

遮住了犁沟。

['nɪrər] [stɪl] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [gruː] ;

Nearer	still	the	scrub	is	creeping	Where	the	little	garden	grew	;
更近	仍然	这	擦洗	是	爬行	在哪里	这	小的	花园	生长	;

灌木丛越来越近，从小花园生长的地方蔓延开来；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][foʊks] [naʊ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - .

And	the	old	folks	now	are	sleeping	At	the	foot	of	Bukaroo	.
和	这	老的	各位	现在	是	睡眠	在	这	脚	的	-	.

而老人们现在都长眠在布卡鲁山脚下。

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət]['rɑːsɪz][fɑːrm]

The	Fire	at	Ross's	Farm
这	火	在	罗斯的	农场

罗斯农场的火灾

[ðə; ði]['skwɑːtər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəz] [waɪd] [dɪ'kriːs] ,

The	squatter	saw	his	pastures	wide	Decrease	,
这	非法占地者	锯	他的	牧场	宽的	减少	,

非法占地者眼睁睁地看着自己广阔的牧场逐渐减少。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['fɑːrmɚz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][rʌn] ;

as	one	by	one	The	farmers	moving	to	the	west	Selected	on	his	run	;
作为	一	经过	一	这	农民	移动	到	这	西方	已选	在	他的	跑步	;

一个接一个，迁往西部的农民，在他奔跑的过程中被选中;

[sɪ'lektəz] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [sɔɪl] [raʊnd] ;

Selectors	took	the	water	up	And	all	the	black	soil	round	;
选择器	采取	这	水	向上	和	全部	这	黑色的	土壤	圆形的	;

选土人把水抽走了，还有周围所有的黑土;

[ðə; ði][best] [græs] - [lænd][ðə; ði]['skwɑːtər][hæd; həd][wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ]['rɑːsɪz] [graʊnd] .

The	best	grass	-	land	the	squatter	had	Was	spoilt	by	Ross's	Ground	.
这	最好的	草	-	土地	这	非法占地者	有	曾是	被宠坏了	经过	罗斯的	地面	.

非法占地者最好的草地被罗斯的土地毁掉了。

[naʊ] ['meni] [skiːmz] [tuː; tə] [ʃɪft] [oʊld] [rɑːs] [hæd; həd] ['rækt] [ðə; ði] ['skwɑːtərz] [breɪnz] ,

Now	many	schemes	to	shift	old	Ross	Had	racked	the	squatter's	brains	,
现在	许多	方案	到	转移	老的	罗斯	有	架子	这	非法占地者的	大脑	,

现在，许多搬走老罗斯的计划让这位非法居住者绞尽脑汁。

[bʌt; bət]['sændi][hæd; həd][ðə; ði] ['stʌbərn] [blʌd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ;

But	Sandy	had	the	stubborn	blood	Of	Scotland	in	his	veins	;
但	沙	有	这	固执的	血	的	苏格兰	在	他的	静脉	;

但桑迪的血管里流淌着苏格兰人顽强的血液;

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [fenst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

He	held	the	land	and	fenced	it	in	,
他	握住	这	土地	和	围栏	它	在	,

他占有这片土地并将其围了起来。

[hiː; hi] [klɪrd] [ænd; ənd] ['plaʊd] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

He	cleared	and	ploughed	the	soil	,
他	已清除	和	耕作	这	土壤	,

他清理并耕耘了土地。

[ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [krɑːp] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .

And	year	by	year	a	richer	crop	Repaid	him	for	his	toil	.
和	年	经过	年	一个	更富有	庄稼	已偿还	他	为了	他的	辛劳	.

年复一年，丰收的果实回报了他的辛勤付出。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hoʊmz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['dev(ə)l] [left] [hɪz; ɪz] [træks] :

Between	the	homes	for	many	years	The	devil	left	his	tracks	:
之间	这	房屋	为了	许多	年	这	魔鬼	左边	他的	轨道	:

多年来，魔鬼在这些房屋之间留下了痕迹:

[ðə; ði] ['skwɑːtər] ['paʊndɪd] ['rɑːsɪz] [stɑːk] ,

The	squatter	pounded	Ross's	stock	,
这	非法占地者	猛击	罗斯的	库存	,

非法占地者猛烈抨击了罗斯的股票。

[ænd; ənd]['sændi] ['paʊndɪd] ['blæks] .

And	Sandy	pounded	Black's	.
和	沙	猛击	布莱克的	.

桑迪猛攻布莱克。

[ə; eɪ] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [rʌn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][lɔːgz] ,

A	well	upon	the	lower	run	Was	filled	with	earth	and	logs	,
一个	出色地	之上	这	降低	跑步	曾是	已填	和	地球	和	日志	,

下游河段的一口井里填满了泥土和木头。

[ænd; ənd] [blæk] [leɪd] [beɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] ['pɔɪzn] ['rɑːsɪz] [dɔːgz] .

And	Black	laid	baits	about	the	farm	To	poison	Ross's	dogs	.
和	黑色的	铺设	饵料	关于	这	农场	到	毒	罗斯的	狗	.

布莱克在农场周围放置诱饵，企图毒死罗斯的狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	was	,
它	曾是	,

确实如此。

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd] [ʌv; əv] [klæs] [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] [reɪs] ;

a	deadly	feud	Of	class	and	creed	and	race	;
一个	致命	世仇	的	班级	和	信条	和	种族	;

阶级、信仰和种族之间的致命仇恨；

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[jet] ,

yet	,
然而	,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmioʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːljət, -liət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;

there	was	a	Romeo	And	a	Juliet	in	the	case	;
那里	曾是	一个	罗密欧	和	一个	朱丽叶	在	这	案件	;

案子里有一部《罗密欧与朱丽叶》；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flæts] ,

And	more	than	once	across	the	flats	,
和	更多的	比	一次	穿过	这	公寓	,

而且不止一次穿过公寓楼，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] ,

Beneath	the	Southern	Cross	,
下面	这	南方	叉	,

在南十字星之下，

[jʌŋ] ['rɑːbərt] [blæk] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['dʒeni] [rɑːs] .

Young	Robert	Black	was	seen	to	ride	With	pretty	Jenny	Ross	.
年轻的	罗伯特	黑色的	曾是	已见	到	骑	和	漂亮的	珍妮	罗斯	.

有人看到年轻的罗伯特·布莱克和漂亮的珍妮·罗斯一起骑车。

[wʌn] ['krɪsməs] [taɪm] ,

One	Christmas	time	,
一	圣诞节	时间	,

某个圣诞节期间，

[wen] [mʌnθs] [ʌv; əv] [draʊt] [hæd; həd] [pɑːrtʃt] [ðə; ði] ['westərn] [kriːks] ,

when	months	of	drought	Had	parched	the	western	creeks	,
什么时候	几个月	的	干旱	有	干渴	这	西	小溪	,

数月干旱使西部溪流干涸之后，

[ðə; ði] [bʊʃ] - [fairz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['trævld] [saʊθ] [fɔːr; fər] [wiːks] .

The	bush	-	fires	started	in	the	north	And	travelled	south	for	weeks	.
这	衬套	-	火灾	开始	在	这	北	和	旅行	南	为了	周	.

山火始于北部，并向南蔓延了数周。

[æt; ət] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [grænd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] - - [ðə; ði] [hɪl] -
[fairz] [lʊkt] [laɪk] ['laɪtɪd] [striːts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [reɪndʒ] .

At	night	along	the	river	-	side	The	scene	was	grand	and	strange	-	-	The	hill	-	fires	looked	like	lighted	streets	Of	cities	in	the	range	.
在	夜晚	沿着	这	河	-	边	这	场景	曾是	盛大	和	奇怪的	-	-	这	爬坡道	-	火灾	看起来	喜欢	照明	街道	的	城市	在	这	范围	.

夜幕降临，河畔景色壮丽而奇异——山间篝火宛如山脉中灯火通明的城市街道。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] - [træks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [lɔːŋ] ['dʌski] [aɪlz] ,

The	cattle	-	tracks	between	the	trees	Were	like	long	dusky	aisles	,
这	牛	-	轨道	之间	这	树木	是	喜欢	长的	昏暗	过道	,

树林间的牛径，宛如昏暗的长廊。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [swiːp] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ;

And	on	a	sudden	breeze	the	fire	Would	sweep	along	for	miles	;
和	在	一个	突然	微风	这	火	会	扫	沿着	为了	英里	;

一阵突如其来的微风吹来，大火便会席卷数英里；

[laɪk] [saʊndz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['mʌskɪtri] [ˌaɪ 'tiː] ['krækld] [θruː] [ðə; ði] [breɪks] ,

Like	sounds	of	distant	musketry	It	crackled	through	the	brakes	,
喜欢	声音	的	遥远	火枪	它	噼啪作响	通过	这	刹车	,

如同远处传来的枪声，刹车时发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [græs]

And	o'er	the	flat	of	silver	grass
和	超过	这	平坦的	的	银	草

越过那片银色的草地

[ˌaɪ 'tiː] [hist] [laɪk] ['æŋgri] [sneɪks] .

It	hissed	like	angry	snakes	.
它	嘶嘶作响	喜欢	生气的	蛇	.

它发出嘶嘶声，像愤怒的蛇一样。

[ˌaɪ 'tiː] [lept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɔː(r)] ['pɑːstʃəz] [brɔːd] ;

It	leapt	across	the	flowing	streams	And	raced	o'er	pastures	broad	;
它	跳跃	穿过	这	流动	溪流	和	比赛	超过	牧场	广阔	;

它跃过奔流的溪流，飞驰过广阔的牧场；

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [skrʌbz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] .

It	climbed	the	trees	and	lit	the	boughs	And	through	the	scrubs	it	roared	.
它	攀登	这	树木	和	点燃	这	树枝	和	通过	这	磨砂膏	它	咆哮	.

它爬上树，照亮了树枝，在灌木丛中发出咆哮。

[ðə; ði] [biːz] [fel] ['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ɔːr] ['perɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [haɪvz] ,

The	bees	fell	stifled	in	the	smoke	Or	perished	in	their	hives	,
这	蜜蜂	跌倒	窒息	在	这	抽烟	或者	遇难	在	他们的	麻疹	,

蜜蜂要么被浓烟呛死，要么死在了蜂巢里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] [went] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

And	with	the	stock	the	kangaroos	Went	flying	for	their	lives	.
和	和	这	库存	这	袋鼠	去	飞行	为了	他们的	生活	.

于是，袋鼠们带着牲畜，拼命逃命。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

The	sun	had	set	on	Christmas	Eve	,
这	太阳	有	放	在	圣诞节	前夕	,

圣诞前夜，太阳已经落山了。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[θruː] [ðə; ði] [skrʌb] - [lændz] [waɪd] ,
through the scrub - lands wide ,
通过 这 擦洗 - 土地 宽的 ,

穿过广阔的灌木丛地带，

[jʌŋ] ['rɑːbərt] [blæk] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [æz; əz]['oʊnli] ['neɪtɪvz] [raɪd] .
Young Robert Black came riding home As only natives ride .
年轻的 罗伯特 黑色的 来了 骑术 家 作为 仅有的 本地人 骑 .

年轻的罗伯特·布莱克骑马回家了，只有土著人才会骑马。

[hiː; hi] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] :
He galloped to the homestead door And gave the first alarm :
他 疾驰 到 这 家园 门 和 给予 这 第一的 警报 :

他策马奔向家门口，发出了第一声警报：

`The ['faɪər][ɪz][pæst][ðə; ði] ['grænɪt] [spɜːr] ,
`The fire is past the granite spur ,
`The 火 是 过去的 这 花岗岩 刺 ,

火势已经蔓延到花岗岩山脊那边了。

`And [kloʊz] [tuː; tə] ['rɑːsɪz] [fɑːrm] . -
`And close to Ross's farm . '
`And 关闭 到 罗斯的 农场 . -

“而且离罗斯的农场很近。”

`Now ,
`Now ,
`Now ,

现在，

['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[send] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [wʌns] ,
send the men at once ,
发送 这 男人 在 一次 ,

立即派人过去。

[ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [hɪr] ;
They won't be wanted here ;
他们 惯于 是 通缉 这里 ;

他们在这里不受欢迎；

[pʊr] ['rɑːsɪz] [wiːt] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] . -
Poor Ross's wheat is all he has To pull him through the year . '
贫穷的 罗斯的 小麦 是 全部 他 有 到 拉 他 通过 这 年 . -

可怜的罗斯只有他的小麦，勉强够他撑过这一年。

`Then [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ,
`Then let it burn ,
`Then 让 它 烧伤 ,

那就让它烧掉吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《世界辽阔的日子里》(In the Days When the World Was Wide)

- [ðə; ði] ['skwɑːtər] [sed] ;
' the squatter said ;
- 这 非法占地者 说 ;

“那个非法居住者说道;”

- [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] - - [aɪ'd] [bles] [ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [sɪ'lektəz] [frʌm; frəm]
`I'd like to see it done - - I'd bless the fire if it would clear Selectors from
- 喜欢 到 看 它 完毕 - - ID 保佑 这 火 如果 它 会 清除 选择器 从
[ðə; ði] [rʌn] .
the run .
这 跑步 .

“我希望看到这件事发生——如果这场大火能让 Selectors 乐队退出舞台，我愿意为此祈祷。”

`Go [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
`Go if you will ,
`Go 如果 你 将要 ,

请便吧，

- [ðə; ði] ['skwɑːtər] [sed] ,
' the squatter said ,
- 这 非法占地者 说 ,

“那个非法居住者说，”

`You [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [men] - - [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['preʃəs] [frendz] ,
`You shall not take the men - - Go out and join your precious friends ,
`You 将 不是 拿 这 男人 - - 去 出去 和 加入 你的 宝贵的 朋友们 ,

你们不可带走那些人——出去与你们珍贵的朋友们会合吧!

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] . -
And don't come here again . '
和 不 来 这里 再次 . -

别再来这里了。

`I [wəʊnt] [kʌm] [bæk] ,
`I won't come back ,
`I 惯于 来 后退 ,

我不会回来了。

- [jʌŋ] ['rɑːbərt] [kraɪd] ,
' young Robert cried ,
- 年轻的 罗伯特 哭 ,

“小罗伯特喊道，”

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['rekləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪər] ,
reckless in his ire ,
鲁莽 在 他的 愤怒 ,

他怒火中烧，鲁莽行事。

[hiː; hi] ['ʃɑːrpli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] ['gæləpt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .
He sharply turned his horse's head And galloped towards the fire .
他 尖锐地 转向 他的 马匹 头 和 疾驰 向 这 火 .

他猛地调转马头，朝着火堆飞奔而去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And **there** **,**
和 那里 ,

就这样，

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['wɪri] ['aʊərz] ,
for **three** **long** **weary** **hours** **,**
为了 三 长的 厌倦 小时 ,

整整三个小时，疲惫不堪。

[hæf] - [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [hiːt] ,
Half **-** **blind** **with** **smoke** **and** **heat** **,**
一半 - 瞎的 和 抽烟 和 热 ,

烟雾和热浪让我半睁不开眼。

[oʊld] [rɑːs] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [fɔːt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [nɪə] [ðə; ði] ['raɪpənd] [wiːt] .
Old **Ross** **and** **Robert** **fought** **the** **flames** **That** **neared** **the** **ripened** **wheat** **.**
老的 罗斯 和 罗伯特 战斗 这 火焰 那 接近 这 成熟的 小麦 .

老罗斯和罗伯特奋力扑灭逼近成熟麦田的火焰。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hænd][wʌz; wəz] [nɜːrvd] [baɪ] [fɪrz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːs] ;
The **farmer's** **hand** **was** **nerved** **by** **fears** **Of** **danger** **and** **of** **loss** **;**
这 农民的 手 曾是 神经质 经过 恐惧 的 危险 和 的 损失 ;

农夫的手因害怕危险和损失而颤抖；

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [fɔːt] [ðə; ði] ['stʌbərn] [foʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒeni] [rɑːs] .
And **Robert** **fought** **the** **stubborn** **foe** **For** **the** **love** **of** **Jenny** **Ross** **.**
和 罗伯特 战斗 这 固执的 敌人 为了 这 爱 的 珍妮 罗斯 .

为了珍妮·罗斯的爱，罗伯特与顽强的敌人展开了战斗。

[bʌt; bət] ['sɜːrpənt] - [laɪk] [ðə; ði] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [laɪnz] [slɪpt] [pæst][ðem; ðəm] ,
But **serpent** **-** **like** **the** **curves** **and** **lines** **Slipped** **past** **them** **,**
但 蛇 - 喜欢 这 曲线 和 线条 滑倒了 过去的 他们 ,

但那些曲线和线条如同蛇一般，从他们身边溜走。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ,
and **between** **,**
和 之间 ,

以及两者之间，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [wer] [ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] - [roʊd][hæd; həd] [bɪn] .
Until **they** **reached** **the** **bound'ry** **where** **The** **old** **coach** **-** **road** **had** **been** **.**
直到 他们 达到 这 - 在哪里 这 老的 教练 - 路 有 到过 .

直到他们到达了旧驿道的边界。

`The [træk] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] ,
`The **track** **is** **now** **our** **only** **hope** **,**
`The 追踪 是 现在 我们的 仅有的 希望 ,

“这条赛道现在是我们唯一的希望了。”

[ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst][stænd] ,
There **we** **must** **stand** **,**
那里 我们 必须 站立 ,

我们必须站在那里，

- [kraɪd] [rɑːs] ,
' **cried** **Ross** **,**
- 哭 罗斯 ,

“罗斯喊道，”

`For [nɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][steɪp][ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'krɔːs] . -
`For **nought** **on** **earth** **can** **stop** **the** **fire** **If** **once** **it** **gets** **across** **.** **'**
`For 零 在 地球 能 停止 这 火 如果 一次 它 获得 穿过 . -

“世上没有任何东西能够阻止这场大火，一旦它蔓延开来。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['kruːəl] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
Then came a cruel gust of wind ,
然后 来了 一个 残忍的 阵风 的 风 ,

随后一阵狂风袭来，令人窒息。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [rʌʃ] ,
with a fiendish rush ,
和 一个 邪恶的 匆忙 ,

带着一种恶魔般的冲刺，

[ðə; ði] [fleɪmz] [lept] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
The flames leapt o'er the narrow path And lit the fence of brush .
这 火焰 跳跃 超过 这 狭窄的 小路 和 点燃 这 栅栏 的 刷子 .

火焰越过狭窄的小路，点燃了灌木篱笆。

`The [krɑːp][mʌst; məst][bɜːrn] ! -
`The crop must burn ! '
`The 庄稼 必须 烧伤 ! -

“庄稼必须烧毁！”

[ðə; ði]['fɑːrmər] [kraɪd] ,
the farmer cried ,
这 农民 哭 ,

农夫哭了，

`We ['kænɑːt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
`We cannot save it now ,
`We 不能 节省 它 现在 ,

现在我们救不了它了。

- [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blækənd] [graʊnd]
' And down upon the blackened ground
- 和 向下 之上 这 变黑 地面

倒在了焦黑的地面上

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] ['rægɪd] [baʊ] .
He dashed the ragged bough .
他 虚线 这 破烂不堪 买 .

他猛地拍打那根破烂的树枝。

[bʌt; bət]['waɪldli] ,
But wildly ,
但 疯狂地 ,

但出乎意料的是，

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hoʊp] ,
in a rush of hope ,
在 一个 匆忙 的 希望 ,

在满怀希望的驱使下，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ,
His heart began to beat ,
他的 心 开始 到 打 ,

他的心脏开始跳动，

[fɔːr; fər][ɔː(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] .
For o'er the crackling fire he heard The sound of horses ' feet .
为了 超过 这 噼啪作响 火 他 听到 这 声音 的 马匹 - 脚 .

他听见噼啪作响的炉火上，传来马蹄声。

- [help] [æt; ət] [læst] ,
`Here's help at last ,
- 帮助 在 最后的 ,

终于找到帮手了，

- [jʌŋ] ['rɑːbərt] [kraɪd] ,
' young Robert cried ,
- 年轻的 罗伯特 哭 ,

“小罗伯特喊道，”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['skwɑːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [θruː]
And even as he spoke The squatter with a dozen men Came racing through
和 甚至 作为 他 辐 这 非法占地者 和 一个 打 男人 来 赛车 通过
[ðə; ði] [smoʊk] .
the smoke .
这 抽烟 .

就在他说话的时候，那个带着十几个人的非法居住者冲进了烟雾中。

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['stɑːkmən] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['bɛrd] [iːtʃ] ['brɔːni] [ɑːrm] ,
Down on the ground the stockmen jumped And bared each brawny arm ,
向下 在 这 地面 这 牧牛人 跳了起来 和 裸露 每个 强壮的 手臂 ,

牧牛人跳到地上，露出他们粗壮的手臂。

[ðeɪ] [tɔːr] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['rɑːsɪz] [fɑːrm] ;
They tore green branches from the trees And fought for Ross's farm ;
他们 撕裂 绿色的 分支 从 这 树木 和 战斗 为了 罗斯的 农场 ;

他们从树上扯下绿色的枝条，为罗斯的农场而战；

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gælənt] [bænd] [ðə; ði] ['biːtn] [fleɪmz] [geɪv] [weɪ] ,
And when before the gallant band The beaten flames gave way ,
和 什么时候 前 这 英勇 乐队 这 被打败 火焰 给予 方式 ,

当英勇的队伍面前，被击败的火焰最终熄灭时，

[tuː] ['greɪmi] [hændz] [ɪn] ['frendʃɪp] [dʒɔɪnd] - -
Two grimy hands in friendship joined - -
二 肮脏的 双手 在 友谊 加入 - -

两只沾满污垢的手紧紧相握——

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] .
And it was Christmas Day .
和 它 曾是 圣诞节 天 .

那天是圣诞节。

[ðə; ði] [tiːmz]
The Teams
这 团队

各队

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊd] ,
A cloud of dust on the long white road ,
一个 云 的 灰尘 在 这 长的 白色的 路 ,

长长的白色道路上扬起一片尘土。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːmz] [goʊ] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪri] [loʊd] ;
And the teams go creeping on Inch by inch with the weary load ;
和 这 团队 去 爬行 在 英寸 经过 英寸 和 这 厌倦 加载 ;

队伍背负着沉重的负担，一寸一寸地缓慢前进；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] - [haɪd] [goʊd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [goʊl] [ɪz] [wʌn] .
And by the power of the green - hide goad The distant goal is won .
和 经过 这 力量 的 这 绿色的 - 隐藏 刺激 这 遥远 目标 是 韩元 .

凭借绿皮鞭的力量，遥远的目标得以实现。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] - [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] ,

With	eyes	half	-	shut	to	the	blinding	dust	,
和	眼睛	一半	-	关闭	到	这	失明	灰尘	,

他半闭着眼睛，不去理会刺眼的尘埃。

[ænd; ənd] [neks] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊks] [bent] [loʊ] ,

And	necks	to	the	yokes	bent	low	,
和	脖子	到	这	轭	弯曲	低的	,

脖子被深深地弯向轭，

[ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [æz; əz] ['bʊlək] [mʌst; məst] ;

The	beasts	are	pulling	as	bullocks	must	;
这	野兽	是	拉	作为	牛	必须	;

这些牲畜像公牛一样奋力拉着车；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['taɪərz] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [rʌst] [waɪl] [ðə; ði] [spoʊks] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [sloʊ] .

And	the	shining	tires	might	almost	rust	While	the	spokes	are	turning	slow	.
和	这	灼灼	轮胎	可能	几乎	锈	尽管	这	发言人	是	转弯	慢的	.

闪亮的轮胎可能几乎要生锈了，而车轮的辐条却在缓慢地转动。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [hæf] - [hɪd] - [niːθ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [ðæt] [ʃeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːts]

With	face	half	-	hid	'	neath	a	broad	-	brimmed	hat	That	shades	from	the	heat's
和	脸	一半	-	隐藏	-	下方	一个	广阔	-	满溢	帽子	那	色调	从	这	热

[waɪt] [weɪvz] ,

white	waves	,
白色的	波浪	,

半张脸藏在宽边帽下，遮挡着热浪的白色波浪，

[ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] - [haɪd] [pleɪt] ,

And	shouldered	whip	with	its	green	-	hide	plait	,
和	肩部	鞭	和	它是	绿色的	-	隐藏	编	,

还有那条肩挎式鞭子，鞭柄是用绿色皮革编织而成。

[ðə; ði]['draɪvər] [plɔdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] ,

The	driver	plods	with	a	gait	like	that	Of	his	weary	,
这	司机	蹒跚	和	一个	步态	喜欢	那	的	他的	厌倦	,

司机迈着疲惫的步伐，步履蹒跚。

['peɪʃ(ə)nt] [sleɪvz] .

patient	slaves	.
病人	奴隶	.

耐心的奴隶。

[hiː; hi] [waɪps] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	wipes	his	brow	,
他	湿巾	他的	眉头	,

他擦了擦额头的汗，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][hɑːt] ,

for	the	day	is	hot	,
为了	这	天	是	热的	,

因为今天天气炎热，

[ænd; ənd] [spits] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] ;

And	spits	to	the	left	with	spite	;
和	吐痰	到	这	左边	和	尽管如此	;

然后带着怨恨朝左边吐了口唾沫；

[hiː; hi] [ʃaʊts] [æt; ət] `Bally - ,

He	shouts	at	`Bally	'	,
他	喊叫	在	`Bally	-	,

他冲着“巴利”大喊，

[ænd; ənd] [flɪks] [æt; ət] `Scot - ,
and **flicks** **at** **`Scot** **'** **,**
和 电影 在 `Scot - ,

然后轻弹了一下“苏格兰人”，

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] `Spot - ,
And **raises** **dust** **from** **the** **back** **of** **`Spot** **'** **,**
和 提高 灰尘 从 这 后退 的 `Spot - ,

并扬起了“斑点”背后的尘土，

[ænd; ənd] [spits] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [raɪt] .
And **spits** **to** **the** **dusty** **right** **.**
和 吐痰 到 这 尘土飞扬 正确的 .

然后朝尘土飞扬的右侧吐了口唾沫。

['hiːl] ['sʌmtaɪmz] [pɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [dɔːr] ,
He'll **sometimes** **pause** **as** **a** **thing** **of** **form** **In** **front** **of** **a** **settler's** **door** **,**
地狱 有时 暂停 作为 一个 事物 的 形式 在 正面 的 一个 定居者的 门 ,

他有时会像个守规矩的人一样，在定居者的家门口驻足片刻。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
And **ask** **for** **a** **drink** **,**
和 问 为了 一个 喝 ,

然后要一杯饮料，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] - [wɔːrm] ,
and **remark** **`It's** **warm** **,**
和 评论 - 温暖的 ,

并评论道：“天气很暖和。”

[ɔːr] [seɪ] - [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] - ;
Or **say** **`There's** **signs** **of** **a** **thunder** **-** **storm** **'** **;**
或者 说 - 标志 的 一个 雷 - 风暴 - ;

或者说“有雷暴的迹象”；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] ['ʌtəz] [mɔːr] .
But **he** **seldom** **utters** **more** **.**
但 他 很少 说话 更多的 .

但他很少再开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪnz] [ɑːr; ər] ['hevi] [ɑːn] [roʊdz] [laɪk] [ðiːz] ;
But **the** **rains** **are** **heavy** **on** **roads** **like** **these** **;**
但 这 雨 是 重的 在 道路 喜欢 这些 ;

但像这样的道路上，雨势很大；

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

['frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hoʊm] ,
fronting **his** **lonely** **home** **,**
正面 他的 孤独 家 ,

他独自一人待在屋前，

[fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [ðə; ði] ['setlər] [siːz] [ðə; ði] [tiːmz] [bɑːgd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æksl¸tri] ,
For **weeks** **together** **the** **settler** **sees** **The** **teams** **bogged** **down** **to** **the** **axletrees** **,**
为了 周 一起 这 定居者 看到 这 团队 陷入泥潭 向下 到 这 车轴 ,

几个星期以来，定居者一直看到车队陷在泥泞中，直到车轴为止。

[ɔːr] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [loʊm] .
Or **ploughing** **the** **sodden** **loam** **.**
或者 耕作 这 烂 壤土 .

或者耕耘湿透的壤土。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrst] ,

And	then	when	the	roads	are	at	their	worst	,
和	然后	什么时候	这	道路	是	在	他们的	最差	,

然后，当道路状况最糟糕的时候，

[ðə; ði] ['bʊʃmənz] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ðə; ði] ['kruːəl] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪps] [rɪ'vɜːrst] [waɪl] ['bʊlək] [pʊl]

The	bushman's	children	hear	The	cruel	blows	of	the	whips	reversed	While	bullocks	pull
这	丛林人的	孩子们	听到	这	残忍的	打击	的	这	鞭子	反转	尽管	牛	拉

[æz; əz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [bɜːrst] ,

as	their	hearts	would	burst	,
作为	他们的	心	会	爆裂	,

丛林人的孩子们听见鞭子反打的残酷声响，而牛儿拼命拉扯，仿佛心脏都要跳出来。

[ænd; ənd] ['beloʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] .

And	bellow	with	pain	and	fear	.
和	下面	和	疼痛	和	害怕	.

发出痛苦和恐惧的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːr] [rest] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

And	thus	with	little	of	joy	or	rest	Are	the	long	,
和	因此	和	小的	的	喜悦	或者	休息	是	这	长的	,

因此，漫长的岁月里，鲜少有快乐或休息。

[lɔːŋ] ['dʒəːniz] [dʌn] ;

long	journeys	done	;
长的	旅程	完毕	;

长途旅行结束；

[ænd; ənd] [ðʌs] - - - [tɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [wɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [best] - - [ɪz] ['dɪstəns] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti]

And	thus	-	-	'	tis	a	cruel	war	at	the	best	-	-	Is	distance	fought	in	the	mighty
和	因此	-	-	-	的	一个	残忍的	战争	在	这	最好的	-	-	是	距离	战斗	在	这	强大的

[west] ,

West	,
西方	,

因此——充其量也只能说是一场残酷的战争——是在强大的西部进行的远程战争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['bætlz] [wʌn] .

And	the	lonely	battles	won	.
和	这	孤独	战斗	韩元	.

孤军奋战最终取得了胜利。

['kæmɝənz] [hɑːrt]

Cameron's	Heart
卡梅伦的	心

卡梅伦之心

[ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪn] [ðer; ðər] ['glɔːri] [wen] ['ælistə] ['kæmərən] [keɪm] ,

The	diggings	were	just	in	their	glory	when	Alister	Cameron	came	,
这	挖掘	是	只是	在	他们的	荣耀	什么时候	阿利斯特	卡梅伦	来了	,

当艾利斯特·卡梅伦到来时，金矿正处于鼎盛时期。

[wɪð; wɪθ] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,

With	recommendations	,
和	建议	,

提出建议

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

he	told	me	,
他	讲述	我	,

他告诉我，

[frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrsn] `at [heɪm] - ;

from	friends	and	a	parson	`at	hame	'	;
从	朋友们	和	一个	牧师	`at	家	-	;

来自朋友和一位牧师“在家”;

[hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deiʃənz] - - [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænt] - -

He	read	me	his	recommendations	-	-	he	called	them	a	part	of	his	plant	-	-
他	读	我	他的	建议	-	-	他	称为	他们	一个	部分	的	他的	植物	-	-

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][æn; ən]['eldər] ,

The	first	one	was	signed	by	an	Elder	,
这	第一的	一	曾是	签名	经过	一个	长老	,

他给我读了他的建议——他称之为他教诲的一部分——第一份是由一位长老签署的,

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['kæmɝənz] [ænt] .

the	other	by	Cameron's	aunt	.
这	其他	经过	卡梅伦的	阿姨	.

另一本是卡梅伦的姑姑写的。

[ðə; ði] - [kɔːld] [hɪm; ɪm] `ungodly - - [ə; eɪ] [streɪ] [freɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːld] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔːrd] - ,

The	meenister	called	him	`ungodly	-	-	a	stray	frae	the	fauld	o	'	the	Lord	'	,
这	-	称为	他	`ungodly	-	-	一个	流浪	弗雷	这	福尔德	o	-	这	主	-	,

司事称他为“不敬神的——偏离主道的迷途者”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] ,

And	his	aunt	set	him	down	as	a	spendthrift	,
和	他的	阿姨	放	他	向下	作为	一个	败家子	,

他的姑妈认为他是个挥霍无度的人。

`a ['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət] [heɪm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] - .

`a	rebel	at	hame	and	abroad	'	.
`a	反叛	在	家	和	国外	-	.

“无论在国内还是国外，我都是个叛逆者”。

[hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæmbld] ([sʌtʃ] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]

He	got	drunk	now	and	then	and	he	gambled	(	such	heroes	are	often	the
他	得到	醉	现在	和	然后	和	他	赌博	(	这样的	英雄	是	经常	这

[seɪm]) ;

same	)	;
相同的	)	;

他时不时会喝醉，还会赌博（这样的英雄往往都是如此）;

[ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ælistə] ['kæmɝənz] [neɪm] .

That's	all	they	could	say	in	connection	with	Alister	Cameron's	name	.
那就是	全部	他们	可以	说	在	联系	和	阿利斯特	卡梅伦的	姓名	.

关于阿利斯特·卡梅隆的名字，他们只能说这些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

He	was	straight	and	he	stuck	to	his	country	and	spoke	with	respect
他	曾是	直的	和	他	卡住	到	他的	国家	和	辐	和	尊重

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɜːrk] ;

of	his	kirk	;
的	他的	柯克	;

他为人正直，忠于自己的国家，并且对自己的教会充满敬意;

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

He	did	his	full	share	of	the	cooking	,
他	做过	他的	满的	分享	的	这	烹饪	,

他承担了自己全部的烹饪任务。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	more	than	his	share	of	the	work	.
和	更多的	比	他的	分享	的	这	工作	.

而且他完成的工作量远远超过了他应承担的份额。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [ðen] ,
And **many** **a** **poor** **devil** **then** **,**
和 许多 一个 贫穷的 魔鬼 然后 ,

那时，许多可怜的家伙.....

[wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɜːr; wər] [spent] ,
when **his** **strength** **and** **his** **money** **were** **spent** **,**
什么时候 他的 力量 和 他的 钱 是 花费 ,

当他耗尽了精力和金钱之后，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] - - [ænd; ənd] ['tʌkər] ,
Was **sure** **of** **a** **lecture** **-** **-** **and** **tucker** **,**
曾是 当然 的 一个 演讲 - - 和 塔克 ,

肯定会有一场讲座——还有塔克，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [ɪn] ['kæmɝənz] [tent] .
and **a** **shakedown** **in** **Cameron's** **tent** **.**
和 一个 勒索 在 卡梅伦的 帐篷 .

并在卡梅隆的帐篷里进行了搜查。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
He **shunned** **all** **the** **girls** **in** **the** **camp** **,**
他 被排斥 全部 这 女孩们 在 这 营 ,

他疏远了营地里的所有女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrt] - - [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪski] [ænd; ənd]
and **they** **said** **he** **was** **proof** **to** **the** **dart** **-** **-** **That** **nothing** **but** **whisky** **and**
和 他们 说 他 曾是 证明 到 这 镖 - - 那 没有什么 但 威士忌酒 和
['geɪmɪŋ] [hæd; həd]['evər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
gaming **had** **ever** **a** **place** **in** **his** **heart** **;**
赌博 有 曾经 一个 地方 在 他的 心 ;

他们说他就像飞镖一样，证明他的心中除了威士忌和赌博之外，什么也没有。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He **carried** **a** **packet** **about** **him** **,**
他 携带 一个 包 关于 他 ,

他随身带着一个包裹，

[wel] [hɪd] ,
well **hid** **,**
出色地 隐藏 ,

隐藏得很好，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,
but **I** **saw** **it** **at** **last** **,**
但 我 锯 它 在 最后的 ,

但我最终还是看到了。

[ænd; ənd] - - [wel] ,
And **-** **-** **well** **,**
和 - - 出色地 ,

嗯，

- [tɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['stɔːri] - - [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kæmɝənz] [pæst] :
' **tis** **a** **very** **old** **story** **-** **-** **the** **story** **of** **Cameron's** **past** **:**
- 的 一个 非常 老的 故事 - - 这 故事 的 卡梅伦的 过去的 :

这是一个非常古老的故事——卡梅隆的过去的故事:

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪg] [oʊ] - [waɪt] ['heðər] ,
A **ring** **and** **a** **sprig** **o** **'** **white** **heather** **,**
一个 戒指 和 一个 枝 o - 白色的 希瑟 ,

一枚戒指和一小枝白石楠花，

[ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrl] ,
a **letter** **or** **two** **and** **a** **curl** **,**
一个 信 或者 二 和 一个 卷曲 ,

一两个字母和一个卷曲，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrn] ['sɪlvər] [tʃeɪn] ,
A **bit** **of** **a** **worn** **silver** **chain** **,**
一个 少量 的 一个 磨损 银 链 ,

一条有些磨损的银链子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['kæmɝənz] [gɜːrl] . . . . . .
and **the** **portrait** **of** **Cameron's** **girl** **. . . . . .**
和 这 肖像 的 卡梅伦的 女孩 . . . . . .

还有卡梅隆女友的画像.....

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] [ðæt] ['ælaɪ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [mə'kiːn] [wɜːr; wər]
It **chanced** **in** **the** **first** **of** **the** **Sixties** **that** **Ally** **and** **I** **and** **McKean** **Were**
它 偶然 在 这 第一的 的 这 六十年代 那 盟友 和 我 和 麦基恩 是
['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɑːn] - ,
sinking **a** **shaft** **on** **Mundoorin** **,**
下沉 一个 轴 在 - ,

六十年代初，我和艾利还有麦基恩碰巧在蒙多林山上凿井。

[nɪr] - ['pʌd(ə)l] - [mə'ʃiːn] .
near **Fosberry's** **puddle** **-** **machine** **.**
靠近 - 水坑 - 机器 .

在福斯伯里水坑机附近。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [wiː; wi] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
The **bucket** **we** **used** **was** **a** **big** **one** **,**
这 桶 我们 用过的 曾是 一个 大的 一 ,

我们用的桶很大，

[ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [weɪt] [wen] - [twʌz] [fʊl] ,
and **rather** **a** **weight** **when** **'** **twas** **full** **,**
和 相当 一个 重量 什么时候 - 那是 满的 ,

而且装满时还挺重的。

[ðoʊ] ['ælistə] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['iːzi] ,
Though **Alister** **wound** **it** **up** **easy** **,**
尽管 阿利斯特 伤口 它 向上 简单的 ,

虽然阿利斯特轻松地完成了任务，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .
for **he** **had** **the** **strength** **of** **a** **bull** **.**
为了 他 有 这 力量 的 一个 公牛 .

因为他力大如牛。

[hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] ['ɔːf(ə)n] ,
He **hinted** **at** **heart** **-** **disease** **often** **,**
他 暗示 在 心 - 疾病 经常 ,

他经常暗示自己患有心脏病，

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsi][ə'pɑːrt] ,
setting **his** **fancy** **apart** **,**
环境 他的 想要 除 ,

彰显他的奇思妙想，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kæmɝənz] [hɑːrt] .

I	always	believed	there	was	nothing	the	matter	with	Cameron's	heart	.
我	总是	相信	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	卡梅伦的	心	.

我一直认为卡梅隆的心脏没有任何问题。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [bɪ'loʊ] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

One	day	I	was	working	below	-	-	I	was	filling	the	bucket	with	clay	,
一	天	我	曾是	在职的	以下	-	-	我	曾是	填充	这	桶	和	黏土	,

有一天我在下面干活——我正在往桶里装粘土，

[wen] ['ælistə] [kraɪd] ,

When	Alister	cried	,
什么时候	阿利斯特	哭	,

当艾利斯特哭泣时，

`Pack [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

`Pack	it	on	,
`Pack	它	在	,

继续前进，

[mɒn] !

mon	!
星期一	!

嚯!

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔtəmd] [tuː; tə] - [deɪ] . -

we	ought	to	be	bottomed	to	-	day	.	'
我们	应该	到	是	底部	到	-	天	.	-

我们今天应该已经触底反弹了。

[hiː; hi] [wuːnd] ,

He	wound	,
他	伤口	,

他受伤了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪt] [roʊz] ['stedi] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	the	bucket	rose	steady	and	swift	to	the	surface	until	It	reached	the
和	这	桶	玫瑰	稳定的	和	迅速	到	这	表面	直到	它	达到	这

[fɜːrst][lɔːg][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

first	log	on	the	top	,
第一的	日志	在	这	顶部	,

水桶平稳而迅速地上升到水面，直到到达水面顶端的第一根原木。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

where	it	suddenly	stopped	,
在哪里	它	突然	停止	,

它突然停了下来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [stɪl] .

and	hung	still	.
和	悬挂	仍然	.

静静地挂在那里。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['kæmərən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

I	knew	what	was	up	in	a	moment	when	Cameron	shouted	to	me	:
我	知道	什么	曾是	向上	在	一个	片刻	什么时候	卡梅伦	喊叫	到	我	:

卡梅隆朝我喊的那一刻，我立刻就知道发生了什么事：

`Climb [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf][baɪ][ðə; ði] .

`Climb	up	for	your	life	by	the	footholes	.
`Climb	向上	为了	你的	生活	经过	这	脚坑	.

“从脚洞往上爬，保命要紧。”

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[stɪk] ['teɪ, 'taɪ][tiː 'eɪtʃ] - - - - [ɔːr] [diː] ! -
STICK TAE TH ' HAUN'LE - - OR DEE ! '
戳 TAE TH - - - - 或者 迪 ! -

STICK TAE TH' HAUN'LE -- OR DEE!'

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] .
And those were the last words he uttered .
和 那些 是 这 最后的 字 他 说出 .

这是他说的最后一句话。

[hiː; hi] [groʊn] ,
He groaned ,
他 呻吟 ,

他呻吟了一声，

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [pleɪn] - - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wen] [its] [rʌŋ]
for I heard him quite plain - - There's nothing so awful as that when it's wrung
为了 我 听到 他 相当 清楚的 - - 有 没有什么 所以 可怕 作为 那 什么时候 它是 拧干
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɪn] [peɪn] .
from a workman in pain .
从 一个 工人 在 疼痛 .

因为我听得很清楚——没有什么比从一个痛苦的工人口中说出这样的话更可怕的了。

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
The strength of despair was upon me ;
这 力量 的 绝望 曾是 之上 我 ;

绝望的力量笼罩着我；

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ,
I started ,
我 开始 ,

我已开始，

[ænd; ənd] ['skersli] [druː] [breθ] ,
and scarcely drew breath ,
和 几乎 画 气息 ,

他几乎没喘口气，

[bʌt; bət] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .
But climbed to the top for my life in the fear of a terrible death .
但 攀登 到 这 顶部 为了 我的 生活 在 这 害怕 的 一个 糟糕的 死亡 .

但我为了活命，在对惨死的恐惧中爬到了顶峰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And there ,
和 那里 ,

就这样，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] ,
with his waist on the handle ,
和 他的 腰部 在 这 处理 ,

他的腰部抵着把手，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ded] [fɔːrm][ʌv; əv][maɪ] [meɪt] ,
I saw the dead form of my mate ,
我 锯 这 死的 形式 的 我的 伴侣 ,

我看到了我伴侣的遗体，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃæft] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

And	over	the	shaft	hung	the	bucket	,
和	超过	这	轴	悬挂	这	桶	,

水桶悬挂在井筒上方。

[sə'spendɪd] [baɪ] ['kæmɝənz] [weɪt] .

suspended	by	Cameron's	weight	.
暂停	经过	卡梅伦的	重量	.

被卡梅隆的体重悬空。

[aɪ] ['wʌndər] [dɪd] ['ælistə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [soʊ][dɪm] ,

I	wonder	did	Alister	think	of	the	scenes	in	the	distance	so	dim	,
我	想知道	做过	阿利斯特	思考	的	这	场景	在	这	距离	所以	暗淡	,

我想知道艾利斯特是否觉得远处的景色那么昏暗。

[wen] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tʊk] ['kru:əl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

When	Death	at	the	windlass	that	morning	took	cruel	advantage	of	him	?
什么时候	死亡	在	这	绞盘	那	早晨	采取	残忍的	优势	的	他	?

那天早上，死神在绞盘旁残酷地占了他便宜的时候，他是怎么得到的?

[hi:; hi] [nu:] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [rʌʃt] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['mɜ:rdər][ɔ:r] ['krɪp(ə)l] [hɪz; ɪz] [meit] - - [hɪz; ɪz]

He	knew	if	the	bucket	rushed	down	it	would	murder	or	cripple	his	mate	-	-	His
他	知道	如果	这	桶	匆忙	向下	它	会	谋杀	或者	削弱	他的	伴侣	-	-	他的

[hænd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [feɪt] ;

hand	on	the	iron	was	closed	with	a	grip	that	was	stronger	than	Fate	;
手	在	这	铁	曾是	关闭	和	一个	紧握	那	曾是	更强	比	命运	;

他知道如果水桶冲下来，会杀死或致残他的同伴——他紧紧握住铁器，那力道比命运还要强大；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ]['deɪndʒər] ,

He	thought	of	my	danger	,
他	想法	的	我的	危险	,

他想到了我的危险处境，

[nɑ:t][hɪz; ɪz] ,

not	his	,
不是	他的	,

不是他的。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði][smɑ:rt] ,

when	he	felt	in	his	bosom	the	smart	,
什么时候	他	毛毡	在	他的	怀	这	聪明的	,

当他感到胸中涌起一股智慧，

[ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

And	stuck	to	the	handle	in	spite	of	the	Finger	of	Death	on	his	heart	.
和	卡住	到	这	处理	在	尽管如此	的	这	手指	的	死亡	在	他的	心	.

尽管心脏上仿佛刻着死亡之指，他仍然紧紧抓住把手不放。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk]

The	Shame	of	Going	Back
这	耻辱	的	去	后退

重返故土的耻辱

[wen] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [jʊr; jər][sɔ:lt] ,

When	you've	come	to	make	a	fortune	and	you	haven't	made	your	salt	,
什么时候	你已经	来	到	制作	一个	财富	和	你	还没有	制成	你的	盐	,

当你渴望发财致富，却还没能真正有所成就时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪljər] ['iznt] ['ɛniːbədiːz] [fɔːlt] - - [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]
And **the** **reason** **of** **your** **failure** **isn't** **anybody's** **fault** **-** **-** **When** **you** **haven't** **got** **a**
和 这 原因 的 你的 失败 不是 任何人的 过错 - - 什么时候 你 还没有 得到 一个
['bɪlɪt] ,
billet **,**
坯料 ,

而你失败的原因并非任何人的错——当你没有找到工作时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] [slæk] ,
and **the** **times** **are** **very** **slack** **,**
和 这 时代 是 非常 松弛 ,

现在时局非常宽松。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][spɜːr][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] ;
There **is** **nothing** **that** **can** **spur** **you** **like** **the** **shame** **of** **going** **back** **;**
那里 是 没有什么 那 能 刺 你 喜欢 这 耻辱 的 去 后退 ;

没有什么比回去的羞耻感更能激励你了；

['krɔːlɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] ,
Crawling **home** **with** **empty** **pockets** **,**
爬行 家 和 空的 口袋 ,

口袋空空，灰溜溜地爬回家。

['goʊɪŋ] [bæk] [hɑːrd] - [ʌp] ;
Going **back** **hard** **-** **up** **;**
去 后退 难的 - 向上 ;

回到贫困状态；

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[its] [ðen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [kʌp] .
it's **then** **you** **learn** **the** **meaning** **of** **humiliation's** **cup** **.**
它是 然后 你 学习 这 意义 的 - 杯子 .

那时你才会明白什么是羞辱之杯。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
When **the** **place** **and** **you** **are** **strangers** **and** **you** **struggle** **all** **alone** **,**
什么时候 这 地方 和 你 是 陌生人 和 你 斗争 全部 独自的 ,

当身处异乡，你又如此陌生，独自挣扎求生时

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] ;
And **you** **have** **a** **mighty** **longing** **for** **the** **town** **where** **you** **are** **known** **;**
和 你 有 一个 强大的 渴望 为了 这 镇 在哪里 你 是 已知 ;

你对那个你为人所知的城镇充满了强烈的思念；

[wen] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ʃæbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃɝz] ['veri] [blæk] ,
When **your** **clothes** **are** **very** **shabby** **and** **the** **future's** **very** **black** **,**
什么时候 你的 衣服 是 非常 破旧 和 这 期货 非常 黑色的 ,

当你的衣服破旧不堪，未来一片黯淡时

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][hɜːrt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] .
There **is** **nothing** **that** **can** **hurt** **you** **like** **the** **shame** **of** **going** **back** **.**
那里 是 没有什么 那 能 伤害 你 喜欢 这 耻辱 的 去 后退 .

没有什么比重蹈覆辙的羞耻感更让人痛苦的了。

[wen] [wiːv] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['breɪvli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['biːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
When **we've** **fought** **the** **battle** **bravely** **and** **are** **beaten** **to** **the** **wall** **,**
什么时候我们已经 战斗 这 战斗 勇敢地 和 是 被打败 到 这 墙 ,

当我们英勇作战却被击退到绝境时，

- [tɪz][ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv][men] ,
' Tis the sneers of men ,
- 的 这 冷笑 的 男人 ,

这是男人的嘲讽，

[nɑːt] ['kɑːnʃəns] ,
not conscience ,
不是 良心 ,

不是良心，

[ðæt] [meɪk] ['kaʊədz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
that make cowards of us all ;
那 制作 懦夫 的 我们 全部 ;

那让我们所有人都成了懦夫；

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
the while you are returning ,
这 尽管 你 是 返回 ,

在你返回的途中，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[jʊr; jər] [breɪn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,
your brain is on the rack ,
你的 脑 是 在 这 架子 ,

你的大脑正遭受酷刑，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] .
And your heart is in the shadow of the shame of going back .
和 你的 心 是 在 这 阴影 的 这 耻辱 的 去 后退 .

而你的心却笼罩在重返旧路的羞耻阴影之下。

[wen] [ə; eɪ] ['biːtn] ['mænz] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
When a beaten man's discovered with a bullet in his brain ,
什么时候 一个 被打败 男人的 发现 和 一个 子弹 在 他的 脑 ,

当一个被殴打的男子被发现头部中弹时，

[ðeɪ] [poʊst] - ['mɔrtəm] [hɪm; ɪm] ,
They POST - MORTEM him ,
他们 邮政 - 死亡 他 ,

他们对他进行了尸检。

[ænd; ənd][traɪ][hɪm; ɪm] ,
and try him ,
和 尝试 他 ,

试试他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] ;
and they say he was insane ;
和 他们 说 他 曾是 疯狂的 ;

他们说他疯了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['hiːd] ['leɪtli] [gɑːt][ðə; ði] [sæk] ,
But it very often happens that he'd lately got the sack ,
但 它 非常 经常 发生 那 他会 最近 得到 这 解雇 ,

但他经常会遇到最近被解雇的情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnwərd] [muːv] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] .

And	his	onward	move	was	owing	to	the	shame	of	going	back	.
和	他的	向前	移动	曾是	欠款	到	这	耻辱	的	去	后退	.

他继续前进的动力源于返回时的羞愧。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['nɑːnsens] ,

you	call	it	nonsense	,
你	称呼	它	废话	,

你称之为胡说八道，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌpər] [lɪp][ɪz] [kɜːrld] ,

and	your	upper	lip	is	curled	,
和	你的	上	唇	是	卷曲	,

你的上唇微微翘起，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [wɜːrkt] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ;

I	can	see	that	you	have	never	worked	your	passage	through	the	world	;
我	能	看	那	你	有	绝不	工作	你的	通道	通过	这	世界	;

我看得出来你从未努力奋斗过；

[bʌt; bət] [wen] ['fɔːrtʃən] [raʊndz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

But	when	fortune	rounds	upon	you	and	the	rain	is	on	the	track	,
但	什么时候	财富	回合	之上	你	和	这	雨	是	在	这	追踪	,

但当好运降临，而雨水也随之而来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] ['bɪtər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ;

You	will	learn	the	bitter	meaning	of	the	shame	of	going	back	;
你	将要	学习	这	苦的	意义	的	这	耻辱	的	去	后退	;

你会体会到回去的耻辱的苦涩滋味；

['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑːkəts] ,

Going	home	with	empty	pockets	,
去	家	和	空的	口袋	,

空着口袋回家，

['goʊɪŋ] [hoʊm] [hɑːrd] - [ʌp] ;

Going	home	hard	-	up	;
去	家	难的	-	向上	;

回家时一身拮据；

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[juːl] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtər] ['pɔɪzn] [ɪn] - [kʌp] .

you'll	taste	the	bitter	poison	in	humiliation's	cup	.
你会	品尝	这	苦的	毒	在	-	杯子	.

你将尝到屈辱之杯中的苦涩毒药。

[sɪns] [ðen]

Since	Then
自从	然后

自那以后

[aɪ] [met] [dʒæk] ['elɪs] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] - - [dʒæk] ['elɪs] - - [maɪ] [oʊld] [meit] ,

I	met	Jack	Ellis	in	town	to	-	day	-	-	Jack	Ellis	-	-	my	old	mate	,
我	遇见	杰克	埃利斯	在	镇	到	-	天	-	-	杰克	埃利斯	-	-	我的	老的	伴侣	,

今天我在城里遇到了杰克·埃利斯——杰克·埃利斯——我的老朋友，

[dʒæk] - - [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Jack	-	-	Ten	years	ago	,
杰克	-	-	十	年	前	,

杰克——十年前，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌkæsəl'reɪ] ,

from	the	Castlereagh	,
从	这	卡斯尔雷	,

来自卡斯尔雷

[wiː; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [swægz] [tə'geðər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nevər] - [ə'gen] ,

We	carried	our	swags	together	away	To	the	Never	-	Again	,
我们	携带	我们的	赠品	一起	离开	到	这	绝不	-	再次	,

我们一起带着行李，前往永不再来的地方。

[aʊt] [bæk] .

Out	Back	.
出去	后退	.

后院。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [sɪns] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,

But	times	have	altered	since	those	old	days	,
但	时代	有	已修改	自从	那些	老的	天	,

但时代已经发生了变化，与过去相比，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [men] .

And	the	times	have	changed	the	men	.
和	这	时代	有	已更改	这	男人	.

时代变了人。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[wel] !

well	!
出色地	!

出色地！

[ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] - - [dʒæk] ['elɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [træmp] [lɔːŋ] [weɪz] [ɑːn]

there's	little	to	blame	or	praise	-	-	Jack	Ellis	and	I	have	tramped	long	ways	On
有	小的	到	责备	或者	称赞	-	-	杰克	埃利斯	和	我	有	践踏	长的	方式	在

['dɪfrənt] [træks] [sɪns] [ðen] .

different	tracks	since	then	.
不同的	轨道	自从	然后	.

没什么可责备的，也没什么可称赞的——从那以后，我和杰克·埃利斯走上了截然不同的道路。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] ['bætərd] ,

His	hat	was	battered	,
他的	帽子	曾是	伤痕累累	,

他的帽子破了，

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [griːn] ,

his	coat	was	green	,
他的	外套	曾是	绿色的	,

他的外套是绿色的。

[ðə; ðɪ] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [θruː] ,

The	toes	of	his	boots	were	through	,
这	脚趾	的	他的	靴子	是	通过	,

他的靴子鞋尖都磨破了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [praɪd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] !

But	the	pride	was	his	!
但	这	自豪	曾是	他的	!

但那份骄傲属于他!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [felt] [miːn] - - [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑːlər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [kliːn] ,

It	was	I	felt	mean	-	-	I	wished	that	my	collar	was	not	so	clean	,
它	曾是	我	毛毡	意思是	-	-	我	希望	那	我的	衣领	曾是	不是	所以	干净的	,

我当时觉得自己很刻薄——我希望我的衣领不要那么干净。

[nɔːr] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [aɪ] [wɔːr] [soʊ] [nuː] .

Nor	the	clothes	I	wore	so	new	.
也不	这	衣服	我	穿着	所以	新的	.

连我身上穿的新衣服也没有。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [fɜːrst] ,

He	saw	me	first	,
他	锯	我	第一的	,

他先看到了我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] - [twʌz] [aɪ] - -

and	he	knew	'	twas	I	-	-
和	他	知道	-	那是	我	-	-

他知道是我——

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [swel] [hiː; hi] [met] .

The	holiday	swell	he	met	.
这	假期	膨胀	他	遇见	.

他遇到了度假的游客。

[waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?

Why	have	we	no	faith	in	each	other	?
为什么	有	我们	不	信仰	在	每个	其他	?

我们为什么彼此之间缺乏信任?

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊,

[waɪ] ? - -

why	?	-	-
为什么	?	-	-

为什么? -

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ˌem ˈiː] [baɪ] ,

He	made	as	though	he	would	pass	me	by	,
他	制成	作为	尽管	他	会	经过	我	经过	,

他装作要从我身边走过的样子,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fərˈget] .

For	he	thought	that	I	might	forget	.
为了	他	想法	那	我	可能	忘记	.

因为他觉得我可能会忘记。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

He	ought	to	have	known	me	better	than	that	,
他	应该	到	有	已知	我	更好的	比	那	,

他应该更了解我才对。

[baɪ][ðə; ði] [træks] [wiː; wi] [træmp] [fɑːr] [aʊt] - - [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [skrʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [flæt] ,

By	the	tracks	we	tramped	far	out	-	-	The	sweltering	scrub	and	the	blazing	flat	,
经过	这	轨道	我们	践踏	远的	出去	-	-	这	酷热	擦洗	和	这	炽烈	平坦的	,

沿着铁轨我们一路跋涉——酷热的灌木丛和炙热的平原，

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [keɪm] [daʊn] [θruː] [iːtʃ] [oʊld] [felt] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [hel] - [bɔːrn] ['westərn] [draʊt]

When	the	heat	came	down	through	each	old	felt	hat	In	the	hell	-	born	western	drought
什么时候	这	热	来了	向下	通过	每个	老的	毛毡	帽子	在	这	地狱	-	出生	西	干旱

.

:

.

在西部那场酷热难耐的干旱中，热浪透过每一顶旧毡帽倾泻而下。

[ðə; ði] [tʃeks] [wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃænti] ['spriːz] ,

The	cheques	we	made	and	the	shanty	sprees	,
这	支票	我们	制成	和	这	棚屋	狂欢	,

我们开出的支票和棚户区的狂欢，

[ðə; ði] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [blaɪnd] [skrʌb] ,

The	camps	in	the	great	blind	scrub	,
这	营地	在	这	伟大的	瞎的	擦洗	,

大灌木丛中的营地，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wet] [træmps] [wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['siːz] ,

The	long	wet	tramps	when	the	plains	were	seas	,
这	长的	湿的	流浪汉	什么时候	这	平原	是	海域	,

平原变成海洋时，漫长而潮湿的跋涉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [wɜːrkt] [ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] [fɔːr; fər] [rʌm] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [grʌb] .

And	the	oracles	worked	in	days	like	these	For	rum	and	tobacco	and	grub	.
和	这	神谕	工作	在	天	喜欢	这些	为了	朗姆酒	和	烟草	和	幼虫	.

在这样的日子里，神谕被用来换取朗姆酒、烟草和食物。

[kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [haʊ] [wiː; wi] [strʌk] `the [seɪm] [oʊld] [teɪl] - [ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] [west] ,

Could	I	forget	how	we	struck	`the	same	Old	tale	'	in	the	nearer	West	,
可以	我	忘记	如何	我们	击	`the	相同的	老的	故事	-	在	这	更近	西方	,

我怎能忘记我们在更近的西部地区是如何重蹈覆辙，讲述“同样的古老故事”呢？

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [keɪm] - -

When	the	first	great	test	of	our	friendship	came	-	-
什么时候	这	第一的	伟大的	测试	的	我们的	友谊	来了	-	-

当我们的友谊面临第一次重大考验时——

[bʌt; bət] - - [wel] ,

But	-	-	well	,
但	-	-	出色地	,

但是——嗯，

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['meɪtʃɪp] [stʊd] [ðə; ði] [test] .

there's	little	to	praise	or	blame	If	our	mateship	stood	the	test	.
有	小的	到	称赞	或者	责备	如果	我们的	友谊	站立	这	测试	.

如果我们的友谊经受住了考验，那就没什么值得称赞或责备的了。

`Heads ! -

`Heads	!	'
`Heads	!	-

“正面！”

[hiː; hi] [læft] ([bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn]) - - `Tails ! -

he	laughed	(	but	his	face	was	stern	)	-	-	`Tails	!	'
他	笑了	(	但	他的	脸	曾是	船尾	)	-	-	`Tails	!	-

他笑了（但表情严肃）——“尾巴！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [oʊθ] ;
and **a** **friendly** **oath** **;**
和 一个 友好的 誓言 ;

以及友好的誓言;

[wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [fer] ,
We **loved** **her** **fair** **,**
我们 喜爱 她 公平的 ,

我们爱她美丽的容颜,

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] - - [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][tɜːrn]
we **had** **much** **to** **learn** **-** **-** **And** **each** **was** **stabbed** **to** **the** **heart** **in** **turn**
我们 有 很多 到 学习 - - 和 每个 曾是 刺伤 到 这 心 在 转动
[baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] - - [lʌvd] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
By **the** **girl** **who** **-** **-** **loved** **us** **both** **.**
经过 这 女孩 WHO - - 喜爱 我们 两个都 .

我们有很多东西要学——而我们每个人都被那个爱着我们俩的女孩轮番刺伤了心脏。

[ɔːr][ðə; ði][læst] [deɪ] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['lɪgnəm] [pleɪn] ,
Or **the** **last** **day** **lost** **on** **the** **lignum** **plain** **,**
或者 这 最后的 天 丢失的 在 这 木材 清楚的 ,

或者，迷失在木麻黄平原上的最后一天，

[wen] [aɪ] ['stægərd] ,
When **I** **staggered** **,**
什么时候 我 交错 ,

当我踉跄时，

[hæf] - [blaɪnd] ,
half **-** **blind** **,**
一半 - 瞎的 ,

半盲，

[hæf] - [ded] ,
half **-** **dead** **,**
一半 - 死的 ,

半死不活，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [breɪn] ;
With **a** **burning** **throat** **and** **a** **tortured** **brain** **;**
和 一个 燃烧 喉 和 一个 受折磨 脑 ;

喉咙灼痛，大脑一片混乱;

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [ə'hed] .
And **the** **tank** **when** **we** **came** **to** **the** **track** **again** **Was** **seventeen** **miles** **ahead** **.**
和 这 坦克 什么时候 我们 来了 到 这 追踪 再次 曾是 十七 英里 前方 .

当我们再次回到赛道时，坦克已经领先我们十七英里了。

[ðen] [laɪf] [siːmd] ['fɪnɪʃt] - - [ðen] [deθ] [bɪ'gæn][æz; əz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [aɪ][sæŋk] ,
Then **life** **seemed** **finished** **-** **-** **then** **death** **began** **As** **down** **in** **the** **dust** **I** **sank** **,**
然后 生活 似乎 完成的 - - 然后 死亡 开始 作为 向下 在 这 灰尘 我 沉没 ,

那时生命似乎已经结束——然后死亡开始了，我沉入尘埃之中，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [kæn; kən] ,
But **he** **stuck** **to** **his** **mate** **as** **a** **bushman** **can** **,**
但 他 卡住 到 他的 伴侣 作为 一个 丛林人 能 ,

但他像个丛林人一样，始终不离不弃地陪伴着他的伙伴。

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,
Till **I** **heard** **him** **saying** **,**
直到 我 听到 他 说 ,

直到我听到他说，

`Bear [ʌp] ,
`Bear up ,
`Bear 向上 ,

振作起来，

[oʊld][mæn] ! -
old man ! '
老的 男人 ! -

老头！

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌlgə] [tæŋk] . . . . . .
In the shade by the mulga tank . . . . . .
在 这 阴影 经过 这 穆尔加 坦克 . . . . . .

在金合欢树池边的树荫下……

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [weɪ] ([aɪ] [θɔːt] [haʊ] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [læst]) ,
He took my hand in a distant way (I thought how we parted last) ,
他 采取 我的 手 在 一个 遥远 方式 (我 想法 如何 我们 分手了 最后的) ,

他远远地握住了我的手（我想起了我们上次分别的情景），

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [laɪk] [men] [huː] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [huː] [miːt] - - `Good -
And we seemed like men who have nought to say And who meet - - `Good -
和 我们 似乎 喜欢 男人 WHO 有 零 到 说 和 WHO 见面 - - `Good -
[deɪ] - ,
day ' ,
天 - ,

我们就像无话可说的人，见面时只是简单地说了声“你好”。

[ænd; ənd] [huː] [pɑːrt] - - `Good - [deɪ] - ,
and who part - - `Good - day ' ,
和 WHO 部分 - - `Good - 天 - ,

还有谁——“祝您今天愉快”，

[huː] ['nevər] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði][pæst] .
Who never have shared the past .
WHO 绝不 有 共享 这 过去的 .

从未分享过过去的人。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [dʒæk] ['elɪs] - - [maɪ][oʊld] [meit] ,
I asked him in for a drink with me - - Jack Ellis - - my old mate ,
我 问 他 在 为了 一个 喝 和 我 - - 杰克 埃利斯 - - 我的 老的 伴侣 ,

我邀请他——杰克·埃利斯——我的老朋友——一起进去喝一杯。

[dʒæk] - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ænd; ənd] [friː] ,
Jack - - But his manner no longer was careless and free ,
杰克 - - 但 他的 方式 不 更长 曾是 粗心 和 自由的 ,

杰克——但他的举止不再像以前那样漫不经心、自由自在了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ,
He followed ,
他 随后 ,

他跟了上去。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [deɪz] [aʊt] [bæk] .
but not with the grin that he Wore always in days Out Back .
但 不是 和 这 咧嘴笑 那 他 穿着 总是 在 天 出去 后退 .

但他脸上却没有像在后院时那样总是挂着笑容。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] [wʌns] [mɔːr] - - [ɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] [kəm'baɪn] ,
I tried to live in the past once more - - Or the present and past combine ,
我 尝试 到 居住 在 这 过去的 一次 更多的 - - 或者 这 展示 和 过去的 结合 ,

我试着再次活在过去——或者说，活在过去与现在交织在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈtwiːn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪgˈnɔːr] - - [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi]

But	the	days	between	I	could	not	ignore	-	-	I	couldn't	help	notice	the	clothes	he
但	这	天	之间	我	可以	不是	忽略	-	-	我	不能	帮助	注意	这	衣服	他

[wɔːr] ,

wore	,
穿着	,

但那段时间我无法忽视——我忍不住注意到他穿的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkudnt] [bʌt; bət] [ˈnoʊtɪs] [maɪn] .

And	he	couldn't	but	notice	mine	.
和	他	不能	但	注意	矿	.

他不可能看不到我的眼睛。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [bɑːr] ,

He	placed	his	glass	on	the	polished	bar	,
他	放置	他的	玻璃	在	这	抛光	酒吧	,

他把酒杯放在光滑的吧台上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [fɪl] [ʌp] [əˈgen] ;

And	he	wouldn't	fill	up	again	;
和	他	不会	充满	向上	再次	;

他再也不会把水加满了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈpraʊder] [ðæn; ðən][moʊst][men] [ɑːr; ər] - - [dʒæk] [ˈelɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [træmp]

For	he	is	prouder	than	most	men	are	-	-	Jack	Ellis	and	I	have	tramped
为了	他	是	更骄傲	比	最多	男人	是	-	-	杰克	埃利斯	和	我	有	践踏

[tuː] [fɑːr][ɑːn] [ˈdɪfrənt] [træks] [sɪns] [ðen] .

too	far	On	different	tracks	since	then	.
也	远的	在	不同的	轨道	自从	然后	.

因为他比大多数男人都骄傲——从那以后，我和杰克·埃利斯走上了不同的道路，走得太远了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪt] [tuː; tə] [miːt] ,

He	said	that	he	had	a	mate	to	meet	,
他	说	那	他	有	一个	伴侣	到	见面	,

他说他要去见一个朋友。

[ænd; ənd] - [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

And	`I'll	see	you	again	,
和	-	看	你	再次	,

“我会再见到你的。”

- [sed] [hiː; hi] ,

'	said	he	,
-	说	他	,

他说道：

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌsɪz]

Then	he	hurried	away	through	the	crowded	street	And	the	rattle	of	buses
然后	他	慌忙	离开	通过	这	挤	街道	和	这	嘎嘎作响	的	公交车

[ænd; ənd] [skreɪp] [ʌv; əv] [fiːt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	scrape	of	feet	Seemed	suddenly	loud	to	me	.
和	刮	的	脚	似乎	突然	大声	到	我	.

然后他匆匆穿过拥挤的街道离开，公共汽车的嘎嘎声和脚步声突然在我听来格外响亮。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [kʌm] [wen] [les] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [feɪt] -

And	I	almost	wished	that	the	time	were	come	When	less	will	be	left	to	Fate	-
和	我	几乎	希望	那	这	时间	是	来	什么时候	较少的	将要	是	左边	到	命运	-

- [wen] [bɔɪz] [wɪl] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['ʧænsɪz] ,

-	When	boys	will	start	on	the	track	from	home	With	equal	chances	,
-	什么时候	男孩们	将要	开始	在	这	追踪	从	家	和	平等的	机会	,

我几乎希望那一天早日到来，命运的安排会减少——男孩们从家乡出发，拥有平等的机会踏上赛道。

[ænd; ənd][noʊ][oʊld] [tʃʌm] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [meit] .

and	no	old	chum	Have	more	or	less	than	his	mate	.
和	不	老的	密友	有	更多的	或者	较少的	比	他的	伴侣	.

而且老伙计们拥有的东西没有一个比他的同伴多或少。

['piːtər] ['ændərsn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Peter	Anderson	and	Co	.
彼得	安德森	和	合作	.

彼得·安德森公司

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['sɪdni] ,

He	had	offices	in	Sydney	,
他	有	办公室	在	悉尼	,

他在悉尼设有办公室。

[nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

not	so	many	years	ago	,
不是	所以	许多	年	前	,

就在几年前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] [bɔːr] [ðə; ði]['ledʒənd] `Peter ['ændərsn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . - ,

And	his	shingle	bore	the	legend	`Peter	Anderson	and	Co	.	'	,
和	他的	卵石	钻孔	这	传奇	`Peter	安德森	和	合作	.	-	,

他的招牌上写着“彼得·安德森公司”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kerləs] ,

But	his	real	name	was	Careless	,
但	他的	真实的	姓名	曾是	粗心	,

但他的真名叫粗心大意。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ˌʌndər'stʊd] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] [gʊd]

as	the	fellows	understood	-	-	And	his	relatives	decided	that	he	wasn't	any	good
作为	这	伙伴们	理解	-	-	和	他的	亲属	决定	那	他	不是	任何	好的

. -
: '
. -

正如他的同伴们所理解的那样——他的亲戚们也认定他一无是处。

[twʌz] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [tʌŋz] [ðæt] ['blæstɪd] ['eni] `character - [hiː; hi][hæd; həd] - - [hiː; hi][wʌz; wəz]

Twas	their	gentle	tongues	that	blasted	any	`character	'	he	had	-	-	He	was
那是	他们的	温和的	舌头	那	炸毁	任何	`character	-	他	有	-	-	他	曾是

[fɑːnd][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['liːʒər] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

fond	of	beer	and	leisure	-	-	and	the	Co	.	was	just	as	bad	.
喜爱	的	啤酒	和	闲暇	-	-	和	这	合作	.	曾是	只是	作为	坏的	.

他们温和的言辞彻底否定了他仅有的任何“个性”——他喜欢啤酒和闲暇——而公司也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪt] ,

It	was	limited	in	number	to	a	unit	,
它	曾是	有限的	在	数字	到	一个	单元	,

数量仅限一个单位。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . - - - [twʌz] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [tʃʌm] [ʌv; əv]['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm]

was	the	Co	.	-	-	'	Twas	a	bosom	chum	of	Peter	and	his	Christian	name
曾是	这	合作	.	-	-	-	那是	一个	怀	密友	的	彼得	和	他的	基督教	姓名

[wʌz; wəz][dʒoʊ] .

was	Joe	.
曾是	乔	.

是公司——他是彼得的挚友，他的名字叫乔。

- [tɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [soʊl] - [fər'seɪkən] ['jɪrz] :

'	Tis	a	class	of	men	belonging	to	these	soul	-	forsaken	years	:
-	的	一个	班级	的	男人	属于	到	这些	灵魂	-	被遗弃的	年	:

这是属于这个灵魂被遗弃的年代的一类人：

[θɜːrd] - [reɪt] ['kænvəsɚz] ,
Third - rate canvassers ,
第三 - 速度 拉票员 ,

三流拉票员，

[kə'lektəz] ,
collectors ,
收藏家 ,

收藏家们，

['dʒəːnəlists] [ænd; ənd] [ˌɔːkʃə'nɪəz] .
journalists and auctioneers .
记者 和 拍卖师 .

记者和拍卖师。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['veri] ['ʃæbi] ,
They are never very shabby ,
他们 是 绝不 非常 破旧 ,

它们从来不会显得很寒酸，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['veri] [spruːs] - - ['goʊɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['kerləsli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [tuː; tə]
they are never very spruce - - Going cheerfully and carelessly and smoothly to
他们 是 绝不 非常 云杉 - - 去 愉快地 和 粗心大意 和 顺利 到
[ðə; ði] [duːs] .
the deuce .
这 二 .

他们从来都不太整洁——兴高采烈、漫不经心、顺利地走向死亡。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['wɔndərəz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
Some are wanderers by profession ,
一些 是 流浪者 经过 职业 ,

有些人以四处漂泊为职业，

`turning [ʌp] - [ænd; ənd] [gɔːn] [æz; əz] [suːn] ,
`turning up ' and gone as soon ,
`turning 向上 - 和 已消失 作为 很快 ,

“出现一下就走了”，

['trævəlɪŋ] ['sekənd] - [klæs] ,
Travelling second - class ,
旅行 第二 - 班级 ,

乘坐二等舱旅行，

[ɔːr] ['stɪrɪdʒ] ([wen] [its] [tʃiːp] [ðeɪ] [goʊ] [sə'luːn]) ;
or steerage (when it's cheap they go saloon) ;
或者 统舱 (什么时候 它是 便宜的 他们 去 酒吧) ;

或者三等舱（便宜的时候他们会坐四等舱）;

[friː] [frʌm; frəm] `ists - [ænd; ənd] `isms - ,
Free from `ists ' and `isms ' ,
自由的 从 `ists - 和 `isms - ,

不带任何“主义者”和“主义”的色彩，

['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [bɪ'liːf] [ɔːr] [daʊt] - - ['leɪzi] ,
troubled little by belief or doubt - - Lazy ,
麻烦 小的 经过 信仰 或者 怀疑 - - 懒惰的 ,

很少受信仰或怀疑的困扰——懒惰的

['pɜːrpəsləs] ,
purposeless ,
无目的 ,

无目的的，

[ænd; ənd] ['juːsləs] - - ['nɔkiŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

and	useless	-	-	knocking	round	and	hanging	out	.
和	无用	-	-	敲门	圆形的	和	绞刑	出去	.

而且毫无用处——整天闲逛和闲逛。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ,

They	will	take	what	they	can	get	,
他们	将要	拿	什么	他们	能	得到	,

他们会接受他们能得到的任何东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] ,

and	they	will	give	what	they	can	give	,
和	他们	将要	给	什么	他们	能	给	,

他们会尽其所能地奉献。

[gɑːd] [əˈloʊn] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] - - [gɑːd] [əˈloʊn] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !

God	alone	knows	how	they	manage	-	-	God	alone	knows	how	they	live	!
上帝	独自的	知道	如何	他们	管理	-	-	上帝	独自的	知道	如何	他们	居住	!

只有上帝才知道他们是如何做到的——只有上帝才知道他们是如何生活的!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd] - [ʌp] ,

They	are	nearly	always	hard	-	up	,
他们	是	几乎	总是	难的	-	向上	,

他们几乎总是经济拮据，

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] - - [men] [huːz] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [wer] [aʊt] ['suːnər]

but	are	cheerful	all	the	while	-	-	Men	whose	energy	and	trousers	wear	out	sooner
但	是	快乐	全部	这	尽管	-	-	男人	谁	活力	和	裤子	穿	出去	很快

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [smaɪl] !

than	their	smile	!
比	他们的	微笑	!

但他们始终保持乐观——他们的精力和裤子比他们的笑容更早磨损!

[ðeɪ] ,

They	,
他们	,

他们，

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[laɪk] [ˌjuː 'es] ,

like	us	,
喜欢	我们	,

和我们一样，

[ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒːsəm] `if - [ɔːr] `might - ,

are	haunted	by	the	boresome	`if	'	or	`might	'	,
是	闹鬼的	经过	这	无聊的	`if	-	或者	`might	-	,

总是被令人厌烦的“如果”或“可能”所困扰，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['goʊsts] [ɑːr; ər] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [naɪt] !

But	their	ghosts	are	ghosts	of	daylight	-	-	they	are	men	who	live	at	night	!
但	他们的	鬼魂	是	鬼魂	的	日光	-	-	他们	是	男人	WHO	居住	在	夜晚	!

但他们的幽灵是白昼的幽灵——他们是生活在夜晚的人!

['piːtər] [met] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [smaɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] [wel] ,

Peter	met	you	with	the	comic	smile	of	one	who	knows	you	well	,
彼得	遇见	你	和	这	漫画	微笑	的	一	WHO	知道	你	出色地	,

彼得带着熟悉你的那种滑稽微笑迎接你。

[ænd; ənd][ɪz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

And	is	mighty	glad	to	see	you	,
和	是	强大的	高兴的	到	看	你	,

他非常高兴见到你。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [tel] ;

and	has	got	a	joke	to	tell	;
和	有	得到	一个	开玩笑	到	告诉	;

他有个笑话要讲；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['gluːmi] ,

He	could	laugh	when	all	was	gloomy	,
他	可以	笑	什么时候全部		曾是	阴沉	,

即使在阴霾笼罩的日子里，他也能开怀大笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][grɪn] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [bluː] ,

he	could	grin	when	all	was	blue	,
他	可以	咧嘴笑	什么时候全部		曾是	蓝色的	,

即使万物皆黯淡，他也能露出笑容。

[sɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ækt][ˌaɪ 'tiː] ,

Sing	a	comic	song	and	act	it	,
唱歌	一个	漫画	歌曲	和	行为	它	,

唱一首滑稽的歌，并把它表演出来。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	appreciate	it	,
和	欣赏	它	,

并心存感激。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['oʊnli]['sɪnɪk(ə)l][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒest] ,

Only	cynical	in	cases	where	his	own	self	was	the	jest	,
仅有的	愤世嫉俗	在	案例	在哪里	他的	自己的	自己	曾是	这	笑话	,

只有当他自己成为笑柄时，他才会表现出愤世嫉俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [jɑːnz] [meɪd] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

And	the	humour	of	his	good	yarns	made	atonement	for	the	rest	.
和	这	幽默	的	他的	好的	纱线	制成	赎罪	为了	这	休息	.

他讲故事的幽默感弥补了其他方面的不足。

['seldəm] ['sɪriəs] - - ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] - - [kɑːrdz][ɔːr] ['bɪljərdz]

Seldom	serious	-	-	doing	business	just	as	'	twere	a	friendly	game	-	-	Cards	or	billiards
很少	严肃的	-	-	正在做	商业	只是	作为	-	是	一个	友好的	游戏	-	-	牌	或者	台球

- - ['nʌθɪŋ] ['greɪvər] .

-	-	nothing	graver	.
-	-	没有什么	刻刀	.

很少认真对待生意——做生意就像玩友谊赛一样——打牌或打台球——没什么大不了的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

And	the	Co	.	was	much	the	same	.
和	这	合作	.	曾是	很多	这	相同的	.

公司的情况也大致相同。

[ðeɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - [twɪkst][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ,

They	tried	everything	and	nothing	'	twixt	the	shovel	and	the	press	,
他们	尝试	一切	和	没有什么	-	中间	这	铲	和	这	按	,

他们尝试了各种方法，但都无济于事，除了铁锹和压榨机之外，别无他法。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['ventʃərz] - - ['moʊstli] [les] .

And	were	more	or	less	successful	in	their	ventures	-	-	mostly	less	.
和	是	更多的	或者	较少的	成功的	在	他们的	风险投资	-	-	大多	较少的	.

他们的创业活动或多或少都取得了成功——但大多不太成功。

[wʌns] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['peɪpər] [tɪl] [ðə; ðɪ][plænt][wʌz; wəz] [siːzd] [fɔːr; fər] [det] ,

Once	they	ran	a	country	paper	till	the	plant	was	seized	for	debt	,
一次	他们	跑	一个	国家	纸	直到	这	植物	曾是	查获	为了	债务	,

他们曾经经营一份乡村报纸，直到报社因债务被查封。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['sɪnərz] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər]['dɪndʒi] ['kɑːpiz] [jet] .

And	the	local	sinners	chuckle	over	dingy	copies	yet	.
和	这	当地的	罪人	轻笑	超过	昏暗的	副本	然而	.

而当地的罪人们还在对着那些破旧的拷贝窃笑。

[ðeid] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd][dʒɪmz] - -

They'd	been	through	it	all	and	knew	it	in	the	land	of	Bills	and	Jims	-	-
他们会	到过	通过	它	全部	和	知道	它	在	这	土地	的	账单	和	吉姆	-	-

['juːzɪŋ] ['piːtɚz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Using	Peter's	own	expression	,
使用	彼得的	自己的	表达	,

他们经历过这一切，对比尔和吉姆的世界了如指掌——用彼得自己的话说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] `various [swɪmz] - .

they	had	been	in	`various	swims	'	.
他们	有	到过	在	`various	游泳	-	.

他们曾多次游泳。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

Now	and	then	they'd	take	an	office	,
现在	和	然后	他们会	拿	一个	办公室	,

他们偶尔会租用一间办公室，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	they	called	it	,
作为	他们	称为	它	,

正如他们所称呼的那样，

- - [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [laɪf][æz; əz] `agents - - - ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][ri'kwaiərɪŋ] [kæʃ] .

-	-	make	a	dash	Into	business	life	as	`agents	'	-	-	something	not	requiring	cash	.
-	-	制作	一个	短跑	进入	商业	生活	作为	`agents	-	-	-	某物	不是	需要	现金	.

——以“代理人”的身份投身商业生活——这是不需要现金的工作。

([juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['fɜːrnɪʃ] ['tʃiːpli] ,

(	You	can	always	furnish	cheaply	,
(	你	能	总是	提供	便宜	,

（你总能找到便宜的家具，）

[wen] [jʊr; jər] [kæʃ] [ɔːr] ['kredɪt] [feilz] ,

when	your	cash	or	credit	fails	,
什么时候	你的	现金	或者	信用	失败	,

当你的现金或信用卡出现问题时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] ,

With	a	packing	-	case	,
和	一个	包装	-	案件	,

附带包装箱，

[ə; eɪ] ['hæmər] ,

a	hammer	,
一个	锤	,

一把锤子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [neɪlz] - -

and	a	pound	of	two	-	inch	nails	-	-
和	一个	磅	的	二	-	英寸	指甲	-	-

还有一磅两英寸长的钉子——

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

或许，

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [si'enə] ,

a	drop	of	varnish	and	sienna	,
一个	降低	的	漆	和	赭色	,

一滴清漆和赭石，

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[fɔːr; fər] [tɪnts] ,

for	tints	,
为了	色调	,

对于色调，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ɔɪlklɔːθ] ,

And	a	scrap	or	two	of	oilcloth	,
和	一个	废料	或者	二	的	油布	,

还有一两块油布碎料，

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [tʃɪnts]) .

and	a	yard	or	two	of	chintz	)	.
和	一个	院子	或者	二	的	印花棉布	)	.

还有一两码印花棉布)。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

They	would	pull	themselves	together	,
他们	会	拉	他们自己	一起	,

他们会振作起来的。

[peɪ] [ə; eɪ] ['wiːks] [rent] [ɪn] [æd'væns] ,

pay	a	week's	rent	in	advance	,
支付	一个	本周	租	在	进步	,

预付一周房租。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] ['eni] [tʃæns] .

But	it	never	lasted	longer	than	a	month	by	any	chance	.
但	它	绝不	持续	更长	比	一个	月	经过	任何	机会	.

但无论如何，它从未持续超过一个月。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['heɪv(ə)n] ,

The	office	was	their	haven	,
这	办公室	曾是	他们的	避风港	,

办公室是他们的避风港，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [wen] [hɑːrd] - [ʌp] - - [ə; eɪ] `daily - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [klɔːθ] - - [ə; eɪ][dʒæm]

for	they	lived	there	when	hard	-	up	-	-	A	`daily	'	for	a	table	cloth	-	-	a	jam
为了	他们	居住地	那里	什么时候	难的	-	向上	-	-	一个	`daily	-	为了	一个	桌子	布	-	-	一个	果酱

[tɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] ;

tin	for	a	cup	;
锡	为了	一个	杯子	;

因为他们穷困潦倒时住在那里——用“每日”来代替桌布——用果酱罐来代替杯子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['beɪlɪf] ['hæpənd] [raʊnd] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

And	if	the	landlord's	bailiff	happened	round	in	times	like	these	And	seized	the
和	如果	这	房东的	法警	发生	圆形的	在	时代	喜欢	这些	和	查获	这

['ɑːfɪs] - ['fɪtɪŋz] - - [wel] ,

office	-	fittings	-	-	well	,
办公室	-	配件	-	-	出色地	,

如果房东的执行官在这种时候碰巧路过，并没收了办公室的设备——那么，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siːz] - - [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] .

there	wasn't	much	to	seize	-	-	They	would	leave	him	in	possession	.
那里	不是	很多	到	抢占	-	-	他们	会	离开	他	在	拥有	.

没什么可扣押的——他们会让他继续占有这些财产。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [muːn] ,

But	at	other	times	they	shot	The	moon	,
但	在	其他	时代	他们	射击	这	月亮	,

但有时他们也曾一举夺魁，

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] .

and	took	an	office	where	the	landlord	knew	them	not	.
和	采取	一个	办公室	在哪里	这	房东	知道	他们	不是	.

他们租了一间房东不认识他们的办公室。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [seɪv] [ə; eɪ]

And	when	morning	brought	the	bailiff	there'd	be	nothing	to	be	seen	Save	a
和	什么时候	早晨	带来	这	法警	那里	是	没有什么	到	是	已见	节省	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['bevld] ['siːdər] [wer] [ðə; ði] ['tɛnənts] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] ;

piece	of	bevelled	cedar	where	the	tenant's	plate	had	been	;
片	的	斜面	雪松	在哪里	这	租户的	盘子	有	到过	;

到了早上，当法警到来时，什么也看不到了，只剩下一块斜切的雪松木，那是租户餐盘曾经放置的地方；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['piːtər] - - [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][dʒoʊ] [tɪl] [ə'nʌðər]

There	would	be	no	sign	of	Peter	-	-	there	would	be	no	sign	of	Joe	Till	another
那里	会	是	不	符号	的	彼得	-	-	那里	会	是	不	符号	的	乔	直到	其他

['pɔːrtl] ['boʊstɪd] `Peter ['ændərsn] [ænd; ənd][,siː 'oʊ] . -

portal	boasted	`Peter	Anderson	and	Co	.	'
门户网站	吹嘘	`Peter	安德森	和	合作	.	-

不会有彼得的踪影——也不会有乔·蒂尔的踪影，另一个门户网站宣称“彼得·安德森公司”。

[ænd; ənd] [wen] [taɪmz] [wɜːr; wər][,loʊkə'moʊtɪv] ,

And	when	times	were	locomotive	,
和	什么时候	时代	是	机车	,

当时代如火车般飞驰时，

['bɪljərd] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['praɪvət] [baːz] - - ['spaɪsi] ['pɑːrtiz] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] - - [lɔːŋ] [kæb] -

billiard	-	rooms	and	private	bars	-	-	Spicy	parties	at	the	cafe	-	-	long	cab	-
台球	-	房间	和	私人的	酒吧	-	-	辛辣的	各方	在	这	咖啡店	-	-	长的	出租车	-

['draɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ;

drives	beneath	the	stars	;
驱动	下面	这	明星	;

台球室和私人酒吧——咖啡馆里的热闹派对——星空下的长途出租车之旅；

['praɪvət] ['pikniks] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - - ['ʃeɪdi] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] ,
Private picnics down the Harbour - - shady campings - out ,
私人的 野餐 向下 这 港口 - - 阴凉 露营 - 出去 ,

在海港边进行私人野餐——在树荫下露营，

[juː; jʊ] [noʊ] - -
you know - -
你 知道 - -

你知道 -

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] - [twʌz] ['piːtər] - - [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] - [twʌz] [dʒoʊ] !
No one would have dreamed ' twas Peter - - no one would have thought ' twas Joe !
不 一 会 有 梦见 - 那是 彼得 - - 不 一 会 有 想法 - 那是 乔 !

谁也想不到是彼得——谁也想不到是乔!

[friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [ɪn][ðer; ðər] `diggings - ,
Free - and - easies in their `diggings ' ,
自由的 - 和 - 简单 在 他们的 `diggings - ,

在他们的“挖掘场”里自由自在，

[wen] [ðə; ði] [fʌndz] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,
when the funds began to fail ,
什么时候 这 资金 开始 到 失败 ,

当资金开始出现问题时，

['bʊzəm] [tʃʌmz] ,
Bosom chums ,
怀 朋友们 ,

知己好友，

[sɪ'gɑːrz] ,
cigars ,
雪茄 ,

雪茄，

[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

烟草，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [eɪl] - - ['glɔːriəsli] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
and a case of English ale - - Gloriously drunk and happy ,
和 一个 案件 的 英语 麦芽酒 - - 辉煌地 醉 和 快乐的 ,

还有一箱英国麦芽酒——酩酊大醉，无比快乐。

[tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːstər] [kroʊ] - -
till they heard the roosters crow - -
直到 他们 听到 这 公鸡 乌鸦 - -

直到他们听到公鸡啼鸣——

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd] ['neɪbərz] [meɪd] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] .
And the landlady and neighbours made complaints about the Co .
和 这 房东 和 邻居 制成 投诉 关于 这 合作 .

房东和邻居们对该公司提出了投诉。

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪf] !
But that life !
但 那 生活 !

但那样的生活!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rekləs] ['drɪŋkɪŋ] - [sɔːŋ] ,
it might be likened to a reckless drinking - song ,
它 可能 是 类似 到 一个 鲁莽 喝 - 歌曲 ,

它或许可以比作一首肆无忌惮的饮酒歌。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] ,

For	it	can't	go	on	for	ever	,
为了	它	不能	去	在	为了	曾经	,

因为这种情况不可能永远持续下去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['læstɪd] [lɔːŋ] . . . . . .

and	it	never	lasted	long	.	.	.	.	.
和	它	绝不	持续	长的	.	.	.	.	.

但它从未持续多久……

[det] - [kə'lektɪŋ] ['ruːɪnd] ['piːtər] - - ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː] [ɔːft] ,

Debt	-	collecting	ruined	Peter	-	-	people	talked	him	round	too	oft	,
债务	-	收集	毁坏	彼得	-	-	人们	谈话	他	圆形的	也	经常	,

讨债毁了彼得——人们总是劝他放弃。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz] ['bʌtər] ([ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . - [es][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

For	his	heart	was	soft	as	butter	(	and	the	Co	.	'	s	was	just	as
为了	他的	心	曾是	柔软的	作为	黄油	(	和	这	合作	.	-	s	曾是	只是	作为

[sɔːft]) ;

soft	)	;
柔软的	)	;

因为他的心像黄油一样柔软（公司的心也一样柔软）；

[hiː; hi] [wʊd] [tʃɪr] [ðə; ði] ['hægərd] ['mɪsɪz] ,

He	would	cheer	the	haggard	missus	,
他	会	欢呼	这	枯槁	太太	,

他会安慰那位憔悴的太太，

[ænd; ənd] ['hiːd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [fret] ,

and	he'd	tell	her	not	to	fret	,
和	他会	告诉	她	不是	到	烦恼	,

他会告诉她不要担心，

[ænd; ənd] ['hiːd] [æsk][ðə; ði] ['wɜːrid] ['detər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wet] ;

And	he'd	ask	the	worried	debtor	round	with	him	to	have	a	wet	;
和	他会	问	这	担心	债务人	圆形的	和	他	到	有	一个	湿的	;

然后他会邀请忧心忡忡的债务人跟他一起喝一杯；

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

He	would	ask	him	round	the	corner	,
他	会	问	他	圆形的	这	角落	,

他会问他拐角处的情况，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

and	it	seemed	to	him	and	her	,
和	它	似乎	到	他	和	她	,

对他和她来说，似乎

['æftər] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['piːtɝz] ['vɪzɪts] ,

After	each	of	Peter's	visits	,
后	每个	的	彼得的	访问	,

彼得每次来访之后，

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

things	were	brighter	than	they	were	.
事物	是	更亮	比	他们	是	.

情况比现在要好得多。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['bɪznəs] - - ['oʊnli] ['piːtɝz] ['kerləs] [weɪ] ;
it **wasn't** **business** **-** **-** **only** **Peter's** **careless** **way** **;**
它 不是 商业 - - 仅有的 彼得的 粗心 方式 ;

这不是生意上的事——只是彼得粗心大意罢了；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And **perhaps** **it** **pays** **in** **heaven** **,**
和 也许 它 支付 在 天堂 ,

或许在天堂会有回报。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] .
but **on** **earth** **it** **doesn't** **pay** **.**
但 在 地球 它 不 支付 .

但在现实世界中，这样做是得不偿失的。

[ðeɪ] [gɑːt]['hɑːrdər][ʌp][ðæn; ðən]['evər] ,
They **got** **harder** **up** **than** **ever** **,**
他们 得到 更难 向上 比 曾经 ,

他们比以往任何时候都更加顽强。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ,
to **make** **it** **worse** **,**
到 制作 它 更糟 ,

更糟糕的是，

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . [went] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
the **Co** **.** **Went** **more** **often** **round** **the** **corner** **than** **was** **good** **for** **him** **to**
这 合作 . 去 更多的 经常 圆形的 这 角落 比 曾是 好的 为了 他 到
[goʊ] .
go **.**
去 .

公司去街角的次数比他平时去的次数要多得多。

`I [maɪt] [lɪv; laɪv] ,
`I **might** **live** **,**
`I 可能 居住 ,

我或许能活下来，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtər] ,
' **he** **said** **to** **Peter** **,**
- 他 说 到 彼得 ,

他对彼得说：

`but [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] - - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ,
`but **I** **haven't** **got** **the** **nerve** **-** **-** **I** **am** **going** **,**
`but 我 还没有 得到 这 神经 - - 我 是 去 ,

但我没那个胆量——我要走了。

['piːtər] ,
Peter **,**
彼得 ,

彼得

['goʊɪŋ] - - ['goʊɪŋ] ,
going - - going ,
去 - - 去 ,

走——走，

['goʊɪŋ] - -
going - -
去 - -

去 -

[noʊ] [rɪ'zɜːrv] .
no reserve .
不 预订 .

无底价。

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʌv] [ðeɪ] [tel] [juː 'es] ,
Eat and drink and love they tell us ,
吃 和 喝 和 爱 他们 告诉 我们 ,

他们告诉我们，要吃喝玩乐，享受爱情。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ] ,
for to - morrow we may die ,
为了 到 - 明天 我们 可能 死 ,

明天我们或许就会死去，

[bai] [ɪk'spɪriəns] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - - [wɪə(r)] [ɪk'spɪriənst] ,
Buy experience - - and we bought it - - we're experienced ,
买 经验 - - 和 我们 买 它 - - 是 经验丰富的 ,

购买经验——而我们也购买了——我们经验丰富。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . - [ðen] ,
you and I . ' Then ,
你 和 我 . - 然后 ,

你和我。然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] :
with a weary movement of his hand across his brow :
和 一个 厌倦 移动 的 他的 手 穿过 他的 眉头 :

他疲惫地用手抹了抹额头：

`The [deθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪ'lɒsəfiz] [ðə; ði] [deθ] [aɪm] ['daɪɪŋ] [naʊ] .
`The death of such philosophy's the death I'm dying now .
`The 死亡 的 这样的 哲学的 这 死亡 我是 垂死 现在 .

这种哲学的消亡，就是我此刻的消亡。

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] ,
Pull yourself together ,
拉 你自己 一起 ,

振作起来，

['piːtər] ;
Peter ;
彼得 ;

彼得；

- [tɪz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] [ʌv; əv][dʒoʊ]
' tis the dying wish of Joe
- 的 这 垂死 希望 的 乔

这是乔的临终遗愿。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] ['piːtər] ['ændərsn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
That the business world shall honour Peter Anderson and Co .
那 这 商业 世界 将 荣誉 彼得 安德森 和 合作 .

愿商界尊重彼得·安德森公司。

`When [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['juːsləs] [kɔːrs] ,

`When	you	feel	your	life	is	sinking	in	a	dull	and	useless	course	,
`When	你	感觉	你的	生活	是	下沉	在	一个	乏味的	和	无用	课程	,

当你感觉自己的人生正陷入枯燥乏味、毫无意义的泥潭时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['kiːnər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] - - [wen] [juː; jʊ] [fiːl]

And	begin	to	find	in	drinking	keener	pleasure	and	remorse	-	-	When	you	feel
和	开始	到	寻找	在	喝	更敏锐	乐趣	和	悔恨	-	-	什么时候	你	感觉

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['kerləs] [hɑːrt] [teɪk] [hoʊlt] ,

the	love	of	leisure	on	your	careless	heart	take	holt	,
这	爱	的	闲暇	在	你的	粗心	心	拿	霍尔特	,

开始在饮酒中发现更强烈的快乐和悔恨——当你感受到对闲暇的喜爱涌上你那颗漫不经心的心时，停下来吧。

[breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

Break	away	from	friends	and	pleasure	,
休息	离开	从	朋友们	和	乐趣	,

远离朋友和享乐，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] .

though	it	give	your	heart	a	jolt	.
尽管	它	给	你的	心	一个	颠簸	.

虽然它会让你心跳加速。

[ʃʌn] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [breθ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] - - ['bɪljərd] - [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [baːz] ,

Shun	the	poison	breath	of	cities	-	-	billiard	-	rooms	and	private	bars	,
回避	这	毒	气息	的	城市	-	-	台球	-	房间	和	私人的	酒吧	,

远离城市的毒气——台球室和私人酒吧，

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [briːð] ['gɑːdz] [er] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] !

Go	where	you	can	breathe	God's	air	and	see	the	grandeur	of	the	stars	!
去	在哪里	你	能	呼吸	神的	空气	和	看	这	宏伟	的	这	明星	!

去到能呼吸上帝赐予的空气、欣赏璀璨星空的地方吧！

[faɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] - -

Find	again	and	follow	up	the	old	ambitions	that	you	had	-	-
寻找	再次	和	跟随	向上	这	老的	抱负	那	你	有	-	-

重新找回并实现你曾经的抱负——

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

See	if	you	can	raise	a	drink	,
看	如果	你	能	增加	一个	喝	,

看看你能不能举杯庆祝一下。

[oʊld] [mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

老人

[aɪm] ['fiːlɪn] - ['maɪti] [bæd] - - [hɑːt] [ænd; ənd] ['sweitənd] ,

I'm	feelin	'	mighty	bad	-	-	Hot	and	sweetened	,
我是	感觉	-	强大的	坏的	-	-	热的	和	加糖	,

我感觉糟透了——又热又甜，

[nɪp] [oʊ] - ['bʌtər] - - [skwiːz] [oʊ] - ['lemən] ,

nip	o	'	butter	-	-	squeeze	o	'	lemon	,
掐	o	-	黄油	-	-	挤	o	-	柠檬	,

一小块黄油——挤几滴柠檬汁，

[piːt] ,

Pete	,
皮特	,

皮特，

- [hiː; hi] [said] .
' he sighed .
- 他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[waɪl] ['piːtər] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
while Peter went to fetch it ,
尽管 彼得 去 到 拿来 它 ,

彼得去取东西的时候，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [tuː; tə] [sliːp] - - [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] - - [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
Joseph went to sleep - - and died With a smile - - anticipation ,
约瑟夫 去 到 睡觉 - - 和 死亡 和 一个 微笑 - - 预期 ,

约瑟睡着了——带着微笑去世了——那是期盼。

['meɪbi] ,
maybe ,
或许 ,

或许，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [kʌm] ,
of the peace to come ,
的 这 和平 到 来 ,

即将到来的和平，

[ɔːr] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [traɪ] [ɑːn] ['piːtər] - - [ɔːr] ,
Or a joke to try on Peter - - or ,
或者 一个 开玩笑 到 尝试 在 彼得 - - 或者 ,

或者，可以跟彼得开个玩笑——或者，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rʌm] . . . . . .
it was the rum . . . . . .
它 曾是 这 朗姆酒 . . . . . .

是朗姆酒的错.....

['piːtər] ['stægərd] ,
Peter staggered ,
彼得 交错 ,

彼得踉跄了一下，

[gript] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
gripped the table ,
紧握 这 桌子 ,

他紧紧抓住桌子，

[swəːvd] [æz; əz] [sʌm; səm] [oʊld] ['drʌŋkərd] [swəːvz] - - [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] ['tɑːdi] ,
swerved as some old drunkard swerves - - At a gulp he drank the toddy ,
急转弯 作为 一些 老的 酒鬼 急转弯 - - 在 一个 咕噜 他 喝 这 托迪 ,

他像个老酒鬼一样猛地一晃——一口气喝下了那杯热酒。

[dʒʌst] [tuː; tə] [breɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [nəːvs] .
just to brace his shattered nerves .
只是 到 支撑 他的 破碎 神经 .

只是为了安抚他崩溃的神经。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,
It **was** **awful** **,**
它 曾是 可怕 ,

太糟糕了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if **you** **like** **.**
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] - - [ɔːl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
But **then** **he** **hadn't** **time** **to** **think** **-** **-** **All** **is** **nothing** **!**
但 然后 他 之前没有 时间 到 思考 - - 全部 是 没有什么 !

但他当时没时间思考——一切都是虚无!

['nʌθɪŋ] ['mætərz] !
Nothing **matters** **!**
没有什么 事情 !

什么都不重要!

[fɪl] [jʊr; jər] ['glæsɪz] - - [ded] ['mænz] [drɪŋk] . . . . . .
Fill **your** **glasses** **-** **-** **dead** **man's** **drink** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
充满 你的 眼镜 - - 死的 男人的 喝 . . . . . .

斟满你的杯子——死者的酒.....

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]['hjuːmən]['diːs(ə)nsi] [bɪ'reft] ,
to **show** **his** **heart** **was** **not** **of** **human** **decency** **bereft** **,**
到 展示 他的 心 曾是 不是 的 人类 体面 失去 ,

这表明他内心毫无良知,

['piːtər] [peɪd] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .
Peter **paid** **the** **undertaker** **.**
彼得 有薪酬的 这 殡仪员 .

彼得付了殡仪员钱。

[hiː; hi][gɑːt] [drʌŋk] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] ;
He **got** **drunk** **on** **what** **was** **left** **;**
他 得到 醉 在 什么 曾是 左边 ;

他把剩下的酒都喝醉了;

[ðen] [hiː; hi] [ʃed] [sʌm; səm] [terz] ,
Then **he** **shed** **some** **tears** **,**
然后 他 棚 一些 眼泪 ,

然后他流下了几滴眼泪。

[hæf] - ['mɔːdlɪn] ,
half **-** **maudlin** **,**
一半 - 感伤 ,

半伤感,

[ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [wer] [leɪ] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . ,
on **the** **grave** **where** **lay** **the** **Co** **.** **,**
在 这 严重 在哪里 躺 这 合作 . ,

在公司员工的墓地上,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] ['feɪljɚz] [goʊ] .
And **he** **drifted** **to** **a** **township** **where** **the** **city** **failures** **go** **.**
和 他 漂移 到 一个 乡 在哪里 这 城市 失败 去 .

于是他漂泊到了一个城市失败者聚集的小镇。

[wer] ,
Where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ðoʊ] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
though haunted by the man he was ,
尽管 闹鬼的 经过 这 男人 他 曾是 ,

尽管他一直被他过去的所作所为所困扰，

[ðə; ði] [rek] [hiː; hi] [jet] [maɪt] [biː; bi] ,
the wreck he yet might be ,
这 破坏 他 然而 可能 是 ,

他或许已经彻底完了，

[ɔːr][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Or the man he might have been ,
或者 这 男人 他 可能 有 到过 ,

或者说，他本可以成为的那种人。

[ɔːr][baɪ] [iːtʃ] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
or by each spectre of the three ,
或者 经过 每个 幽灵 的 这 三 ,

或者通过这三个幽灵中的每一个，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
And the dying words of Joseph ,
和 这 垂死 字 的 约瑟夫 ,

约瑟临终遗言

['rɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sper] ,
ringing through his own despair ,
铃声 通过 他的 自己的 绝望 ,

回荡在他自己的绝望之中，

['piːtər] `pulled [hɪm'self] [tə'geðər] - [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .
Peter `pulled himself together ' and he started business there .
彼得 `pulled 他自己 一起 - 和 他 开始 商业 那里 .

彼得振作起来，在那里开始了事业。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] ,
But his life was very lonely ,
但 他的 生活 曾是 非常 孤独 ,

但他的生活非常孤独。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,
and his heart was very sad ,
和 他的 心 曾是 非常 伤心 ,

他内心非常悲伤。

[ænd; ənd][noʊ] [help] [tuː; tə] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd] - - [men] [huː] [maɪt]
And no help to reformation was the company he had - - Men who might
和 不 帮助 到 改革 曾是 这 公司 他 有 - - 男人 WHO 可能
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

而他身边的人，那些本可以成为改革者的人，对改革毫无帮助——

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ,
who had been ,
WHO 有 到过 ,

曾经是，

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][swɪm] - - - [twʌz] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] - -

but	who	were	not	in	the	swim	-	-	'	Twas	a	town	of	wrecks	and	failures	-	-
但	WHO	是	不是	在	这	游泳	-	-	-	那是	一个	镇	的	残骸	和	失败	-	-

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

they	appreciated	him	.
他们	感谢	他	.

但那些没有参与其中的人——这是一个充满失败和挫折的小镇——他们都很欣赏他。

[ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] - - [ðæt] [kwɪr] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kept] - -

They	would	ask	him	who	the	Co	.	was	-	-	that	queer	company	he	kept	-	-
他们	会	问	他	WHO	这	合作	.	曾是	-	-	那	酷儿	公司	他	保留	-	-

[ænd; ənd] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] ['veɪgli] - - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [slept] ;

And	he'd	always	answer	vaguely	-	-	he	would	say	his	partner	slept	;
和	他会	总是	回答	依稀	-	-	他	会	说	他的	伙伴	睡着了	;

他们会问他那家公司是什么——他交往的那群古怪的人——而他总是含糊其辞地回答——他会说他的合伙人睡着了；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] `sleeping ['pɑːrtnər] - - - ['dʒestɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [broʊk] - - [ænd; ənd] [ðeɪ]

That	he	had	a	`sleeping	partner	'	-	-	jesting	while	his	spirit	broke	-	-	And	they
那	他	有	一个	`sleeping	伙伴	-	-	-	开玩笑	尽管	他的	精神	打破	-	-	和	他们

[grɪnd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

grinned	above	their	glasses	,
咧嘴一笑	多于	他们的	眼镜	,

他有个"睡伴"——在他精神崩溃的时候，他们还开玩笑说——然后他们举起酒杯咧嘴一笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

for	they	took	it	as	a	joke	.
为了	他们	采取	它	作为	一个	开玩笑	.

因为他们把它当成了玩笑。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,

He	would	shout	while	he	had	money	,
他	会	喊	尽管	他	有	钱	,

他有钱的时候就会大喊大叫，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒoʊk] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [breθ] - -

he	would	joke	while	he	had	breath	-	-
他	会	开玩笑	尽管	他	有	气息	-	-

他只要还有力气就会开玩笑——

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ɔːr] ['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi][dræŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ;

No	one	seemed	to	care	or	notice	how	he	drank	himself	to	death	;
不	一	似乎	到	关心	或者	注意	如何	他	喝	他自己	到	死亡	;

似乎没有人关心或注意到他是如何酗酒而死的；

[tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] - - [hiː; hi]

Till	at	last	there	came	a	morning	when	his	smile	was	seen	no	more	-	-	He
直到	在	最后的	那里	来了	一个	早晨	什么时候	他的	微笑	曾是	已见	不	更多的	-	-	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

was	gone	from	out	the	office	,
曾是	已消失	从	出去	这	办公室	,

直到有一天早晨，人们再也看不到他的笑容了——他离开了办公室。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	his	shingle	from	the	door	,
和	他的	卵石	从	这	门	,

还有他挂在门上的招牌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊndri] - ['raɪdər] ['dʒɑ:gɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - [rʌn] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ]

And	a	boundary	-	rider	jogging	out	across	the	neighb'ring	run	Was	attracted	by
和	一个	边界	-	骑士	慢跑	出去	穿过	这	-	跑步	曾是	吸引	经过

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

a	something	that	was	blazing	in	the	sun	;
一个	某物	那	曾是	炽烈	在	这	太阳	;

一名骑手沿着边界慢跑穿过邻近的跑道，被阳光下闪耀的东西吸引住了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:tər] ,

And	he	found	that	it	was	Peter	,
和	他	成立	那	它	曾是	彼得	,

他发现那是彼得。

['laɪɪŋ] ['pi:sfəli] [æt; ət] [rest] ,

lying	peacefully	at	rest	,
说谎	和平地	在	休息	,

安详地躺着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

With	a	bottle	close	beside	him	and	the	shingle	on	his	breast	.
和	一个	瓶子	关闭	旁	他	和	这	卵石	在	他的	胸部	.

他身边放着一个瓶子，胸前贴着一块瓦片。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] ['lɪkər] ,

they	analysed	the	liquor	,
他们	分析	这	酒	,

他们分析了酒液，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɑ:lɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər]

and	it	would	appear	that	he	Qualified	his	drink	with	something	good	for
和	它	会	出现	那	他	合格的	他的	喝	和	某物	好的	为了

['setɪŋ] ['spɪrɪts] [fri:] .

setting	spirits	free	.
环境	烈酒	自由的	.

看来他喝的酒里加了些能让人精神振奋的东西。

[ðoʊ] - [twʌz] ['pleɪnli] [self] - [dɪ'strʌkʃn] - - - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] ,

Though	'	twas	plainly	self	-	destruction	-	-	`'twas	his	own	affair	,
尽管	-	那是	显然	自己	-	破坏	-	-	-	他的	自己的	事务	,

虽然这显然是自我毁灭——“这是他自己的事”，

- [ðeɪ] [sed] ;

'	they	said	;
-	他们	说	;

他们说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] [vju:d] [hɪm; ɪm] ['sædli] ,

And	the	jury	viewed	him	sadly	,
和	这	陪审团	已查看	他	令人遗憾的是	,

陪审团对他的表情感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] - - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	they	found	-	-	that	he	was	dead	.
和	他们	成立	-	-	那	他	曾是	死的	.

他们发现——他已经死了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [hoʊm]
When the Children Come Home
什么时候 这 孩子们 来 家

孩子们回家的时候

[ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west]
On a lonely selection far out in the West
在 一个 孤独 选择 远的 出去 在 这 西方

在西部偏远的一处偏僻地点

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɜːrks] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [rest] ,
An old woman works all the day without rest ,
一个 老的 女士 作品 全部 这 天 没有 休息 ,

一位老妇人整天辛勤劳作，没有休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kruːnz] ,
And she croons ,
和 她 低吟浅唱 ,

她轻声吟唱着，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔɪlz] - [niːθ] [ðə; ði]['skaɪz] ['glæsi] [doʊm] ,
as she toils ' neath the sky's glassy dome ,
作为 她 辛勤劳作 - 下方 这 天空的 玻璃状 穹顶 ,

当她在天空的玻璃穹顶下辛勤劳作时，

`Sure [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌm] [hoʊm] . -
`Sure I'll keep the ould place till the childer come home . '
`Sure 患病的 保持 这 可以 地方 直到 这 奇尔德 来 家 . -

“当然，我会一直保留这处老房子，直到孩子们回家。”

[ʃiː; ʃi] [mendz] [ɔːl][ðə; ði] [fensiz] ,
She mends all the fences ,
她 修补 全部 这 栅栏 ,

她修补了所有的篱笆。

[ʃiː; ʃi] [grʌbz] ,
she grubs ,
她 幼虫 ,

她啃食，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plauz] ,
and she ploughs ,
和 她 犁 ,

她耕地，

[ʃiː; ʃi] ['draɪvz] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪlks] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] ,
She drives the old horse and she milks all the cows ,
她 驱动 这 老的 马 和 她 牛奶 全部 这 牛 ,

她驾着那匹老马，挤着所有的牛奶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θætʃɪz] [ðə; ði] [stæk] ,
And she sings to herself as she thatches the stack ,
和 她 唱歌 到 她自己 作为 她 茅草 这 堆 ,

她一边盖茅草垛，一边哼着歌。

`Sure [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌm] [bæk] . -
`Sure I'll keep the ould place till the childer come back . '
`Sure 患病的 保持 这 可以 地方 直到 这 奇尔德 来 后退 . -

“当然，我会一直保留这处老房子，直到孩子们回来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] ['wɪri] ['jɪrz] [sɪns] [hɜːr; hər][oʊld] ['hʌzbənd] [daɪd] ;
It is five weary years since her old husband died ;
它 是 五 厌倦 年 自从 她 老的 丈夫 死亡 ;

丈夫去世至今已经五年了，她感到十分疲惫；

[ænd; ənd][ɔːft][æz; əz][hiː; hi][leɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [hiː; hi] [said] `Sure [wʌn][mæn][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp]

And	oft	as	he	lay	on	his	deathbed	he	sighed	`Sure	one	man	can	bring	up
和	经常	作为	他	躺	在	他的	临终	他	叹了口气	`Sure	一	男人	能	带来	向上

[ten] ['tʃɪldrən] ,

ten	children	,
十	孩子们	,

他临终前常常叹息道："一个人当然可以养育十个孩子。"

[hiː; hi][kæn; kən] ,

he	can	,
他	能	,

他可以，

[æn; ən] - [its] [streɪndʒ] [ðæt] [ten] [sʌnz] ['kænɑːt] [kiːp] [wʌn][oʊld][mæn] . -

An	'	it's	strange	that	ten	sons	cannot	keep	one	old	man	.	'
一个	-	它是	奇怪的	那	十	儿子们	不能	保持	一	老的	男人	.	-

奇怪的是，十个儿子竟然养不起一个老人。

[wen'evər] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [oʊld] ['sʌnˌdaʊnərz] [kʌm] ,

Whenever	the	scowling	old	sundowners	come	,
每当	这	皱眉	老的	日落鸡尾酒	来	,

每当那些愁眉苦脸的老酒鬼来访时，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['mæstɚz] [æt; ət] [hoʊm] ,

And	cunningly	ask	if	the	master's	at	home	,
和	狡猾地	问	如果	这	硕士学位	在	家	,

然后狡猾地问主人是否在家，

`Be [ɔːf] ,

`Be	off	,
`Be	离开	,

走开，

- [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

'	she	replies	,
-	她	回复	,

她回答说：

`with [jʊr; jər] ['blɑːrni] [ænd; ənd][kænt] ,

`with	your	blarney	and	cant	,
`with	你的	胡说八道	和	不能	,

你那花言巧语和虚伪伎俩，

[ɔːr] [aɪl] [kɔːl][maɪ][sʌn] [ændɪ] ;

Or	I'll	call	my	son	Andy	;
或者	患病的	称呼	我的	儿子	安迪	;

或者我会给我儿子安迪打电话；

['hiːz] ['wəːkin] - . -

he's	workin	'	beyant	.	'
他是	工作	-	贝扬特	.	-

他正在努力工作。

`Git [aʊt] ,

`Git	out	,
`Git	出去	,

滚出去，

- [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

'	she	replies	,
-	她	回复	,

她回答说：

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
though she trembles with fear ,
尽管 她 颤抖 和 害怕 ,

虽然她吓得浑身颤抖，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [ə'loʊn][ænd; ənd][noʊ] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] [nɪr] ;
For she lives all alone and no neighbours are near ;
为了 她 生活 全部 独自的 和 不 邻居 是 靠近 ;

因为她独自居住，附近没有邻居；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
But she says to herself ,
但 她 说道 到 她自己 ,

但她对自己说：

[wen] [ʃiːz] [laɪk][tuː; tə][dɪ'spɑːnd] ,
when she's like to despond ,
什么时候 她是 喜欢 到 沮丧 ,

当她情绪低落的时候，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['pædək] [bɪ'jɑːnd] .
That the boys are at work in the paddock beyond .
那 这 男孩们 是 在 工作 在 这 围场 超过 .

男孩们正在远处的围场里干活。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [niːd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [plaʊ] ,
none of her children need follow the plough ,
没有任何 的 她 孩子们 需要 跟随 这 犁 ,

她的孩子都不需要去种地。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [er] [naʊ] ;
And some have grown rich in the city ere now ;
和 一些 有 生长 富有的 在 这 城市 埃雷 现在 ;

有些人已经在城里发了财；

[jet] [ʃiː; ʃi] [sez] :
Yet she says :
然而 她 说道 :

但她却说：

`They [maɪt] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʃɪrɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
`They might come when the shearing is done ,
`They 可能 来 什么时候 这 剪切 是 完毕 ,

他们可能会在剪羊毛结束后过来。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] [oʊld] [pleɪs] [ɪf] [its] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] . -
And I'll keep the ould place if it's only for one . '
和 患病的 保持 这 可以 地方 如果 它是 仅有的 为了 一 . -

即使只供一人居住，我也会保留这处老地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《世界辽阔的日子里》(In the Days When the World Was Wide)
第7/8页

[dæn] ,
Dan ,
担 ,

担，

[ðə; ði] [rek]
the Wreck
这 破坏

残骸

[tɔːl] ,
Tall ,
高的 ,

高的，

[ænd; ənd] [staʊt] ,
and stout ,
和 肥硕 ,

而且结实，

[ænd; ənd]['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] ,
and solid - looking ,
和 坚硬的 - 寻找 ,

而且看起来很结实，

[jet] [ə; eɪ] [rek] ;
Yet a wreck ;
然而 一个 破坏 ;

然而，却是一片废墟；

[nʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['dɛθs] ['fɪŋgərz] ['hʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dek] .
None would think Death's finger's hooking Him from deck .
没有任何 会 思考 死亡人数 手指 钩子 他 从 甲板 .

谁也不会想到死神的手指正从甲板上勾住他。

[kɔːz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][fʌn] [ðæts] ['stɑːrtɪd] - - `Hard - [keɪs] - [dæn] - - ['iznt] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] -
Cause of half the fun that's started - - `Hard - case ' Dan - - Isn't like a broken -
原因 的 一半 这 乐趣 那就是 开始 - - `Hard - 案件 - 担 - - 不是 喜欢 一个 破碎的 -
['hɑrtɪd] ,
hearted ,
心地 ,

一半乐趣的起因——“硬汉”丹——不像一个心碎的人，

['ruːɪnd] [mæn] .
Ruined man .
毁坏 男人 .

一个被毁掉的人。

['wɔːkɪŋ] - [koʊt][frʌm; frəm][teɪl][tuː; tə] [θroʊt] [ɪz] [freɪd] [ænd; ənd] [griːn] - - [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huːz]
Walking - coat from tail to throat is Frayed and greened - - Like a man whose
步行 - 外套 从 尾巴 到 喉 是 磨损的 和 绿化 - - 喜欢 一个 男人 谁
['ʌðər] [koʊt][ɪz] ['biːɪŋ] [kliːnd] ;
other coat is Being cleaned ;
其他 外套 是 存在 已清洗 ;

从尾部到领口，大衣已经磨损发绿——就像一个男人的另一件外套正在被清洗一样；

[gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪŋ] [pæst] [rɪ'per] - - ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] [freɪd] [wɪð; wɪθ]

Gone	**for**	**ever**	**round**	**the**	**edging**	**Past**	**repair**	**-**	**-**	**Waistcoat**	**pockets**	**frayed**	**with**
已消失	为了	曾经	圆形的	这	边缘	过去的	维修	-	-	马甲	口袋	磨损的	和

['dredʒɪŋ] ['æftər] `sprats - [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

dredging	**After**	**`sprats**	**'**	**no**	**longer**	**there**	**.**
疏浚	后	`sprats	-	不	更长	那里	.

永远消失在边缘，无法修复——背心口袋因疏浚而磨损，因为“鲱鱼”已经不在了。

['werɪŋ] ['sʌmər] [buːts] [ɪn] [dʒuːn] ,

Wearing	**summer**	**boots**	**in**	**June**	**,**
穿着	夏天	靴子	在	六月	,

六月穿夏靴，

[ɔːr] ['slɪpərz] [wɔːrn] [ænd; ənd] [oʊld] - - [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['ʌðər] [ʃuːn] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊld] .

or	**Slippers**	**worn**	**and**	**old**	**-**	**-**	**Like**	**a**	**man**	**whose**	**other**	**shoon**	**are**	**Getting**	**soled**	**.**
或者	拖鞋	磨损	和	老的	-	-	喜欢	一个	男人	谁	其他	舒恩	是	获得	已售出	.

或者说，拖鞋又旧又破——就像一个男人另一只鞋子都快磨破了一样。

[pænts] ?

Pants	**?**
裤子	?

裤子?

['ðeə(r)] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['riːs(ə)nt] - - [bʌt; bət] ,

They're	**far**	**from**	**being**	**recent**	**-**	**-**	**But**	**,**
它们是	远的	从	存在	最近的	-	-	但	,

它们远非近期才出现的——但是，

[pər'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

也许，

[aɪ'd] ['betər] [nɑːt] - - [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['diːsnt] [per] ['hiːz] [gɑːt] .

I'd	**better**	**not**	**-**	**-**	**Says**	**they**	**are**	**the**	**only**	**decent**	**Pair**	**he's**	**got**	**.**
ID	更好的	不是	-	-	说道	他们	是	这	仅有的	体面的	一对	他是	得到	.

我最好还是别去——他说这是他唯一能找到的像样的一对鞋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

And	**his**	**hat**	**,**
和	他的	帽子	,

还有他的帽子，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

I	**am**	**afraid**	**,**
我	是	害怕的	,

恐怕，

[ɪz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] - - [pæst] [ɔːl] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [baɪ] [ðə; ði] [brɪm] .

is	**Troubling**	**him**	**-**	**-**	**Past**	**all**	**lifting**	**to**	**the**	**ladies**	**By**	**the**	**brim**	**.**
是	令人不安的	他	-	-	过去的	全部	举重	到	这	女士们	经过	这	帽檐	.

令他烦恼的是——所有举起酒杯给女士们喝的都举过了头。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[ɔːl'ðoʊ] ['hiːd] ['hɑːrdli] [straɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

although	**he'd**	**hardly**	**strike**	**a**	**Girl**	**,**
虽然	他会	几乎	罢工	一个	女孩	,

虽然他几乎不会打女孩，

[wʊd] [dæn] ,
would Dan ,
会 担 ,

丹会吗?

[jet] [hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] ['rekɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
Yet he wears his wreckage like a Gentleman !
然而 他 穿着 他的 残骸 喜欢 一个 绅士 !

但他却像个绅士一样，将自己的残破不堪展现得淋漓尽致!

[wʌns] - - [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [drest] - - [ʌp] [ɔːr] [daʊn] - - [wʌns] ,
Once - - no matter how the rest dressed - - Up or down - - Once ,
一次 - - 不 事情 如何 这 休息 穿着 - - 向上 或者 向下 - - 一次 ,

曾经——无论其他人穿什么——盛装打扮还是休闲装扮——曾经，

[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

他们说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] - [drest] [mæn][ɪn] [taʊn] .
he was the best - dressed Man in town .
他 曾是 这 最好的 - 穿着 男人 在 镇 .

他是镇上穿着最得体的男人。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] - -
Must have been before I knew him - -
必须 有 到过 前 我 知道 他 - -

肯定是在我认识他之前——

[naʊ] [juːd] ['skersli] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][biː; bi] ['noʊtɪst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt]
Now you'd scarcely care to meet And be noticed talking to him In the street
现在 你会 几乎 关心 到 见面 和 是 注意到 说 到 他 在 这 街道
.
:
.

现在你几乎不会想在街上遇到他，更不会想被人注意到和他说话。

[drɪŋk] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Drink the cause ,
喝 这 原因 ,

饮下这杯酒，

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
and dissipation ,
和 耗散 ,

以及消散，

[ðæt] [ɪz] [klɪr] - - ['meɪbi] [frend] [ɔːr][kaɪnd] [rɪ'leɪʃn] [kɔːz] [ʌv; əv] [bɪr] .
That is clear - - Maybe friend or kind relation Cause of beer .
那 是 清除 - - 或许 朋友 或者 种类 关系 原因 的 啤酒 .

很明显——可能是朋友或亲戚因为喝啤酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fuːl] ,
And the talking fool ,
和 这 说 傻子 ,

还有那个喋喋不休的傻瓜，

[huː] ['nevər] [riːdz] [ɔːr] [θɪŋks] ,
who never Reads or thinks ,
WHO 绝不 阅读 或者 思考 ,

从不读书也不思考的人，

[sez] ,
Says ,
说道 ,

他说，

[frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] :
from hearsay :
从 传闻 :

据传闻：

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

['hiːz] ['klevər] ;
he's clever ;
他是 聪明的 ;

他很聪明；

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[hiː; hi] [drɪŋks] . -
he drinks . '
他 饮料 . -

他喝酒。

[bɪn] [æn; ən]['æktər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] - - ['dʌznt] [waɪn] - - ['rekənd] [naʊ] [ðə; ði] [best] [rɪ'saɪtə]
Been an actor and a writer - - Doesn't whine - - Reckoned now the best reciter
到过 一个 演员 和 一个 作家 - - 不 抱怨 - - 估计 现在 这 最好的 朗诵者
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .
In his line .
在 他的 线 .

曾是演员和作家——从不抱怨——如今被认为是同辈中最优秀的朗诵者。

[teɪks] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [taɪmz] ,
Takes the stage at times ,
需要 这 阶段 在 时代 ,

有时会登台亮相，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] - - `Princess [meɪ] - [ɔːr] `Waterloo - .
and fills it - - `Princess May ' or `Waterloo ' .
和 填充 它 - - `Princess 可能 - 或者 `Waterloo - .

并填入——“五月公主”或“滑铁卢”。

[reɪz] [ə; eɪ] [snɪr] !
Raise a sneer !
增加 一个 冷笑 !

露出嘲讽的表情！

- - [hɪz; ɪz][fɜːrst][laɪn] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
- - his first line kills it ,
- - 他的 第一的 线 杀戮 它 ,

他的第一句话就精彩绝伦。

`Brings - [ɪm] - ,
`Brings ' em ' ,
`Brings - 呃 - ,

“带他们来”，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
Where he lives ,
在哪里 他 生活 ,

他居住的地方，

[ɔːr] [haʊ] ,
or how ,
或者 如何 ,

或者说，如何?

[ɔːr] ['werfɔːr]
or wherefore
或者 因此

或者因此

[noʊ][wʌn] [noʊz] ;
No one knows ;
不 一 知道 ;

谁也不知道;

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [frendz] ,
Lost his real friends ,
丢失的 他的 真实的 朋友们 ,

他失去了真正的朋友。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
and therefore Lost his foes .
和 所以 丢失的 他的 敌人 .

因此，他失去了敌人。

[hæd; həd] ,
Had ,
有 ,

有，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rəu'mænsiz] - - [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
his own romances - - Met his fate ;
他的 自己的 浪漫故事 - - 梅特 他的 命运 ;

他自己的恋情——遭遇了他的命运;

['tɔːrtʃərd] ,
Tortured ,
受折磨 ,

受折磨，

['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[baɪ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [kʌmz] [tuː] [leɪt] .
by **the** **chances** **And** **the** **luck** **that** **comes** **too** **late** **.**
经过 这 机会 和 这 运气 那 来 也 晚的 .

凭着偶然的机遇，以及来得太晚的好运。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər] ['pɑːlɪʃt] ,
Now **and** **then** **his** **boots** **are** **polished** **,**
现在 和 然后 他的 靴子 是 抛光 ,

他的靴子偶尔会被擦亮。

['kɑːlər] [kliːn] ,
Collar **clean** **,**
衣领 干净的 ,

领子干净，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [griːs] [steɪnz] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ] [ə'moʊniə] [ɔːr] ['benziːn] :
And **the** **worst** **grease** **stains** **abolished** **By** **ammonia** **or** **benzine** **:**
和 这 最差 润滑脂 污渍 废除 经过 氨 或者 苯 :

最顽固的油渍可以用氨水或苯去除：

[hɪnts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tæps] ,
Hints **of** **some** **attempt** **to** **shove** **him** **From** **the** **taps** **,**
提示 的 一些 试图 到 推 他 从 这 水龙头 ,

从水龙头处传来一些试图推开他的迹象。

[ɔːr][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [left] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] - - ['sɪstər] ,
Or **of** **someone** **left** **to** **love** **him** **-** **-** **Sister** **,**
或者 的 某人 左边 到 爱 他 - - 姐姐 ,

或者留下来爱他的人——姐姐，

.
p'r'aps **.**
p'r'aps .

p'r'aps。

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['græftər] ,
he **is** **a** **grafter** **,**
他 是 一个 嫁接者 ,

他是个贪污犯，

[əːnz] [hɪz; ɪz] [tʃɪr] - -
Earns **his** **cheer** **-** **-**
收入 他的 欢呼 - -

赢得他的喝彩——

[kiːps] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [bɪr] .
Keeps **the** **room** **in** **roars** **of** **laughter** **When** **he** **gets** **outside** **a** **beer** **.**
保持 这 房间 在 咆哮 的 笑声 什么时候 他 获得 外部 一个 啤酒 .

当他拿着啤酒走到外面时，房间里顿时充满了哄堂大笑。

[jɑːnz] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [flæt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] ;
Yarns **that** **would** **fall** **flat** **from** **others** **He** **can** **tell** **;**
纱线 那 会 落下 平坦的 从 其他的 他 能 告诉 ;

别人讲的故事如果被他听出来会显得苍白无力；

[haʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] `stuff - ,
How **he** **spent** **his** **`stuff** **'** **,**
如何 他 花费 他的 `stuff - ,

他如何花掉他的“财产”，

[maɪ] ['brʌðərz] ,
my **brothers** **,**
我的 兄弟 ,

我的兄弟们，

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] .
You **know** **well** **.**
你 知道 出色地 .

你很清楚。

['mænər] [pʊts] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][oʊld] [klʌb] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
Manner **puts** **a** **man** **in** **mind** **of** **Old** **club** **balls** **and** **evening** **dress** **,**
方式 放置 一个 男人 在 头脑 的 老的 俱乐部 球 和 晚上 裙子 ,

这种举止让人联想起旧式俱乐部舞会和晚礼服。

['ʌgli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌglinəs] . . . . . .
Ugly **with** **a** **handsome** **kind** **of** **Ugliness** **. . . . . .**
丑陋的 和 一个 英俊的 种类 的 丑陋 . . . . . .

丑得有一种俊美的气质……

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv]['ɔːf(ə)n] ,
One **of** **those** **we** **say** **of** **often** **,**
一 的 那些 我们 说 的 经常 ,

我们经常说的其中之一，

[waɪl] ['hɑːrts] [swel] ,
While **hearts** **swell** **,**
尽管 心 膨胀 ,

当人们心潮澎湃时，

['stændɪŋ] ['sædli] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːfɪn] :
Standing **sadly** **by** **the** **coffin** **:**
常设 令人遗憾的是 经过 这 棺材 :

悲伤地站在棺材旁：

`He [lʊks] [wel] . - . . . . .
`He **looks** **well** **. ' . . . . .**
`He 看起来 出色地 . - . . . . .

“他看上去气色不错。”……

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] - - [soʊ] [goʊz] [ə; eɪ] ['ruːmər] - - [bæd][æz; əz][dæn] ;
We **may** **be** **- -** **so** **goes** **a** **rumour** **- -** **Bad** **as** **Dan** **;**
我们 可能 是 - - 所以 去 一个 谣言 - - 坏的 作为 担 ;

有传言说，我们可能和丹一样坏；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;
But **we** **may** **not** **have** **the** **humour** **Of** **the** **man** **;**
但 我们 可能 不是 有 这 幽默 的 这 男人 ;

但我们可能没有他那样的幽默感；

[nɔːr][ðə; ði] [saɪt] - - [wel] ,
Nor **the** **sight** **- -** **well** **,**
也不 这 视线 - - 出色地 ,

景象——嗯，

[diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['blaɪndnəs] ,
deem **it** **blindness** **,**
认为 它 失明 ,

就当是失明吧。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [duː] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ,
As **the** **general** **public** **do** **- -** **And** **the** **love** **of** **human** **kindness** **,**
作为 这 一般的 民众 做 - - 和 这 爱 的 人类 仁慈 ,

就像普通大众所做的那样——以及对人类善良的爱，

[ɔːr][ðə; ði] [grɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] !

Or	the	GRIT	to	see	it	through	!
或者	这	砂砾	到	看	它	通过	!

或者说，是坚持到底的毅力!

[ə; eɪ] [ˈpraʊder] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ]

A	Prouder	Man	Than	You
一个	更骄傲	男人	比	你

比你更骄傲的人

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈfænsi] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈbetər] [stɑːk] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

If	you	fancy	that	your	people	came	of	better	stock	than	mine	,
如果	你	想要	那	你的	人们	来了	的	更好的	库存	比	矿	,

如果你觉得你们民族的血统比我们民族的血统高贵，

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈbriːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [saɪn] ,

If	you	hint	of	higher	breeding	by	a	word	or	by	a	sign	,
如果	你	暗示	的	更高	选育	经过	一个	单词	或者	经过	一个	符号	,

如果你用言语或举止暗示自己出身高贵，

[ɪf] [jʊə(r)] [praʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr][ðə; ði] [ˈklevər] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] - - [ðen] [aɪl] [pleɪ]

If	you're	proud	because	of	fortune	or	the	clever	things	you	do	-	-	Then	I'll	play
如果	你是	自豪的	因为	的	财富	或者	这	聪明的	事物	你	做	-	-	然后	患病的	玩

[noʊ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] :

no	second	fiddle	:
不	第二	小提琴	:

如果你因为财富或你的聪明才智而骄傲——那我绝不会甘居人后:

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpraʊder] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] !

I'm	a	prouder	man	than	you	!
我是	一个	更骄傲	男人	比	你	!

我比你更骄傲!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði] [mɔːr] [dʒenˈtɪləti] ,

If	you	think	that	your	profession	has	the	more	gentility	,
如果	你	思考	那	你的	职业	有	这	更多的	绅士风度	,

如果你认为你的职业更有绅士风度，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

And	that	you	are	condescending	to	be	seen	along	with	me	;
和	那	你	是	居高临下的	到	是	已见	沿着	和	我	;

你竟然纡尊降贵地要和我一起出现;

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪm] [ˈʃæbi] [waɪl] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [spruːs] [ænd; ənd] [nuː] - - [juː; jʊ]

If	you	notice	that	I'm	shabby	while	your	clothes	are	spruce	and	new	-	-	You
如果	你	注意	那	我是	破旧	尽管	你的	衣服	是	云杉	和	新的	-	-	你

[hæv; həv][ˈoʊnli][gɑːt][tuː; tə] [hɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] :

have	only	got	to	hint	it	:
有	仅有的	得到	到	暗示	它	:

如果你注意到我衣衫褴褛而你的衣服却崭新锃亮——你只需要暗示一下:

[aɪm][ə; eɪ] [ˈpraʊder] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] !

I'm	a	prouder	man	than	you	!
我是	一个	更骄傲	男人	比	你	!

我比你更骄傲!

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [kəmˈpænjən] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

If	you	have	a	swell	companion	when	you	see	me	on	the	street	,
如果	你	有	一个	膨胀	伴侣	什么时候	你	看	我	在	这	街道	,

如果你在街上看到我时，身边有位很棒的同伴，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [tuː] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['təjni] [frend] [tuː; tə] [miːt] ,

And	you	think	that	I'm	too	common	for	your	toney	friend	to	meet	,
和	你	思考	那	我是	也	常见的	为了	你的	托尼	朋友	到	见面	,

你觉得我太普通了，配不上你那位有钱的朋友吗?

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ,

So	that	I	,
所以	那	我	,

所以，我，

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['kloʊsli] ,

in	passing	closely	,
在	通过	密切	,

擦肩而过，

[feɪl][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [vjuː] - - [ðen] [biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər] :

fail	to	come	within	your	view	-	-	Then	be	blind	to	me	for	ever	:
失败	到	来	之内	你的	看法	-	-	然后	是	瞎的	到	我	为了	曾经	:

如果你无法将我纳入你的视线——那就永远对我视而不见吧:

[aɪm][ə; eɪ] ['praʊder] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] !

I'm	a	prouder	man	than	you	!
我是	一个	更骄傲	男人	比	你	!

我比你更骄傲!

[ɪf] [jʊr; jər] ['kærəktər] [biː; bi] ['bleɪmləs] ,

If	your	character	be	blameless	,
如果	你的	特点	是	无责	,

如果你品行无可指摘，

[ɪf] [jʊr; jər] ['aʊtwərd] [pæst][biː; bi] [kliːn] ,

if	your	outward	past	be	clean	,
如果	你的	向外	过去的	是	干净的	,

如果你的外在过往记录清白，

[waɪl] - [tɪz] [noʊn] [maɪ][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

While	'	tis	known	my	antecedents	are	not	what	they	should	have	been	,
尽管	-	的	已知	我的	来路	是	不是	什么	他们	应该	有	到过	,

虽然众所周知我的出身并不如意，

[duː][nɑːt][rɪsk] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Do	not	risk	contamination	,
做	不是	风险	污染	,

不要冒着被污染的风险，

[seɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][juː; jʊ][duː] - - `Birds [oʊ] - ['feðər] [flaɪ] [tə'geðər] - :

save	your	name	whate'er	you	do	-	-	`Birds	o	'	feather	fly	together	'	:
节省	你的	姓名	什么	你	做	-	-	`Birds	o	-	羽毛	飞	一起	-	:

无论做什么都要记住你的名字——“物以类聚，人以群分”:

[aɪm][ə; eɪ] ['praʊder] [bɜːrd][ðæn; ðən][juː; jʊ] !

I'm	a	prouder	bird	than	you	!
我是	一个	更骄傲	鸟	比	你	!

我比你更骄傲!

[kiːp] [jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] !

Keep	your	patronage	for	others	!
保持	你的	赞助	为了	其他的	!

请把你的支持留给其他人!

[goʊld][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [haɪd] ['frendʃɪp] [ðæt] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] ['fɔːrtʃən] ,

Gold	and	station	cannot	hide	Friendship	that	can	laugh	at	fortune	,
金子	和	车站	不能	隐藏	友谊	那	能	笑	在	财富	,

金钱和地位掩盖不了能嘲笑财富的友谊。

['frendʃɪp] [ðæt] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [praɪd] !
friendship that can conquer pride !
友谊 那 能 征服 自豪 !

能战胜骄傲的友谊!

['ɔːfər] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] - - [let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] ,
Offer this as to an equal - - let me see that you are true ,
提供 这 作为 到 一个 平等的 - - 让 我 看 那 你 是 真的 ,

请你以平等的身份提出这个要求——让我看看你是否真诚。

[ænd; ənd][maɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪz] ['ʃætərd] :
And my wall of pride is shattered :
和 我的 墙 的 自豪 是 破碎 :

我的骄傲之墙破碎了:

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ] !
I am not so proud as you !
我 是 不是 所以 自豪的 作为 你 !

我可没你那么骄傲!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ]
The Song and the Sigh
这 歌曲 和 这 叹

歌与叹息

[ðə; ði] [kriːk] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [sɔːŋ] ,
The creek went down with a broken song ,
这 溪 去 向下 和 一个 破碎的 歌曲 ,

小溪缓缓沉入水底，发出破碎的歌声。

- [niːθ] [ðə; ði] - [haɪ] ;
' Neath the sheoaks high ;
- 尼斯 这 - 高的 ;

在高高的木麻黄树下;

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['kærid] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'lɔːŋ] ,
The waters carried the song along ,
这 水 携带 这 歌曲 沿着 ,

水流带着歌声飘荡,

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊks] [ə; eɪ] [saɪ] .
And the oaks a sigh .
和 这 橡树 一个 叹 .

橡树发出叹息。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [went] ['waɪndɪŋ] [baɪ] ,
The song and the sigh went winding by ,
这 歌曲 和 这 叹 去 绕线 经过 ,

歌声和叹息蜿蜒流逝,

[went] ['waɪndɪŋ] [daʊn] ;
Went winding down ;
去 绕线 向下 ;

渐渐平静下来;

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] ,
Circling the foot of the mountain high ,
盘旋 这 脚 的 这 山 高的 ,

绕着高山的山脚,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [braʊn] .
And the hillside brown .
和 这 山坡 棕色的 .

山坡呈棕色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] [kraɪm] ,
They were hushed in the swamp of the Dead Man's Crime ,
他们 是 静静地 在 这 沼泽 的 这 死的 男人的 犯罪 ,

在死者罪行的沼泽中，他们噤若寒蝉。

[wer] [ðə; ði] ['kɜːrljuːz] [kraɪd] ;
Where the curlews cried ;
在哪里 这 鹬 哭 ;

鹬鸟啼鸣之处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][self] - [seɪm] [taɪm] ,
But they reached the river the self - same time ,
但 他们 达到 这 河 这 自己 - 相同的 时间 ,

但他们同时到达了河边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [daɪd] .
And there they died .
和 那里 他们 死亡 .

他们就死在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][laɪf] [goʊz] ['waɪndɪŋ] [ɑːn] ,
And the creek of life goes winding on ,
和 这 溪 的 生活 去 绕线 在 ,

生命的溪流蜿蜒向前，

['wɑːndərɪŋ] [baɪ] ;
Wandering by ;
漫游 经过 ;

漫无目的地走着；

[ænd; ənd] [berz] [fɔːr; fər]['evər] ,
And bears for ever ,
和 熊 为了 曾经 ,

永远的熊，

[ɪts] [kɔːrs] [ə'pɑːn] ,
its course upon ,
它是 课程 之上 ,

它的进程，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .
A song and a sigh .
一个 歌曲 和 一个 叹 .

一首歌，一声叹息。

[ðə; ði] - [stɑːr]
The Cambaroora Star
这 - 星星

坎巴鲁拉之星

[soʊ] [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] ?
So you're writing for a paper ?
所以 你是 写作 为了 一个 纸 ?

所以你是在为论文写稿吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[its] ['nʌθɪŋ] ['veri] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [jaːdz] [ʌv; əv]['drɪv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] [skruː] ;
it's nothing very new To be writing yards of drivel for a tidy little screw ;
它是 没有什么 非常 新的 到 是 写作 码 的 胡言乱语 为了 一个 整齐的 小的 拧紧 ;

为了一个不起眼的小螺丝钉写一大堆废话，这没什么新鲜的；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,
You **are** **young** **and** **educated** **,**
你 是 年轻的 和 受过教育 ,

你年轻且受过良好教育，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and **a** **clever** **chap** **you** **are** **,**
和 一个 聪明的 小伙子 你 是 ,

你真是个聪明人！

[bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [rʌn] [ə; eɪ]['peɪpər] [laɪk] [ðə; ði] - [stɑːr] .
But **you'll** **never** **run** **a** **paper** **like** **the** **CAMBAROORA** **STAR** **.**
但 你会 绝不 跑步 一个 纸 喜欢 这 - 星星 .

但你永远也办不出像《坎巴鲁拉之星》这样的报纸。

[ðoʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌns] ,
Though **in** **point** **of** **education** **I** **am** **nothing** **but** **a** **dunce** **,**
尽管 在 观点 的 教育 我 是 没有什么 但 一个 笨蛋 ,

虽然在教育方面我一窍不通，

[aɪ][maɪ'self] - - [juː; jʊ] [meɪnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - [helpt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['peɪpər] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæp]
I **myself** **-** **-** **you** **mayn't** **believe** **it** **-** **-** **helped** **to** **run** **a** **paper** **once** **With** **a** **chap**
我 我 - - 你 可能不会 相信 它 - - 帮助 到 跑步 一个 纸 一次 和 一个 小伙子
[ɑːn] - ,
on **Cambaroora** **,**
在 - ,

我本人——你可能不相信——曾经和坎巴罗拉岛上的一个家伙一起办过一份报纸。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [braʊn] ,
by **the** **name** **of** **Charlie** **Brown** **,**
经过 这 姓名 的 查理 棕色的 ,

名叫查理·布朗

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [daʊn] .
And **I'll** **tell** **you** **all** **about** **it** **if** **you'll** **take** **the** **story** **down** **.**
和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 如果 你会 拿 这 故事 向下 .

如果你愿意把这个故事撤下来，我就把事情的来龙去脉都告诉你。

[ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] ,
On **a** **golden** **day** **in** **summer** **,**
在 一个 金的 天 在 夏天 ,

在一个阳光灿烂的夏日，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnreɪ] [wɜːr; wər][ə'slænt] ,
when **the** **sunrays** **were** **aslant** **,**
什么时候 这 阳光 是 斜体 ,

当阳光斜射进来时，

[braʊn] [ə'raɪvd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪntɪŋ] [plænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [gʊdz]
Brown **arrived** **in** **Cambaroora** **with** **a** **little** **printing** **plant** **And** **his** **worldly** **goods**
棕色的 到达的 在 - 和 一个 小的 印刷 植物 和 他的 世俗 商品
[ænd; ənd] ['tʃætlz] - - ['ræðər] ['dæmɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən]
and **chattels** **-** **-** **rather** **damaged** **on** **the** **way** **-** **-** **And** **a** **weary** **-** **looking** **woman**
和 动产 - - 相当 损坏的 在 这 方式 - - 和 一个 厌倦 - 寻找 女士
[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dreɪ] .
who **was** **following** **the** **dray** **.**
WHO 曾是 下列的 这 货车 .

布朗带着一家小型印刷厂和他的全部家当（在路上损坏严重）抵达坎巴罗拉，还有一个看起来很疲惫的女人跟在货车后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] ['empti] ['hʌmpi] ,
He **had** **bought** **an** **empty** **humpy** **,**
他 有 买 一个 空的 驼峰 ,

他买了一间空荡荡的小屋，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [taɪt] ,
instead **of** **getting** **tight** **,**
反而 的 获得 紧的 ,

相反，

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] ['digəz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ɔːl] [naɪt] :
the **diggers** **heard** **him** **working** **like** **a** **lunatic** **all** **night** **:**
这 挖掘机 听到 他 在职的 喜欢 一个 疯子 全部 夜晚 :

挖掘机上的工人们听见他整夜像疯子一样工作：

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,
And **next** **day** **a** **sign** **of** **canvas** **,**
和 下一个 天 一个 符号 的 帆布 ,

第二天就收到了一块帆布画的标志。

[rɪt] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv][tɑːr] ,
writ **in** **characters** **of** **tar** **,**
写 在 人物 的 焦油 ,

用焦油般的文字写成，

[kleɪmd] [ðə; ði] ['hʌmpi] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑːr] .
Claimed **the** **humpy** **as** **the** **office** **of** **the** **CAMBAROORA** **STAR** **.**
声称 这 驼峰 作为 这 办公室 的 这 - 星星 .

声称该棚屋是坎巴鲁拉之星的办公室。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] ['kænɑːt] [riːd] ,
I **cannot** **read** **,**
我 不能 读 ,

我不识字。

[ðæts] ['ɑːnɪst] ,
that's **honest** **,**
那就是 诚实的 ,

这很诚实。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪgər] [frend] [huː] [wʊd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]
but **I** **had** **a** **digger** **friend** **Who** **would** **read** **the** **paper** **to** **me** **from** **the**
但 我 有 一个 挖掘机 朋友 WHO 会 读 这 纸 到 我 从 这
['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
title **to** **the** **end** **;**
标题 到 这 结尾 ;

但我有个挖矿的朋友，他会从标题到结尾把报纸读给我听；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [stɑːr] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [ˈrʌnɪŋ] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈspɪlə˞] [daʊn] ,

And	the	STAR	contained	a	leader	running	thieves	and	spielers	down	,
和	这	星星	包含	一个	领导者	跑步	窃贼	和	演员	向下	,

而STAR组织里有一位领导者，专门追捕窃贼和骗子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp] [əˈgenst] [kleɪm] - [ˈdʒʌmpɪŋ] ,

With	a	slap	against	claim	-	jumping	,
和	一个	拍击	反对	宣称	-	跳	,

严厉打击非法侵占土地行为

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [meɪd] [baɪ] [braʊn] .

and	a	poem	made	by	Brown	.
和	一个	诗	制成	经过	棕色的	.

还有布朗创作的一首诗。

[wʌns] [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] ,

Once	I	showed	it	to	a	critic	,
一次	我	显示	它	到	一个	评论家	,

我把它拿给一位评论家看之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [twʌz] [ˈveri] [faɪn] ,

and	he	said	'	twas	very	fine	,
和	他	说	-	那是	非常	美好的	,

他说“非常好”，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈglerɪŋ] [fɔːlts] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] ;

Though	he	wasn't	long	in	finding	glaring	faults	in	every	line	;
尽管	他	不是	长的	在	寻找	刺眼	故障	在	每一个	线	;

虽然他很快就发现每一行都有明显的错误；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] - - [ɔːl][ðə; ðiː][ˈklevər] [ˈkrɪtɪk] [sed] [ˈkudnt] [stɑːp] [ðæt]

But	it	was	a	song	of	Freedom	-	-	all	the	clever	critic	said	Couldn't	stop	that
但	它	曾是	一个	歌曲	的	自由	-	-	全部	这	聪明的	评论家	说	不能	停止	那

[sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ˈrɪŋɪŋ] ,

song	from	ringing	,
歌曲	从	铃声	,

但这是一首自由之歌——所有聪明的评论家都说，这首歌的旋律无法停止回荡。

[ˈrɪŋɪŋ] ,

ringing	,
铃声	,

铃声，

[ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .

ringing	in	my	head	.
铃声	在	我的	头	.

在我脑海里回响。

[soʊ][aɪ] [went] [wer] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [hɑːrd][baɪ] :

So	I	went	where	Brown	was	working	in	his	little	hut	hard	by	:
所以	我	去	在哪里	棕色的	曾是	在职的	在	他的	小的	小屋	难的	经过	:

于是我去了布朗在他那间简陋小屋里干活的地方：

`My [oʊld] [meit] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋz] ,

`My	old	mate	has	been	a	-	reading	of	your	writings	,
`My	老的	伴侣	有	到过	一个	-	阅读	的	你的	著作	,

我的老朋友一直在读你的文章，

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

棕色的，

- [sed] [aɪ] - - `I [hæv; həv] ['stʌdid] [ɑːn][jʊr; jər] ['liːdər] ,
' said I - - `I have studied on your leader ,
- 说 我 - - `I 有 研究 在 你的 领导者 ,

我说——“我研究过你们的领导人，

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
I agree with what you say ,
我 同意 和 什么 你 说 ,

我同意你的说法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][bed] - [rɑːk] ['sɜːrt(ə)n] ,
You have struck the bed - rock certain ,
你 有 击 这 床 - 岩石 肯定 ,

你已经触及了根本，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ][get] - [ə'weɪ] ;
and there ain't no get - away ;
和 那里 不是 不 得到 - 离开 ;

而且没有逃脱的可能；

[jʊr; jər] ['peɪpɚz] [dʒʌst][ðə; ði] ['θʌmpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [lænd] ,
Your paper's just the thumper for a young and growing land ,
你的 文件 只是 这 重击者 为了 一个 年轻的 和 生长 土地 ,

你的报纸对这片年轻而充满活力的土地来说，简直就是一剂强心针。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['ɑːnɪst] ,
And your principles is honest ,
和 你的 原则 是 诚实的 ,

你的原则是诚实的。

[braʊn] ;
Brown ;
棕色的 ;

棕色的;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] ,
I want to shake your hand ,
我 想 到 摇 你的 手 ,

我想和你握手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['lʌmpɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːr] ,
And if there's any lumping in connection with the STAR ,
和 如果 有 任何 聚集 在 联系 和 这 星星 ,

如果STAR项目存在任何合并计算的情况，

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll find the time to do it ,
患病的 寻找 这 时间 到 做 它 ,

我会抽出时间来做这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] - - [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
and I'll help you - - there you are ! '
和 患病的 帮助 你 - - 那里 你 是 ! -

我会帮你的——你看！

[braʊn] [wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['dɪgər] ([brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]) ,
Brown was every inch a digger (bronzed and bearded in the South) ,
棕色的 曾是 每一个 英寸 一个 挖掘机 (古铜色 和 留着胡子的 在 这 南) ,

布朗浑身上下都散发着南方矿工的气息（在南方，人们通常皮肤黝黑，留着胡子）。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wiːknəs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen]

But	there	seemed	a	kind	of	weakness	round	the	corners	of	his	mouth	When
但	那里	似乎	一个	种类	的	弱点	圆形的	这	角落	的	他的	嘴	什么时候

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;

he	took	the	hand	I	gave	him	;
他	采取	这	手	我	给予	他	;

但当他握住我伸出的手时，他的嘴角似乎流露出一种软弱的神情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [gript] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,

and	he	gripped	it	like	a	vice	,
和	他	紧握	它	喜欢	一个	副	,

他像握紧铁钳一样紧紧地攥着它。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ,

While	he	tried	his	best	to	thank	me	,
尽管	他	尝试	他的	最好的	到	感谢	我	,

他竭尽全力向我道谢，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌtəd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

and	he	stuttered	once	or	twice	.
和	他	结巴	一次	或者	两次	.

他结巴了一两次。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [niːd] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] - - [wiːd] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] ,

But	there	wasn't	need	for	talking	-	-	we'd	the	same	old	loves	and	hates	,
但	那里	不是	需要	为了	说	-	-	我们会	这	相同的	老的	爱	和	讨厌	,

但无需多言——我们依然是老一套的爱恨情仇。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] - - ['tʃɑːrli] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [meɪts] .

And	we	understood	each	other	-	-	Charlie	Brown	and	I	were	mates	.
和	我们	理解	每个	其他	-	-	查理	棕色的	和	我	是	伙伴们	.

我们彼此了解——查理·布朗和我是好朋友。

[soʊ][wiː; wi] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] `paddock - [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] `Bar - ,

So	we	worked	a	little	`paddock	'	on	a	place	they	called	the	`Bar	'	,
所以	我们	工作	一个	小的	`paddock	-	在	一个	地方	他们	称为	这	`Bar	-	,

所以我们就在他们称之为“酒吧”的地方开垦了一小块“围场”。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæŋk][ə; eɪ] [ʃæft] [tə'geðər] ,

And	we	sank	a	shaft	together	,
和	我们	沉没	一个	轴	一起	,

我们一起凿了一口井，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [stɑːr] .

and	at	night	we	worked	the	STAR	.
和	在	夜晚	我们	工作	这	星星	.

晚上我们负责STAR项目。

['tʃɑːrli] [θɔːt] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ,

Charlie	thought	and	did	his	writing	when	his	work	was	done	at	night	,
查理	想法	和	做过	他的	写作	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	在	夜晚	,

查理会在晚上工作结束后思考和写作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] `set - [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] .

And	the	missus	used	to	`set	'	it	near	as	quick	as	he	could	write	.
和	这	太太	用过的	到	`set	-	它	靠近	作为	快的	作为	他	可以	写	.

而他的妻子总是能以几乎和他一样快的速度“安排”好时间。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] ['dɪdnt] [ʃɜːrk] [maɪ] ['prɑːmɪs] ,
I didn't shirk my promise ,
我 没有 推脱 我的 承诺 ,

我没有违背我的承诺。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
and I helped the thing ,
和 我 帮助 这 事物 ,

我帮了忙，

[aɪ] [ges] ,
I guess ,
我 猜测 ,

我想，

[fɔːr; fər][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪzi] ['prɪntɪŋ] - [pres] ;
For at night I worked the lever of the crazy printing - press ;
为了 在 夜晚 我 工作 这 杠杆 的 这 疯狂的 印刷 - 按 ;

因为在夜里，我操作着那台疯狂的印刷机的操纵杆；

[braʊn] [hɪm'self] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ,
Brown himself would do the feeding ,
棕色的 他自己 会 做 这 喂养 ,

布朗本人会负责喂食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] `fly - - -
and the missus used to `fly ' - -
和 这 太太 用过的 到 `fly - - -

而我太太以前经常“飞”——

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
She is flying with the angels ,
她 是 飞行 和 这 天使 ,

她正与天使们一起飞翔。

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['dʒʌstɪs] [ʌp][ɑːn] [haɪ] ,
if there's justice up on high ,
如果 有 正义 向上 在 高的 ,

如果天上真有正义，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][daɪd][ɑːn] - [wen] [ðə; ði] [stɑːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ,
For she died on Cambaroora when the STAR began to go ,
为了 她 死亡 在 - 什么时候 这 星星 开始 到 去 ,

因为当“星辰”号开始航行时，她就死在了坎巴罗拉岛上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [laɪk][ðə; ði] ['digəz] ['berid] ['digəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . . . . . .
And was buried like the diggers buried diggers long ago . . . . . .
和 曾是 埋葬 喜欢 这 挖掘机 埋葬 挖掘机 长的 前 . . . . . .

然后像很久以前埋葬挖掘机的挖掘机一样被埋葬了.....

[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[ðæt] [pres] !
that press !
那 按 !

那个压机!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmpər] - - [wiː; wi][kʊd; kəd] ['seldəm] [get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
It was a jumper - - we could seldom get it right ,
它 曾是 一个 套头衫 - - 我们 可以 很少 得到 它 正确的 ,

那是一件跳线衫——我们很少能穿对。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi]['ævəridʒd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

And	**were**	**lucky**	**if**	**we**	**averaged**	**a**	**hundred**	**in**	**the**	**night**	**.**
和	是	幸运的	如果	我们	平均值	一个	百	在	这	夜晚	.

如果一晚上平均能达到一百人，那就算幸运了。

['meni] [naɪts] [wiːd] [sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [hʌt] [ænd; ənd][foʊld] ,

Many	**nights**	**we'd**	**sit**	**together**	**in**	**the**	**windy**	**hut**	**and**	**fold**	**,**
许多	夜晚	我们会	坐	一起	在	这	刮风	小屋	和	折叠	,

许多个夜晚，我们一起坐在风很大的小屋里折叠东西。

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][goʊld] ;

And	**I**	**helped**	**the**	**thing**	**a**	**little**	**when**	**I**	**struck**	**a**	**patch**	**of**	**gold**	**;**
和	我	帮助	这	事物	一个	小的	什么时候	我	击	一个	修补	的	金子	;

当我发现一块金子时，也帮了它一点忙；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['bætld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['digəz] [æz; əz][ðə; ði] ['pepərz] ['seldəm] [duː] ,

And	**we**	**battled**	**for**	**the**	**diggers**	**as**	**the**	**papers**	**seldom**	**do**	**,**
和	我们	战斗	为了	这	挖掘机	作为	这	文件	很少	做	,

我们为挖掘者们据理力争，而报纸却很少这样做。

[ðoʊ] [wen] [ðə; ði] ['digəz] ['erə] ,

Though	**when**	**the**	**diggers**	**errored**	**,**
尽管	什么时候	这	挖掘机	出错	,

虽然挖掘机出了错，

[waɪ] ,

why	**,**
为什么	,

为什么，

[wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['digəz] [tuː] .

we	**touched**	**the**	**diggers**	**too**	**.**
我们	感动	这	挖掘机	也	.

我们也摸了摸挖掘机。

[jet] [ðə; ði]['peɪpər] [tʊk] [ðə; ði]['fænsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɔːrɪŋ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] ,

Yet	**the**	**paper**	**took**	**the**	**fancy**	**of**	**that**	**roaring**	**mining**	**town**	**,**
然而	这	纸	采取	这	想要	的	那	咆哮	矿业	镇	,

然而，这份报纸却引起了那个繁荣的矿业小镇的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['digəz] [sent] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [braʊn] .

And	**the**	**diggers**	**sent**	**a**	**nugget**	**with**	**their**	**sympathy**	**to**	**Brown**	**.**
和	这	挖掘机	发送	一个	金块	和	他们的	同情	到	棕色的	.

矿工们还附赠了一块金块，以表达他们对布朗的同情。

[ɔːft] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Oft	**I**	**sat**	**and**	**smoked**	**beside**	**him**	**in**	**the**	**listening**	**hours**	**of**	**night**	**,**
经常	我	卫星	和	熏制	旁	他	在	这	聆听	小时	的	夜晚	,

我常常在深夜里坐在他身边抽烟，听他说话。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; fræm][ðə; ði]['kɔːrnərz] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] - - [wen]

When	**the**	**shadows**	**from**	**the**	**corners**	**seemed**	**to**	**gather**	**round**	**the**	**light**	**-**	**-**	**When**
什么时候	这	阴影	从	这	角落	似乎	到	收集	圆形的	这	光	-	-	什么时候

[hɪz; ɪz] ['wɪri] ,

his	**weary**	**,**
他的	厌倦	,

当角落里的阴影似乎聚集在光芒周围——当他疲惫不堪时，

['eɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

aching	**fingers**	**,**
疼痛	手指	,

手指酸痛

['kloʊzɪŋ] ['stɪfli] [raʊnd] [ðə; ði] [pen] ,
closing **stiffly** **round** **the** **pen** **,**
结束 僵硬地 圆形的 这 笔 ,

笔尖僵硬地合拢，

[roʊt] [dɪ'faɪənt] [truːθ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] - - [roʊt] [ʌn'tɪl]
Wrote **defiant** **truth** **in** **language** **that** **could** **touch** **the** **hearts** **of** **men** **-** **-** **Wrote** **until**
写道 桀骜不驯 真相 在 语言 那 可以 触碰 这 心 的 男人 - - 写道 直到
[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['ʃʌdəd] - - [roʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [greɪ] :
his **eyelids** **shuddered** **-** **-** **wrote** **until** **the** **East** **was** **grey** **:**
他的 眼睑 颤抖 - - 写道 直到 这 东方 曾是 灰色的 :

他用能触动人心的语言写下了不屈不挠的真理——他写到眼皮颤抖——他写到东方一片灰蒙蒙：

[roʊt] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;
Wrote **the** **stern** **and** **awful** **lessons** **that** **were** **taught** **him** **in** **his** **day** **;**
写道 这 船尾 和 可怕 课程 那 是 教授 他 在 他的 天 ;

他写下了自己当年所受到的严厉而可怕的教训；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ,
And **they** **knew** **that** **he** **was** **honest** **,**
和 他们 知道 那 他 曾是 诚实的 ,

他们知道他为人诚实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] [pɑːr] ,
and **they** **read** **his** **smallest** **par** **,**
和 他们 读 他的 最小 帕 ,

他们读了他最小的段落，

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['digəz] - ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [stɑːr] .
For **I** **think** **the** **diggers** **'** **Bible** **was** **the** **CAMBAROORA** **STAR** **.**
为了 我 思考 这 挖掘机 - 圣经 曾是 这 - 星星 .

因为我认为矿工们的圣经是《坎巴鲁拉之星》。

['digəz] [ðen] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊfər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skæmp] - -
Diggers **then** **had** **little** **mercy** **for** **the** **loafer** **and** **the** **scamp** **-** **-**
挖掘机 然后 有 小的 怜悯 为了 这 浪子 和 这 恶棍 - -

当时的矿工们对游手好闲之徒和无赖几乎没有丝毫怜悯之心——

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ,
If **there** **wasn't** **law** **and** **order** **,**
如果 那里 不是 法律 和 命令 ,

如果没有法律和秩序，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ;
there **was** **justice** **in** **the** **camp** **;**
那里 曾是 正义 在 这 营 ;

集中营里也有正义；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [wer] ['digəz] [ɑːr; ər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l]
And **the** **manly** **independence** **that** **is** **found** **where** **diggers** **are** **Had** **a** **sentinel**
和 这 男子气概 独立 那 是 成立 在哪里 挖掘机 是 有 一个 哨兵
[tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] - [stɑːr] .
to **guard** **it** **in** **the** **CAMBAROORA** **STAR** **.**
到 警卫 它 在 这 - 星星 .

而挖掘者所拥有的那种男子气概的独立精神，在坎巴鲁拉之星上得到了守护。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [straɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃainəmən] ,
There **was** **strife** **about** **the** **Chinamen** **,**
那里 曾是 冲突 关于 这 中国人 ,

围绕华人发生了争执，

[huː] [keɪm] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['ləʊfəz] [wen] [ðə; ðɪ]

who	came	in	days	of	old	Like	a	swarm	of	thieves	and	loafers	when	the
WHO	来了	在	天	的	老的	喜欢	一个	蜂群	的	窃贼	和	乐福鞋	什么时候	这

['dɪgəz] [faʊnd] [ðə; ðɪ][goʊld] - - [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sniːkɪŋ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntərz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]

diggers	found	the	gold	-	-	Like	the	sneaking	fortune	-	hunters	who	are	always	found
挖掘机	成立	这	金子	-	-	喜欢	这	鬼鬼祟祟	财富	-	猎人	WHO	是	总是	成立

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

就像古代淘金者发现黄金时成群结队的盗贼和游手好闲之徒一样——就像那些总是尾随其后的偷偷摸摸的寻宝者一样。

[ænd; ənd] [huː] ['oʊnli] ['ʃepərd] ['dɪgəz] [tɪl] [ðeɪ] [træk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] `find - .

And	who	only	shepherd	diggers	till	they	track	them	to	the	`find	'	.
和	WHO	仅有的	牧羊人	挖掘机	直到	他们	追踪	他们	到	这	`find	-	.

他们只会引导挖掘者，直到他们找到“宝藏”。

['tʃɑːrli] [roʊt] [ə; eɪ] ['slɪŋɪŋ] ['liːdər] ,

Charlie	wrote	a	slinging	leader	,
查理	写道	一个	投掷	领导者	,

查理写了一篇关于投石机的文章，

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪgər] [meɪts] ,

calling	on	his	digger	mates	,
呼叫	在	他的	挖掘机	伙伴们	,

他叫来了他的挖掘机工友们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And	he	said	:
和	他	说	:

他说：

`We [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɪŋkɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['sindikits] .

`We	think	that	Chinkies	are	as	bad	as	syndicates	.
`We	思考	那	中国佬	是	作为	坏的	作为	辛迪加	.

我们认为中国人跟黑社会一样糟糕。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['miːtiŋz] [wer] [juː; jʊ]['oʊnli] [tɔːk] [ænd; ənd] [swer] ?

What's	the	good	of	holding	meetings	where	you	only	talk	and	swear	?
是什么	这	好的	的	保持	会议	在哪里	你	仅有的	讲话	和	发誓	?

开会时除了说话和骂脏话之外什么都没有，这有什么好处?

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɪŋkɪ] [wen] [juːv] [gɑːt][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] . -

Get	a	move	upon	the	Chinkies	when	you've	got	an	hour	to	spare	.	'
得到	一个	移动	之上	这	中国佬	什么时候	你已经	得到	一个	小时	到	空闲的	.	-

如果你有一小时的空闲时间，就赶紧去对付那些中国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaʊ] [brˈgæn][tuː; tə][swɔːrm] ,

It	was	nine	o'clock	next	morning	when	the	Chows	began	to	swarm	,
它	曾是	九	点钟	下一个	早晨	什么时候	这	周氏	开始	到	蜂群	,

第二天早上九点，松狮犬开始成群结队地出现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['goʊɪŋ] ,

But	they	weren't	so	long	in	going	,
但	他们	不是	所以	长的	在	去	,

但他们并没有走太久，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɪgəz] - [blʌd] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

for	the	diggers	'	blood	was	warm	.
为了	这	挖掘机	-	血	曾是	温暖的	.

因为矿工们的血液是温热的。

[ðen] [ðə; ði] ['digəz] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
Then the diggers held a meeting ,
然后 这 挖掘机 握住 一个 会议 ,

然后，矿工们召开了一次会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] :
and they shouted :
和 他们 喊叫 :

他们高喊：

`Hip - !
`Hip hoorar !
`Hip - !

嗨！

[gɪv] [θriː] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] ,
Give three ringing cheers ,
给 三 铃声 干杯 ,

齐声欢呼三声！

[maɪ] ['hɑːtiːz] ,
my hearties ,
我的 心肠 ,

我的伙伴们，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [stɑːr] . -
for the CAMBAROORA STAR . '
为了 这 - 星星 . -

致坎巴鲁拉之星。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['piːtəd] ,
But the Cambaroora petered ,
但 这 - 彼得 ,

但坎巴罗拉河逐渐衰落了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['digəz] - [sʌn] [went] [daʊn] ,
and the diggers ' sun went down ,
和 这 挖掘机 - 太阳 去 向下 ,

矿工们的太阳落山了，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;
And another sort of people came and settled in the town ;
和 其他 种类 的 人们 来了 和 定居 在 这 镇 ;

还有另一类人来到镇上定居；

[ðə; ði] ['riː.fɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ɔːr] [tuː] ,
The reefing was conducted by a syndicate or two ,
这 礁石 曾是 实施 经过 一个 辛迪加 或者 二 ,

礁石布置工作是由一两个财团进行的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] `Queensville - ,
And they changed the name to `Queensville ' ,
和 他们 已更改 这 姓名 到 `Queensville - ,

他们把名字改成了“昆斯维尔”。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['veri] [bluː] .
for their blood was very blue .
为了 他们的 血 曾是 非常 蓝色的 .

因为他们的血液是深蓝色的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [braʊn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn] [ðer; ðər] [nests] ,
They wanted Brown to help them put the feathers in their nests ,
他们 通缉 棕色的 到 帮助 他们 放 这 羽毛 在 他们的 巢穴 ,

他们想让布朗帮他们把羽毛放进巢里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lidər] [went] [laɪk] ['θʌndər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] ,

But	his	leaders	went	like	thunder	for	their	vested	interests	,
但	他的	领导人	去	喜欢	雷	为了	他们的	既得权益	兴趣	,

但他的领导人却像闪电一样为了自己的既得利益而行事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hiː; hi] [reɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]

And	he	fought	for	right	and	justice	and	he	raved	about	the	dawn	Of
和	他	战斗	为了	正确的	和	正义	和	他	赞不绝口	关于	这	黎明	的

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz][ædz] .

the	reign	of	Man	and	Reason	till	his	ads	.
这	在位	的	男人	和	原因	直到	他的	广告	.

他为正义而战，直到去世前，他都在高呼人类和理性统治的曙光。

[wɜːr; wər][ɔːl] [wɪð'drɔːn] .

were	all	withdrawn	.
是	全部	撤回	.

全部撤回。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,

He	was	offered	shares	for	nothing	in	the	richest	of	the	mines	,
他	曾是	提供	分享	为了	没有什么	在	这	最富有的	的	这	矿井	,

他被许诺可以免费获得最富有的矿山的股份。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][hiː; hi] [rʌn] [ɑːn] ['ʌðər] [laɪnz] ;

And	he	could	have	made	a	fortune	had	he	run	on	other	lines	;
和	他	可以	有	制成	一个	财富	有	他	跑步	在	其他	线条	;

如果他选择走其他道路，他本可以发大财；

[ðeɪ] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lidər] ,

They	abused	him	for	his	leaders	,
他们	受虐	他	为了	他的	领导人	,

他们因为他的领导人而辱骂他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pærədiːd] [hɪz; ɪz] [raɪmz] ,

and	they	parodied	his	rhymes	,
和	他们	戏仿	他的	韵律	,

他们戏仿了他的韵文，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

And	they	told	him	that	his	paper	was	a	mile	behind	the	times	.
和	他们	讲述	他	那	他的	纸	曾是	一个	英里	在后面	这	时代	.

他们告诉他，他的报纸已经远远落后于时代。

`Let [ðə; ði] [taɪmz] [ə'loʊn] ,

`Let	the	times	alone	,
`Let	这	时代	独自的	,

别管时代如何，

- [sed] ['tʃɑːrli] ,

'	said	Charlie	,
-	说	查理	,

查理说："

- [ɔːl] [raɪt] ,

`they're	all	right	,
-	全部	正确的	,

他们都很好，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [fret] ;

you	needn't	fret	;
你	不必	烦恼	;

你不必担心；

[fɔːr; fər][aɪ]['stɑːrtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
For I started long before them ,
为了 我 开始 长的 前 他们 ,

因为我比他们早得多就开始了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːt] [ˌem 'iː] [jet] .
and they haven't caught me yet .
和 他们 还没有 捕捉 我 然而 .

他们还没抓到我。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

- [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' says he to me ,
- 说道 他 到 我 ,

他对我说：

- ['kʌmɪŋ] ,
`they're coming ,
- 未来 ,

他们来了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] - -
and they're not so very far - -
和 它们是 不是 所以 非常 远的 - -

而且它们离得并不远——

[ðoʊ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [stɑːr] .
Though I left the times behind me they are following the STAR .
尽管 我 左边 这 时代 在后面 我 他们 是 下列的 这 星星 .

虽然我已告别那个时代，但他们仍在追随星辰。

`Let [ðem; ðəm][duː][ðer; ðər][wɜːrst] ,
`Let them do their worst ,
`Let 他们 做 他们的 最差 ,

让他们为所欲为吧。

- [sed] ['tʃɑːrli] ,
' said Charlie ,
- 说 查理 ,

查理说：“

`but [aɪl] ['nevər] [drɑːp][ðə; ði] [reɪnz] [waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ɪŋk]
`but I'll never drop the reins While a single scrap of paper or an ounce of ink
`but 患病的 绝不 降低 这 缰绳 尽管 一个 单身的 废料 的 纸 或者 一个 盎司 的 墨水
[rɪ'meɪnz] :
remains :
遗迹 :

但只要还有一丝纸片或一盎司墨水未用完，我就绝不会松手：

[aɪv] [ə'nʌðər] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
I've another truth to tell them ,
我已经 其他 真相 到 告诉 他们 ,

我还有另一件事要告诉他们，

[ðoʊ] [ðeɪ] [tred] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ,
though they tread me in the dirt ,
尽管 他们 踏 我 在 这 污垢 ,

即使他们把我踩在泥里，

[ænd; ənd] [aɪl] [prɪnt] [ə'nʌðər] ['ɪʃu:] [ɪf] [aɪ] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [ʃɜ:rt] . -

And	I'll	print	another	issue	if	I	print	it	on	my	shirt	.	'
和	患病的	打印	其他	问题	如果	我	打印	它	在	我的	衬衫	.	-

如果我能把图案印在我的衬衫上，我还会再印一期。

[soʊ][wi:; wi] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['breɪvli] ,

So	we	fought	the	battle	bravely	,
所以	我们	战斗	这	战斗	勇敢地	,

所以我们英勇作战。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [best] [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪvli]

and	we	did	our	very	best	Just	to	make	the	final	issue	quite	as	lively
和	我们	做过	我们的	非常	最好的	只是	到	制作	这	最终的	问题	相当	作为	热闹

[æz; əz][ðə; ði] [rest] .

as	the	rest	.
作为	这	休息	.

我们尽了最大的努力，只为让最后一期也能像其他期一样精彩纷呈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swelz] [ɪn] - [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][ʌv; əv][tɑ:r] [wen] [ðeɪ] [ri:d]

And	the	swells	in	Cambaroora	talked	of	feathers	and	of	tar	When	they	read
和	这	涌浪	在	-	谈话	的	羽毛	和	的	焦油	什么时候	他们	读

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑ:r] .

the	final	issue	of	the	CAMBAROORA	STAR	.
这	最终的	问题	的	这	-	星星	.

坎巴罗拉的浪子们读了《坎巴罗拉之星》的最后一期，谈论起了羽毛和焦油。

[goʊld][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] - - [goʊld][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pen] :

Gold	is	stronger	than	the	tongue	is	-	-	gold	is	stronger	than	the	pen	:
金子	是	更强	比	这	舌头	是	-	-	金子	是	更强	比	这	笔	:

黄金比舌头更强大——黄金比笔更强大：

[ðeid] [hæv; həv] [skwɜ:md] [ɪn] - [hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ðen] ;

They'd	have	squirmed	in	Cambaroora	had	I	found	a	nugget	then	;
他们会	有	扭动着身子	在	-	有	我	成立	一个	金块	然后	;

如果我当时在坎巴罗拉找到一块金块，他们肯定会气得跳脚；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [wi:; wi] [skreɪpt] [tə'geðər] ['evri] ['peni] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] ,

But	in	vain	we	scraped	together	every	penny	we	could	get	,
但	在	徒劳	我们	刮擦	一起	每一个	一分钱	我们	可以	得到	,

但我们竭尽全力，凑齐了所有能得到的东西，却依然徒劳无功。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪkst] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɔɪkɑ:t] ,

For	they	fixed	us	with	their	boycott	,
为了	他们	固定的	我们	和	他们的	联合抵制	,

因为他们用抵制行动束缚了我们，

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [si:zd] [fɔ:r; fər] [det] .

and	the	plant	was	seized	for	debt	.
和	这	植物	曾是	查获	为了	债务	.

该工厂因债务而被查封。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['stɔ:rki:pər] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

'	Twas	a	storekeeper	who	did	it	,
-	那是	一个	店主	WHO	做过	它	,

是店主干的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:ld] [ðə; ði] ['peɪpɝz] [du:m] ,

and	he	sealed	the	paper's	doom	,
和	他	密封	这	文件	厄运	,

他彻底断送了这份报纸的命运。

[ðoʊ] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ædz] .
Though we gave him ads .
尽管 我们 给予 他 广告 .

虽然我们给他投放了广告。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [stɑːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] :
for nothing when the STAR began to boom :
为了 没有什么 什么时候 这 星星 开始 到 繁荣 :

当STAR开始蓬勃发展时，一切都变得毫无意义：

- [twʌz] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [bɪl] [fɔːr; fər] ['tʌkər] ,
' Twas a paltry bill for tucker ,
- 那是 一个 微不足道 账单 为了 塔克 ,

伙食费少得可怜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ,
and the crawling ,
和 这 爬行 ,

以及爬行，

['sniːkɪŋ] [klaʊn] [soʊld][ðə; ði] [det] [fɔːr; fər] [twaɪs] [ɪts]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [heitid] [braʊn] .
sneaking clown Sold the debt for twice its value to the men who hated Brown .
鬼鬼祟祟 小丑 卖 这 债务 为了 两次 它是 价值 到 这 男人 WHO 憎恨 棕色的 .

偷偷摸摸的小丑以两倍的价格把债务卖给了那些憎恨布朗的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
I was digging up the river ,
我 曾是 挖掘 向上 这 河 ,

我当时正在河里挖掘，

[ænd; ənd][aɪ][swæm][ðə; ði] ['flʌdɪd] [bend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][maɪ]
and I swam the flooded bend With a little cash and comfort for my
和 我 游泳 这 被淹 弯曲 和 一个 小的 现金 和 舒适 为了 我的
['lɪtərəri] [frend] .
literary friend .
文学 朋友 .

我游过被洪水淹没的河湾，带着一点现金和一些慰藉，送给我的文学朋友。

[braʊn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn] [dɪ'sper] ,
Brown was sitting sad and lonely with his head bowed in despair ,
棕色的 曾是 坐着 伤心 和 孤独 和 他的 头 鞠躬 在 绝望 ,

布朗孤零零地坐在那里，低着头，满脸绝望。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] ,
While a single tallow candle threw a flicker on his hair ,
尽管 一个 单身的 脂 蜡烛 扔 一个 闪烁 在 他的 头发 ,

一根蜡烛的烛光在他头发上摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] [ðæt] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] ['kræniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [stɜːrd] [ðə; ði]
And the gusty wind that whistled through the crannies of the door Stirred the
和 这 阵风 风 那 吹口哨 通过 这 缝隙 的 这 门 搅拌 这
['skætərd] [faɪlz] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
scattered files of paper that were lying on the floor .
疏散 文件 的 纸 那 是 说谎 在 这 地面 .

呼啸的狂风从门缝间吹过，搅动着散落在地板上的纸张。

['tʃɑːrli] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn] ['saɪləns] - - [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [sed] :
Charlie took my hand in silence - - and by - and - by he said :
查理 采取 我的 手 在 沉默 - - 和 经过 - 和 - 经过 他 说 :

查理默默地握住我的手——过了一会儿，他说：

`Tom ,
`Tom ,
`Tom ,

汤姆，

[oʊld] [meit] ,
old mate ,
老的 伴侣 ,

老伙计，

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['dæmdɪst] ,
we did our damnedest ,
我们 做过 我们的 该死的 ,

我们竭尽全力了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [stɑːr] [ɪz] [ded] . - . . . . .
but the brave old STAR is dead . ' . . . . .
但 这 勇敢的 老的 星星 是 死的 . - . . . . .

但是，勇敢的老星已经陨落了。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then he stood up on a sudden ,
然后 他 站立 向上 在 一个 突然 ,

然后他突然站了起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
with a face as pale as death ,
和 一个 脸 作为 苍白 作为 死亡 ,

脸色苍白如死人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gript] [maɪ][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
And he gripped my hand a moment ,
和 他 紧握 我的 手 一个 片刻 ,

他握住我的手片刻，

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [breθ] :
while he seemed to fight for breath :
尽管 他 似乎 到 斗争 为了 气息 :

他似乎呼吸困难：

`Tom ,
`Tom ,
`Tom ,

汤姆，

[oʊld] [frend] ,
old friend ,
老的 朋友 ,

老朋友，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说：

- ['goʊɪŋ] ,
`I'm going ,
- 去 ,

我要走了，

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] - - [tuː; tə][stɑːrt] ,
and I'm ready to - - to start ,
和 我是 准备好 到 - - 到 开始 ,

我已经准备好了——开始，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] - - ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] .

For	I	know	that	there	is	something	-	-	something	crooked	with	my	heart	.
为了	我	知道	那	那里	是	某物	-	-	某物	歪	和	我的	心	.

因为我知道我的内心深处有些东西——有些东西是扭曲的。

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

汤姆，

[maɪ][fɜːrst][tʃaɪld] [daɪd] .

my	first	child	died	.
我的	第一的	孩子	死亡	.

我的第一个孩子去世了。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][pen] - - [tɑːm] - - [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðiː] [stɑːr] [wʌz; wəz]

I	loved	her	even	better	than	the	pen	-	-	Tom	-	-	and	while	the	STAR	was
我	喜爱	她	甚至	更好的	比	这	笔	-	-	汤姆	-	-	和	尽管	这	星星	曾是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

我爱她甚至胜过爱那支笔——汤姆——而当《星报》走向衰亡时，

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [felt] [laɪk] [aɪ] [dɪd] [ðen] . . . . . .

I	felt	like	I	did	THEN	.	.	.	.	.	.
我	毛毡	喜欢	我	做过	然后	.	.	.	.	.	.

我感觉就像当时那样.....

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[laɪk] [ðə; ðiː] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['rəuləz][ɑːn][ðə; ðiː][bɑːr] - - ['lɪs(ə)n] ,

Like	the	distant	thunder	of	the	rollers	on	the	bar	-	-	Listen	,
喜欢	这	遥远	雷	的	这	滚筒	在	这	酒吧	-	-	听	,

就像远处吧台滚筒的隆隆声——听，

[tɑːm] !

Tom	!
汤姆	!

汤姆！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðiː] - - ['digəz] - - ['ʃaʊtɪŋ] :

I	hear	the	-	-	diggers	-	-	shouting	:
我	听到	这	-	-	挖掘机	-	-	喊叫	:

我听到挖掘工人们的喊声：

`Bully [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [stɑːr] ! - -

`Bully	for	the	STAR	!	'	'
`Bully	为了	这	星星	!	-	-

“为明星喝彩！”

['æftər] [ɔːl]

After	All
后	全部

毕竟

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [naɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [taʊn] ;

The	brooding	ghosts	of	Australian	night	have	gone	from	the	bush	and	town	;
这	沉思	鬼魂	的	澳大利亚	夜晚	有	已消失	从	这	衬套	和	镇	;

澳大利亚夜晚阴郁的幽灵已经从丛林和城镇消失了;

[maɪ] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,

My	spirit	revives	in	the	morning	breeze	,
我的	精神	复苏	在	这	早晨	微风	,

晨风拂面，我的精神焕发。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ;

though	it	died	when	the	sun	went	down	;
尽管	它	死亡	什么时候	这	太阳	去	向下	;

虽然它在太阳落山时就死了;

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [strɔːŋ] ,

The	river	is	high	and	the	stream	is	strong	,
这	河	是	高的	和	这	溪流	是	强的	,

河水水位很高，水流很急。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

and	the	grass	is	green	and	tall	,
和	这	草	是	绿色的	和	高的	,

草又绿又高。

[ænd; ənd] [aɪ] [feɪn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld] ['æftər] [ɔːl] .

And	I	fain	would	think	that	this	world	of	ours	is	a	good	world	after	all	.
和	我	欣然	会	思考	那	这	世界	的	我们的	是	一个	好的	世界	后	全部	.

我倒希望我们所处的这个世界终究是一个美好的世界。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['driːmi] [aɪz] ,

The	light	of	passion	in	dreamy	eyes	,
这	光	的	热情	在	梦幻般的	眼睛	,

梦幻般的眼中闪烁着激情的光芒

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] [wel] [riːd] ,

and	a	page	of	truth	well	read	,
和	一个	页	的	真相	出色地	读	,

还有一页被认真阅读过的真理，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [θrɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [groʊn] [koʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ded] ,

The	glorious	thrill	in	a	heart	grown	cold	of	the	spirit	I	thought	was	dead	,
这	辉煌	刺激	在	一个	心	生长	寒冷的	的	这	精神	我	想法	曾是	死的	,

一颗我以为已经死去、内心早已冰冷的心，却再次涌起令人振奋的快感。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] [hɑːrt] ,

A	song	that	goes	to	a	comrade's	heart	,
一个	歌曲	那	去	到	一个	同志的	心	,

一首能触动同志心弦的歌，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [praɪd] [let] [fɔːl] - - [ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [strɔːŋ] !

and	a	tear	of	pride	let	fall	-	-	And	my	soul	is	strong	!
和	一个	撕	的	自豪	让	落下	-	-	和	我的	灵魂	是	强的	!

骄傲的泪水滑落——我的灵魂无比坚强!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [wɜːrld] ['æftər] [ɔːl] !

and	the	world	to	me	is	a	grand	world	after	all	!
和	这	世界	到	我	是	一个	盛大	世界	后	全部	!

在我看来，世界终究是一个广阔无垠的世界!

[let] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [goʊ] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊld] [dʌl] [træks] ,

Let	our	enemies	go	by	their	old	dull	tracks	,
让	我们的	敌人	去	经过	他们的	老的	乏味的	轨道	,

就让我们的敌人沿着他们陈旧的路线前进吧。

[ænd; ənd] [ðerz] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ɔːr] [ʃeɪm] ([ðə; ði][mæn][ɪz] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] [huː]

and	theirs	be	the	fault	or	shame	(	The	man	is	bitter	against	the	world	who
和	他们的	是	这	过错	或者	耻辱	(	这	男人	是	苦的	反对	这	世界	WHO

[hæz; həz]['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm]) ;

has	only	himself	to	blame	)	;
有	仅有的	他自己	到	责备	)	;

而这都是他们的错或耻辱（一个对世界充满怨恨的人，其实只能怪自己）。

[let] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][biː; bi][dɑːrk] ,

Let	the	darkest	side	of	the	past	be	dark	,
让	这	最黑暗的	边	的	这	过去的	是	黑暗的	,

让过去最黑暗的一面永远黑暗下去吧。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'kɔːl] ;

and	only	the	good	recall	;
和	仅有的	这	好的	记起	;

只有良好的回忆；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

For	I	must	believe	that	the	world	,
为了	我	必须	相信	那	这	世界	,

因为我必须相信，这个世界，

[maɪ] [dɪr] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːrld] ['æftər] [ɔːl] .

is	a	kind	world	after	all	.
是	一个	种类	世界	后	全部	.

这个世界终究是善良的。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [tuː] [pleɪn] ,

It	well	may	be	that	I	saw	too	plain	,
它	出色地	可能	是	那	我	锯	也	清楚的	,

或许是我看得太清楚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] ;

and	it	may	be	I	was	blind	;
和	它	可能	是	我	曾是	瞎的	;

也许我当时是瞎子；

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,

But	I'll	keep	my	face	to	the	dawning	light	,
但	患病的	保持	我的	脸	到	这	黎明	光	,

但我会面向黎明的曙光，

[ðoʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [stænd][bɪ'haɪnd] !

though	the	devil	may	stand	behind	!
尽管	这	魔鬼	可能	站立	在后面	!

即使魔鬼就在背后!

[ðoʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [stænd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

Though	the	devil	may	stand	behind	my	back	,
尽管	这	魔鬼	可能	站立	在后面	我的	后退	,

即便魔鬼在我背后伺机而动，

[aɪl] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fɔːl] ,

I'll	not	see	his	shadow	fall	,
患病的	不是	看	他的	阴影	落下	,

我不会看到他的影子落下。

[bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld]['æftər][ɔːl] .

But	read	the	signs	in	the	morning	stars	of	a	good	world	after	all	.
但	读	这	标志	在	这	早晨	明星	的	一个	好的	世界	后	全部	.

但从晨星的迹象来看，美好的世界终究会到来。

[rest] ,

Rest	,
休息	,

休息，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɪri] ,

for	your	eyes	are	weary	,
为了	你的	眼睛	是	厌倦	,

因为你的眼睛疲倦了，

[gɜːrl] - - [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði][wɜːrst] [ə'weɪ] - - [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

girl	-	-	you	have	driven	the	worst	away	-	-	The	ghost	of	the	man	that	I	might
女孩	-	-	你	有	驱动	这	最差	离开	-	-	这	鬼	的	这	男人	那	我	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

have	been	is	gone	from	my	heart	to	-	day	;
有	到过	是	已消失	从	我的	心	到	-	天	;

女孩——你驱走了最糟糕的——我本可能成为的那个男人的幽灵今天已从我的心中消失；

[wiːl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][best] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ;

We'll	live	for	life	and	the	best	it	brings	till	our	twilight	shadows	fall	;
出色地	居住	为了	生活	和	这	最好的	它	带来	直到	我们的	暮	阴影	落下	;

我们将尽情享受生命及其带来的美好，直到暮色降临；

[maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [breɪv] ,

My	heart	grows	brave	,
我的	心	生长	勇敢的	,

我的内心变得勇敢起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	the	world	,
和	这	世界	,

以及全世界，

[maɪ][gɜːrl] ,

my	girl	,
我的	女孩	,

我的女孩，

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld]['æftər][ɔːl] .

is	a	good	world	after	all	.
是	一个	好的	世界	后	全部	.

这个世界终究还是美好的。

['mɑːrʃəlz] [meit]

Marshall's	Mate
马歇尔的	伴侣

马歇尔的助手

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [beɪk] ,

You	almost	heard	the	surface	bake	,
你	几乎	听到	这	表面	烤	,

你几乎能听到表面烘烤的声音，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [gʌm] - [li:vz] [tɜ:rn] - - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [græs] [skɔ:rtʃ]

and	saw	the	gum	-	leaves	turn	-	-	You	could	have	watched	the	grass	scorch
和	锯	这	胶	-	树叶	转动	-	-	你	可以	有	观看	这	草	烧焦

[braʊn] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [græs] [tu:; tə][bɜ:rn] .

brown	had	there	been	grass	to	burn	.
棕色的	有	那里	到过	草	到	烧伤	.

你看到桉树叶变黄了——如果当时有草可烧的话，你就能看到草被烧成棕色。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draʊt] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [hɑ:rt] [maɪt] [wel] [groʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [wi:k] - - -

In	such	a	drought	the	strongest	heart	might	well	grow	faint	and	weak	-	-	'
在	这样的	一个	干旱	这	最强	心	可能	出色地	生长	头晕的	和	虚弱的	-	-	-

[twʊd] ['fraɪt(ə)n] ['seɪtn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] - - [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['dɪŋgoʊ] [kri:k] .

Twould	frighten	Satan	to	his	home	-	-	not	far	from	Dingo	Creek	.
特沃德	吓唬	撒但	到	他的	家	-	-	不是	远的	从	澳洲野犬	溪	.

在这样的干旱中，即使是最坚强的心脏也可能变得虚弱无力——这会吓得撒旦回到他的家——离丁戈溪不远。

[ðə; ði] [tæŋks] [went] [draɪ][ɑ:n] ['naɪnti] [maɪl] ,

The	tanks	went	dry	on	Ninety	Mile	,
这	坦克	去	干燥	在	九十	英里	,

九十英里路上的油箱干涸了。

[æz; əz] [tæŋks] [goʊ] [draɪ] [aʊt] [bæk] ,

as	tanks	go	dry	out	back	,
作为	坦克	去	干燥	出去	后退	,

当后面的油箱干涸时，

[ðə; ði] [hæf] - [weɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] [læst] [wen] ['mɑ:rʃl] [mɪst] [ðə; ði] [træk] ;

The	Half	-	Way	Spring	had	failed	at	last	when	Marshall	missed	the	track	;
这	一半	-	方式	春天	有	失败的	在	最后的	什么时候	马歇尔	错过	这	追踪	;

当马歇尔错过轨道时，中途弹簧最终失效了；

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ded] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔ:rs] [ri:l] - - [tu:] [blaɪnd][tu:; tə]

Beneath	a	dead	tree	on	the	plain	we	saw	a	pack	-	horse	reel	-	-	Too	blind	to
下面	一个	死的	树	在	这	清楚的	我们	锯	一个	盒	-	马	卷轴	-	-	也	瞎的	到

[si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] ,

see	there	was	no	shade	,
看	那里	曾是	不	阴影	,

在平原上一棵枯树下，我们看到一匹驮马在倒退——它太瞎了，没看到那里没有阴凉处。

[ænd; ənd] [tu:] [dʌn] - [ʌp] [tu:; tə] [fi:l] .

and	too	done	-	up	to	feel	.
和	也	完毕	-	向上	到	感觉	.

精心打扮，毫无感觉。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:r,koʊld] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][bæg] (`twas ['rɪt(ə)n] ['prɪti] [klɪr])

And	charcoaled	on	the	canvas	bag	(	`twas	written	pretty	clear	)
和	木炭	在	这	帆布	包	(	`twas	书面	漂亮的	清除	)

帆布包上用炭笔写着（写得很清楚）。

[wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['mɑ:rʃl] [roʊt] .

We	read	the	message	Marshall	wrote	.
我们	读	这	信息	马歇尔	写道	.

我们读了马歇尔写的信息。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

- ['teɪkən] [kwɪr] - - [aɪm] ['sʌmwer] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['dɛdˌmænz] [træk] ,

`I'm	taken	queer	-	-	I'm	somewhere	off	of	Deadman's	Track	,
-	已采取	酷儿	-	-	我是	某处	离开	的	死人的	追踪	,

我被当成了同性恋——我离死人之路有点远，

[hæf] - [blaɪnd][ænd; ənd] ['nɪrli] [ded] ;
half - blind and nearly dead ;
一半 - 瞎的 和 几乎 死的 ;

半盲且奄奄一息;

[faɪnd] ['kroʊbɑːr] ,
Find Crowbar ,
寻找 撬棍 ,

找到撬棍

[get] [hɪm; ɪm] ['səubəd] [ʌp] ,
get him sobered up ,
得到 他 清醒 向上 ,

让他清醒过来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [bæk] ,
and follow back ,
和 跟随 后退 ,

并回关。

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
' it said .
- 它 说 .

它说。

`Let ['mɪtʃəl] [goʊ][tuː; tə] ['bændɪkuːt] .
`Let Mitchell go to Bandicoot .
`Let 米切尔 去 到 袋狸 .

让米切尔去班迪库特。

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
You'll find him there ,
你会 寻找 他 那里 ,

你会在那里找到他。

- [sed] [mæk] .
' said Mack .
- 说 麦克 .

“麦克说道。”

- [stɑːrt][ðə; ði] [tʃæps] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [stiəz] ,
`I'll start the chaps from Starving Steers ,
- 开始 这 小伙子们 从 饥饿 牛 ,

“我先从饥饿公牛乐队的伙计们开始。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][draɪ] - [hoʊlz] [bæk] . -
and take the dry - holes back . '
和 拿 这 干燥 - 孔 后退 . -

然后把那些干涸的井眼收回去。

[wiː; wi] [træmp] [tɪl] [dɑːrk] ,
We tramped till dark ,
我们 践踏 直到 黑暗的 ,

我们一直走到天黑。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
and tried to track the pack - horse on the sands ,
和 尝试 到 追踪 这 盒 - 马 在 这 沙子 ,

然后试图在沙滩上追踪那匹驮马。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] ['kroʊbɑːr] [keɪm] [wɪð; wɪθ] - ['steɪʃ(ə)n][hændz] .
And just at daylight Crowbar came with Milroy's station hands .
和 只是 在 日光 撬棍 来了 和 - 车站 双手 .

天刚亮，克罗巴就带着米尔罗伊车站的工人们来了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,
His **cheeks** **were** **drawn** **,**
他的 脸颊 是 绘制 ,

他双颊紧绷，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
his **face** **was** **white** **,**
他的 脸 曾是 白色的 ,

他脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ðen] - -
but **he** **was** **sober** **then** **-** **-**
但 他 曾是 清醒 然后 - -

但他当时是清醒的——

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
In **times** **of** **trouble** **,**
在 时代 的 麻烦 ,

在危难之际，

['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

火，

[ænd; ənd] [flʌd] ,
and **flood** **,**
和 洪水 ,

以及洪水，

- [twʌz] ['kroʊbɑːr] [led][ðə; ðiː][men] .
' **twas** **Crowbar** **led** **the** **men** **.**
- 那是 撬棍 引领 这 男人 .

是克罗巴带领着这些人。

`Spread [aʊt][æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ðiː] [træk] ,
`Spread **out** **as** **widely** **as** **you** **can** **each** **side** **the** **track** **,**
`Spread 出去 作为 广泛 作为 你 能 每个 边 这 追踪 ,

尽可能分散开来，分别站在赛道的两侧。

- [sed] [hiː; hi] ;
' **said** **he** **;**
- 说 他 ;

他说；

`The [fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː][rest][kæn; kən] [siː] . -
`The **first** **to** **find** **him** **make** **a** **smoke** **that** **all** **the** **rest** **can** **see** **.** **'**
`The 第一的 到 寻找 他 制作 一个 抽烟 那 全部 这 休息 能 看 . -

“第一个找到他的人要放出一团烟，让其他人都能看到。”

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðiː] [træk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bæk] [wer] ['kroʊbɑːr] ['fɑːloʊd] [feɪt] ,
We **took** **the** **track** **and** **followed** **back** **where** **Crowbar** **followed** **fate** **,**
我们 采取 这 追踪 和 随后 后退 在哪里 撬棍 随后 命运 ,

我们沿着小路往回走，追寻着 Crowbar 的命运轨迹。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] [skrʌb] - - [bʌt; bət] - [twʌz] [nɑːt] - [meit] .
We **found** **a** **dead** **man** **in** **the** **scrub** **-** **-** **but** **'** **twas** **not** **Crowbar's** **mate** **.**
我们 成立 一个 死的 男人 在 这 擦洗 - - 但 - 那是 不是 - 伴侣 .

我们在灌木丛中发现了一具男尸——但那不是 Crowbar 的同伴。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hændz][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [stiəz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] - - [bʌt; bət]['nevər]
The station hands from Starving Steers were searching all the week - - But never
这 车站 双手 从 饥饿 牛 是 搜索 全部 这 星期 - - 但 绝不
[nuːz] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] [feɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dɪŋgoʊ] [kriːk] .
news of Marshall's fate came back to Dingo Creek .
消息 的 马歇尔的 命运 来了 后退 到 澳洲野犬 溪 .

来自饥饿公牛牧场的工人们整整一周都在寻找——但丁戈溪始终没有收到马歇尔的消息。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,
And no one ,
和 不 一 ,

而且没有人，

[seɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [weɪst] ,
save the spirit of the sand - waste ,
节省 这 精神 的 这 沙 - 浪费 ,

拯救荒漠的灵魂，

[fɪrs] [ænd; ənd][loʊn] ,
fierce and lone ,
凶猛的 和 孤独 ,

凶猛而孤僻，

[nuː] [wer] [dʒæk] ['mɑːrʃl] [krɔːld] [tuː; tə][daɪ] - - [bʌt; bət]['kroʊbɑːr] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
Knew where Jack Marshall crawled to die - - but Crowbar might have known .
知道 在哪里 杰克 马歇尔 爬行 到 死 - - 但 撬棍 可能 有 已知 .

知道杰克·马歇尔爬到哪里死去——但克罗巴可能也知道。

['hiːd] ['skersli] [kloʊzd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [aɪz] [ɔːr] [drɔːn] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [breθ] - - [ðeɪ] [seɪ] [ðæt]
He'd scarcely closed his quiet eyes or drawn a sleeping breath - - They say that
他会 几乎 关闭 他的 安静的 眼睛 或者 绘制 一个 睡眠 气息 - - 他们 说 那
['kroʊbɑːr] [slept] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [deθ] .
Crowbar slept no more until he slept in death .
撬棍 睡着了 不 更多的 直到 他 睡着了 在 死亡 .

他几乎还没来得及闭上他那双安静的眼睛，也没来得及呼吸一口气——据说，克罗巴直到死去才停止了睡眠。

[ə; eɪ] ['kerləs] ,
A careless ,
一个 粗心 ,

粗心大意的

['roʊvɪŋ] [skæmp] ,
roving scamp ,
漫游 恶棍 ,

四处游荡的恶棍，

[ðæt] [lʌvd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][dʒoʊk] ,
that loved to laugh and drink and joke ,
那 喜爱 到 笑 和 喝 和 开玩笑 ,

他喜欢欢笑、喝酒和开玩笑，

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ə'gen] ([ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smoʊk]) ,
But no man saw him smile again (and no one saw him smoke) ,
但 不 男人 锯 他 微笑 再次 (和 不 一 锯 他 抽烟) ,

但再也没有人见过他笑（也没有人见过他抽烟）。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wen] [wiː; wi] [speld] [æt; ət] [naɪt] ,
when **we** **spelled** **at** **night** **,**
什么时候 我们 拼写 在 夜晚 ,

当我们晚上拼写单词时，

['hiːd] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] ['oʊpən] [waɪd] ,
he'd **lie** **with** **eyes** **still** **open** **wide** **,**
他会 说谎 和 眼睛 仍然 打开 宽的 ,

他会躺着，眼睛仍然睁得大大的。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɑːrz] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɑːrʃl] [daɪd] .
And **watch** **the** **stars** **as** **if** **they'd** **point** **the** **place** **where** **Marshall** **died** **.**
和 手表 这 明星 作为 如果 他们会 观点 这 地方 在哪里 马歇尔 死亡 .

仰望星空，仿佛它们会指引你找到马歇尔牺牲的地方。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['sɜːtʃɪz] [ɑːr; ər] ([ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [veɪn]) ,
The **search** **was** **made** **as** **searches** **are** **(** **and** **often** **made** **in** **vain** **)** **,**
这 搜索 曾是 制成 作为 搜索 是 (和 经常 制成 在 徒劳) ,

这次搜索像往常一样进行（而且常常徒劳无功），

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [smoʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ;
And **on** **the** **seventh** **day** **we** **saw** **a** **smoke** **across** **the** **plain** **;**
和 在 这 第七 天 我们 锯 一个 抽烟 穿过 这 清楚的 ;

第七天，我们看到平原上冒出一缕青烟；

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bæk] - - - [twʌz] ['kroʊbɑːr] [stɪl] [ðæt] [led] ,
We **left** **the** **track** **and** **followed** **back** **-** **-** **'** **twas** **Crowbar** **still** **that** **led** **,**
我们 左边 这 追踪 和 随后 后退 - - - 那是 撬棍 仍然 那 引领 ,

我们离开赛道，沿着原路返回——领头的仍然是克罗巴。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [geɪv] [aʊt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'hed] .
And **when** **his** **horse** **gave** **out** **at** **last** **he** **walked** **and** **ran** **ahead** **.**
和 什么时候 他的 马 给予 出去 在 最后的 他 步行 和 跑 前方 .

最后他的马筋疲力尽时，他就步行或奔跑着走在前面。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] - - ['drægd] [bæk] [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [spoʊk] - -
We **reached** **the** **place** **and** **turned** **again** **-** **-** **dragged** **back** **and** **no** **man** **spoke** **-** **-**
我们 达到 这 地方 和 转向 再次 - - 拖拽 后退 和 不 男人 辐 - -

我们到达目的地后又转身——被拖了回去，没有人说话——

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʊʃ] - ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌbz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [smoʊk] .
It **was** **a** **bush** **-** **fire** **in** **the** **scrubs** **that** **made** **the** **cursed** **smoke** **.**
它 曾是 一个 衬套 - 火 在 这 磨砂膏 那 制成 这 被诅咒的 抽烟 .

是灌木丛中的一场山火产生了那该死的烟雾。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [best] [æt; ət] [læst] ,
And **when** **we** **gave** **it** **best** **at** **last** **,**
和 什么时候 我们 给予 它 最好的 在 最后的 ,

当我们最终竭尽全力时，

[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

他说：

- [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
`I'LL **see** **it** **through** **,**
- 看 它 通过 ,

我会坚持到底。

- [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wiːd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɔːrt(ə)l] [men] [kʊd; kəd] [duː] .
' **Although** **he** **knew** **we'd** **done** **as** **much** **as** **mortal** **men** **could** **do** **.**
- 虽然 他 知道 我们会 完毕 作为 很多 作为 凡人 男人 可以 做 .

尽管他知道我们已经尽了凡人所能做到的一切。

- [nɑːt] - -
`I'll not - -
- 不是 - -

我不会——

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] ! -
I won't give up ! '
我 惯于 给 向上 ! -

我不会放弃!

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说:

[hɪz; ɪz][hænd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
his hand pressed to his brow ;
他的 手 按下 到 他的 眉头 ;

他用手按住额头;

`My [gɑːd] !
`My God !
`My 上帝 !

我的天哪!

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [flaɪz] [ænd; ənd][ænts] ,
the cursed flies and ants ,
这 被诅咒的 苍蝇 和 蚂蚁 ,

该死的苍蝇和蚂蚁,

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .
they might be at him now .
他们 可能 是 在 他 现在 .

他们现在可能正在找他。

[aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,
I'll see it so in twenty years ,
患病的 看 它 所以 在 二十 年 ,

二十年后我就会明白这一点。

- [twɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
' twill haunt me all my life - - I could not face his sister ,
- 斜纹布 出没 我 全部 我的 生活 - - 我 可以 不是 脸 他的 姐姐 ,

这件事将永远困扰着我——我无法面对他的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and I could not face his wife .
和 我 可以 不是 脸 他的 妻子 .

我实在无法面对他的妻子。

[ɪts] [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] - - [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] ,
It's no use talking to me now - - I'm going back ,
它是 不 使用 说 到 我 现在 - - 我是 去 后退 ,

现在跟我说话也没用了——我要回去了。

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说:

- ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
`I'm going back to find him ,
- 去 后退 到 寻找 他 ,

我要回去找他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] - - [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ! - . . . . .

and	I	will	-	-	alive	or	dead	!	'	.	.	.	.	.
和	我	将要	-	-	活	或者	死的	!	-	.	.	.	.	.

我一定会做到——无论生死!

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	packed	his	horse	with	water	and	provisions	for	a	week	,
他	包装	他的	马	和	水	和	条款	为了	一个	星期	,

他给马驮上了足够一周的水和食物。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而,

[æt; ət] ['sʌnset] ,

at	sunset	,
在	日落	,

日落时分,

[krɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] ,

crossed	the	plain	,
交叉	这	清楚的	,

穿过平原,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dɪŋgoʊ] [kriːk] .

away	from	Dingo	Creek	.
离开	从	澳洲野犬	溪	.

远离丁戈溪。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][træmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tɪl] [wiː; wi] ,

We	watched	him	tramp	beside	the	horse	till	we	,
我们	观看	他	流浪汉	旁	这	马	直到	我们	,

我们看着他沿着马蹄走,直到我们.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] ,

as	it	grew	late	,
作为	它	生长	晚的	,

随着夜色渐深,

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɑːrʃəlz] [meit] .

Could	not	tell	which	was	Bonypart	and	which	was	Marshall's	mate	.
可以	不是	告诉	哪个	曾是	-	和	哪个	曾是	马歇尔的	伴侣	.

无法分辨哪个是博尼帕特,哪个是马歇尔的伴侣。

[ðə; ði][dæm] [went] [draɪ][æt; ət]['dɪŋgoʊ] [kriːk] ,

The	dam	went	dry	at	Dingo	Creek	,
这	坝	去	干燥	在	澳洲野犬	溪	,

丁戈溪的水坝干涸了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] ,

and	we	were	driven	back	,
和	我们	是	驱动	后退	,

我们被送了回去,

[ænd; ənd] [nʌn] [derd] [feɪs] [ðə; ði] ['naɪnti] [maɪl] [wen] ['kroʊbɑːr] [tʊk] [ðə; ði] [træk] .

And	none	dared	face	the	Ninety	Mile	when	Crowbar	took	the	track	.
和	没有任何	敢于	脸	这	九十	英里	什么时候	撬棍	采取	这	追踪	.

当 Crowbar 踏上赛道时,没有人敢挑战九十英里赛道。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ded] ['kæm(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][draɪ] [hoʊl] [kriːks] - -

They	saw	him	at	Dead	Camel	and	along	the	Dry	Hole	Creeks	-	-
他们	锯	他	在	死的	骆驼	和	沿着	这	干燥	洞	小溪	-	-

他们在死骆驼溪和干涸的溪流沿岸都看到了他——

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [nʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] [meit] [fɔːr; fər] [wiːks] ;

There	came	a	day	when	none	had	heard	of	Marshall's	mate	for	weeks	;
那里	来了	一个	天	什么时候没有任何		有	听到	的	马歇尔的	伴侣	为了	周	;

有一天，好几个星期都没有人听到马歇尔的伙伴的消息了；

[ðeid] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [noʊ] ['sʌndeɪ] ,

They'd	seen	him	at	No	Sunday	,
他们会	已见	他	在	不	星期日	,

他们在“无星期天”活动中见过他。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['stɑːrvɪŋ] [stiəz] - - [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]

he	called	at	Starving	Steers	-	-	There	came	a	time	when	none	had	heard	of
他	称为	在	饥饿	牛	-	-	那里	来了	一个	时间	什么时候没有任何		有	听到	的

['mɑːrʃəlz] [meit] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Marshall's	mate	for	years	.
马歇尔的	伴侣	为了	年	.

他拜访了饥饿的公牛——有那么一段时间，没有人听说过马歇尔的伴侣的消息了。

[ðeɪ] [faʊnd] [oʊld] - [æt; ət] [læst] ,

They	found	old	Bonypart	at	last	,
他们	成立	老的	-	在	最后的	,

他们终于找到了老博尼帕特。

[pɪkt] [kliːn] [baɪ] ['hʌŋgri] [krəuz] ,

picked	clean	by	hungry	crows	,
挑选	干净的	经过	饥饿的	乌鸦	,

被饥饿的乌鸦啄食殆尽

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] ['kroʊbɑːr] [daɪd] - - [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrʃl] [noʊz] !

But	no	one	knew	how	Crowbar	died	-	-	the	soul	of	Marshall	knows	!
但	不	一	知道	如何	撬棍	死亡	-	-	这	灵魂	的	马歇尔	知道	!

但没有人知道 Crowbar 是怎么死的——只有 Marshall 的灵魂知道！

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[weɪ] [aʊt] [ɑːn] ['dɪŋgoʊ] [kriːk] ,

way	out	on	Dingo	Creek	,
方式	出去	在	澳洲野犬	溪	,

在丁戈溪的尽头，

[wen] ['wɪntər] [deɪz] [ɑːr; ər] [leɪt] ,

when	winter	days	are	late	,
什么时候	冬天	天	是	晚的	,

当冬日渐晚的时候，

[ðə; ði] ['bʊʃmən] [tɔːk] [ʌv; əv] - [goʊst] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [meit] - ;

The	bushmen	talk	of	Crowbar's	ghost	`what's	looking	for	his	mate	'	;
这	布须曼人	讲话	的	-	鬼	-	寻找	为了	他的	伴侣	-	;

丛林居民谈论着克劳巴的鬼魂，“它在寻找它的伴侣”；

[fɔːr; fər] [let] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] [mɜːrθ] ,

For	let	the	fools	indulge	their	mirth	,
为了	让	这	傻瓜	放纵	他们的	欢笑	,

就让愚人们尽情享乐吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [waɪz] [men] [daʊt] - - [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] [hæv; həv]
and **let** **the** **wise** **men** **doubt** **-** **-** **The** **soul** **of** **Crowbar** **and** **his** **mate** **have**
和 让 这 明智的 男人 怀疑 - - 这 灵魂 的 撬棍 和 他的 伴侣 有

['trævld] ['fɜːrðər] [aʊt] .
travelled **further** **out** **.**
旅行 更远 出去 .

让智者们去怀疑吧——克劳巴和他的伴侣的灵魂已经远走他乡。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [tuː] - [reɪl] [fens] ,
Beyond **the** **furthest** **two** **-** **rail** **fence** **,**
超过 这 最远 二 - 轨 栅栏 ,

越过最远处的双轨栅栏，

- [ænd; ənd] - - - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['ræbɪt] - [pruːf] ,
Colanne **and** **Nevertire** **-** **-** **Beyond** **the** **furthest** **rabbit** **-** **proof** **,**
- 和 - - - 超过 这 最远 兔子 - 证明 ,

科兰妮和内弗泰尔——超越了最远的防兔区域，

[bɑːrbd] ['waɪər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['waɪər] - - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] - - [tæŋk] ,
barbed **wire** **and** **common** **wire** **-** **-** **Beyond** **the** **furthest** **`Gov'ment** **'** **tank** **,**
带倒刺的 金属丝 和 常见的 金属丝 - - 超过 这 最远 - - 坦克 ,

带刺铁丝网和普通铁丝网——在最远的"政府"坦克之外，

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [bɔːr] - - [ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] ,
and **past** **the** **furthest** **bore** **-** **-** **The** **Never** **-** **Never** **,**
和 过去的 这 最远 钻孔 - - 这 绝不 - 绝不 ,

越过最远的钻孔——永无乡，

[noʊ] ['mænz] [lænd] ,
No **Man's** **Land** **,**
不 男人的 土地 ,

无人区

[noʊ] [mɔːr] ,
No **More** **,**
不 更多的 ,

不再，

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] - - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lænd] [oʊ] - [breɪk] - [oʊ] - - [deɪ] ,
and **Nevermore** **-** **-** **Beyond** **the** **Land** **o** **'** **Break** **-** **o** **'** **-** **Day** **,**
和 永不再 - - 超过 这 土地 o - 休息 - o - - 天 ,

永不再来——超越破晓之地，

[ænd; ənd] ['sʌnset] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːn] ,
and **Sunset** **and** **the** **Dawn** **,**
和 日落 和 这 黎明 ,

以及日落和黎明，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['mɑːrʃəlz] [meit] [hæv; həv] [gɔːn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt]
The **soul** **of** **Marshall** **and** **the** **soul** **of** **Marshall's** **mate** **have** **gone** **Unto** **that**
这 灵魂 的 马歇尔 和 这 灵魂 的 马歇尔的 伴侣 有 已消失 到 那

['lʌvɪŋ] ,
Loving **,**
爱 ,

马歇尔的灵魂和他伴侣的灵魂已经去了那充满爱的地方。

['læfɪŋ] [lænd] [wer] [laɪf] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] - - [wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] [floʊ] [ɔːl] ['sʌmər] ,
Laughing **Land** **where** **life** **is** **fresh** **and** **clean** **-** **-** **Where** **the** **rivers** **flow** **all** **summer** **,**
笑 土地 在哪里 生活 是 新鲜的 和 干净的 - - 在哪里 这 河流 流动 全部 夏天 ,

欢笑之地，生活清新洁净——河流在整个夏季奔流不息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [griːn] .
and **the** **grass** **is** **always** **green** **.**
和 这 草 是 总是 绿色的 .

而且草地总是绿色的。

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm]
The **Poets** **of** **the** **Tomb**
这 诗人 的 这 墓

墓穴诗人

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [bɑːdz] [huː] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ,
The **world** **has** **had** **enough** **of** **bards** **who** **wish** **that** **they** **were** **dead** **,**
这 世界 有 有 足够的 的 吟游诗人 WHO 希望 那 他们 是 死的 ,

世界已经受够了那些求死如归的吟游诗人。

- [tɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [nɑːk] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
' **Tis** **time** **the** **people** **passed** **a** **law** **to** **knock** **'** **em** **on** **the** **head** **,**
- 的 时间 这 人们 通过了 一个 法律 到 敲 - 呃 在 这 头 ,

是时候让人民通过法律，把他们打趴下了。

[fɔːr; fər] - [twʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [ɪf] [ðer; ðər] [frendz] [kʊd; kəd][grænt][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [kreɪv] - - [ðoʊz]
For **'** **twould** **be** **lovely** **if** **their** **friends** **could** **grant** **the** **rest** **they** **crave** **-** **-** **Those**
为了 - 特沃德 是 迷人的 如果 他们的 朋友们 可以 授予 这 休息 他们 渴望 - - 那些
[bɑːdz] [ʌv; əv] `tears - [ænd; ənd] `vanished [hoʊps] - ,
bards **of** **`tears** **'** **and** **`vanished** **hopes** **'** **,**
吟游诗人 的 `tears - 和 `vanished 希望 - ,

“如果他们的朋友能够满足他们渴望的安息，那该有多好啊——那些吟咏‘眼泪’和‘消逝的希望’的吟游诗人”，

[ðoʊz] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
those **poets** **of** **the** **grave** **.**
那些 诗人 的 这 严重 .

那些坟墓里的诗人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['laɪfs] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,
They **say** **that** **life's** **an** **awful** **thing** **,**
他们 说 那 生活的 一个 可怕 事物 ,

他们说生活糟透了，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [gluːm] ,
and **full** **of** **care** **and** **gloom** **,**
和 满的 的 关心 和 愁云 ,

充满忧虑和忧郁，

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['restfulnis] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːm] .
They **talk** **of** **peace** **and** **restfulness** **connected** **with** **the** **tomb** **.**
他们 讲话 的 和平 和 安宁 连接 和 这 墓 .

他们谈到与陵墓相关的和平与安宁。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][dɜːrt] ,
They **say** **that** **man** **is** **made** **of** **dirt** **,**
他们 说 那 男人 是 制成 的 污垢 ,

他们说人是由尘土造的，

[ænd; ənd][daɪ] ,
and **die** **,**
和 死 ,

然后死去，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[hiː; hi][mʌst; məst] ;
he **must** **;**
他 必须 ;

他必须这样做;

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但,

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
all **the** **same** **,**
全部 这 相同的 ,

尽管如此,

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['prɪti] ['sɑːlɪd] [dʌst] .
a **man** **is** **made** **of** **pretty** **solid** **dust** **.**
一个 男人 是 制成 的 漂亮的 坚硬的 灰尘 .

人是由相当坚实的尘埃构成的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] ,
There **is** **a** **thing** **that** **they** **forget** **,**
那里 是 一个 事物 那 他们 忘记 ,

他们忘记了一件事,

[soʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [biː; bi] [rɪt] ,
so **let** **it** **here** **be** **writ** **,**
所以 让 它 这里 是 写 ,

所以,就让它写在这里吧。

[ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [mʌd] ,
That **some** **are** **made** **of** **common** **mud** **,**
那 一些 是 制成 的 常见的 泥 ,

有些是用普通的泥土制成的,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [grɪt] ;
and **some** **are** **made** **of** **GRIT** **;**
和 一些 是 制成 的 砂砾 ;

有些是由砂砾制成的;

[sʌm; səm][traɪ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'lɔːŋ] [waɪl] ['ʌðər] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt]
Some **try** **to** **help** **the** **world** **along** **while** **others** **fret** **and** **fume** **And** **wish** **that**
一些 尝试 到 帮助 这 世界 沿着 尽管 其他的 烦恼 和 烟 和 希望 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
they **were** **slumbering** **in** **the** **silence** **of** **the** **tomb** **.**
他们 是 沉睡 在 这 沉默 的 这 墓 .

有些人努力帮助世界前进,而有些人却忧心忡忡、怒气冲冲,希望自己能在坟墓的寂静中安眠。

- [twɪkst] ['mʌðɝz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔːfɪn] - [gɪr] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] !
' **Twixt** **mother's** **arms** **and** **coffin** **-** **gear** **a** **man** **has** **work** **to** **do** **!**
- 中间 母亲的 武器 和 棺材 - 齿轮 一个 男人 有 工作 到 做 !

“在母亲的怀抱和棺材之间,一个男人还有工作要做!”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [hiː; hi] ['moʊstli] ['wʌrɪs] [θruː] ,
And **if** **he** **does** **his** **very** **best** **he** **mostly** **worries** **through** **,**
和 如果 他 做 他的 非常 最好的 他 大多 担忧 通过 ,

即使他竭尽全力,也大多只能靠担忧度日。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,
And **while** **there** **is** **a** **wrong** **to** **right** **,**
和 尽管 那里 是 一个 错误的 到 正确的 ,

虽然确实存在需要纠正的错误,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] [raʊnd] ,
and **while** **the** **world** **goes** **round** **,**
和 尽管 这 世界 去 圆形的 ,

当世界继续运转时，

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [ə'laɪv] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌʌndər'graʊnd] .
An **honest** **man** **alive** **is** **worth** **a** **million** **underground** **.**
一个 诚实的 男人 活 是 值得 一个 百万 地下 .

一个活着的诚实人，埋在地下值一百万。

[ænd; ənd] [jet] ,
And **yet** **,**
和 然而 ,

然而，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [saɪ] [ænd; ənd] ['wɑːtl] - ['blɔsəmz] [bluːm] ,
as **long** **as** **sheoaks** **sigh** **and** **wattle** **-** **blossoms** **bloom** **,**
作为 长的 作为 - 叹 和 金合欢 - 花朵 盛开 ,

只要木麻黄还在叹息，金合欢花还在盛开，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['drɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .
The **world** **shall** **hear** **the** **drivel** **of** **the** **poets** **of** **the** **tomb** **.**
这 世界 将 听到 这 胡言乱语 的 这 诗人 的 这 墓 .

世人将听到坟墓诗人的胡言乱语。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ['poʊəts] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] ,
And **though** **the** **graveyard** **poets** **long** **to** **vanish** **from** **the** **scene** **,**
和 尽管 这 墓地 诗人 长的 到 消失 从 这 场景 ,

尽管墓地诗人渴望从世人面前消失，

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['moʊstli] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [kept] [griːn] .
I **notice** **that** **they** **mostly** **wish** **their** **resting** **-** **place** **kept** **green** **.**
我 注意 那 他们 大多 希望 他们的 休息 - 地方 保留 绿色的 .

我注意到它们大多希望它们的安息之地保持绿意盎然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《世界辽阔的日子里》(In the Days When the World Was Wide)

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɜːr; wər][aɪ] [ˈrɔtiŋ] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,
were I rotting underground ,
是 我 腐烂 地下 ,

如果我腐烂在地下，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪd] [ker] [ɪf] [ˈwɔmbəts] [ˈruːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊz] [kæmpt]
I do not think I'd care If wombats rooted on the mound or if the cows camped
我 做 不是 思考 ID 关心 如果 袋熊 根 在 这 冢 或者如果 这 牛 露营
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

如果袋熊在土堆上拱土，或者牛群在那里安营扎寨，我想我都不会在意；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋz] [left] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] ,
And should I have some feelings left when I have gone before ,
和 应该 我 有 一些 情怀 左边 什么时候 我 有 已消失 前 ,

如果我先行离世后还残留着一些感情，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [stoʊn] [wʊd] [hɜːrt][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [mɔːr] .
I think a ton of solid stone would hurt my feelings more .
我 思考 一个 吨 的 坚硬的 石头 会 伤害 我的 情怀 更多的 .

我觉得一堆坚硬的石头会更伤我的心。

[sʌtʃ] [ˈwɜːrmi] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈmoʊldi] [dʒɔɪz][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [dɪˈlaɪt] ;
Such wormy songs of mouldy joys can give me no delight ;
这样的 蠕虫状的 歌曲 的 发霉的 喜悦 能 给 我 不 喜 ;

这种腐朽的、发霉的快乐之歌，丝毫不能给我带来快乐；

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
I'll take my chances with the world ,
患病的 拿 我的 机会 和 这 世界 ,

我愿意接受这个世界的种种挑战。

[aɪd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [faɪt] .
I'd rather live and fight .
ID 相当 居住 和 斗争 .

我宁愿活着战斗。

[ðoʊ] [ˈfɔːrtʃən] [lɑːfs] [əˈlɔːŋ] [maɪ] [træk] ,
Though Fortune laughs along my track ,
尽管 财富 笑声 沿着 我的 追踪 ,

虽然命运对我充满嘲讽，

[ɔːr] [werz] [hɜːr; hər] [ˈblækɪst] [fraʊn] ,
or wears her blackest frown ,
或者 穿着 她 最黑的 皱眉 ,

或者眉头紧锁，愁容满面。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm] [gʊd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] .
I'll try to do the world some good before I tumble down .
患病的 尝试 到 做 这 世界 一些 好的 前 我 翻滚 向下 .

在我陨落之前，我会尽力为这个世界做些好事。

[lets] [faɪt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Let's fight for things that ought to be ,
我们来吧 斗争 为了 事物 那 应该 到 是 ,

让我们为那些理应如此的事物而奋斗。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [buːm] ;
and try to make ' em boom ;
和 尝试 到 制作 - 呃 繁荣 ;

并努力让它们爆炸；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [mæn'kaɪnd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
We cannot help mankind when we are ashes in the tomb .
我们 不能 帮助 人类 什么时候 我们 是 灰烬 在 这 墓 .

当我们化为坟墓里的灰烬时，我们无法帮助人类。

[ɔː'streɪliən] [bɑːdz] [ænd; ənd] [bʊʃ] [rɪv'juːəz]
Australian Bards and Bush Reviewers
澳大利亚 吟游诗人 和 衬套 评论员

澳大利亚吟游诗人和丛林评论家

[waɪl] [juː; jʊ] [juːz] [jʊr; jər] [best] [ɪn'devər] [tuː; tə] [i'mɔːtəlaiz] [ɪn] [vɜːrs] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
While you use your best endeavour to immortalise in verse The gambling and the
尽管 你 使用 你的 最好的 努力 到 永垂不朽 在 诗 这 赌博 和 这
[drɪŋk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kʌntriːz] ['gretɪst] [kɜːrs] ,
drink which are your country's greatest curse ,
喝 哪个 是 你的 该国的 最 诅咒 ,

当你竭尽全力用诗歌将赌博和酗酒——你们国家最大的祸害——永垂不朽时

[waɪl] [juː; jʊ]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] - [pɑːrt] - - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] ['sʌðərn]
While you glorify the bully and take the spieler's part - - You're a clever southern
尽管 你 荣耀 这 欺负 和 拿 这 - 部分 - - 你是 一个 聪明的 南部
['raɪtər] ,
writer ,
作家 ,

你一边美化欺凌者，一边站在施暴者一边——你真是个聪明的南方作家。

[skers] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['brɛt] ['hɑːrt] .
scarce inferior to Bret Harte .
稀少 下 到 布雷特 哈特 .

几乎不如布雷特·哈特。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['graːsiz] [wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər][draɪ][æz; əz] [brɪks] ,
If you sing of waving grasses when the plains are dry as bricks ,
如果 你 唱歌 的 挥手 草 什么时候 这 平原 是 干燥 作为 砖块 ,

如果你歌颂摇曳的青草，而平原却干涸如砖，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvəz] [wer] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] ;
And discover shining rivers where there's only mud and sticks ;
和 发现 灼灼 河流 在哪里 有 仅有的 泥 和 棍子 ;

去发现那些只有淤泥和树枝的闪亮河流；

[ɪf] [juː; jʊ] ['pɪktʃər] `mighty ['fɔrists] - [wer] [ðə; ði] ['mʌlgə] [spɔɪlz] [ðə; ði] [vjuː] - - [jʊə(r)] [suː'pɪriər] [tuː; tə]
If you picture `mighty forests ' where the mulga spoils the view - - You're superior to
如果 你 图片 `mighty 森林 - 在哪里 这 穆尔加 战利品 这 看法 - - 你是 优越的 到
['kendəl] ,
Kendall ,
肯德尔 ,

如果你想象的是那种被金合欢树遮挡视线的“茂密森林”——那你比肯德尔强多了。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv] ['gɔːrdn] [tuː] .
and ahead of Gordon too .
和 前方 的 戈登 也 .

而且也领先于戈登。

[ɪf] [juː; jʊ] [swer] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][bɜːrθ] ,

If	you	swear	there's	not	a	country	like	the	land	that	gave	you	birth	,
如果	你	发誓	有	不是	一个	国家	喜欢	这	土地	那	给予	你	出生	,

如果你坚信世界上没有哪个国家能比得上你的出生地，

[ænd; ənd][ɪts] [sʌnz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] ['glɔːriəs] [tʃæps] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

And	its	sons	are	just	the	noblest	and	most	glorious	chaps	on	earth	;
和	它是	儿子们	是	只是	这	最高贵	和	最多	辉煌	小伙子们	在	地球	;

而它的子弟则是世上最高贵、最光荣的人；

[ɪf] [ɪn] ['evri] [gɜːrl][ə; eɪ] ['viːnəs] [jʊr; jər][poʊ'etɪk] [aɪ] [di'səːnz] ,

If	in	every	girl	a	Venus	your	poetic	eye	discerns	,
如果	在	每一个	女孩	一个	金星	你的	诗意的	眼睛	辨别	,

如果你诗意的目光能在每个女孩身上发现一颗维纳斯之心，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪsfəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] `young [ɔː'streɪliən] [bɜːrn] - .

You	are	gracefully	referred	to	as	the	`young	Australian	Burns	'	.
你	是	优雅地	指	到	作为	这	`young	澳大利亚	烧伤	-	.

你被人们亲切地称为“年轻的澳大利亚伯恩斯”。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] ['bʊʃmən] - - [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] [seɪ] - - [ɑːr; ər][dʒʌst]

But	if	you	should	find	that	bushmen	-	-	spite	of	all	the	poets	say	-	-	Are	just
但	如果	你	应该	寻找	那	布须曼人	-	-	尽管如此	的	全部	这	诗人	说	-	-	是	只是

['kɑːmən] ['brʌðər] - ['sɪnərz] ,

common	brother	-	sinners	,
常见的	兄弟	-	罪人	,

但是，如果你发现布须曼人——尽管诗人如此描述——不过是普通的罪人兄弟，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] - - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

and	you're	quite	as	good	as	they	-	-	You're	a	drunkard	,
和	你是	相当	作为	好的	作为	他们	-	-	你是	一个	酒鬼	,

你和他们一样出色——你是个酒鬼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] ,

and	a	liar	,
和	一个	说谎者	,

以及一个骗子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ,

and	a	cynic	,
和	一个	犬儒	,

以及一个愤世嫉俗者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sniːk] ,

and	a	sneak	,
和	一个	潜行	,

还有一个偷偷摸摸的家伙，

[jʊr; jər] ['græmərz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] [ɪz] [wiːk] .

Your	grammar's	simply	awful	and	your	intellect	is	weak	.
你的	语法	简单地	可怕	和	你的	智力	是	虚弱的	.

你的语法简直糟糕透了，而且你的智力也很差。

[ðə; ði] [goʊst]

The	Ghost
这	鬼

幽灵

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['hjuːmən][taɪd] ,

Down	the	street	as	I	was	drifting	with	the	city's	human	tide	,
向下	这	街道	作为	我	曾是	漂流	和	这	城市的	人类	潮	,

我顺着街道走去，随着城市的人潮涌动，

[keɪm] [ə; eɪ] [goʊst] ,
Came **a** **ghost** **,**
来 一个 鬼 ,

鬼魂出现了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [maɪ] [saɪd] - - [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hɑːrd]
and **for** **a** **moment** **walked** **in** **silence** **by** **my** **side** **-** **-** **Now** **my** **heart** **was** **hard**
和 为了 一个 片刻 步行 在 沉默 经过 我的 边 - - 现在 我的 心 曾是 难的
[ænd; ənd] ['bɪtər] ,
and **bitter** **,**
和 苦的 ,

他默默地在我身边走了一会儿——此时我的心却变得坚硬而痛苦。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['spɪrɪt] [hiː; hi] ,
and **a** **bitter** **spirit** **he** **,**
和 一个 苦的 精神 他 ,

他心中充满苦涩，

[soʊ] [aɪ] [felt] [noʊ] [greɪt] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['kʌmpəni] .
So **I** **felt** **no** **great** **aversion** **to** **his** **ghostly** **company** **.**
所以 我 毛毡 不 伟大的 厌恶 到 他的 幽灵般的 公司 .

所以我对他的幽灵般的陪伴并没有感到特别反感。

[sed] [ðə; ði] [ʃeɪd] :
Said **the** **Shade** **:**
说 这 阴影 :

阴影说道：

`At ['faɪnər] ['fiːlɪŋz] [let] [jʊr; jər] [lɪp] [ɪn] [skɔːrn] [biː; bi] [kɜːrld] ,
`At **finer** **feelings** **let** **your** **lip** **in** **scorn** **be** **curled** **,**
`At 更精细 情怀 让 你的 唇 在 轻蔑 是 卷曲 ,

面对更美好的情感，不妨露出轻蔑的笑容。

`Self [ænd; ənd] [pelf] - ,
`Self **and** **Pelf** **'** **,**
`Self 和 不义之财 - ,

《自我与财富》

[maɪ] [frend] ,
my **friend** **,**
我的 朋友 ,

我的朋友，

[hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] . -
has **ever** **been** **the** **motto** **for** **the** **world** **.** **'**
有 曾经 到过 这 座右铭 为了 这 世界 . -

一直是世界的座右铭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
And **he** **said** **:**
和 他 说 :

他说：

`If [juːd] [biː; bi] ['hæpi] ,
`If **you'd** **be** **happy** **,**
`If 你会 是 快乐的 ,

如果你会开心的话，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [klɪp] [jʊr; jər] ['fænsiz] [wɪŋz] ,
you **must** **clip** **your** **fancy's** **wings** **,**
你 必须 夹子 你的 精致的 翅膀 ,

你必须剪掉你幻想的翅膀。

[stretʃ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ;

Stretch	your	conscience	at	the	edges	to	the	size	of	earthly	things	;
拉紧	你的	良心	在	这	边缘	到	这	尺寸	的	尘世的	事物	;

将你的良知延伸到尘世事物的尺度；

['nevər] [faɪt] [ə'nʌðɝz] ['bæt(ə)l] ,

Never	fight	another's	battle	,
绝不	斗争	另一个的	战斗	,

永远不要替别人打仗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [kæn; kən]['nevər] [noʊ] [wen] ['hiːl] ['glædli][flaɪ][fɔːr; fər] ['sʌkər] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊzəm]

for	a	friend	can	never	know	When	he'll	gladly	fly	for	succour	to	the	bosom
为了	一个	朋友	能	绝不	知道	什么时候	地狱	乐意	飞	为了	救助	到	这	怀

[ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

of	the	foe	.
的	这	敌人	.

朋友永远无法预知何时会欣然奔赴敌人的怀抱寻求帮助。

[æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [let][jʊr; jər][lɪp][ɪn][skɔːrn][biː; bi] [kɜːrld] - - `Self

At	the	power	of	truth	and	friendship	let	your	lip	in	scorn	be	curled	-	-	`Self
在	这	力量	的	真相	和	友谊	让	你的	唇	在	轻蔑	是	卷曲	-	-	`Self

[ænd; ənd] [pelf] - ,

and	Pelf	'	,
和	不义之财	-	,

面对真理和友谊的力量，让你的嘴角扬起不屑的笑意——《自我与财富》

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

记住，

[ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

is	the	motto	of	the	world	.
是	这	座右铭	的	这	世界	.

这是全世界的座右铭。

`Where [sə'saɪəti][ɪz] ['maɪti] ,

`Where	Society	is	mighty	,
`Where	社会	是	强大的	,

在社会强大的地方，

['ɔːlweɪz] ['trʌkl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːl] ;

always	truckle	to	her	rule	;
总是	卡车	到	她	规则	;

永远服从她的统治；

['nevər] [send][æn; ən] `i - [ʌn'dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ;

Never	send	an	`i	-	undotted	to	the	teacher	of	a	school	;
绝不	发送	一个	`i	-	未点状	到	这	老师	的	一个	学校	;

永远不要给学校老师发送没有点的“i”；

['oʊnli] [faɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] ,

Only	fight	a	wrong	or	falsehood	when	the	crowd	is	at	your	back	,
仅有的	斗争	一个	错误的	或者	谬误	什么时候	这	人群	是	在	你的	后退	,

只有当众人支持你时，才应该反抗错误或谎言。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[tɪl] ['tʃærəti] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ,
till **Charity** **repay** **you** **,**
直到 慈善 偿还 你 ,

直到慈善机构偿还你为止

[ʃʌt] [ðə; ði] [pɜ:rs] ,
shut **the** **purse** **,**
关闭 这 钱包 ,

关上钱包。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [pæk] ;
and **let** **her** **pack** **;**
和 让 她 盒 ;

让她收拾行李；

[æt; ət] [ðə; ði] [fu:lz] [hu:] [wʊd] [du:] ['ʌðər] [let] [jʊr; jər] [lɪp] [ɪn] [skɔ:rn] [bi:; bi] [kɜ:rld] ,
At **the** **fools** **who** **would** **do** **other** **let** **your** **lip** **in** **scorn** **be** **curled** **,**
在 这 傻瓜 WHO 会 做 其他 让 你的 唇 在 轻蔑 是 卷曲 ,

对于那些会做其他事的傻瓜，你应该轻蔑地撇撇嘴。

`Self [ænd; ənd] [pelf] - ,
`Self **and** **Pelf** **'** **,**
`Self 和 不义之财 - ,

《自我与财富》

[maɪ] [frend] ,
my **friend** **,**
我的 朋友 ,

我的朋友，

[rɪ'membər] ,
remember **,**
记住 ,

记住，

[ðæts] [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
that's **the** **motto** **of** **the** **world** **.**
那就是 这 座右铭 的 这 世界 .

这是全世界的座右铭。

- [ə'seɪl] [ðə; ði] ['ʃeɪki] ['lædərz] [feɪm] [hæz; həz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [nɪtʃiz] [hʌŋ] ,
`Ne'er **assail** **the** **shaky** **ladders** **Fame** **has** **from** **her** **niches** **hung** **,**
- 攻击 这 摇晃 梯子 名声 有 从 她 利基市场 悬挂 ,

永远不要攻击名利从她壁龛中悬挂的摇摇欲坠的梯子，

[lest] [ʌn'frendli] [hi:lz] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] [graɪnd] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌŋ] ;
Lest **unfriendly** **heels** **above** **you** **grind** **your** **fingers** **from** **the** **rung** **;**
免得 不友好 高跟鞋 多于 你 研磨 你的 手指 从 这 梯子 ;

免得上面不友好的高跟鞋磨伤你的手指；

[ɔ:r] [ðə; ði] [fu:lz] [hu:] ['aɪd(ə)l] ['ʌndər] ,
Or **the** **fools** **who** **idle** **under** **,**
或者 这 傻瓜 WHO 闲置的 在下面 ,

或者那些游手好闲的傻瓜，

['enviəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fer] [rɪ'naʊn] ,
envious **of** **your** **fair** **renown** **,**
羡慕 的 你的 公平的 名声 ,

嫉妒你享有的盛名，

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][juː; jʊ] ['sʌfər] ,
Heedless of the pain you suffer ,
鲁莽 的 这 疼痛 你 遭受 ,

不顾你所遭受的痛苦，

[duː][ðer; ðər][wɜːrst][tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .
do their worst to shake you down .
做 他们的 最差 到 摇 你 向下 .

他们会想尽一切办法敲诈你。

[æt; ət][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men] ,
At the praise of men ,
在 这 称赞 的 男人 ,

在人们的赞扬中，

[ɔːr] ['senʃər] ,
or censure ,
或者 谴责 ,

或谴责，

[let][jʊr; jər][lɪp][ɪn][skɔːrn][biː; bi] [kɜːrld] ,
let your lip in scorn be curled ,
让 你的 唇 在 轻蔑 是 卷曲 ,

让你的嘴唇微微翘起，带着轻蔑的神情。

`Self [ænd; ənd] [pelf] - ,
`Self and Pelf ' ,
`Self 和 不义之财 - ,

《自我与财富》

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

记住，

[ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
is the motto of the world .
是 这 座右铭 的 这 世界 .

这是全世界的座右铭。

`Flowing [faʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [liːv] [ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] ,
`Flowing founts of inspiration leave their sources parched and dry ,
`Flowing 字体 的 灵感 离开 他们的 来源 干渴 和 干燥 ,

灵感如泉涌般奔涌，却也令其源头干涸枯竭。

['skɔːldɪŋ] [terz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [sɪr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [tuː] [haɪ] ;
Scalding tears of indignation sear the hearts that beat too high ;
烫 眼泪 的 愤慨 炙烤 这 心 那 打 也 高的 ;

愤怒的泪水灼烧着跳动过快的心脏；

['tʃɪli] ['wɔːtərz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [draʊn] [ðə; ði]['faɪər] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][bɑːrd] ;
Chilly waters thrown upon it drown the fire that's in the bard ;
寒冷 水 抛掷 之上 它 溺水 这 火 那就是 在 这 诗人 ;

冰冷的水浇灭了吟游诗人心中的火焰；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæntər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][hɜːrts][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [hɑːrd] .
And the banter of the critic hurts his heart till it grows hard .
和 这 闲聊 的 这 评论家 疼痛 他的 心 直到 它 生长 难的 .

评论家的嘲讽伤了他的心，直到他的心变得坚硬。

[æt; ət][ðə; ði] [feɪm] [jʊr; jər][mjuːz] [meɪ] ['ɔːfər] [let][jʊr; jər][lɪp][ɪn][skɔːrn][biː; bi] [kɜːrld] ,

At	the	fame	your	muse	may	offer	let	your	lip	in	scorn	be	curled	,
在	这	名声	你的	沉思	可能	提供	让	你的	唇	在	轻蔑	是	卷曲	,

面对缪斯女神可能赐予的名声，请你撇撇嘴，一副不屑一顾的样子。

`Self [ænd; ənd] [pelf] - ,

`Self	and	Pelf	'	,
`Self	和	不义之财	-	,

《自我与财富》

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

记住，

[ðæts] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

that's	the	motto	of	the	world	.
那就是	这	座右铭	的	这	世界	.

这是全世界的座右铭。

`Shun [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

`Shun	the	fields	of	love	,
`Shun	这	字段	的	爱	,

远离爱情的田野，

[wer] ['laɪtli] ,

where	lightly	,
在哪里	轻轻	,

轻轻地，

[tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [tuːn] ,

to	a	low	and	mocking	tune	,
到	一个	低的	和	嘲讽	调	,

伴随着低沉而嘲讽的曲调，

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['ruːɪnd] ,

Strong	and	useful	lives	are	ruined	,
强的	和	有用	生活	是	毁坏	,

强大而有用的生命就这样被毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [struːn] .

and	the	broken	hearts	are	strewn	.
和	这	破碎的	心	是	散落的	.

破碎的心散落各处。

[nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [lʌv] [juː; jʊ][hoʊld] ;

Not	a	farthing	is	the	value	of	the	honest	love	you	hold	;
不是	一个	法辛	是	这	价值	的	这	诚实的	爱	你	抓住	;

你所拥有的真挚爱情，价值连城；

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʌst] ,

Call	it	lust	,
称呼	它	欲望	,

你可以称之为欲望，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [juː; jʊ] !

and	make	it	serve	you	!
和	制作	它	服务	你	!

让它为你服务！

[set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] [nɔːt] [bʌt; bət] [goʊld] .

Set	your	heart	on	nought	but	gold	.
放	你的	心	在	零	但	金子	.

一心只想追求黄金。

[æt; ət] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['pjʊrɚ] ['pæʃnz] [let] [jʊr; jər] [lɪp] [ɪn] [skɔːrn] [biː; bi] [kɜːrld] - - `Self [ænd; ənd] [pelf]

At	the	bliss	of	purer	passions	let	your	lip	in	scorn	be	curled	-	-	`Self	and	Pelf
在	这	极乐	的	更纯净	激情	让	你的	唇	在	轻蔑	是	卷曲	-	-	`Self	和	不义之财

- ,
' ,
- ,

在纯粹激情带来的极乐中，让你的嘴唇带着轻蔑的笑意翘起——《自我与财富》，

[maɪ] [frend] ,

my	friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[ʃæl; ʃəl] ['evər] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

shall	ever	be	the	motto	of	the	world	.	'
将	曾经	是	这	座右铭	的	这	世界	.	-

这将永远是世界的座右铭。

[ðen] [hiː; hi] ['siːst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

Then	he	ceased	and	looked	intently	in	my	face	,
然后	他	停止	和	看起来	专注地	在	我的	脸	,

然后他停了下来，专注地看着我的脸。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [druː] ;

and	nearer	drew	;
和	更近	画	;

越来越近了；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [diːp] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [θrɪld] [ˌem 'iː] [θruː] ;

But	a	sudden	deep	repugnance	to	his	presence	thrilled	me	through	;
但	一个	突然	深的	厌恶	到	他的	在场	激动不已	我	通过	;

但突然间，我对他的存在产生了深深的厌恶感，这种感觉让我兴奋不已；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kruːəl] ,

Then	I	saw	his	face	was	cruel	,
然后	我	锯	他的	脸	曾是	残忍的	,

然后我看到他脸上露出了残忍的表情。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] ,

by	the	look	that	o'er	it	stole	,
经过	这	看	那	超过	它	偷窃	,

从它偷来的眼神中，

[ðen] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] ,

Then	I	felt	his	breath	was	poison	,
然后	我	毛毡	他的	气息	曾是	毒	,

然后我感觉他的呼吸有毒。

[baɪ] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ,

by	the	shuddering	of	my	soul	,
经过	这	颤抖	的	我的	灵魂	,

我灵魂颤抖不已，

[ðen] [aɪ] [gest] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['iːv(ə)l] ,

Then	I	guessed	his	purpose	evil	,
然后	我	猜对了	他的	目的	邪恶的	,

然后我猜到他的目的是邪恶的，

[baɪ][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [ˈsniriŋ] [kɜːrld] ,
by his lip in sneering curled ,
经过 他的 唇 在 冷笑 卷曲 ,

他嘴角勾起一丝冷笑，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['slændərt] [mæn'kaɪnd] ,
And I knew he slandered mankind ,
和 我 知道 他 诽谤 人类 ,

我知道他诽谤了全人类，

[baɪ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
by my knowledge of the world .
经过 我的 知识 的 这 世界 .

凭我对世界的了解。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['vænɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['pjʊrɝ] [braitə] ['prez(ə)ns] [geɪnd] [maɪ][saɪd] - - `Heed [hɪm; ɪm][nɑːt]
But he vanished as a purer brighter presence gained my side - - `Heed him not
但 他 消失了 作为 一个 更纯净 更亮 在场 获得 我的 边 - - `Heed 他 不是
!
!
!

但他消失了，因为一种更纯粹、更明亮的存在占据了我的身边——“不要理会他！”

[ðeəz; ðəz] [truːθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndrəs] [wɜːrld] ,
there's truth and friendship in this wondrous world ,
有 真相 和 友谊 在 这 奇妙的 世界 ,

在这个奇妙的世界里，存在着真理和友谊。

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
' she cried ,
- 她 哭 ,

她哭着说，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kliːv] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðer; ðər] ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'naʊn] ,
And of those who cleave to virtue in their climbing for renown ,
和 的 那些 WHO 劈开 到 美德 在 他们的 攀登 为了 名声 ,

而那些在追求名利的过程中始终坚守美德的人，

['oʊnli] [ðeɪ] [huː] [feɪnt] [ɔːr] ['fɔːltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] [daʊn] .
Only they who faint or falter from the height are shaken down .
仅有的 他们 WHO 头晕的 或者 犹豫不决 从 这 高度 是 摇晃 向下 .

只有那些在高处晕倒或踉跄的人才会被摇下来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪnɪks] ['beɪnfl] ['tiːtʃɪŋ] [let][jʊr; jər][lɪp][ɪn][skɔːrn][biː; bi] [kɜːrld] !
At a cynic's baneful teaching let your lip in scorn be curled !
在 一个 愤世嫉俗者的 有害的 教学 让 你的 唇 在 轻蔑 是 卷曲 !

面对愤世嫉俗者的有害教诲，就撇撇嘴吧！

`Brotherhood [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] !
`Brotherhood and Love and Honour !
`Brotherhood 和 爱 和 荣誉 !

兄弟情谊、爱与荣誉！

- [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . -
' is the motto for the world . '
- 是 这 座右铭 为了 这 世界 . -

“是全世界的座右铭。”

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神